VP-DX10
VP-DX10H

Videocámara con DVD

manual del usuario

DVD-Camcorder

Benutzerhandbuch

imagine las posibilidades

Gracias por adquirir un producto Samsung.
Para recibir un servicio más completo, registre su producto en

www.samsung.com/global/register

Für unbegrenzte Möglichkeiten

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt von Samsung entschieden haben.
Registrieren Sie Ihr Gerät auf der folgenden Webseite, um unsere Serviceleistungen vollständig in Anspruch nehmen zu können:

www.samsung.com/global/register

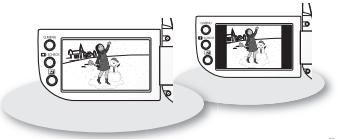
SAMSUNG

principales funciones de la videocámara con DVD

Videocámara combinada con disco DVD de 3 1/2 pulgadas
Grabación de DVD-VIDEO con discos DVD-RW/+RW/DVD-R/+R DL (doble capa) de 8 cm (3 1/2 pulg.) .

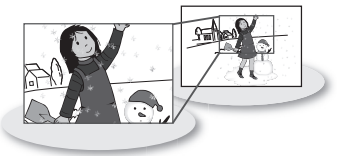
Diversos soportes de almacenamiento
Puede grabar películas y fotografías de alta definición en una memoria flash incorporada en la videocámara con DVD.
Además, la videocámara con DVD admite discos DVD de 8 cm (3 1/2 pulg.), así como tarjetas de memoria SDHC (Secure Digital High Capacity) y MMCplus.

Pantalla LCD panorámica con panel táctil de 2,7 pulg, (16:9) (112.000 píxeles)
La pantalla panorámica (16:9) de 2,7 pulg. proporciona una claridad de visualización excelente con una resolución mejorada. La pantalla LCD de 112.000 píxeles gira hasta 270 grados para adoptar múltiples ángulos de visión, lo cual proporciona imágenes detalladas nítidas para supervisión o reproducción, y el formato de pantalla panorámica facilita aún más la grabación en modo 16:9 y la composición de las tomas.

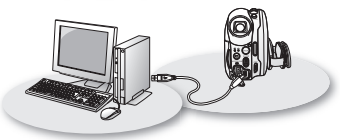


Panel táctil adoptado
Es posible reproducir las imágenes grabadas y definir las funciones simplemente tocando la pantalla LCD sin necesidad de utilizar sofisticados botones.

Captura de imágenes mucho más lejos de lo que el ojo humano puede ver (Zoom óptico 26X/digital 1200X)
Los potentes objetivos ópticos de Samsung le acercan el mundo sin sacrificar la calidad de la imagen. Además, la interpolación del zoom digital significa que el zoom digital extremo es más claro, con menos distorsión que los tipos de zoom digital anteriores.



Edición de imágenes en el PC
Puede fácilmente editar las imágenes grabadas en el PC con el software que se facilita.Puede instalar el software de edición desde el CD que se facilita. ➥página 95~96



Hauptfunktionen des DVD-Camcorders

Hybrid-Camcorder für 3,5-Zoll-DVDs
DVD-VIDEO-Aufnahme mit DVD-RW/+RW/-R/+R-DL-Disks (Dual Layer) mit 3,5 Zoll (8 cm).

Verschiedene Speichermedien
Mit dem DVD-Camcorder können Sie HD-Filme und Fotos direkt im internen Flash-Speicher aufzeichnen. Zusätzlich unterstützt der DVD-Camcorder 3,5-Zoll-DVD-Disks (8 cm), SDHC- (Secure Digital High Capacity) und MMCplus-Speicherkarten.

2,7-Zoll-LCD--Touchscreen-Bildschirm (16:9, 112.000 Pixel)
Der 2,7-Zoll-LCD-Breitbildmonitor im Format 16:9 bietet hervorragende Bildqualität mit einer verbesserten Auflösung. Zudem kann der LCD-Monitor bei einer Auflösung von 112.000 Pixel um bis zu 270° gedreht werden und ermöglicht damit Aufnahmen aus verschiedenen Kamerawinkeln mit scharfen, detaillierten Bildern zur Überwachung oder Wiedergabe. Dank des Breitbildformats gelingen Aufnahmen im 16:9-Format sowie die Zusammenstellung von Aufnahmen jetzt noch einfacher.

Touchscreen-Bildschirm
Zur Wiedergabe der Aufnahmen und zum Einstellen der Funktionen genügt ein einfaches Berühren des LCD-Bildschirms, ohne dass dafür Tasten gedrückt werden müssen.

Bildaufnahmen – weiter als das Auge reicht (Optischer Zoom: 26fach, digitaler Zoom: 1200fach)
Die leistungsstarken optischen Zoom-Objektive von Samsung bringen Ihnen die Welt in hervorragender Bildqualität näher. Darüber hinaus bietet die digitale Zoom-Interpolation beim extremen digitalen Zoomen schärfere, störungsärmere Bilder als bei der Verwendung älterer Digitalzoomtypen.

Fotos auf dem PC bearbeiten
Sie können mit der beiliegenden Software Fotos mit geringem Aufwand auf dem PC bearbeiten.
Die Installationsdateien für die Bildbearbeitungssoftware befinden sich auf der CD aus dem Lieferumfang.
➥Seiten 95~96

advertencias de seguridad

Significado de los iconos y signos en este manual del usuario:

ADVERTENCIA	Significa que existe riesgo de muerte o daños personales serios.
PRECAUCIÓN	Significa que existe riesgo potencial de lesiones personales o daños materiales.
PRECAUCIÓN	Para reducir el riesgo de incendio, explosión, descarga eléctrica o daños personales al utilizar la videocámara con DVD, siga estas precauciones básicas de seguridad:
	Significa sugerencias o páginas de referencia que pueden resultar de utilidad al utilizar la videocámara con DVD.

Estos signos de advertencia se incluyen aquí para evitar daños personales en usted y en otras personas.
Sígalos explícitamente. Después de leer esta sección, guárdela en un lugar seguro para referencia futura.

precauciones

Advertencia

- Esta videocámara debe conectarse siempre a una toma de CA con conexión de toma de tierra.
- No debe exponer las baterías a calor excesivo, a la luz directa del sol ni al fuego, etc.

Precaución

Si la batería no se sustituye correctamente, se corre el riesgo de una explosión. Cambie la pila sólo por una igual o de especificaciones equivalentes.

Para desconectar el aparato de la toma de alimentación, saque el enchufe de la toma de corriente; el enchufe de la toma de corriente debe estar operativo.

CLASS 1 LASER PRODUCT
KLASSE 1 LASER PRODUKT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASS 1 LASER APPARAT
PRODUCTO LASER CLASE 1

Zeichen und Symbole für Sicherheitsinformationen

Bedeutung der Zeichen und Symbole in diesem Benutzerhandbuch

WARNUNG	Dieses Symbol weist auf Lebensgefahr oder die Gefahr schwerer Gesundheitsschädigungen hin.
VORSICHT	Dieses Symbol weist auf eine gefährliche Situation hin, in der Sie Verletzungen davontragen oder Gegenstände beschädigt werden können.
ACHTUNG	Beachten Sie zum Vermeiden von Bränden, Explosionen, Stromschlägen und Verletzungen bei der Verwendung des DVDCamcorders die angegebenen Sicherheitsanweisungen.
	Hinweise auf Referenzseiten, die für den Betrieb des DVD-Camcorders hilfreich sein können.

Diese Warnsymbole sollen auf Gefahren hinweisen und dazu beitragen, Verletzungen des Benutzers sowie anderer Personen zu verhindern.
Lesen Sie sich diese Sicherheitshinweise sorgfältig durch, und bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch an einem sicheren Ort auf.

Sicherheitshinweise

Achtung!

- Der Camcorder darf nur an geerdete Wechselstromsteckdosen mit der auf dem Netzteil angegebenen Betriebsspannung angeschlossen werden.
- Setzen Sie den Akku nicht der Sonne, Feuer und anderen Hitzequellen aus.

Achtung

Bei unsachgemäßem Einsetzen des Akkus besteht Explosionsgefahr.
Verwenden Sie ausschließlich Akkus/Batterien des entsprechenden Typs.

Um das Gerät vom Netz zu trennen, muss der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen werden. Deshalb sollte der Netzstecker jederzeit zugänglich und leicht trennbar sein.

CLASS 1 LASER PRODUCT
KLASSE 1 LASER PRODUKT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASS 1 LASER APPARAT
PRODUCTO LASER CLASE 1

Información importante sobre su uso

ANTES DE UTILIZAR ESTA VIDEOCÁMARA

- **Esta videocámara con DVD graba vídeo en formato MPEG 2 y con una resolución estándar (SD-VIDEO).**
- **Recuerde que esta videocámara con DVD no es compatible con otro formato de vídeo digital.**
- **Antes de grabar vídeo importante, realice una prueba de grabación.**
  Reproduzca la prueba de grabación para asegurarse de haber grabado correctamente el vídeo y el audio.
- **No podrá recibir compensación alguna por el contenido grabado por las siguientes causas:**
  - Samsung no puede compensar por ningún daño causado cuando la grabación no pueda reproducirse por un defecto en la videocámara con DVD o en la tarjeta de memoria. Samsung no puede hacerse responsable del vídeo y audio grabados.
  - El contenido grabado podría perderse debido a un error al manejar esta videocámara con DVD o la tarjeta de memoria, etc. Samsung no será responsable de compensar por daños debidos a la pérdida de contenido grabado.
- **Realice una copia de seguridad de datos importantes grabados.**
  Proteja los datos importantes grabados copiando los archivos a un PC. También recomendamos copiar desde el PC a otro soporte de grabación para guardarlos. Consulte la instalación del software y la guía de conexión USB.
- **Copyright: Tenga en cuenta que esta videocámara con DVD está destinada a usuarios particulares.**
  Los datos grabados en la tarjeta de esta videocámara con DVD utilizando otros soportes o dispositivos digitales o analógicos están protegidos por la ley de copyright y no pueden utilizarse sin el permiso del propietario del copyright, excepto para disfrute personal. Incluso aunque grabe un evento, como un espectáculo, una actuación o una exposición para disfrute personal, se recomienda encarecidamente obtener de antemano un permiso para tal fin.

INFORMACIÓN SOBRE ESTE MANUAL DEL USUARIO

- **Este Manual del usuario cubre los modelos VP-DX10 y VP-DX10H.**
  Recuerde que los modelos que contienen la letra 'H' incluyen una carcasa blanca. Aunque el aspecto externo de los modelos VP-DX10 y VP-DX10H son diferentes, funcionan de igual forma.
- En este manual del usuario se utilizan las ilustraciones del modelo VP-DX10.

Informationen zur Verwendung des Geräts

VOR VERWENDUNG DES CAMCORDERS

- **Der Camcorder zeichnet Videos im MPEG-2-Format und in der Standardauflösung (SD-VIDEO) auf.**
- **Dieser DVD-Camcorder ist mit anderen digitalen Videoformaten nicht kompatibel.**
- **Machen Sie vor Aufnahme eines wichtigen Videos eine Testaufnahme.**
  Geben Sie die Testaufnahme wieder, um zu prüfen, ob Bild und Ton ordnungsgemäß aufgenommen wurden.
- **Für den Verlust aufgenommener Inhalte ist keine Entschädigung möglich:**
  - Für dadurch entstandene Schäden, dass Aufnahmen wegen eines Fehlers des DVD-Camcorders oder der Speicherkarte nicht wiedergegeben werden können, leistet Samsung keine Entschädigung. Samsung übernimmt keine Verantwortung für gespeicherte Video- und Audiodaten.
  - Gespeicherte Inhalte können aufgrund eines Fehlers bei der Bedienung des DVD-Camcorders oder der Speicherkarte verloren gehen. Für Schäden aufgrund des Verlusts gespeicherter Inhalte übernimmt Samsung keine Haftung.
- **Erstellen Sie Sicherheitskopien wichtiger Aufnahmen.**
  Kopieren Sie wichtige Aufnahmen zur Sicherheit als Datei auf einen PC. Zusätzlich wird empfohlen, die Daten vom PC auf andere Speichermedien zu kopieren. Beachten Sie die Anleitungen zur Software-Installation und USB-Verbindung.
- **Hinweis zum Urheberrecht: Dieser DVD-Camcorder ist nur für die private Nutzung vorgesehen.**
  Daten auf der Karte dieses DVD-Camcorders, die mit anderen digitalen/analogen Medien oder Geräten aufgenommen wurden, sind urheberrechtlich geschützt und dürfen ohne Zustimmung des Rechteinhabers nur zum persönlichen Gebrauch verwendet werden. Auch wenn Sie eine Veranstaltung, z. B. eine Show, eine Vorstellung oder eine Ausstellung für den persönlichen Gebrauch filmen, wird dringend empfohlen, zuvor um Erlaubnis zu fragen.

INFORMATIONEN ZU DIESEM BENUTZERHANDBUCH

- **Dieses Benutzerhandbuch gilt für die Modelle VP-DX10 und VP-DX10H.**
  Modelle mit dem Buchstaben „H" verfügen über ein weißes Gehäuse. Die Modelle VP-DX10 und VP-DX10H unterscheiden sich zwar äußerlich, ihre Bedienung ist jedoch identisch.
- Die Abbildungen im Benutzerhandbuch entsprechen dem Modell VP-DX10.

- Es posible que las pantallas del manual del usuario no sean exactamente las mismas que las que aparecen en la pantalla LCD.
- Los diseños y especificaciones de los soportes de almacenamiento y otros accesorios están sujetos a cambio sin aviso previo.

(IN , ,) MARCAS AL LADO DE LOS ENCABEZAMIENTOS

- **Algunas funciones de esta videocámara con DVD no están disponibles con la memoria incorporada, la tarjeta de memoria o el disco.**
  Consulte las marcas situadas en la parte superior derecha de cada función para identificar si la memoria incorporada, la tarjeta de memoria o el disco son compatibles con esta función. Consulte estas marcas e identifique las funciones y operaciones que coincidan con la memoria incorporada, la tarjeta de memoria o el disco que utilice.

NOTAS RELACIONADAS CON MARCAS COMERCIALES

- Todos los nombres de marcas y marcas comerciales registradas mencionados en este manual o el resto de documentación facilitada con el producto Samsung son marcas comerciales o marcas registradas de sus respectivos propietarios.
- Windows® es una marca comercial registrada de Microsoft Corporation, registrada en Estados Unidos y otros países.
- Macintosh es una marca comercial de Apple Computer, Inc.
- El resto de nombres de productos aquí mencionados puede ser marca comercial o marca registrada de sus respectivas empresas.
- Además, las indicaciones “TM” y “R” no aparecen en todos los casos en este manual.

DOLBY DIGITAL STEREO CREATOR

- Fabricado con licencia de Dolby Laboratories.
- “Dolby” y el símbolo de D doble son marcas comerciales de Dolby Laboratories.

Partes de este software son copyright 2006. The Free Type Project (http://www.freetype.org). Reservados todos los derechos.

- Die Bildschirmfotos in diesem Benutzerhandbuch entsprechen möglicherweise nicht genau der Anzeige auf dem LCD-Monitor.
- Gestaltung und technische Daten des DVD-Camcorders sowie anderen Zubehörs können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

(IN , ,) MARKIERUNGEN NEBEN DEN ÜBERSCHRIFTEN

- **Einige der Funktionen des DVD-Camcorders stehen für den internen Speicher, die Speicherkarte oder die Disk nicht zur Verfügung.**
  Die Markierungen rechts oberhalb der einzelnen Funktionen zeigen Ihnen, ob der interne Speicher, die Speicherkarte oder die Disk mit der Funktion kompatibel ist. Anhand dieser Markierungen können Sie die Funktionen und die Verwendung für den internen Speicher, die Speicherkarte und die Disk erkennen.

HINWEISE ZU MARKEN

- Alle Markennamen und eingetragenen Marken in diesem Handbuch sowie in sonstigen mitgelieferten Dokumenten sind Marken oder eingetragene Marken ihrer jeweiligen Inhaber.
- Windows® ist eine eingetragene Marke oder Marke der in den USA sowie in anderen Ländern registrierten Microsoft Corporation.
- Macintosh ist eine Marke der Apple Computer, Inc.
- Sonstige hier genannten Produktnamen sind möglicherweise Marken oder registrierte Marken ihrer jeweiligen Inhaber.
- Die Zeichen “TM” und “R” sind in diesem Handbuch nicht in jedem Fall aufgeführt.

DOLBY DIGITAL STEREO CREATOR

- Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories.
- „Dolby“ sowie das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.

Für Teile dieser Software gilt ein Copyright aus dem Jahr 2006. Dies bezieht sich auf das „Free Type Project“ (http://www.freetype.org). Alle Rechte vorbehalten.

precauciones de uso

NOTA IMPORTANTE

- **Maneje la pantalla de cristal líquido (LCD) con cuidado:**
  - La pantalla LCD es un dispositivo de visualización muy delicado: No pulse su superficie con fuerza, ni la golpee o la pinche con un objeto punzante.
  - Si pulsa la superficie de la pantalla LCD, es posible que se produzcan irregularidades en la pantalla. Si no desaparecen las irregularidades, apague la videocámara, espere unos instantes y enciéndala de nuevo.
  - No coloque la videocámara con la pantalla LCD abierta hacia abajo.
  - Cierre la pantalla LCD cuando no utilice la videocámara.
- **Pantalla de cristal líquido:**
  - La pantalla LCD estará algo más atenuada de lo habitual cuando la videocámara se encuentre a una temperatura baja, como en áreas frías o inmediatamente después de encenderla. El brillo normal se recuperará cuando suba la temperatura interior de la videocámara. Esto no afecta a las imágenes de los soportes de almacenamiento, con lo cual no hay ninguna razón para preocuparse.
- **Sujete correctamente la videocámara con DVD:**
  - No sujete la videocámara con DVD por la pantalla LCD al levantarla: podría desprenderse el visor o la pantalla LCD y caer al suelo la videocámara con DVD.
- **No someta la videocámara con DVD a impactos:**
  - Esta videocámara con DVD es una máquina de precisión. Ponga gran cuidado para evitar golpearla contra objetos duros y no la deje caer.
  - No utilice la videocámara con memoria con trípode en lugares expuestos a fuertes vibraciones o impactos.
- **Evite la arena o el polvo.**
  La entrada de arena fina o polvo en la videocámara con DVD o en el adaptador de alimentación de CA podría causar averías o fallos.
- **Evite el agua o el aceite.**
  La entrada de agua o aceite en la videocámara con DVD o en el adaptador de alimentación de CA podría causar descargas eléctricas o fallos.
- **Calor sobre la superficie del producto:**
  La superficie de la videocámara con DVD estará ligeramente caliente al utilizarse, pero no significa que tenga ningún fallo.
- **Tenga cuidado con temperaturas ambientales inusuales:**
  - Si se utiliza la videocámara con DVD en un lugar en el que la temperatura se encuentre por encima de 60°C(140°F) o por debajo de 0°C (32°F), es posible que la reproducción /grabación no se realice de forma normal.
  - No deje durante mucho tiempo la videocámara con DVD en la playa o en un vehículo cerrado donde la temperatura sea muy alta, esto podría causar una avería.
- **No apunte directamente al sol:**
  - Si la luz del sol incide directamente sobre el objetivo, podría producirse un incendio o una avería en la videocámara con DVD.
  - No deje la videocámara con DVD con la pantalla LCD expuesta a la luz directa del sol, esto podría causar una avería.

Hinweise zur Handhabung des Geräts

WICHTIGE HINWEISE ZUR VERWENDUNG

- **Behandeln Sie den LCD-Monitor (Liquid Crystal Display, Flüssigkristallanzeige) sorgfältig:**
  - Der LCD-Monitor ist ein sehr empfindliches Wiedergabegerät. Drücken Sie nicht auf die Oberfläche, und berühren Sie sie nicht mit scharfen Gegenständen.
  - Durch unsachgemäße Behandlung der LCD-Oberfläche kann sich die Anzeigequalität verschlechtern. Wenn die Anzeigefehler nicht verschwinden, schalten Sie den Camcorder vorübergehend aus.
  - Legen Sie den Camcorder nicht mit dem geöffneten LCD-Monitor nach unten ab.
  - Schließen Sie den LCD-Monitor bei Nichtbenutzung des Camcorders.
- **Flüssigkristallanzeige:**
  - Bei niedriger Betriebstemperatur, etwa in kalter Umgebung oder direkt nach dem Einschalten, erscheint die LCD-Anzeige etwas dunkler. Mit zunehmender Erwärmung des Geräts erfolgt die Anzeige wieder mit normaler Helligkeit. Dies wirkt sich jedoch nicht auf die Aufnahmen aus, die auf dem Speichermedium gespeichert sind.
- **So halten Sie den DVD-Camcorder richtig:**
  - Halten Sie den DVD-Camcorder nicht am LCD-Monitor fest. Der Sucher oder LCD-Monitor könnte sich lösen und der DVD-Camcorder herunterfallen.
- **Setzen Sie den DVD-Camcorder keinen Stößen aus:**
  - Dieser DVD-Camcorder ist ein Präzisionsgerät. Lassen Sie ihn auf keinen Fall gegen harte Gegenstände stoßen oder fallen.
  - Verwenden Sie an Orten mit starken Vibrationen oder Erschütterungen für Aufnahmen mit dem DVD-Camcorder kein Stativ.
- **Kontakt mit Sand und Staub vermeiden:**
  Feiner Sand oder Staub können in den DVD-Camcorder oder das Netzteil eindringen und zu Fehlfunktionen oder Schäden führen.
- **Kontakt mit Wasser und Öl vermeiden:**
  Wasser oder Öl können in den DVD-Camcorder oder das Netzteil eindringen und einen elektrischen Schlag verursachen oder zu Fehlfunktionen oder Schäden führen.
- **Gerätetemperatur:**
  Die Oberfläche des DVD-Camcorders erwärmt sich bei Gebrauch leicht. Dies ist kein Hinweis auf eine Fehlfunktion.
- **Vermeiden Sie extreme Umgebungstemperaturen:**
  - Die Verwendung des DVD-Camcorders bei Temperaturen über 60°C oder unter 0°C kann die Aufnahme- und Wiedergabequalität beeinträchtigen.
  - Setzen Sie den DVD-Camcorder nicht über längere Zeit sehr hohen Temperaturen aus (z. B. am Strand oder in einem geschlossenen Fahrzeug). Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
- **Richten Sie ihn nicht direkt in die Sonne:**
  - Direktes Sonnenlicht auf dem Objektiv kann zu Fehlfunktionen des DVD-Camcorders führen oder einen Brand auslösen.
  - Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf dem LCD-Monitor. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.

- **No utilice la videocámara con DVD cerca del televisor o la radio:**
  - Esto podría causar la aparición de ruido en la pantalla del televisor o en las emisiones de radio.
- **No utilice la videocámara con DVD cerca de ondas de radio o campos magnéticos:**
  - Si se utiliza la videocámara con DVD cerca de ondas de radio o campos magnéticos potentes, como transmisores de radio o aparatos eléctricos, es posible que se produzca ruido en el vídeo y el audio que se esté grabando. Durante la reproducción de vídeo y audio normalmente grabados, es posible que también exista ruido en la imagen y el sonido. En el peor de los casos, es posible que la videocámara con DVD no funcionara con normalidad.
- **No exponga la videocámara con DVD a hollín o vapor:**
  - El hollín y el vapor podrían dañar la carcasa de la videocámara con DVD o causar una avería.
- **No utilice la videocámara con DVD cerca de gas corrosivo:**
  - Si la videocámara con DVD se utiliza en un lugar en el que se haya generado gas de escape denso por motores de gasolina o diesel, o bien gas corrosivo como sulfuro de hidrógeno, podrían dañarse los terminales internos y externos, impidiendo el funcionamiento normal, o bien los terminales de conexión de la batería podrían dañarse impidiendo que se encendiera la unidad.
- **No someta la videocámara con DVD a insecticidas:**
  La entrada de insecticida en la videocámara con DVD podría ensuciar el objetivo en el bloque de captación del láser en cuyo caso podría provocar un funcionamiento anormal en la videocámara con DVD. Apague la videocámara con DVD y cúbrala con una lámina de vinilo o algún material parecido antes de utilizar el insecticida.
- **No utilice ningún limpiador para el objetivo CD de 8 cm (3 1/2 pulg.):**
  - No es necesario limpiar el objetivo si utiliza esta videocámara con DVD de la forma habitual.
  - Utilizar un limpiador para el objetivo CD de 8 cm (3 1/2 pulg.) podría provocar una avería en la videocámara con DVD.
- **No toque el objetivo en el bloque de captación del láser.**
  Si toca el objetivo en el bloque de captación del láser directamente podría provocar una avería. La garantía no cubre los datos causados en el bloque de captación del láser por un uso indebido. Por tanto, preste mucha atención al utilizar esta videocámara.
- **No limpie la carcasa de la videocámara con DVD con benceno ni disolvente:**
  - El revestimiento del exterior podría desprenderse o podría deteriorarse la superficie de la carcasa.
- **Mantenga la tarjeta de memoria fuera del alcance de los niños para impedir su ingesta accidental.**

Eliminación correcta de este producto
(material eléctrico y electrónico de descarte)
(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos consistenmas de recogida selectiva de residuos)
La presencia de esta marca en el producto o en el material informativoque lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberáeliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar losposibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representala eliminación incontrolada de residuos, separe este producto deotros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promoverla reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuariosparticulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieronel producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarsesobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico yseguro.Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar lascondiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado conotros residuos comerciales.

- **Verwenden Sie den Camcorder nicht in der Nähe von Fernseh- oder Radiogeräten:**
  - Dies kann zu Rauschen im Fernsehgerät oder Radio führen.
- **Verwenden Sie den Camcorder nicht in der Nähe starker Radiowellen oder Magnetfelder:**
  - Bei Verwendung des DVD-Camcorders in der Nähe starker Radiowellen oder Magnetfelder, z. B. Funkmasten oder elektrischen Anlagen, kann es zu Geräuschüberlagerungen bei den Aufnahmen kommen. Bei der Wiedergabe gespeicherter Audio- und Videodateien kann es ebenfalls Rauschen kommen. Schlimmstenfalls funktioniert der DVD-Camcorder nicht ordnungsgemäß.
- **Setzen Sie den DVD-Camcorder keinem Dampf oder Ruß aus:**
  - Dichter Dampf oder Ruß können das Gehäuse des DVD-Camcorders beschädigen und Fehlfunktionen verursachen.
- **Verwenden Sie den Camcorder nicht in der Nähe von Schadgas:**
  - Wenn Sie den DVD-Camcorder an Orten mit dichten Benzin- oder Dieselabgasen oder Schadgas benutzen, z. B. Schwefelwasserstoff, kann dies den normalen Betrieb durch Korrosion der externen und internen Kontakte beeinträchtigen. Bei Korrosion der Kontakte des Akkus kann das Gerät nicht mehr eingeschaltet werden.
- **Setzen Sie den DVD-Camcorder keinem Insektiziden aus:**
  In den DVD-Camcorder eindringende Insektizide können die Linse der Lasereinheit verunreinigen, was zu Fehlfunktionen des DVD-Camcorders führen kann. Schalten Sie den DVD-Camcorder aus, und decken Sie ihn mit einem Vinyltuch usw. ab, bevor Sie Insektizide verwenden.
- **Verwenden Sie keinen optionalen Laserlinsen-Reiniger für 3,5-Zoll-CDs (8 cm):**
  - Wenn Sie den DVD-Camcorder ordnungsgemäß verwenden, ist ein Reinigen der Linse nicht erforderlich.
  - Die Verwendung eines Laserlinsen-Reinigers für 3,5-Zoll-CD-Laufwerke kann zu Fehlfunktionen des DVD-Camcorders führen.
- **Berühren Sie die Linse der Lasereinheit nicht.**
  Direkter Kontakt mit der Linse der Lasereinheit kann zu Fehlfunktionen führen. Durch unsachgemäßen Gebrauch verursachte Schäden an der Lasereinheit sind nicht durch die Garantie abgedeckt. Seien Sie daher beim Betrieb des Camcorders stets vorsichtig.
- **Wischen Sie das Gehäuse des DVD-Camcorders nicht mit Waschbenzin oder Verdünner ab:**
  - Dadurch kann sich die äußere Beschichtung ablösen oder die Gehäuseaußenfläche beschädigt werden.
- **Bewahren Sie die Speicherkarte für Kinder unzugänglich auf, damit diese sie nicht in den Mund nehmen und ggf. verschlucken können.**

Richtige Entsorgung von Altgeräten nach WEEERichtlinie
(Waste Electrical & Electronic Equipment)
(Gilt in der EU und anderen europäischen Ländern mitunterschiedlichen Sammelsystemen)
Diese Kennzeichnung auf dem Produkt oder in der Dokumentation weistdarauf hin, dass es nicht zusammen mit anderen Haushaltsabfällenentsorgt werden darf. Um mögliche Schäden für die Umwelt oder diemenschliche Gesundheit zu vermeiden, entsorgen Sie das Gerät bitteseparat und recyceln es, damit die Werkstoffe wiederverwertet werdenkönnen. Fragen Sie entweder den Händler, bei dem Sie das Gerät gekaufthaben, oder die örtliche Stadtverwaltung, wo und wie Sie das Gerätumweltgerecht recyceln können. Gewerbliche Nutzer wenden sich an ihren Lieferantenund prüfen die Bedingungen und Konditionen im Kaufvertrag. Dieses Produkt sollte nichtzusammen mit anderen Gewerbeabfällen entsorgt werden.

Índice

INTRODUCCIÓN SOBRE LAS FUNCIONES BÁSICAS 06 — **06**

INTRODUCCIÓN SOBRE LA VIDEOCÁMARA CON MEMORIA 09
- **09** Componentes de la videocámara con DVD
- **10** Vista frontal y derecha
- **11** Vista lateral izquierda e inferior
- **12** Vista posterior y superior
- **13** Mando a distancia

PREPARACIÓN 14
- **14** Utilización de los accesorios
- **15** Instalación de la pila de botón
- **16** Conexión de una fuente de alimentación
- **21** Funcionamiento básico de la videocámara con DVD
- **22** Indicadores de pantalla
- **26** Utilización del botón Pantalla (|▢|)/*i*-**CHECK**
- **27** Uso del Ampliador de LCD ( )
- **27** Uso de la pantalla LCD
- **28** Utilización del visor
- **29** Ajuste inicial: idioma de OSD y fecha y hora

inhalt

INFORMATIONEN ZU DEN GRUND-FUNKTIONEN 06 — **06**

ÜBERBLICK ÜBER DEN DVD CAMCORDER 09
- **09** Lieferumfang des DVD-Camcorders
- **10** Ansicht: Vorderseite und rechte Seite
- **11** Ansicht: Linke Seite und Unterseite
- **12** Ansicht: Unterseite und Oberseite
- **13** Fernbedienung

VORBEREITUNG 14
- **14** Zubehör verwenden
- **15** Knopfzelle einsetzen
- **16** Stromversorgung
- **21** Grundfunktionen des DVD-Camcorders
- **22** Text und Symbole auf dem Bildschirm
- **26** Anzeigentaste „(|▢|)/*i*-CHECK“ verwenden
- **27** LCD-Optimierungsfunktion ( )
- **27** Touchscreen verwenden
- **28** Sucher verwenden
- **29** Bildschirmanzeigesprache sowie Datum und Uhrzeit voreinstellen

ANTES DE GRABAR 31

31 Selección del soporte de almacenamiento

GRABACIÓN 39

39 Grabación de imágenes de vídeo
41 Captura de imágenes fotográficas
42 Grabación sencilla para principiantes (Modo EASY Q)
43 Captura de imágenes fijas durante la reproducción de vídeo
44 Uso del Zoom

REPRODUCCIÓN 45

45 Cambio del modo de reproducción
46 Reproducción de imágenes de vídeo
48 Visualización de imágenes fotográficas

CONEXIÓN 50

50 Conexión a un televisor

USO DE LAS OPCIONES DEL MENÚ 52

52 Manejo del menú y del menú rápido
54 Opciones de menú
56 Opciones del menú rápido
57 Opciones de menú para grabación
69 Opciones del menú de reproducción
69 Ajustes de las opciones del menú

VOR DER AUFNAHME 31

31 Speichermedium auswählen

AUFNAHME 39

39 Videoaufnahmen
41 Fotoaufnahmen
42 Einfaches Aufnehmen für Anfänger (EASY Q-Modus)
43 Einzelbildaufnahme während der Wiedergabe von Videoaufnahmen
44 Zoomfunktion verwenden

WIEDERGABE 45

45 Wiedergabemodus wählen
46 Videoaufnahmen wiedergeben
48 Fotos anzeigen

ANSCHLUSS-MÖGLICHKEITEN 50

50 Camcorder an ein Fernsehgerät anschließen

MENÜOPTIONEN 52

52 Menü und Quick-Menü
54 Optionen im Menü
56 Optionen im Quick-Menü
57 Menüoptionen für die Aufnahme
69 Menüoptionen für die Wiedergabe
69 Menüoptionen einstellen

Índice

GESTIÓN DE IMÁGENES 75
- 75 Protección contra borrado accidental
- 76 Eliminación de imágenes
- 77 Copia de archivos desde la memoria incorporada

EDICIÓN DE IMÁGENES DE VÍDEO 78
- 78 División de una imagen de vídeo
- 79 Combinación de dos imágenes de vídeo
- 80 Lista de reproducción
- 81 Creación de la lista de reproducción
- 82 Ordenación de las imágenes de vídeo dentro de la lista de reproducción
- 83 Eliminación de las imágenes de vídeo de la lista de reproducción
- 84 Copia de listas de reproducción de la memoria incorporada

GESTIÓN DE DISCOS 85
- 85 Información del disco
- 86 Formateo de disco
- 87 Finalización de un disco
- 90 Anulación de la finalización de un disco

IMPRESIÓN DE IMÁGENES FOTOGRÁFICAS 91
- 91 Ajuste de impresión dpof
- 92 Impresión directa con Pictbridge

inhalt

DATEIVERWALTUNG 75
- 75 Vor versehentlichem Löschen schützen
- 76 Dateien löschen
- 77 Dateien vom internen Speicher kopieren

BEARBEITEN VON VIDEOAUFNAHMEN 78
- 78 Videodateien teilen
- 79 Zwei Videodateien zusammenfügen
- 80 Wiedergabelisten verwenden
- 81 Wiedergabeliste erstellen
- 82 Reihenfolge der Videodateien in einer Wiedergabeliste ändern Videodateien aus einer
- 83 Wiedergabeliste löschen Wiedergabelisten vom internen
- 84 Speicher kopieren

DISK-VERWALTUNG 85
- 85 Disk-Informationen
- 86 Diskformat
- 87 Disk fixieren
- 90 Fixierung einer Disk aufheben

DRUCKEN VON FOTOS 91
- 91 Einstellungen für das DPOF-Drucken
- 92 Direktdruck über Pictbridge

INTERFAZ USB 94
94 Requisitos del sistema
95 Instalación de CyberLink PowerDirector
97 Conexión del cable USB
98 Visualización del contenido del soporte de almacenamiento
100 Transferencia de archivos desde la videocámara con DVD al PC

MANTENIMIENTO E INFORMACIÓN ADICIONAL 101
101 Mantenimiento
102 Información adicional
105 Utilización de la videocámara con DVD en el extranjero

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 106
106 Solución de problemas

ESPECIFICACIONES 117

USB-SCHNITTSTELLE 94
94 Systemanforderungen
95 CyberLink PowerDirector installieren
97 USB-Kabel anschließen
98 Inhalt von Speichermedien anzeigen
100 Dateien vom DVD-Camcorder auf den PC übertragen

WEITERE INFORMATIONEN 101
101 Aufbewahrung und Reinigung
102 Ergänzende Informationen
105 Camcorder in anderen Ländern und Regionen verwenden

FEHLERSUCHE 106
106 Fehlersuche

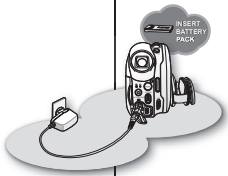
TECHNISCHE DATEN 117

introducción sobre las funciones básicas

En este capítulo se presentan las funciones básicas de la videocámara con DVD. Consulte las páginas de referencia que se incluyen a continuación para obtener información adicional.

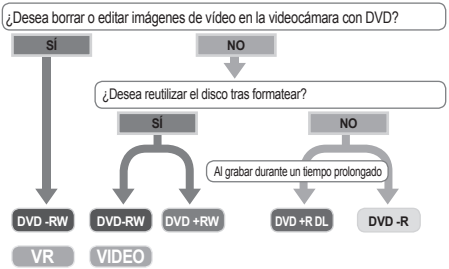
Paso 1: Preparación

- Recarga de la batería ➥página 18
- Ajuste de la fecha/hora e idioma de OSD ➥páginas 29, 30
- Selección del soporte de almacenamiento (memoria incorporada, disco DVD, tarjeta de memoria) ➥páginas 31-36
  Puede grabar imágenes de vídeo y fotográficas en diversos soportes de almacenamiento.
  - Capturar una imagen fotográfica es posible en la memoria incorporada y en la tarjeta de memoria. Los discos DVD no admiten el modo Foto.
  - Consulte las páginas 32-34 para consultar las tarjetas de memoria admitidas antes de adquirirlas.



Al grabar imágenes de vídeo en un disco DVD

Selecione el disco correcto que va a utilizar.



- DVD+RW, DVD+R DL y DVD-R no tienen la selección de modo Vídeo o VR.
- Sólo puede borrar la imagen de vídeo en un disco DVD-RW (modo VR).
- Selección del disco y del formato de disco que se desea. ➥páginas 35-36

informationen zu den Grundfunktionen

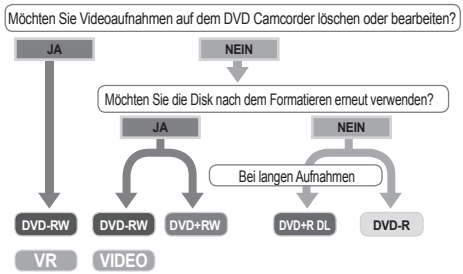
In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des DVD-Camcorders beschrieben. Weitere Informationen fi nden Sie auf den unten angegebenen Referenzseiten.

Schritt 1: Vorbereitung

- Laden des Akkus ➥Seite 18
- Einstellen von Datum/Uhrzeit und Sprache der Bildschirmanzeige ➥Seiten 29, 30
- Auswählen von Speichermediums (integrierter Speicher, DVD, Speicherkarte) ➥Seiten 31~36
  Sie können Video- und Fotodateien auf verschiedenen Speichermedien aufzeichnen.
  - Fotos können im internen Speicher oder auf einer Speicherkarte gespeichert werden. Im Fotomodus werden DVDs nicht unterstützt.
  - Lesen Sie vor dem Kauf einer Speicherkarte auf den Seiten 32–34, welche Speicherkarten unterstützt werden.

Videoaufnahmen auf DVD

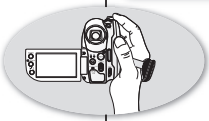
Wählen Sie die passende Disk aus.



- Bei DVD+RW, DVD+R DL und DVD-R kann nicht zwischen Video- und VR-Modus gewählt werden.
- Sie können Videoaufnahmen nur von einer DVD-RW löschen (VR-Modus).
- Wählen Sie die gewünschte Disk und Formatierung aus. ➥Seiten 35–36

Paso 2: Grabación

- Grabación de imágenes de vídeo o fotografías
  ➥páginas 39-44

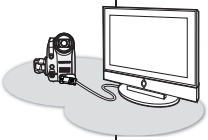


Schritt 2: Aufnahmen

- Video- oder Fotoaufnahmen
  ➥Seiten 39–44

Paso 3: Reproducción / edición

- Selección de una imagen para reproducirla a partir de vistas de índices de imágenes en miniatura
  ➥páginas 46, 48
- Visualización de la reproducción desde una videocámara con DVD en un PC o en un televisor
  ➥páginas 50, 98
- Edición de imágenes de vídeo según sus preferencias (La función de edición sólo está disponible en DVD-RW (modo VR)) ➥páginas 78-83



Schritt 3: Wiedergabe/Bearbeitung

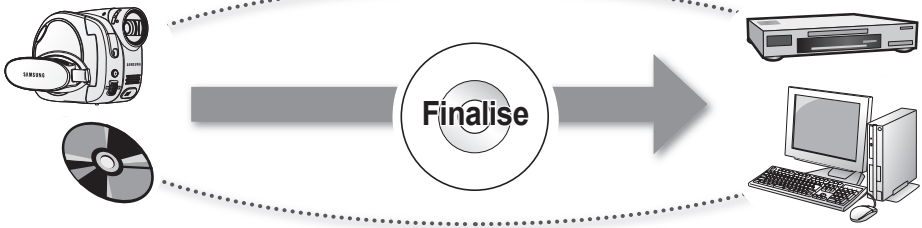
- Auswählen von Videoaufnahmen aus der Miniaturindexansicht für die Wiedergabe
  ➥Seiten 46, 48
- Wiedergeben von Videoaufnahmen des DVD-Camcorders auf dem PC oder Fernsehgerät ➥Seiten 50, 98
- Bearbeiten von Videoaufnahmen nach eigenen Vorgaben (Die Bearbeitungsfunktion wird nur für DVD-RWs unterstützt (VR-Modus)) ➥Seiten 78–83

Paso 4: Visualización en dispositivos de DVD

Debe finalizar antes el disco para ver en dispositivos DVD las imágenes de vídeo grabadas en una videocámara con DVD. (Finalizar es la función que permite que se pueda reproducir un disco grabado en la videocámara con DVD en dispositivos DVD como reproductores de DVD.)

Schritt 4: Wiedergabe mit DVD-Geräten

Sie müssen die Disk zunächst fi xieren, um sich die mit dem DVDCamcorder aufgezeichneten Videoaufnahmen auf einem DVD-Gerät anzusehen. (Durch das Fixieren kann eine mit dem DVD-Camcorder aufgezeichnete Videoaufnahme auf DVD-Geräten wiedergegeben werden, z. B. einem DVD-Player.)

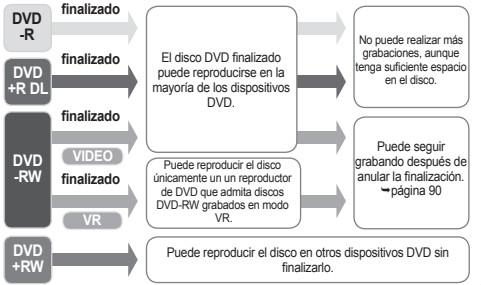


➥(cont.)

➥Fortsetzung

Introducción sobre las funciones básicas

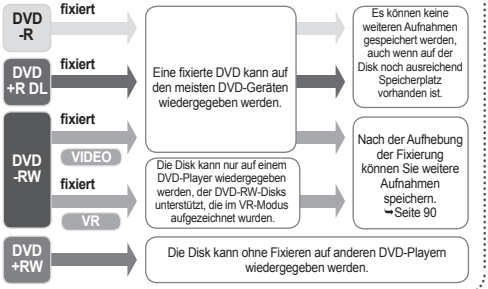
La función del disco finalizado depende del tipo de disco.



- No es posible utilizar los siguientes discos:
  - Discos CD/DVD de 12 cm (5 pulg.)
  - CD/CD-R/CD-RW/DVD-ROM/DVD+R (una capa)/DVD-RAM/DVD-R (dos capas)
- No nos hacemos responsables de pérdida de datos en un disco.
- No garantizamos los daños o pérdidas producidos por un fallo de grabación o reproducción causado por un funcionamiento erróneo del disco, de la tarjeta o de la memoria incorporada.
- No nos responsabilizamos ni ofrecemos compensación alguna por cualquier fallo de grabación, pérdida de material grabado o editado, ni daños en el grabador como consecuencia del uso inadecuado de discos.
- Para una reproducción y grabación estable y definitiva,ustilice dicos **TDK, MKM, Verbatim** que tengan la designación "". Si no los utiliza, es posible que no se graben ni se reproduzcan correctamente o es posible que tenga que expulsar el disco de la videocámara.
- El tiempo para finalizar puede variar dependiendo del tiempo de grabación del disco.
- No es posible sobrescribir, editar ni formatear el disco finalizado. En caso necesario, anule la finalización del disco. (Sólo DVD-RW.).
  ➥página 90
- No se garantiza que todos los reproductores/grabadores/unidades de DVD puedan reproducir discos finalizados en esta videocámara con DVD. Para obtener información sobre compatibilidad, consulte el manual de instrucciones del reproductor/grabador/unidad de DVD.
- Para obtener información adicional sobre los discos disponibles, consulte la página 104.

überblick über den DVD-Camcorder

Die Funktionen der fixierten Disk hängen vom Disktyp ab.



- Folgende Disks sind nicht geeignet:
  - 5-Zoll-CDs/DVDs (12 cm)
  - CD/CD-R/CD-RW/DVD-ROM/DVD+R (Single Layer)/DVD-RAM/ DVD-R (Dual Layer), Disketten, MO, MD, iD, LD
- Samsung haftet nicht für den Verlust der auf einer Disk befindlichen Daten.
- Samsung haftet nicht für Beschädigung oder Verlust von Daten aufgrund einer Fehlfunktion der Disk, der Speicherkarte oder des internen Speichers bei der Aufnahme oder Wiedergabe.
- Samsung übernimmt keine Verantwortung und gewährt keine Entschädigung für fehlerhafte Aufnahmen, Verluste aufgenommenen oder bearbeiteten Materials und/oder Schäden am Gerät, die durch unsachgemäßen Gebrauch der Disk entstanden sind.
- Für zuverlässige und dauerhafte Qualität bei Aufnahme und Wiedergabe empfehlen wir Disks von **TDK, MKM oder Verbatim** mit der Aufschrift "" zu verwenden. Andernfalls können Fehler bei der Aufnahme und Wiedergabe oder beim Auswerfen der Disk aus dem Camcorder auftreten.
- Die für die Finalisierung erforderliche Zeitdauer hängt von der Aufnahmezeit der Disk ab.
- Eine fixierte Disk kann nicht überschrieben, bearbeitet oder formatiert werden. Im Bedarfsfall müssen Sie die Fixierung der DVD zunächst aufheben (nur DVD-RW). ➥Seite 90
- Die Wiedergabe der auf diesem DVD-Camcorder finalisierten Disks kann nicht für alle DVD-Player/-Recorder/-Laufwerke garantiert werden. Ausführliche Informationen zur Kompatibilität finden Sie im Handbuch des DVD-Players/-Recorders/-Laufwerks.
- Weitere Informationen über erhältliche DVD-Typen finden Sie auf Seite 104.

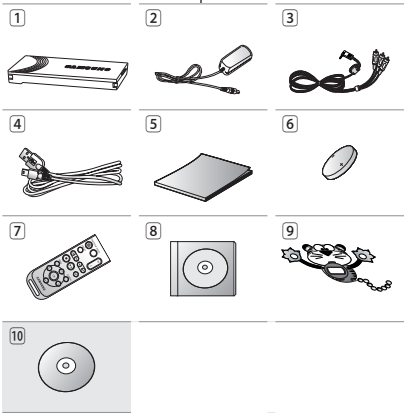
introducción a la videocámara con DVD

COMPONENTES DE LA VIDEOCÁMARA CON DVD

La nueva videocámara con DVD incluye los siguientes accesorios. Si falta alguno de ellos en la caja, llame al centro de atención al cliente de Samsung.

✪ El aspecto exacto de cada elemento puede variar entre modelos.

1	Batería VP-DX10(IA-BP85SW) VP-DX10H(IA-BP85SWW)
2	Adaptador de alimentación de CA (tipo AA-E9)
3	Cable de AV
4	Cable USB
5	Manual del usuario
6	Pila de botón (TIPO: CR2025)
7	Mando a distancia
8	CD de software
9	Captador de atención
10	Disco DVD-RW de 8 cm (3 1/2 pulg.)*



- El contenido puede variar dependiendo de la región de ventas.
- Los componentes y accesorios se encuentran disponibles en el Servicio técnico de Samsung.
- No se incluye la tarjeta de memoria. Consulte la página 32 para ver las rarjetas de memoria compatibles con la videocámara con DVD.
- Utilice el captador de atención acoplado al objetivo de la videocámara con DVD para que los niños presten atención.
- * : No se suministra con la videocámara. Para adquir este accesorio opcional, póngase en contacto con el distribuidor de Samsung más cercano.

überblick über den dvd camcorder

LIEFERUMFANG DES DVD-CAMCORDERS

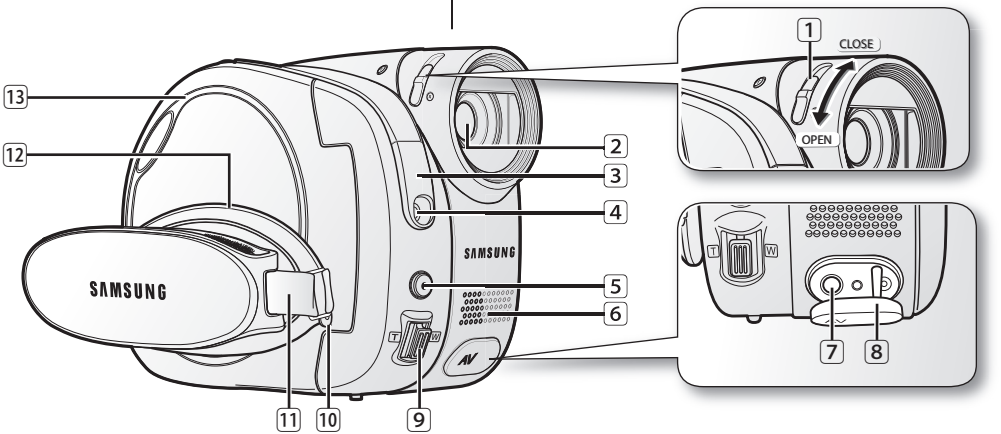
Zu Ihrem neuen DVD-Camcorder erhalten Sie folgendes Zubehör. Sollte eines dieser Teile nicht im Lieferumfang enthalten sein, wenden Sie sich an den Kundendienst von Samsung.

✪ Das genaue Aussehen der einzelnen Teile kann je nach Modell variieren.

1	Akku VP-DX10(IA-BP85SW) VP-DX10H(IA-BP85SWW)
2	Netzteil (Typ AA-E9)
3	AV-Kabel
4	USB-Kabel
5	Benutzerhandbuch
6	Knopfzelle (Typ: CR2025)
8	Fernbedienung
8	Software-CD
9	Aufmerksamkeitserreger
10	3,5-Zoll-DVD-RW (8 cm) *

- Der Lieferumfang kann je nach Verkaufsgebiet unterschiedlich sein.
- Teile und Zubehör sind bei Samsung-Fachhändlern erhältlich.
- Speicherkarten sind optionales Zubehör. Mit dem DVD-Camcorder kompatible Speicherkarten finden Sie auf Seite 32.
- Befestigen Sie den mitgelieferten Aufmerksamkeitserreger am Objektiv des DVD-Camcorders, um die Aufmerksamkeit kleiner Kinder zu gewinnen.
- * : Nicht enthaltenes Zubehör. Für den Erwerb optionalen Zubehörs wenden Sie sich an einen Samsung-Händler in Ihrer Nähe.

VISTA FRONTAL Y DERECHA



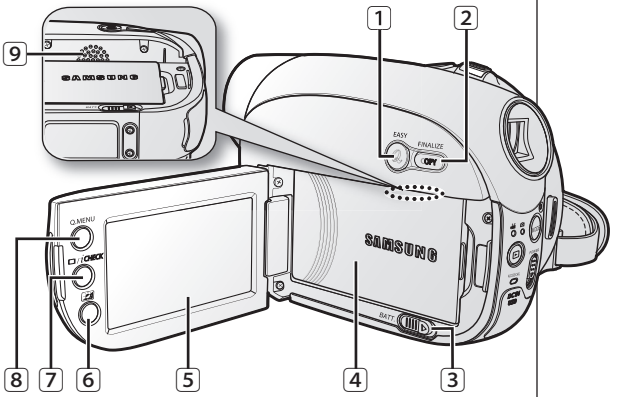
1. Interruptor de apertura/cierre del objetivo
2. Objetivo
3. Mando a distancia
4. Foco
5. Botón Grabar/Foto
6. Micrófono interno
7. Conector de AV
8. Tapa del conector de AV
9. Palanca de zoom (T / W)
10. Enganche de correa de empuñadura
11. Correa de empuñadura
12. Asa giratoria
13. Cubierta del disco

ANSICHT: VORDERSEITE UND RECHTE SEITE

1. Schalter zum Öffnen/Schließen des Objektivs
2. Objektiv
3. Sensor für Fernbedienung
4. Leuchte
5. Taste für Video-/Fotoaufnahme
6. Integriertes Mikrofon
7. AV-Anschluss
8. Abdeckung für AV-Anschluss
9. Zoomregler (T / W)
10. Öse für die Halteschlaufe
11. Halteschlaufe
12. Schwenkgriff
13. Abdeckung für Diskfach

introducción a la videocámara con DVD

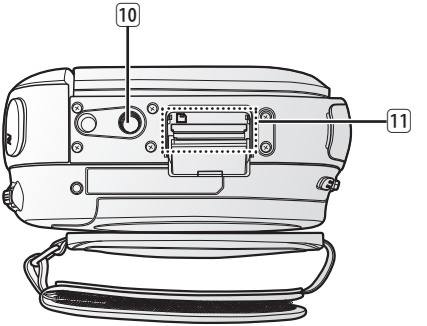
VISTA LATERAL IZQUIERDA E INFERIOR



1	Botón EASY Q
2	Botón COPY/FINALIZE
3	BATT. interruptor (liberar batería)
4	Batería
5	Pantalla LCD TFT (panel táctil)
6	Botón de ampliador de LCD ( )
7	Botón de pantalla ( ) / *i*CHECK
8	Botón Q.MENU
9	Altavoz incorporado
10	Orificio para el trípode
11	Ranura para tarjeta de memoria

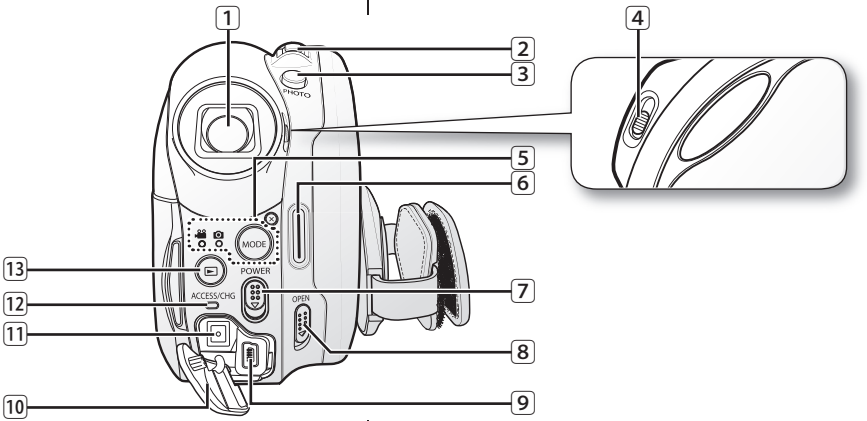
überblick über den DVD-Camcorder

ANSICHT: LINKE SEITE UND UNTERSEITE



1	Taste EASY Q
2	Kopier- und Fixiertaste COPY/FINALIZE
3	Taste BATT. zum Entnehmen des Akkus
4	Akku
5	TFT-LCD-Monitor (Touchscreen)
6	Taste zur LCD-Optimierung ( )
7	Anzeigentaste ( ) / *i*CHECK
8	Taste Q.MENU
9	Integrierter Lautsprecher
10	Stativgewinde
11	Speicherkartensteckplatz

VISTA POSTERIOR Y SUPERIOR



1	Visor
2	Palanca de zoom (W/T)
3	Botón PHOTO
4	Botón de enfoque
5	Botón MODE / Indicador de modo (Vídeo ( )/Foto ( ))
6	Botón Iniciar/Parar grabación
7	Interruptor POWER
8	Interruptor OPEN
9	Conector USB
10	Tapa de conertor DC IN /USB
11	Conector de entrada de CC
12	Indicador ACCESS/CHG
13	Botón Reproducir

ANSICHT: RÜCKSEITE UND OBERSEITE

1	Sucher
2	Zoomregler (W/T)
3	Taste PHOTO
4	Fokuseinsteller
5	Taste MODE und Anzeige MODE (Videomodus ( ) / Fotomodus ( ))
6	Taste zum Aufnahmestart/-stopp
7	Ein/Aus-Schalter POWER
8	Schalter OPEN zum Öffnen des Diskfachs
9	USB-Anschluss
10	Abdeckung für Anschluss DC IN /USB
11	Netzteilanschluss DC IN
12	Anzeige ACCESS/CHG
13	Wiedergabetaste

introducción a la videocámara con DVD

MANDO A DISTANCIA

1. Botón START/STOP
2. Botón DISPLAY
3. Botón Saltar (⏮/⏭)
4. Botón Parar (⏹)
5. Botón Reproducir/Pausa (⏯)
6. Botón MENU
7. Botones de control (▲/▼/◀/▶/OK)
8. Botón PHOTO
9. Botón de zoom (W/T)
10. Botón Buscar (⏪/⏩)
11. Botón Repr. lenta (⏵)
12. Botón Q-MENU

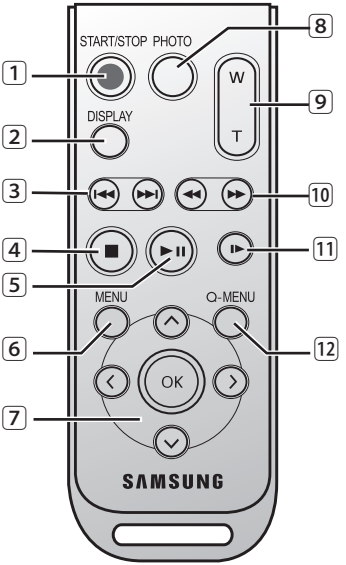
Los botones del mando a distancia funcionan igual que los de la videocámara con DVD.

überblick über den DVD-Camcorder

FERNBEDIENUNG

1. Taste START/STOP (Aufnahmestart/-stopp)
2. Anzeigentaste DISPLAY
3. Taste zum Überspringen (⏮ /⏭)
4. Stopptaste (⏹)
5. Taste für Wiedergabe/Pause (⏯)
6. Menütaste MENU
7. Steuertasten (▲/▼/◀/▶/OK)
8. Taste PHOTO
9. Zoomtasten (W/T)
10. Suchtaste (⏪ /⏩)
11. Taste für Zeitlupenwiedergabe (⏵)
12. Taste Q-MENU

Die Funktionsweise der Tasten auf der Fernbedienung und auf dem DVD-Camcorder ist identisch.



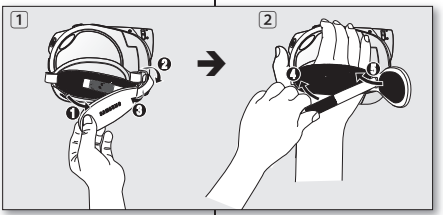
preparación

En esta sección se facilita información sobre el uso de esta videocámara con DVD, así como el modo de utilizar los accesorios que se facilitan, la forma de cargar la batería, la manera de configurar el modo de funcionamiento y la configuración inicial.

UTILIZACIÓN DE LOS ACCESORIOS

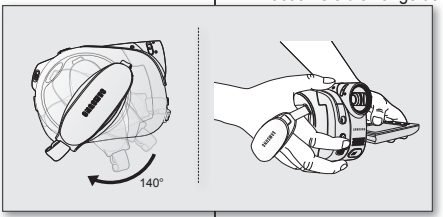
Sujeción de la videocámara con DVD

Colocación de la correa de la empuñadura
Inserte la mano derecha por la parte inferior de la videocámara con DVD hasta la base del pulgar. Coloque la mano en una posición en la que pueda fácilmente accionar el botón **Iniciar/Parar grabación**, el botón de **PHOTO** y la palanca del **Zoom**.
Ajuste la longitud de la correa de la empuñadura de forma que la videocámara con DVD quede estable cuando pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** con el pulgar.



1. Instale la correa de la empuñadura.
   - Tire y suelte la correa de la empuñadura.
   - Inserte la correa por el enganche de la correa de la empuñadura y, a continuación, insértela de nuevo en el orificio de la correa de la empuñadura como se muestra en la figura.
2. Ajuste la longitud de la correa de la empuñadura y fíjela.

Ajuste del ángulo
Gire el asa giratoria al ángulo más conveniente. Puede girarla hacia abajo hasta 140°.



Tenga cuidado de no girar el asa gioratoria hacia atrás ya que podría dañarla.

vorbereitung

Dieser Abschnitt enthält unter anderem Informationen zum mitgelieferten Zubehör, zum Laden des Akkus, zum Einstellen des Betriebsmodus und zum Vornehmen der ersten Einstellungen.

ZUBEHÖR VERWENDEN

DVD-Camcorder halten

Halteschlaufe befestigen
Führen Sie die rechte Hand bis zum Daumenansatz von unten durch die Halteschlaufe.
Positionieren Sie Ihre Hand so, dass Sie bequem die Taste **Aufnahmestart/-stopp**, die Taste **PHOTO** und den **Zoomregler** bedienen können.
Stellen Sie die Länge der Halteschlaufe so ein, dass Sie den DVD-Camcorder beim Drücken der Taste **Aufnahmestart/-stopp** mit dem Daumen fest im Griff haben.

1. Bringen Sie die Halteschlaufe am Gerät an.
   - Ziehen und lösen Sie die Halteschlaufe.
   - Fädeln Sie den Riemen in den Haken für die Halteschlaufe ein und führen Sie ihn dann zurück durch den Spalt der Halteschlaufe, wie in der Abbildung dargestellt.
2. Passen Sie die Länge der Halteschlaufe an, und befestigen Sie sie.

Neigungswinkel einstellen
Drehen Sie den Schwenkgriff in die gewünschte Position.
Sie können diesen bis zu 140° nach unten drehen.

Drehen Sie den Schwenkgriff nicht nach hinten, da dies zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

INSTALACIÓN DE LA PILA DE BOTÓN

Instalación de la pila de botón en el mando a distancia

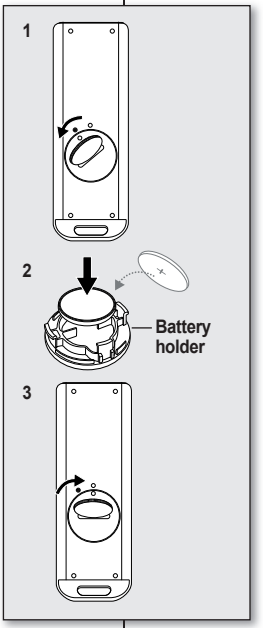
1. Gire el compartimento de la pila hacia la izquierda como se indica con la marca (⊙) utilizando la uña o una moneda para abrirlo. Se abrirá el compartimento de la pila.
2. Inserte la pila en su soporte con el terminal positivo hacia abajo y presiónelo firmemente hasta que oiga un sonido de cierre.
3. Coloque el soporte de la pila en el mando a distancia de forma que coincida la marca (○) con la marca (⊙) el mando a distancia y gire el soporte de la batería en sentido inverso a la dirección de las agujas del reloj para bloquearlo.

Precauciones relacionadas con la pila de botón

- Existe peligro de explosión si la pila de botón se coloca de forma incorrecta. Cambie la pila sólo por una igual o de especificaciones equivalentes.
- No agarre la batería utilizando pinzas u otras herramientas metálicas. Esto provocará un cortocircuito.
- Para evitar riesgos de explosión, no recargue, desmonte, caliente ni sumerja la batería en agua.

ATENCIÓN

Mantenga la pila de botón fuera del alcance de los niños. En caso de que, por accidente, alguien se tragara una, avise inmediatamente a un médico.



KNOPFZELLE EINSETZEN

Knopfzelle in die Fernbedienung einsetzen

1. Drehen Sie den Batteriehalter mit dem Fingernagel oder einer Münze gegen den Uhrzeigersinn (Markierung (⊙)). Der Batteriehalter löst sich von der Fernbedienung.
2. Drücken Sie die Knopfzelle vorsichtig mit dem Pluspol (+) nach unten in den Batteriehalter, bis diese hörbar einrastet.
3. Setzen Sie den Batteriehalter wieder so in die Fernbedienung ein, dass die Markierung (○) mit der Markierung auf der Fernbedienung (⊙) übereinstimmt, und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn fest.

Sicherheitshinweise zur Knopfzelle

- Bei falscher Handhabung kann die Knopfzelle explodieren! Verwenden Sie ausschließlich Knopfzellen des entsprechenden Typs.
- Zum Entnehmen der Knopfzelle keine Pinzette oder andere metallische Gegenstände benutzen. Dies hätte einen Kurzschluss zur Folge.
- Die Knopfzelle nicht aufladen, auseinandernehmen, erhitzen oder in Wasser tauchen. Andernfalls besteht Explosionsgefahr.

WARNUNG

Bewahren Sie die Knopfzelle für Kinder unzugänglich auf. Suchen Sie sofort einen Arzt auf, falls eine Knopfzelle verschluckt wurde.

preparación

CONEXIÓN DE UNA FUENTE DE ALIMENTACIÓN

- Hay dos tipos de fuentes de alimentación a las que se puede conectar la Videocámara con DVD.
- No utilice las fuentes de alimentación que se facilitan con otros equipos.
  - La batería: se emplea para grabaciones en exteriores.
  - Adaptador de alimentación de CA: se emplean para grabaciones en interiores.

Para cargar la batería

Asegúrese de cargar la batería antes de empezar a utilizar la videocámara con DVD.

Colocación de la batería en la videocámara con DVD.

1. Abra con el dedo la pantalla LCD 90 grados.
2. Coloque la batería en la plataforma de colocación de la batería y empújela como se muestra en la figura hasta que emita un clic.

Extracción de la batería de la videocámara con DVD

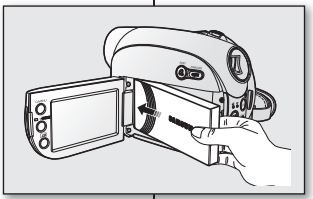
1. Abra con el dedo la pantalla LCD 90 grados.
2. Toque **BATT**. (liberar la batería) en la dirección que se muestra en la figura y saque la batería.

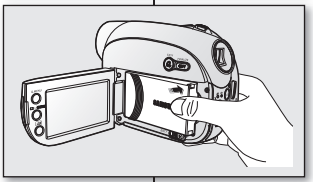
Advertencia

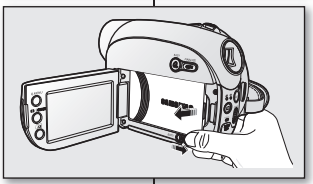
Inserte la batería en la dirección correcta como se muestra en la figura. Si la batería se inserta incorrectamente, puede causar una avería en la videocámara con DVD y en la batería.

- Se recomienda adquirir una o más baterías para poder utilizar la videocámara con DVD de forma continua.
- La batería adicional está disponible en el distribuidor local de Samsung .
- Si no va a utilizar la videocámara con DVD durante un tiempo, retire la batería de la misma.

Utilice únicamente baterías aprobadas por Samsung. No utilice baterías de otros fabricantes.
De lo contrario, existe peligro de sobrecalentamiento, incendio o explosión. Samsung no se hace responsable de problemas que se produzcan debido al uso de baterías no aprobadas.







vorbereitung

STROMVERSORGUNG

- Der DVD-Camcorder kann auf zweierlei Weise mit Strom versorgt werden.
- Verwenden Sie das mitgelieferte Zubehör zur Stromversorgung nicht für andere Geräte.
  - Akku: für Aufnahmen im Freien.
  - Das Netzteil: für Aufnahmen in Innenräumen.

Akku laden

Stellen Sie vor Inbetriebnahme des DVD-Camcorders sicher, dass der Akku aufgeladen ist.

Akku in den DVD-Camcorder einsetzen

1. Öffnen Sie den LCD-Monitor bis zu einem Winkel von 90 Grad.
2. Setzen Sie den Akku wie in der Abbildung dargestellt durch Drücken an der entsprechenden Stelle ein, bis dieser hörbar einrastet.

Akku aus dem DVD-Camcorder entnehmen

1. Öffnen Sie den LCD-Monitor bis zu einem Winkel von 90 Grad.
2. Schieben Sie die Taste **BATT.** (Zum Entnehmen des Akkus) in die in der Abbildung angezeigte Richtung, und entnehmen Sie den Akku.

WARNUNG

Legen Sie den Akku in der richtigen Richtung entsprechend der Darstellung aus der Abbildung ein. Wird der Akku falsch herum eingelegt, kann es zu Fehlfunktionen des DVD-Camcorders und des Akkus kommen.

- Es wird empfohlen, mindestens einen zusätzlichen Akku bereitzuhalten, um einen durchgängigen Betrieb des DVD-Camcorders zu gewährleisten.
- Zusätzliche Akkus sind bei Samsung-Fachhändlern erhältlich.
- Entnehmen Sie den Akku, wenn der DVD-Camcorder über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.

Verwenden Sie nur Samsung-Originalakkus des geeigneten Typs. Verwenden Sie keine Akkus anderer Hersteller. Andernfalls besteht Überhitzungs-, Feuer- und Explosionsgefahr. Samsung haftet nicht für Probleme, die durch die Verwendung falscher Akkus entstehen.

Entsorgung von Batterien und Akkus Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus zur umweltschonenden Entsorgung zurückzugeben. Sie können alte Batterien und Akkus bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien und Akkus der betreffenden Art verkauft werden. Bitte achten Sie darauf, Akkus und Lithiumzellen nur im entladenen Zustand in die Sammelbehälter zu werfen. Sichern Sie nicht vollständig entladene Akkus gegen Kurzschlüsse.

Información sobre las baterías

- La batería debe recargarse a una temperatura ambiente de entre 0° C (32° F) y 40° C (104° F).
  No obstante, cuando se expone a temperaturas frías (por debajo de 0°C (32°F)), su tiempo de uso se reduce y es posible que deje de funcionar. Si esto sucede, coloque la batería en el bolsillo o en otro sitio caliente protegido durante un tiempo y vuelva a colocarla en la videocámara con memoria.
- No ponga la batería cerca de una fuente de calor (un fuego o un calefactor, por ejemplo).
- No desmonte la batería ni la someta a manipulaciones, presiones ni al calor.
- No permita que se produzca un cortocircuito entre los polos + y – de la batería. Podría causar fugas o la generación de calor, que podría ocasionar sobrecalentamiento o un incendio.

Mantenimiento de la batería

- El tiempo de grabación se ve afectado por las condiciones ambientales y la temperatura.
- El tiempo de grabación se acorta enormemente en un ambiente frío. Los tiempos de grabación continua en las instrucciones de funcionamiento se miden utilizando una batería totalmente cargada a 25 °C (77 °F). Conforme la temperatura y las condiciones ambientales varíen, el tiempo restante de la batería puede diferir de los tiempos de grabación continuos facilitados en las instrucciones.
- Recomendamos únicamente el uso de la batería original que está disponible en los distribuidores autorizados de SAMSUNG. Cuando se termine la vida útil de la batería, póngase en contacto con su proveedor habitual. Para desechar las baterías gastadas, éstas deben tratarse como residuos químicos.
- Asegúrese de que la batería esté completamente cargada antes de empezar a grabar.
- Cuando se descarga completamente, la batería daña las células internas. La batería puede ser más propensa a fugas cuando se deja totalmente descargada.
- Retire la batería de la videocámara cuando no se esté utilizando. Incluso con la unidad apagada, la batería se descargará si se deja conectada a la videocámara con DVD.
- Para ahorrar energía, la videocámara con DVD se apagará automáticamente después de estar 5 minutos en modo de espera.
  (Sólo si define "**Auto Power Off (Apag. autom.)**" en el menú en On (5 min).)
  ➥páginas 72
- Asegúrese de que la batería esté colocada correctamente en su sitio. No deje caer la batería ya que podría causar daños.

Información sobre la duración de la batería

La capacidad de la batería disminuye con el tiempo y tras el uso reiterado.
Si el tiempo de uso reducido entre cargas es cada vez más significativo, probablemente es hora de sustituirla por una nueva.
La duración de cada batería depende de las condiciones de almacenamiento, funcionamiento y ambientales.

Informationen zu Akkus

- Laden Sie den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 40 °C auf. Wenn der Akku bei niedrigen Temperaturen (unter 0 °C) verwendet wird, reduziert sich die Betriebsdauer, und der Akku funktioniert möglicherweise nicht mehr. Stecken Sie den Akku in diesem Fall kurzzeitig in eine Tasche oder einen anderen warmen und geschützten Ort, und setzen Sie ihn anschließend wieder in den DVD-Camcorder ein.
- Halten Sie den Akku von Wärmequellen fern (z. B. von Heizungen und Feuer).
- Zerlegen Sie den Akku nicht, und verwenden Sie ihn nicht für einen anderen als den vorgesehenen Zweck. Setzen Sie den Akku weder Druck noch Hitze aus.
- Schließen Sie die Pole des Akkus nicht kurz. Ein Kurzschluss kann zum Auslaufen des Akkus, zu Wärmeentwicklung und damit zu Überhitzung oder Feuer führen.

Ordnungsgemäße Handhabung des Akkus

- Die Betriebsdauer hängt von der Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen ab.
- In kalter Umgebung reduziert sich die Betriebsdauer erheblich.
  Die angegebenen Aufnahmezeiten im Dauerbetrieb gelten für einen vollständig aufgeladenen Akku bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C.
  Die tatsächlich verfügbare Betriebsdauer kann je nach Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen von den hier angegebenen Zeiten abweichen.
- Es wird empfohlen, nur Original-Akkus zu verwenden, die Sie über Samsung-Fachhändler erhalten. Wenden Sie sich zum Austausch verbrauchter Akkus an einen Fachhändler. Entsorgen Sie den Akku am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden Umweltschutzbestimmungen.
- Laden Sie den Akku vor der Inbetriebnahme vollständig auf.
- Vollständiges Entladen des Akkus schädigt die Akkuzellen. In vollständig entladenem Zustand besteht Auslaufgefahr.
- Entnehmen Sie den Akku aus dem Camcorder, wenn dieser längere Zeit nicht verwendet wird. Solange er im DVD-Camcorder verbleibt, entlädt sich der Akku auch bei ausgeschaltetem Gerät.
- Wenn der Camcorder 5 Minuten lang nicht verwendet wird,schaltet er sich zur Energieeinsparung nach 5 Minuten automatisch aus (wenn „**Auto Power Off** "**(Autom. Beenden)** im Menü auf Ein (5 Min) eingestellt ist). ➥Seite 72
- Achten Sie darauf, dass der Akku fest in den Camcorder eingesetzt ist. Lassen Sie den Akku nicht fallen, da dies zu einer Beschädigung führen kann.

Informationen zur Akku-Nutzungsdauer

Die Kapazität des Akkus nimmt mit der Zeit und durch wiederholtes Verwenden ab. Wenn die Nutzungsdauer zwischen zwei Ladevorgängen zu stark abgenommen hat, empfiehlt es sich, den Akku durch einen neuen zu ersetzen. Die Nutzungsdauer der Akkus hängt von den Speicher-, Betriebs- und Umgebungsbedingungen ab.

preparación

Carga de la batería

- Utilice únicamente la batería IA-BP85SW.
- Es posible que la batería tenga algo de carga en el momento de la compra.

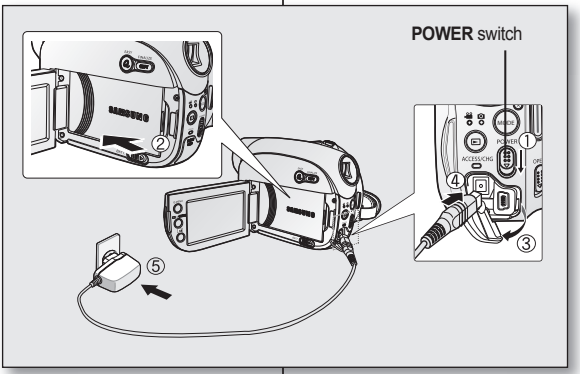
1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para apagar la unidad.

2. Abra la pantalla LCD y coloque la batería en la videocámara con DVD. ➥páginas 16

3. Abra la tapa del conector DC IN /USB.

4. Conecte el adaptador de alimentación de CA al terminal de entrada de CC de la videocámara con DVD.

5. Conecte el adaptador de alimentación de CA a una toma de corriente.



- El indicador **ACCESS/CHG** (carga) se ilumina en color naranja y se inicia la recarga.
  El indicador **ACCESS/CHG** (carga) se ilumina en verde cuando la batería está totalmente cargada.

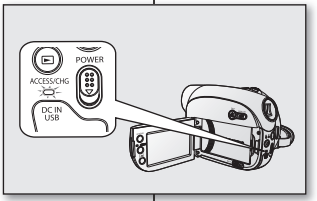
6. Una vez cargada, desconecte el adaptador de alimentación de CA al terminal de entrada de CC de la videocámara con DVD.

- Incluso con la unidad apagada, la batería se descargará si se deja conectada a la videocámara con DVD. Se recomienda retirar la batería de la videocámara con DVD.

Indicador de carga

El color del indicador de **ACCESS/CHG** (carga) indica el estado de encendido o de carga.

- Si la batería está completamente cargada, el indicador de carga aparece de color verde .
- Si está cargando la batería, el indicador de carga aparece de color naranja.
- Si se produce un error mientras se recarga la batería, el indicador de carga parpadea en naranja.



vorbereitung

Akku laden

- Verwenden Sie nur Akkus vom Typ IA-BP85SW.
- Der Akku kann bei Auslieferung leicht vorgeladen sein.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.

2. Öffnen Sie den LCD-Monitor, und setzen Sie den Akku in den DVD-Camcorder ein. ➥Seite 16

3. Öffnen Sie die Abdeckung für den Anschluss DC IN / USB.

4. Verbinden Sie das Netzteil mit dem Netzanschluss DC IN des DVD-Camcorders.

5. Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an.

- Die Anzeige **ACCESS/CHG** (Aufladen) leuchtet orange auf, und der Ladevorgang beginnt. Die Anzeige **ACCESS/CHG** (Aufladen) leuchtet grün auf, sobald der Akku vollständig geladen ist.

6. Sobald der Akku geladen ist, trennen Sie das Netzteil vom Netzanschluss des DVD-Camcorders.

- Solange er im DVD-Camcorder verbleibt, entlädt sich der Akku auch bei ausgeschaltetem Gerät. Es wird empfohlen, den Akku bei ausgeschaltetem DVD-Camcorder aus dem Camcorder zu entnehmen.

Ladeanzeige

Die Farbe der Akkuladestandsanzeige **ACCESS/CHG** (Aufladen) gibt die Art der Stromversorgung oder den Ladezustand an.

- Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, leuchtet die Anzeige grün.
- Während des Aufladens leuchtet die Anzeige orange.
- Wenn beim Aufladen des Akkus ein Fehler auftritt, blinkt die Anzeige orange.

Tiempos de carga, grabación y reproducción con la batería totalmente cargada (sin utilizar el zoom, etc.)

Para su referencia, el tiempo aproximado con la batería totalmente cargada:

Tipo de almac.	Memoria incorporada		Tarjeta de memoria		Disco DVD	
Tiempo de carga	1 h 40 min.					
	Tiempo de grabación continuada	Tiempo de reproducción	Tiempo de grabación continuada	Tiempo de reproducción	Tiempo de grabación continuada	Tiempo de reproducción
LCD / Visor	75min	100min	75min	100min	60min	80min

- El tiempo anterior se basa en el modo fino y puede diferir dependiendo del modo superfino o normal.
- El tiempo es sólo para referencia. Las cifras indicadas anteriormente han sido medidas en un entorno de prueba de Samsung y pueden diferir del uso real.
  La batería se carga por encima del 95% después de 1 hora y 40 minutos; a continuación, el indicador **ACCESS/CHG** (carga) se ilumina en verde. La batería requiere aproximadamente 1 hora y 50 minutos para que se cargue al 100%.
- El tiempo de carga variará dependiendo del nivel de batería restante.

Tiempo de grabación continuada (sin zoom)
Los tiempos que se muestran en la tabla reflejan el tiempo de grabación disponible cuando la videocámara con DVD se encuentra en el modo de grabación sin utilizar otras funciones. En una grabación, la batería puede descargarse 2-3 veces más rápido que esta referencia debido a que se está utilizando Iniciar/parar grabación y el zoom, y se está realizando la reproducción. Calcule que el tiempo grabable con una batería totalmente cargada es entre 1/2 y 1/3 del tiempo de la tabla, y prepare el número de baterías suficiente que le permita grabar con la videocámara con DVD el tiempo planeado.
Observe que la batería se descarga más rápidamente en un ambiente frío.

Lade-, Aufnahme- und Wiedergabezeiten bei vollständig aufgeladenem Akku (ohne Zoomen usw.)

Bei vollständig aufgeladenem Akku gelten folgende Richtwerte:

Speichertyp	Interner Speicher		Speicherkarte		DVD	
Ladezeit	1 Std. 40 Min.					
	Aufnahmezeit im Dauerbetrieb	Wiedergabezeit	Aufnahmezeit im Dauerbetrieb	Wiedergabezeit	Aufnahmezeit im Dauerbetrieb	Wiedergabezeit
LCD / Sucher	75 Min.	100 Min.	75 Min.	100 Min.	60 Min.	80 Min.

- Die oben angegebene Dauer gilt für die Qualitätsstufe „Fein“. Sie kann bei anderen Qualitätsstufen, z. B. „Superfein“ oder „Normal“, abweichen.
- Die Zeitangaben sind Richtwerte. Die oben angegebenen Werte wurden unter Testbedingungen ermittelt und können vom tatsächlichen Gebrauch abweichen. Nach 90 Minuten Nach 1 Std. 40 Minuten ist der Akku zu über 95 % geladen, und die Anzeige **ACCESS/CHG (Aufladen)** leuchtet grün. Es dauert ca. 1 Std. 50 Minuten, bis der Akku vollständig geladen ist.
- Die Ladezeit variiert je nach verbleibendem Akkuladezustand.

Aufnahmezeit im Dauerbetrieb (ohne Zoom)
Die in der Tabelle angegebenen Zeiten beziehen sich auf die maximale Betriebsdauer des DVD-Camcorders, wenn sich dieser im Aufnahmemodus befindet und nach Beginn der Aufnahme keine weiteren Funktionen verwendet werden. Bei der tatsächlichen Aufnahme entlädt sich der Akku zwei- bis dreimal schneller, da die Taste zum Aufnahmestart/-stopp, der Zoomregler sowie die Wiedergabefunktion verwendet werden. Daher empfiehlt sich die Annahme, dass die Aufnahmezeit mit vollständig aufgeladenem Akku zwischen der Hälfte und einem Drittel der in der Tabelle angegebenen Zeit beträgt. Halten Sie ausreichend Akkus für die von Ihnen geplante Aufnahmezeit mit dem DVD-Camcorder bereit.
Beachten Sie, dass sich der Akku in kalter Umgebung schneller entlädt.

preparación

Para comprobar la carga restante de la batería (Pantalla |▢| / ¿CHECK)

Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para apagar la unidad y pulse el botón **Pantalla (|▢|) / ¿CHECK**. Después de un instante, aparece durante unos 10 segundos la información del tiempo grabable aproximado y la bateria restante. ➥página 26

Utilización de la videocámara con DVD con el adaptador de alimentación de CA

Se recomienda utilizar el adaptador de alimentación de CA para suministrar energía a la videocámara con DVD a través de la toma de CA cuando realice ajustes, reproduzca o la utilice en interiores.➥página 18

- Asegúrese de utilizar el adaptador de alimentación de CA que se facilita para suministrar energía a la videocámara con DVD. Si utiliza otros adaptadores de alimentación de CA podría causar descargas eléctricas o provocar un incendio.
- El adaptador de alimentación de CA puede utilizarse en todo el mundo. Se necesitará un adaptador de enchufe de CA en algunas zonas en el extranjero. Si lo necesita, cómprelo en un distribuidor local de Samsung.

ADVERTENCIA

- Antes de desconectar la fuente de alimentación, asegúrese de que la videocámara esté apagada. No hacerlo podría provocar una avería en la videocámara con DVD.
- Utilice la toma mural cercana cuando utilice el adaptador de alimentación de CA. Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma mural inmediatamente si se produce alguna avería mientras utiliza la videocámara con DVD.
- No utilice el adaptador de CA colocado en un espacio estrecho, como entre una pared y un mueble.

vorbereitung

Verbleibende Akkukapazität überprüfen (mit Anzeigentaste |▢| / ¿CHECK)

Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den Camcorder auszuschalten. Drücken Sie dann die Anzeigentaste (|▢|) / **¿CHECK**. Nach kurzer Zeit werden die Informationen zur ungefähren Aufnahmezeit und zum Akku für ca. 10 Sekunden angezeigt. ➥Seite 26

DVD-Camcorder über das Netzteil betreiben

Schließen Sie den DVD-Camcorder über das Netzteil an das Stromnetz an, wenn Sie Einstellungen vornehmen, eine Disk fixieren, Aufnahmen wiedergeben, Bilder bearbeiten oder ihn in Innenräumen verwenden. ➥Seite 18

- Verwenden Sie für die Stromversorgung des DVD-Camcorders nur das mitgelieferte Netzteil. Bei Verwendung anderer Netzteile kann es zu einem elektrischen Schlag oder einem Brand kommen.
- Das Netzteil kann überall auf der Welt verwendet werden. In einigen Ländern kann ein Adapterstecker erforderlich sein. Bei Bedarf erhalten Sie diesen Stecker bei einem Samsung Fachhändler vor Ort.

ACHTUNG

- Der DVD-Camcorder muss ausgeschaltet sein, bevor Sie ihn von der Stromversorgung trennen. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Geräts kommen.
- Schließen Sie das Netzteil stets an einer in der Nähe befindliche Steckdose an. Trennen Sie das Netzteil sofort von der Steckdose, falls es zu Funktionsstörungen des DVD-Camcorders kommt.
- Platzieren Sie das Netzteil nicht an schlecht zugänglichen Stellen, z. B. zwischen einer Wand und einem Möbelstück.

FUNCIONAMIENTO BÁSICO DE LA VIDEOCÁMARA CON DVD

Ajuste el modo de funcionamiento apropiado según sus preferencias utilizando el interruptor **POWER**, el botón **MODE** y el botón **Reproducir** ( ).

Encendido y apagado de la videocámara con DVD.

Puede encender o apagar deslizando hacia abajo el interruptor **POWER**.

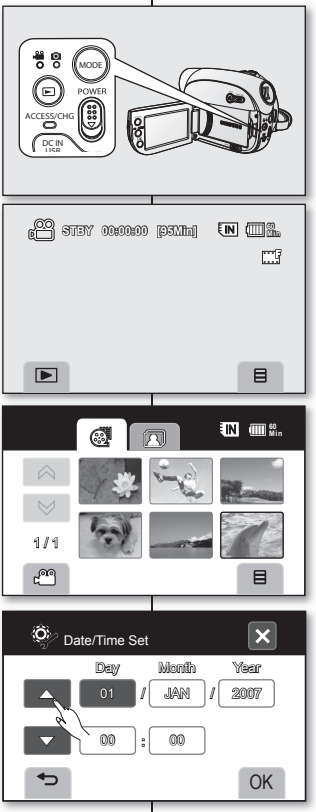
Selección de los modos de funcionamiento

- Puede cambiar el modo de funcionamiento en el siguiente orden cada vez que pulse el botón **MODE**. Cada vez que cambia el modo de funcionamiento, se ilumina el indicador de modo correspondiente.
  - Modo Vídeo ( ): para grabar imágenes de vídeo. ➥página 39
  - Modo Foto ( ): para grabar imágenes fotográficas. ➥página 41
- También puede cambiar el modo de funcionamiento en el siguiente orden cada vez que pulse el botón del **modo Reproducir** ( ).
  Modo Vídeo ( ) / Foto ( ) → Modo Reproducir ( )
- Puede reproducir imágenes de vídeo o fotográficas, o bien editarlas. ➥página 45

Cuando se enciende la videocámara con DVD, se activa la función de autodiagnóstico y puede aparecer un mensaje. En este caso, consulte los indicadores y mensajes de advertencia (en las páginas 106-108) y realice una acción correctora.

Al utilizar esta videocámara por primera vez

- Cuando utilice la videocámara con DVD por primera vez o la reinicialice, aparecerá la pantalla **"Date/Time Set" (Ajuste de reloj)** en la pantalla de inicio. Si no fija la fecha y hora, la pantalla **"Date/Time Set" (Ajuste de reloj)** aparecerá siempre que encienda la videocámara.



GRUNDFUNKTIONEN DES DVD-CAMCORDERS

Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus mit Hilfe des Schalters **POWER** und der Tasten **MODE** und **Wiedergabe** ( ) aus.

DVD-Camcorder ein- und ausschalten

Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den Camcorder ein- oder auszuschalten.

Betriebsmodus auswählen

- Durch Drücken der Taste **MODE** können Sie zwischen den in folgender Reihenfolge angezeigten Betriebsmodi wechseln. Bei jedem Wechsel des Betriebsmodus leuchtet die entsprechende Modusanzeige auf.
  - Videomodus ( ): Zur Videoaufnahme. ➥Seite 39
  - Fotomodus ( ): Zur Fotoaufnahme. ➥Seite 41
- Sie können auch durch Drücken der Taste für den **Wiedergabemodus** ( ) zwischen den in folgender Reihenfolge angezeigten Betriebsmodi wechseln.
  Video-( )/Foto-( ) Modus ➥ Wiedergabemodus ( )
  - Sie können Videodateien oder Fotos anzeigen bzw. diese bearbeiten. ➥Seite 45

Beim Einschalten des DVD-Camcorders wird ein Selbsttest durchgeführt und ggf. eine Meldung angezeigt. In diesem Fall lesen Sie die Warn- und Fehlermeldungen (Seite 106–108), und beheben Sie den Fehler.

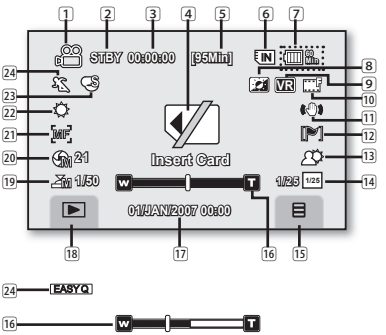
Bei der ersten Benutzung des Camcorders

- Wenn Sie den DVD Camcorder zum ersten Mal benutzen oder ihn zurücksetzen, wird auf dem Startbildschirm das Menü „**Date/Time Set**“ **(Uhr einstellen)** angezeigt. Wenn Sie das Datum und die Uhrzeit nicht einstellen, wird bei jedem Einschalten des Camcorders das Menü „**Date/Time Set**“ **(Uhr einstellen)** angezeigt.

preparación

INDICADORES DE PANTALLA

Modo Grabar vídeo



1	Modo Grabar vídeo
2	Modo de funcionamiento (STBY (espera) o ● (grabación))
3	Contador (tiempo de grabación de vídeo)
4	Indicadores y mensajes de advertencia
5	Tiempo restante
6	Soporte de almacenamiento (Memoria incorporada, DVD o tarjeta de memoria)
7	Inf. de batería (nivel/tiempo restante de la batería)
8	Ampliador de LCD
9	Tipo de formato de disco (sólo disco DVD-RW)
10	Modo Grabar
11	Anti-temblores(HIS)
12	Antiviento
13	Luz de fondo
14	C. Nite*
15	Menú
16	Posición de Zoom/Zoom Digital*
17	Fecha/Hora
18	Modo Grabar/Reproducir
19	Velocidad de obturador*
20	Exposición*
21	Enfoque manual*
22	Balance de blanco
23	Efecto digital
24	Modo Escena (EA) / EASY Q

- Los indicadores de OSD están basados en la capacidad de memoria de 4 GB (memoria incorporada).
- La pantalla anterior es un ejemplo explicativo: difiere de la pantalla real.
- Las funciones no marcadas con * se conservarán cuando se encienda la videocámara con DVD después de apagarla.
- El indicador de la batería aparece 8 segundos después de encender. Si la batería está baja, aparece justo después de encender.

vorbereitung

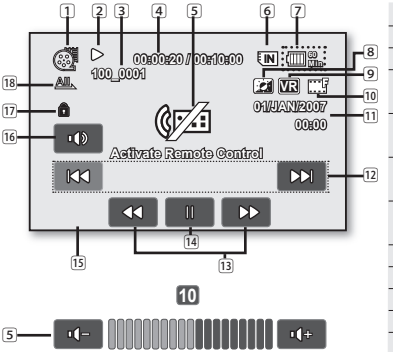
TEXT UND SYMBOLE AUF DEM BILDSCHIRM

Videoaufnahmemodus

1	Videoaufnahmemodus
2	Betriebsmodus (STBY (Standby) oder ● (Aufnahme))
3	Zähler (Videoaufnahmezeit)
4	Warnsymbole und -meldungen
5	Verbleibende Zeit
6	Speichermedium (Interner Speicher, DVD oder Speicherkarte)
7	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand/Zeit)
8	LCD-Optimierung
9	Diskformattyp (nur DVD-RW-Disks)
10	Qualität
11	Bildstabilis.(HIS)
12	Rauschunterdrückung
13	Gegenlichtausgleich
14	Aufnahmen mit langer Belichtungszeit*
15	Menüauswahl
16	Position des Zooms/Digitalzooms*
17	Datum/Uhrzeit
18	Aufnahme-/Wiedergabemodus
19	Manuelle Blende*
20	Manuelle Belichtungszeit*
21	Manueller Fokus*
22	Weißabgleich
23	Digitale Effekte
24	Szenenmod. (Bel.pr.) / EASY Q

- Die Bildschirmsymbole basieren auf einer Speicherkapazität von 4 GB (interner Speicher).
- Der abgebildete Bildschirm dient als Erklärungsbeispiel. Er unterscheidet sich vom tatsächlichen Bildschirm.
- Mit * gekennzeichnete Funktionen bleiben nach Ausschalten des Geräts nicht gespeichert.
- Der Akkuladezustand wird 8 Sekunden nach dem Einschalten angezeigt. Bei niedrigem Akkuladezustand wird die Anzeige sofort nach dem Einschalten angezeigt.

Modo Reproducir vídeo



1	Modo Reproducir vídeo
2	Estado de funcionamiento (Reproducir/ Pausa)
3	Nombre de archivo (Carpeta_Nombre de archivo)
4	Código de tiempo (tiempo transcurrido / tiempo total grabado)
5	Indicadores y mensajes de advertencia/ Control de volumen
6	Soporte de almacenamiento (Memoria incorporada, DVD o tarjeta de memoria)
7	Inf. de batería (nivel/tiempo restante de la batería)
8	Ampliador de LCD
9	Tipo de formato de disco (sólo disco DVD-RW)
10	Calidad
11	Fecha/Hora
12	Ficha Saltar reproducción (atrás/adelante)
13	Ficha Buscar imagen / reproducción lenta (atrás/adelante)
14	Ficha Reproducción / Pausa
15	Ficha Volver
16	Ficha Volumen
17	Protección contra borrado
18	Opción de reproducción

Las fichas desaparecen de la pantalla una vez transcurridos 3 segundos. Vuelven a aparecer al tocar cualquier parte de la pantalla.

Videowiedergabemodus

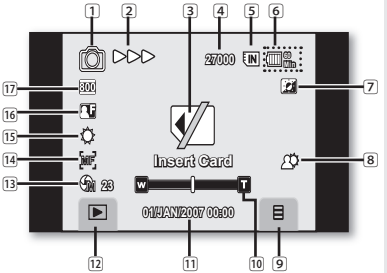
1	Videowiedergabemodus
2	Betriebsstatus (Wiedergabe/Pause)
3	Dateiname (Ordner_Dateiname)
4	Wiedergabezeit (verstrichene Zeit/ gesamte Aufnahmezeit)
5	Warnsymbole und -meldungen/ Lautstärkeregler
6	Speichermedien (Interner Speicher, DVD oder Speicherkarte)
7	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand/Zeit)
8	LCD-Optimierung
9	Diskformattyp (nur DVD-RW-Disks)
10	Qualität
11	Datum/Uhrzeit
12	Überspringen (rückwärts/vorwärts)
13	Datei suchen/Zeitlupenwiedergabe (rückwärts/vorwärts)
14	Wiedergabe/Pause
15	Zurück
16	Lautstärke
17	Löschschutz
18	Wiedergabeoption

Die Symbole werden nach 3 Sekunden ausgeblendet. Sie werden wieder angezeigt, wenn Sie den Monitor an einer beliebigen Stelle berühren.

preparación

Modo Grabar foto

1	Modo Grabar foto
2	Modo de funcionamiento
3	Indicadores y mensajes de advertencia
4	Contador de imágenes (contador de restantes)
5	Soporte de almacenamiento (Memoria incorporada o tarjeta de memoria)
6	Información de la batería
7	Ampliador de LCD
8	Luz de fondo
9	Menú
10	Posición del zoom
11	Fecha/Hora
12	Modo Grabar/Reproducir
13	Exposición*
14	Enfoque manual*
15	Balance de blanco
16	Calidad de imagen de foto
17	Resolución de imagen de foto



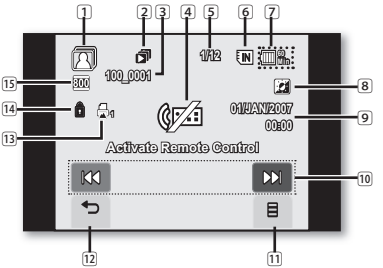
vorbereitung

Fotoaufnahmemodus

1	Fotoaufnahmemodus
2	Betriebsmodus
3	Warnsymbole und -meldungen
4	Bildzähler (verbleibende Bilder)
5	Speichermedien (Interner Speicher oder Speicherkarte)
6	Akkuinformationen
7	LCD-Optimierung
8	Gegenlichtausgleich
9	Menüauswahl
10	Zoomposition
11	Datum/Uhrzeit
12	Aufnahme-/Wiedergabemodus
13	Manuelle Belichtungszeit*
14	Manueller Fokus*
15	Weißabgleich
16	Bildqualität
17	Bildauflösung

Modo Reproducir foto

1	Modo Reproducir foto
2	Presentación
3	Nombre de archivo (Carpeta_Nombre de archivo)
4	Indicadores y mensajes de advertencia
5	Contador de imágenes (Seleccionadas/Nº total de archivos)
6	Soporte de almacenamiento (Memoria incorporada, DVD o tarjeta de memoria)
7	Información de la batería
8	Ampliador de LCD
9	Fecha/Hora
10	Imagen anterior/Imagen siguiente
11	Menú
12	Ficha Volver
13	Marca de impresión (DPOF)
14	Protección contra borrado
15	Resolución de imagen de foto

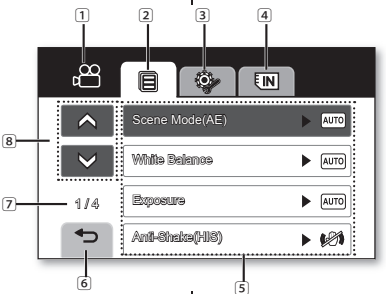


Fotowiedergabemodus

1	Fotowiedergabemodus
2	Diashow
3	Dateiname (Ordner_Dateiname)
4	Warnsymbole und -meldungen
5	Bildzähler (Ausgewählt/Gesamtanzahl Dateien)
6	Speichermedien (Interner Speicher, DVD oder Speicherkarte)
7	Akkuinformationen
8	LCD-Optimierung
9	Datum/Uhrzeit
10	Vorheriges/Nächstes Bild
11	Menüauswahl
12	Zurück
13	Druckmarkierung (DPOF)
14	Löschschutz
15	Bildauflösung

OSD del menú en la pantalla LCD

1	Modo actual
2	Ficha Menú
3	Ficha Configuración
4	Ficha Almacenamiento
5	Campo del menú
6	Ficha Volver
7	Contador de páginas (Actual/Total)
8	Página anterior/siguiente



LCD-Bildschirmmenü

1	Aktueller Modus
2	Menüauswahl
3	Einstellungen
4	Speichern
5	Menübereich
6	Zurück
7	Seitenzahl (Aktuell/Gesamt)
8	Vorherige/Nächste Seite

preparación

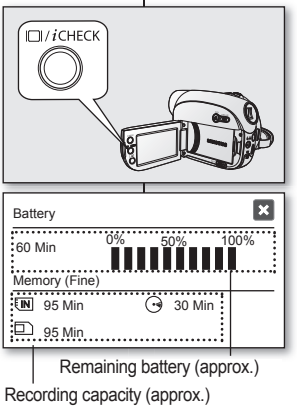
UTILIZACIÓN DEL BOTÓN PANTALLA (|□|) / *i*CHECK

Cambio del modo de visualización de información

Puede cambiar entre los modos de visualización de la información en pantalla:
Pulse el botón Pantalla (|□|) / *i*CHECK con la unidad encendida.
Al pulsar repetidas veces el botón, la función OSD (Presentación en pantalla) se activará y desactivará alternativamente (ON/OFF).

- **Modo de visualización completo:** aparecerá toda la información.
- **Modo de visualización mínima:** sólo aparecerá el indicador de estado de funcionamiento.

Si la videocámara con DVD tiene información de advertencia, aparecerá un mensaje de advertencia.



Comprobación de la batería y la capacidad de grabación restantes

- **Deslice el interruptor POWER hacia abajo para apagar la unidad y pulse el botón Pantalla (|□|) / *i*CHECK.**
- Después de un instante, aparecerá durante unos 10 segundos el tiempo de la batería y el tiempo grabable aproximado según el almacenamiento y la calidad. Si no se ha insertado ningún soporte de almacenamiento, este icono aparece atenuado.

- El botón **Pantalla** (|□|) / ***i*CHECK** no estará operativo en el modo de menú y de menú rápido.
- Se necesitará más de 1 minuto para ver la información de disco dependiendo de la condición del disco.

vorbereitung

ANZEIGENTASTE (|□|)/*i*CHECK VERWENDEN

Modus für Bildschirmanzeigen wählen

Sie können auswählen, ob Bildschirmanzeigen eingeblendet werden oder nicht.
Drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät die „Anzeigentaste (|□|) / *i*CHECK“.
Drücken dieser Taste schaltet die Bildschirmanzeige ein- bzw. aus.

- **Vollbild:** Alle Informationen werden angezeigt.
- **Minimal-Anzeigemodus:** Nur der Betriebsstatus wird angezeigt.

Warnmeldungen werden ggf. angezeigt.

Verbleibende Kapazität von Akku und Speicher prüfen

- **Schieben Sie den Schalter POWER nach unten, um das Gerät einzuschalten und drücken Sie die Taste „Anzeige (|□|) / *i*CHECK“.**
- Nach kurzer Zeit werden für ca. 10 Sekunden Informationen zum Akku sowie die ungefähre Restaufnahmezeit entsprechend dem ausgewählten Speicher und der Aufnahmequalität angezeigt. Wenn kein Speichermedium eingelegt ist, wird dessen Symbol abgedunkelt angezeigt.

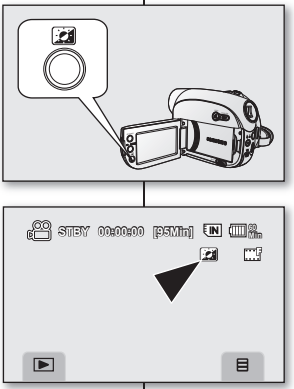
- Die „Anzeigentaste (|□|) / ***i*CHECK**“ ist im Menümodus und im Quick-Menümodus nicht verfügbar.
- Je nach Zustand des Datenträgers dauert es u. U. über eine Minute, bis die Diskinformationen angezeigt werden können.

USO DEL AMPLIADOR DE LCD ( )

El contraste se mejora para obtener una imagen clara y brillante en la pantalla LCD. Este efecto también se implemente en exteriores con luz diurna brillante.

1. Deslice el interruptor **POWER** para encender la unidad.
2. Pulse el botón **Ampliador de LCD ( )**.
   - Aparece el indicador ( ).
3. Para salir del ampliador de LCD, pulse de nuevo el botón **Ampliador de LCD ( )**.

La función Ampliador de LCD no afecta a la calidad de la imagen que se va a grabar.



LCD-OPTIMIERUNG ( )

Die LCD-Optimierung bietet einen verbesserten Kontrast für schärfere und hellere Bilder auf dem LCD-Monitor. Dieser Effekt steht auch im Freien bei hellem Tageslicht zur Verfügung.

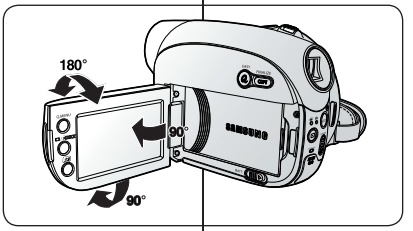
1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Taste zur **LCD-Optimierung ( )**.
   - Das Symbol ( ) wird angezeigt.
3. Drücken Sie die Taste zur **LCD-Optimierung ( )** erneut, um die LCD-Optimierung zu verlassen.

Die LCD-Optimierung wirkt sich nicht auf die Qualität des aufgenommenen Bildes aus.

USO DE LA PANTALLA LCD

Ajuste del color de la pantalla LCD

1. Abra con el dedo la pantalla LCD 90°.
2. Gírela al mejor ángulo para grabar o reproducir.



ADVERTENCIA No levante la videocámara con DVD sujetando la pantalla LCD.

- Si se gira demasiado se puede estropear la bisagra interior de unión de la pantalla LCD con la videocámara con DVD.
- Es posible que la pantalla táctil funcione defectuosamente porque la película de protección de la pantalla LCD esté adherida a la pantalla al adquirir el producto o al no utilizarla durante un período de tiempo prolongado. Retire la película de protección antes de utilizarla.

LCD-MONITOR

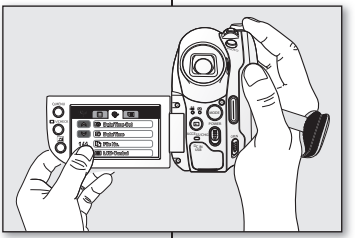
Anpassen des LCD-Monitors

1. Öffnen Sie den LCD-Monitor bis zu einem Winkel von 90 Grad.
2. Drehen Sie den Monitor in die für die Aufnahme oder Wiedergabe gewünschte Stellung.

ACHTUNG Heben Sie den DVD Camcorder nicht am LCD-Monitor hoch.

- Gewaltsames Drehen kann das Drehgelenk zwischen LCD-Monitor und DVD Camcorder beschädigen.
- Wenn beim Kauf des Geräts oder, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzt haben, eine LCD-Schutzfolie auf dem Display befindet, kommt es u. U. zu Fehlfunktionen bei der Benutzung des Touchscreens. Entfernen Sie die Schutzfolie, bevor Sie das Gerät benutzen.

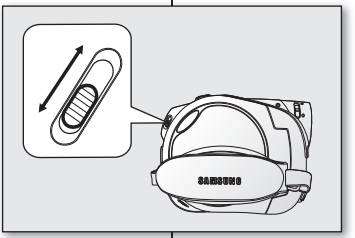
Utilización del panel táctil
Puede reproducir las imágenes grabadas y definir las funciones utilizando el panel táctil. Coloque la mano en la parte posterior de la pantalla LCD para sujetarla. A continuación, toque las opciones que aparecen en pantalla.



- Tenga cuidado de no pulsar accidentalmente los botones que se encuentran al lado de la pantalla LCD mientras utiliza el panel táctil.
- Las fichas e indicadores que aparecen en la pantalla LCD dependen del estado de grabación/reproducción en que se encuentre la videocámara con DVD.
- Si las opciones del panel táctil no funcionan correctamente, ajuste la pantalla LCD utilizando la función "**Calibration**" **(Calibración)**. ➥página 74

UTILIZACIÓN DEL VISOR

Puede ver imágenes a través del visor para evitar el gasto de la batería, o ver imágenes correctas cuando la imagen de la pantalla LCD sea pobre. El visor funcionará cuando se cierre la pantalla LCD.



Ajuste del enfoque

El botón de ajuste de enfoque del visor permite a personas con problemas de vista ver las imágenes más claras.

1. Cierre la pantalla LCD.
2. Para enfocar una imagen emplee el botón de ajuste de foco del visor.

La luz del sol o cualquier fuente de luz intensa a través del visor durante tiempo prolongado puede ser perjudicial o causar problemas de visión temporales.

Touchscreen verwenden

Über den Touchscreen können Sie Aufnahmen wiedergeben und Funktionen festlegen. Stützen Sie die Rückseite des LCD-Monitors mit der Hand. Berühren Sie dann die entsprechenden Optionen auf dem Bildschirm.

- Drücken Sie beim Berühren des LCD-Monitors nicht aus Versehen die Tasten auf dem Gerät.
- Die auf dem LCD-Monitor angezeigten Tasten und Symbole sind vom Aufnahme-/Wiedergabestatus des DVD-Camcorders abhängig.
- Wenn die Optionen auf dem Touchscreen nicht einwandfrei funktionieren, passen Sie den LCD-Monitor über die Funktion „**Calibration**" **(Farbbalance)** (Kalibrierung) an. ➥Seite 74

Sucher verwenden

Sie können Bilder im Sucher anzeigen, um den Akku zu schonen oder um Bilder zu sichten, die auf dem LCD-Monitor schlecht zu erkennen sind. Der Sucher ist aktiv, wenn der LCD-Monitor eingeklappt ist.

Fokus einstellen

Mithilfe des Fokuseinstellers können kurz- oder weitsichtige Benutzer das Sucherbild entsprechend scharfstellen.

1. Schließen Sie den LCD-Monitor.
2. Stellen Sie das Bild mit dem Fokuseinsteller am Sucher scharf.

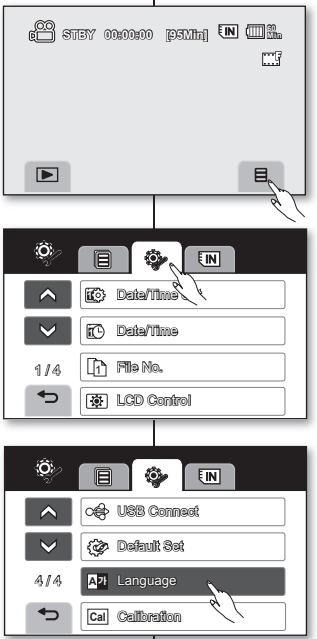
Wenn Sie über längere Zeit durch den Sucher in die Sonne oder in andere starke Lichtquellen blicken, kann eine Schädigung der Augen oder eine vorübergehende Sehbeeinträchtigung die Folge sein.

AJUSTE INICIAL: IDIOMA DE OSD Y FECHA Y HORA

- El ajuste inicial está disponible en todos los modos de funcionamiento.➥página 21
- Para leer los menús o mensajes en el idioma que desee, defina el idioma de la OSD.
  Para grabar la fecha y hora durante la grabación, ajuste la fecha y la hora.
- Fije la fecha y hora cuando utilice esta videocámara HD por primera vez. ➥página 21
  Y también puede fijar la fecha y hora utilizando el menú de ajustes. ➥página 30

Selección del idioma de la OSD

Puede seleccionar el idioma en el que desea que aparezca la pantalla del menú y los mensajes.



1. Toque la ficha Menú ( ).
   - Aparece el menú.
2. Toque la ficha Configuración ( ).
   - Aparece el menú de configuración.
3. Toque la ficha Arriba ( ) / Abajo ( ) hasta que aparezca "**Language**" **(Language)**.
4. Toque "**Language**" **(Language)** y, a continuación, toque el idioma de OSD que desee.
5. Para salir, toque de forma repetida la ficha Salir ( ) o Volver ( ) hasta que desaparezca el menú.
   - El idioma de la OSD se actualiza en el idioma seleccionado.

- Incluso aunque se retire la batería o la fuente de CA, se conservará el ajuste de idioma.
- "Las opciones de "**Language**" **(Language)** pueden modificarse sin aviso previo.

BILDSCHIRMANZEIGESPRACHE SOWIE DATUM UND UHRZEIT VOREINSTELLEN

- In jedem Betriebsmodus sind Voreinstellungen verfügbar. ➥Seite 21
- Legen Sie für die Bildschirmanzeige die Sprache fest, in der die Menüs und Meldungen angezeigt werden sollen. Zum Speichern von Datum und Uhrzeit während der Aufnahme müssen Sie diese zunächst einstellen.
- Legen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Camcorders das Datum und die Uhrzeit fest. ➥Seite 21
  Sie können außerdem Datum und Uhrzeit mit dem Setup-Menü festlegen. ➥Seite 30

Sprache der Bildschirmanzeige auswählen

Sie können die Sprache auswählen, in der die Menüs und Meldungen angezeigt werden sollen.

1. Berühren Sie „Menü" ( ).
   - Das Menü wird angezeigt.
2. Berühren Sie „Einstellungen" ( ).
   - Das Menü „Einstellungen" wird angezeigt.
3. Berühren Sie die Pfeiltasten ( ) / ( ) bis **„Language" (Sprache)** angezeigt wird.
4. Berühren Sie **„Language" (Sprache)**, und wählen Sie die gewünschte Sprache für die Bildschirmanzeige aus.
5. Berühren Sie zum Verlassen wiederholt auf „Schließen" ( ) oder „Zurück" ( ), bis das Menü nicht mehr angezeigt wird.
   - Auf dem Bildschirm wird nun die ausgewählte Sprache verwendet.

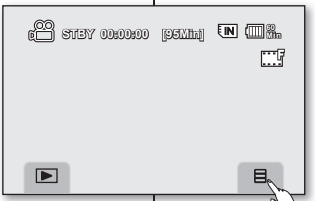
- Auch bei unterbrochener Stromversorgung wird die Spracheinstellung beibehalten.
- Die Optionen für „**Language**" **(Sprache)** können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

preparación

Ajuste de la fecha y hora

Fije la fecha y hora cuando utilice esta videocámara con DVD por primera vez.
La fecha/hora de grabación se graba en las imágenes de vídeo/fotos.

1. Toque la ficha Menú ( ).
   - Aparecerá el menú.
2. Toque la ficha Configuración ( ).
   - Aparece la pantalla del menú de configuración.
3. Toque la ficha Arriba ( ) / Abajo ( ) hasta que aparezca "**Date/Time Set**" (Ajuste de reloj).
4. Toque "**Date/Time Set**" (Ajuste de reloj).
   - Se seleccionará el día.
5. Toque la opción que desee (día, mes, año, hora, minuto) y, a continuación, ajuste los valores tocando la ficha ( ) / down ( ).
6. Toque la ficha **OK** ( ) para guardar la fecha y hora.
   - Si toca la ficha Salir ( ) o Volver ( ) para salir sin tocar la ficha **OK** ( ), no se modificará ni la fecha ni la hora.



- Esta videocámara con DVD lleva incorporada una batería recargable para memorizar la fecha y hora. Si se agota la batería de litio, se reiniciará la fecha y hora como "**01/JAN/2007 00:00**" **(01/ENE/2007 00:00)** Para evitar esto, conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara con DVD cada 6 meses, y déjela cargar durante al menos 24 horas con la videocámara con DVD apagada: La pila de litio se cargará.
- Puede fijar el año hasta 2040.
- La fecha y hora no aparecen durante la grabación, pero se graban automáticamente en el soporte de almacenamiento y pueden verse cuando active la visualización de la fecha y hora.

Activación y desactivación de la visualización de la fecha y hora

Para activar y desactivar la visualización de la fecha y hora, acceda al menú y cambie el modo de fecha/hora. ➥página 69

vorbereitung

Datum und Uhrzeit einstellen

Legen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des DVD-Camcorders das Datum und die Uhrzeit fest.
Das Startdatum bzw. die Startzeit wird auf den Videos/Fotos aufgezeichnet.

1. Berühren Sie „Menü" ( ).
   - Das Menü wird angezeigt.
2. Berühren Sie „Einstellungen" ( ).
   - Das Menü „Einstellungen" wird angezeigt.
3. Berühren Sie die Pfeiltasten ( ) / ( ) bis **„Date/Time Set" (Uhr einstellen)** angezeigt wird.
4. Berühren Sie **„Date/Time Set" (Uhr einstellen)**.
   - Der Tag wird ausgewählt.
5. Berühren Sie die gewünschte Option (day (Tag), month (Monat), year (Jahr), hour (Stunde), minute (Minute)), und legen Sie die Werte über die Pfeiltasten ( ) / ( ) fest.
6. Berühren Sie **OK** ( ), um das Datum und die Uhrzeit zu speichern.
   - Wenn Sie „Schließen" ( ) oder „Zurück" ( ) berühren, ohne vorher **OK** ( ) zu berühren, werden das Datum und die Uhrzeit nicht geändert.

- In den DVD-Camcorder ist ein Akku zum Speichern von Datum und Uhrzeit integriert. Wenn dieser Lithium-Akku leer ist, werden Datum und Uhrzeit auf „**01/JAN/2007 00:00.** " zurückgesetzt. Sie können den Lithium-Akku aufladen, indem Sie das Netzteil alle 6 Monate für mindestens 24 Stunden an den ausgeschalteten DVD-Camcorder anschließen.
- Die höchste Jahreszahl, die festgelegt werden kann, ist 2040.
- Während der Aufnahme werden Datum und Uhrzeit nicht angezeigt. Sie werden jedoch automatisch auf dem Speichermedium gespeichert und können angezeigt werden, wenn Sie die Anzeige für das Datum und die Uhrzeit aktivieren.

Anzeige für Datum und Uhrzeit ein-/ausschalten

Zum Ein-/Ausschalten der Anzeige für Datum und Uhrzeit ändern Sie im Menü den Modus für Datum/Uhrzeit. ➥Seite 69

antes de grabar

SELECCIÓN DEL SOPORTE DE ALMACENAMIENTO

Puede grabar imágenes de vídeo y fotos en el soporte de almacenamiento que desee (una memoria incorporada, un disco DVD o una tarjeta de memoria); por tanto, debe seleccionar el soporte de almacenamiento que desee antes de comenzar la grabación o la reproducción. Tenga en cuenta que las imágenes fotográficas no se pueden grabar en un disco DVD. Un disco DVD sólo está disponible en el modo de vídeo.

Selección del soporte de almacenamiento deseado

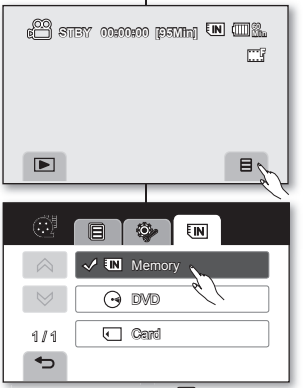
- Utilizando la ficha Menú ( ): Toque la ficha Menú ( ) → ficha Almacenamiento (, ,) → **"Memory" (Memoria)**, "**DVD**" o **"Card" (Tarjeta)**.
- Utilizando el botón **Q. MENU**: Pulse el botón **Q.MENU** → Toque **"Storage" (Almacen.)** (, ,) → **"Memory" (Memoria)**, "**DVD**" o **"Card" (Tarjeta)**.

Cuando inserte un disco DVD o una tarjeta de memoria, puede aparecer el menú de configuración del soporte de almacenamiento. Toque la ficha del soporte de almacenamiento que desee.

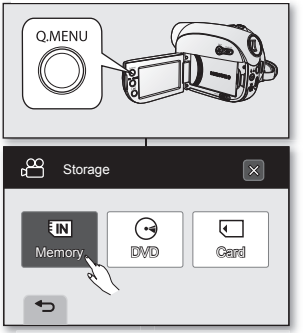
Método 1: Utilización de la memoria incorporada

- Esta videocámara con DVD tiene una memoria incorporada de 4 GB que se puede utilizar convenientemente para grabar o reproducir imágenes de vídeo/fotos.

Nunca formatee la memoria incorporada o la tarjeta de memoria utilizando un PC.



<Using Menu ( ) tab>



<Using Q.MENU button>

vor der aufnahme

AUSWÄHLEN DES SPEICHERMEDIUMS

Video- und Fotoaufnahmen können im internen Speicher, auf einer DVD (nur Video) oder auf einer Speicherkarte aufgezeichnet werden. Legen Sie vor der Aufnahme oder Wiedergabe das gewünschte Speichermedium fest. Beachten Sie, dass Sie auf einer DVD nur Videoaufnahmen speichern können, keine Fotos.

Gewünschtes Speichermedium auswählen

- Mit Menü ( ): Berühren Sie **„Menü"** ( ) → **„Speichern"** (, ,) → „**Memory**" **(Speicher)**, „**DVD**" **(DVD)** oder „**Card**" **(Karte)**.
- Taste **Q.MENU**: Drücken Sie die Taste **Q.MENU** → Berühren Sie "**Storage**" **(Speichermedium)** (, ,) „**Memory**" **(Speicher)**, „**DVD**" **(DVD)** oder „**Card**" **(Karte)**.

Wenn Sie im Bereitschaftsmodus eine DVD oder eine Speicherkarte einlegen, wird das Menü für die Einrichtung von Speichermedien angezeigt. Berühren Sie das Symbol für das gewünschte Speichermedium.

Verfahren 1: Interner Speicher

- Der interne Speicher des DVD-Camcorders hat eine Größe von 4 GB und kann bequem zum Aufzeichnen oder Wiedergeben von Video-/Fotoaufnahmen verwendet werden.

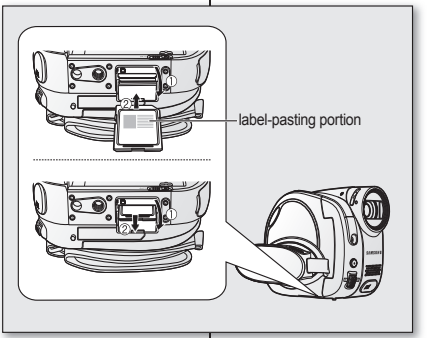
Formatieren Sie den internen Speicher oder die Speicherkarte niemals von einem PC aus.

Método 2: Utilización de una tarjeta de memoria (no se suministra)

- Esta videocámara con DVD tiene una ranura multitarjeta para poder utilizar las tarjetas SDHC (Secure Digital High Capacity) y MMCplus.
  - Algunas tarjetas no son compatibles dependiendo del fabricante y el tipo de tarjeta de memoria.

Inserción de una tarjeta de memoria

1. Abra la tapa de la tarjeta de memoria.
2. Inserte la tarjeta de memoria en la ranura hasta que emita un chasquido suave.
   - Asegúrese de que la parte de pegado de la etiqueta esté colocada hacia arriba y de que la videocámara esté colocada como se muestra en la figura.
3. Cierre la tapa de la tarjeta de memoria.



Expulsión de una tarjeta de memoria

1. Abra la tapa de la tarjeta de memoria.
2. Pulse ligeramente la tarjeta de memoria hacia dentro para que salte.
3. Saque la tarjeta de memoria de la ranura y cierre la tapa.

Selección de una tarjeta de memoria adecuada

- **Puede utilizar las tarjetas SDHC y MMCplus.**
  - También puede utilizar sólo una tarjeta de memoria SD de 128 M ~ 2 GB.
- **Las tarjetas MultiMedia (MMC) y SD (4 GB) no se admiten.**
- **En esta videocámara con DVD, puede utilizar las tarjetas de memoria con la capacidad que se indica a continuación: 128 MB ~ 8 GB**
- **Soporte de grabación compatible**
  Los siguientes soportes de grabación funcionan con esta videocámara con DVD con total garantía. Debe tener precaución al comprar otros soportes que no estén garantizados.
  Tarjetas de memoria SDHC o SD: Panasonic, SanDisk y TOSHIBA
  MMCplus: Transcend
  Si se utilizan otros soportes, es posible que no graben correctamente o es posible que se pierdan datos grabados.
- Para grabación de vídeo, utilice una tarjeta de memoria que admita una velocidad de escritura más alta (de al menos 1,25 MB/s).

Verfahren 2: Speicherkarte (nicht im Lieferumfang enthalten)

- Der DVD-Camcorder verfügt über einen Steckplatz für SDHC- (Secure Digital High Capacity) und MMCplus-Speicherkarten.
  - Einige Speicherkarten sind je nach Hersteller oder Typ nicht mit dem Camcorder kompatibel.

Speicherkarte einlegen

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Speicherkartenschachts, und setzen Sie die Speicherkarte ein.
2. Achten Sie darauf, dass die Speicherkarte mit einem leichten Klicken einrastet.
   - Achten Sie darauf, dass die Seite mit der Beschriftung nach oben zeigt und der Camcorder wie in der Abbildung dargestellt platziert ist.
3. Schließen Sie die Abdeckung des Speicherkartenschachts.

Speicherkarte entnehmen

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Speicherkartenschachts.
2. Drücken Sie die Speicherkarte leicht in das Gerät, so dass sie herausspringt.
3. Ziehen Sie die Karte aus dem Steckplatz, und schließen Sie die Abdeckung.

Geeignete Speicherkarte auswählen

- **Sie können SDHC- und MMCplus-Speicherkarten verwenden.**
  - Sie können außerdem eine SC-Speicherkarte mit einer Kapazität von 128 MB bis maximal 2 GB verwenden.
- **MMC-Speicherkarten und SD-Karten (unter 4 GB) werden nicht unterstützt.**
- **Für diesen DVD-Camcorder können Sie nur Speicherkarten mit einer bestimmten Kapazität verwenden: 128 MB bis 8 GB**
- **Kompatible Speichermedien**
  Die nachfolgend genannten Speichermedien sind für diesen DVD-Camcorder nachweislich geeignet. Für andere Speichermedien ist dies nicht gewährleistet. Bitte berücksichtigen Sie dies beim Kauf.
  SDHC- oder SD-Speicherkarten: Panasonic, SanDisk und TOSHIBA
  MMCplus: Transcend
  Die Verwendung anderer Medien kann zu fehlerhaften Aufnahmen oder Datenverlust führen.
- Verwenden Sie für Videoaufnahmen Speicherkarten mit hoher Schreibgeschwindigkeit (mind. 1,25 MB/s).

Tarjeta de memoria SDHC

- La tarjeta de memoria SDHC cumple con la nueva especificación SD Ver.2.00. Esta reciente especificación la estableció SD Card Association para poder adoptar una capacidad de datos superior a 2 GB.
- La tarjeta de memoria SDHC cuenta con un conmutador mecánico de protección contra escritura. Ajustar el conmutador evita el borrado accidental de archivos grabados en la tarjeta de memoria SDHC. Para permitir la escritura, mueva el interruptor hacia arriba en la dirección de los terminales. Para establecer la protección contra escritura, mueva el interruptor hacia abajo.
- Las tarjetas de memoria SDHC no se pueden utilizar con los dispositivos de alojamiento actuales compatibles con SD.

MMCplus (Multi Media Card plus)

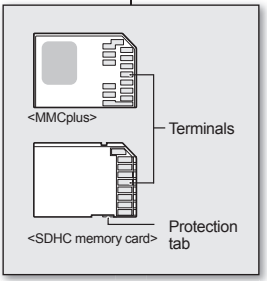
- En el caso de MMCplus, no cuenta con ninguna lengüeta de protección; por tanto, utilice la función de protección del menú. ➥página 75

Precauciones comunes con la tarjeta de memoria

- Es posible que no puedan recuperarse los datos dañados. Se recomienda hacer una copia de seguridad de los datos importantes en el disco duro del PC.
- Apagar la unidad o retirar la tarjeta de memoria durante operaciones como el formateo, la eliminación, la grabación y la reproducción puede causar la pérdida de datos.
- Después de modificar el nombre de un archivo o carpeta almacenados en la tarjeta de memoria utilizando el PC, es posible que la videocámara no pueda reconocer el archivo modificado.

Manipulación de una tarjeta de memoria

- Se recomienda apagar lla unidad antes de insertar o extraer la tarjeta de memoria para evitar la pérdida de datos.
- No se garantiza que pueda utilizar una tarjeta de memoria formateada en otros dispositivos. Asegúrese de formatear la tarjeta de memoria utilizando la videocámara con memoria.
- Es necesario formatear las tarjetas de memoria en esta videocámara antes de utilizarlas.
- Si no puede utilizar una tarjeta de memoria que se haya utilizado con otro dispositivo, formatéela en su videocámara con DVD. Recuerde que el formateo borra toda la información de la tarjeta de memoria.
- Una tarjeta de memoria tiene una vida de uso concreta. Si no puede grabar nuevos datos, tendrá que adquirir una nueva tarjeta de memoria.
- No doble, deje caer ni golpee la tarjeta de memoria.
- No la utilice ni la guarde en un lugar sometido a altas temperaturas, humedad o polvo.
- No coloque sustancias extrañas en los terminales de la tarjeta de memoria. Utilice un paño seco suave para limpiar la superficie.
- No coloque etiquetas adicionales en la tarjeta de memoria.
- Mantenga la tarjeta de memoria fuera del alcance de los niños, ya que podrían ingerirla.



<Usable memory cards>

SDHC-Speicherkarte

- Die SDHC-Speicherkarte entspricht der neuen SD-Spezifikation, Version 2.00. Diese aktuellen Bestimmungen wurden von der SD Card Association festgelegt, um eine Datenkapazität von über 2 GB zu ermöglichen.
- Die SDHC-Speicherkarte verfügt über einen mechanischen Löschschutzschalter. Das Aktivieren des Schutzes verhindert das versehentliche Löschen der auf der SDHC-Speicherkarte gespeicherten Daten. Durch Umlegen des Schalters in Richtung der Anschlusskontakte wird der Schreibschutz deaktiviert. Durch Umlegen des Schalters nach vorn wird der Schreibschutz aktiviert.
- SDHC-Speicherkarten können nicht mit derzeit verfügbaren SD-Hostgeräten verwendet werden.

MMCplus-Speicherkarten (Multi Media Card plus)

- MMCplus-Speicherkarten verfügen über keinen Schreibschutz. Verwenden Sie daher die Schutzfunktion im Menü. ➥Seite 75

Allgemeine Sicherheitshinweise für Speicherkarten

- Beschädigte Daten können möglicherweise nicht wiederhergestellt werden. Es wird empfohlen, wichtige Aufnahmen zusätzlich auf der Festplatte eines PC zu sichern.
- Wenn das Gerät ausgeschaltet oder die Speicherkarte entnommen wird, während sie formatiert wird oder auf ihr gespeicherte Daten gelöscht, aufgenommen oder wiedergegeben werden, kann dies zum Verlust der Daten führen.
- Wenn Sie die auf der Speicherkarte abgelegten Dateien bzw. Ordner über einen PC umbenennen, werden diese möglicherweise vom Camcorder nicht erkannt.

Handhabung von Speicherkarten

- Es wird empfohlen, das Gerät vor dem Einlegen bzw. Entnehmen der Speicherkarte auszuschalten, um Datenverlust zu vermeiden.
- Auf einem anderen Gerät formatierte Speicherkarten können möglicherweise nicht verwendet werden. Achten Sie daher darauf, die Speicherkarte auf dem Camcorder zu formatieren.
- Speicherkarten müssen auf diesem Camcorder formatiert werden, bevor sie verwendet werden können.
- Wenn Sie eine Speicherkarte, die bereits vorher in einem anderen Gerät verwendet wurde, nicht verwenden können, formatieren Sie diese auf Ihrem DVD-Camcorder. Durch das Formatieren werden sämtliche Daten auf der Speicherkarte gelöscht.
- Die Lebensdauer von Speicherkarten ist begrenzt. Wenn Sie keine neuen Daten mehr speichern können, müssen Sie eine neue Speicherkarte kaufen.
- Verbiegen Sie die Speicherkarte nicht, lassen Sie sie nicht fallen, und setzen Sie sie keiner starken Stoßeinwirkung aus.
- Bewahren Sie sie nicht an Orten mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit oder in einer staubigen Umgebung auf.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlusskontakte der Speicherkarte nicht verschmutzt sind. Reinigen Sie die Anschlusskontakte mit einem trockenen, weichen Tuch.
- Kleben Sie keine zusätzlichen Etiketten auf die Speicherkarte.
- Bewahren Sie die Speicherkarte für Kinder unzugänglich auf, damit diese sie nicht versehentlich in den Mund nehmen und verschlucken.

antes de grabar

Nota sobre el uso

- Samsung no se hace responsable de los datos perdidos a causa del uso incorrecto.
- Recomendamos el uso de una funda para la tarjeta de memoria para evitar la pérdida de datos por el movimiento o por la electricidad estática.
- Tras un período de uso, es posible que la tarjeta de memoria se caliente. Este hecho es normal y no se trata de ningún defecto.
- Las imágenes fotográficas grabadas en una tarjeta de memoria con su videocámara con DVD están en conformidad con el estándar universal “DCF (Design rule for Camera File system)” establecido por la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
- DCF es un formato de archivo de imagen integrado para cámaras digitales: Los archivos de imágenes se pueden utilizar en todos los dispositivos digitales que estén en conformidad con DCF.

La videocámara con DVD admite las tarjetas de memoria SDHC y MMCplus para almacenamiento de datos.

La velocidad de almacenamiento de datos puede diferir según el fabricante y el sistema de producción.

- Sistema SLC (célula de un solo nivel): permite una mayor velocidad de escritura.
- Sistema MLC (célula multinivel): sólo permite una velocidad de escritura más baja.

FPara mejores resultados, recomendamos utilizar una tarjeta de memoria que admita una velocidad de escritura mayor.

Utilizar una tarjeta de memoria con una velocidad de escritura menor para grabar una película puede causar +dificultades al almacenar la película en la tarjeta de memoria. Puede incluso perder los datos de la película durante la grabación.

En un intento por conservar parte de la película grabada, la videocámara con DVD almacena forzosamente la película en la tarjeta de memoria y muestra un aviso: un aviso: “**Card Error (Low Speed Card)**” **(Error de tarjeta (Tarj baja vel.))**

Si está utilizando inevitablemente una tarjeta de memoria de velocidad baja, reduzca la calidad de la grabación en un nivel “**Fine**”**(Fina)**, “**Normal**” **(Normal)**. Tiene tres opciones de calidad para grabar una película con la videocámara con DVD: “**Super Fine**” **(Superfina),** “**Fine**”**(Fina)** “**Normal**” **(Normal)**. No obstante, cuanto más alta sea la calidad, más memoria se utilizará.

vor der aufnahme

Hinweise zur Verwendung

- Samsung haftet nicht für Datenverlust aufgrund unsachgemäßer Verwendung.
- Es wird empfohlen, die Speicherkarte in einer geeigneten Hülle aufzubewahren, um Datenverlust durch mechanische Beschädigungen oder statische Elektrizität zu vermeiden.
- Nach einer längeren Benutzungsdauer kann die Speicherkarte warm werden. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Die mit dem DVD-Camcorder auf einer Speicherkarte aufgenommenen Fotos entsprechen dem allgemeinen DCF-Standard (Design rule for Camera File system) der JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
- DCF bezeichnet ein Dateisystem für Digitalkameras. Bilddateien können von allen digitalen Geräten verwendet werden, die DCF-kompatibel sind.

Der DVD-Camcorder unterstützt zur Datenspeicherung SDHC- und MMCplus-Speicherkarten.

Die Geschwindigkeit der Datenspeicherung ist von Hersteller und System des Produkts abhängig.

- SLC-System (Single Level Cell): unterstützt hohe Datenschreibgeschwi ndigkeit.
- MLC-System (Multi Level Cell): unterstützt nur niedrige Datenschreibge schwindigkeit.

Optimale Ergebnisse erzielen Sie mit einer Speicherkarte, die eine hohe Datenschreibgeschwindigkeit unterstützt.

Wenn Sie für eine Videoaufnahme eine Speicherkarte mit niedriger Date nschreibgeschwindigkeit verwenden, kann dies ggf. beim Speichern der Videoaufnahme auf die Speicherkarte Probleme verursachen. Zudem sind Datenverluste während der Aufnahme nicht auszuschließen. Deshalb zeigt der DVD-Camcorder beim Speichern des Videos auf der Speicherkarte folgende Warnung an: „**Card Error (Low Speed Card)**.“ **(Kartenfehler (Low-Speed-Karte.))**

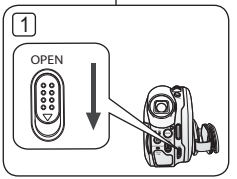
Wenn Sie dennoch eine Speicherkarte mit niedriger Geschwindigkeit verwenden, sollten Sie die Aufnahmequalität um eine Stufe auf „**Fine**“**(Fein)**, „**Normal**“**(Normal)** verringern. Der DVD-Camcorder bietet drei Qualitätsstufen für die Videoaufnahme: „**Super Fine**“**(Superfein)**, „**Fine**“**(Fein)**, „**Normal**“**(Normal).** Jedoch wird für eine höhere Qualität auch mehr Speicherplatz benötigt.

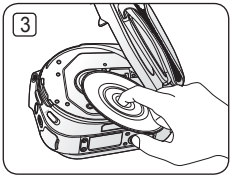
Método 3: Utilización de un disco DVD

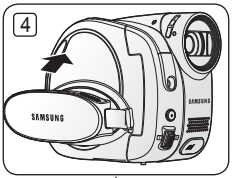
- Al insertar un disco o cerrar la cubierta del disco, no aplique excesiva fuerza. Podría hacer que la videocámara no funcionara bien.
- No puede abrir la cubierta del disco al cargar.
- **Puede utilizar un nuevo DVD -RW, DVD+RW, DVD-R o DVD+R DL (doble capa) de 8 cm (3 1/2 pulg.) para grabar vídeo. Las imágenes fotográficas no se pueden grabar en un disco DVD. Un disco DVD sólo está disponible en el modo de vídeo.**

Inserción de un disco

1. Deslice el interruptor **OPEN** en la dirección de la flecha.
   - La cubierta del disco se abrirá parcialmente.
2. Abra suavemente la cubierta con la mano el espacio restante.
3. Introduzca el disco en el compartimento hasta que se oiga un clic.
   - El lado de grabación de disco debe situarse hacia el interior de la cámara con DVD.
   - No toque la lente de captación.
4. Empuje suavemente la tapa del disco para cerrarla.
   - Una vez insertado, se reconoce el disco y parpadea el indicador **ACCESS/CHG**. Durante este proceso no corte el suministro eléctrico. No la agite ni la golpee. Podría hacer que la videocámara no funcionara bien.
   - Para seleccionar el disco DVD como soporte de almacenamiento para grabación, toque la ficha Menú ( ) → ficha Almacenamiento (, ,) → **"DVD".**

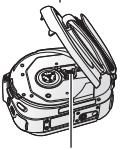






- Mueva la correa de la empuñadura para que no interfiera al insertar o expulsar el disco.
- La tapa del disco puede abrirse cuando el dispositivo esté conectado a un adaptador de CA o a la batería, incluso aunque esté apagado.v
- Cuando inserte un disco DVD o una tarjeta de memoria en modo **STBY (ESP)**, aparece el menú de configuración del soporte de almacenamiento.

Precaución
Este producto utiliza un láser. El uso de controles o ajustes o la ejecución de procedimientos distintos a los especificados en este documento pueden dar como resultado la exposición peligrosa a radiaciones. No abra las tapas ni mire en el interior de la unidad si se daña el mecanismo de interbloqueo.
Advertencia
Tenga cuidado de no dañar el mecanismo de interbloqueo.



Verfahren 3: DVD

- Gehen Sie beim Einlegen einer Disk und beim Schließen des Diskfachs nicht mit Kraftaufwand vor. Das Gerät kann andernfalls beschädigt werden.
- Während des Ladevorgangs kann das Diskfach nicht geöffnet werden.
- **Sie können eine neue DVD-RW, DVD+RW, DVD-R oder DVD+R Dual Layer (3,5-Zoll- bzw. 8-cm-Disk) für Videoaufnahmen verwenden.**
  Auf einer DVD können nur Videoaufnahmen gespeichert werden, keine Fotos.

Disk einlegen

1. Schieben Sie den Schalter **OPEN** in Pfeilrichtung.
   - Die Klappe des Diskfachs öffnet sich teilweise.
2. Öffnen Sie die Klappe vorsichtig vollständig von Hand.
3. Legen Sie die Disk in das Fach ein. Sie muss mit einem Klicken einrasten.
   - Die Aufnahmeseite der Disk muss nach innen gerichtet sein.
   - Berühren Sie die Linse des Geräts nicht.
4. Drücken Sie leicht gegen die Klappe des Diskfachs, um die Klappe zu schließen.
   - Nachdem die Disk eingelegt wurde, wird diese erkannt, und die **ACCESS/CHG**-Anzeige blinkt. Schalten Sie den Camcorder während dieses Vorgangs nicht aus. Schütteln Sie das Gerät nicht, und setzen Sie es keinen Erschütterungen aus. Das Gerät kann andernfalls beschädigt werden.
   - Wenn Sie eine DVD als Speichermedium für die Aufnahme verwenden möchten, berühren Sie „Menü" ( ) → Speichermedium (, ,) → „**DVD**" **(DVD)**.

- Die Halteschlaufe sollte so befestigt sein, dass sie beim Einlegen oder Entnehmen der Disk nicht stört.
- Das Diskfach kann bei angeschlossenem Netzteil oder Akku geöffnet werden, auch dann, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Wenn Sie im Modus **STBY (STBY)** eine DVD einlegen, wird das Menü für die Speichermedien angezeigt.

VORSICHT
Im Gerät wird ein Laser verwendet. Verwenden Sie den Camcorder nur entsprechend diesem Handbuch, andernfalls kann potentiell gefährliche Laserstrahlung freigesetzt werden. Öffnen Sie keine Abdeckungen, und sehen Sie nicht in das Geräteinnere, wenn die mechanische Verriegelung beschädigt ist.
WARNUNG
Beschädigen Sie die mechanische Verriegelung nicht.

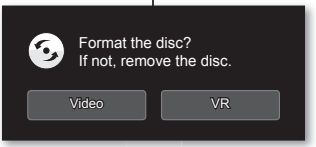
antes de grabar

Al utilizar un nuevo disco: formateo de un disco nuevo

Será necesario formatear un disco nuevo al insertarlo.
Se iniciará el reconocimiento del disco.
Para un disco DVD-R/+R DL: Se iniciará automáticamente el formateo.
Para un disco DVD-RW: Aparece el menú "Formatear". Seleccione el formato de grabación, modo Vídeo o modo VR.
Formatee el disco en el menú "Adm. Discos" cuando desee formatear de nuevo. ➥página 86

Diferencias entre el modo Vídeo y VR	Vídeo (Modo Vídeo): Si el disco se ha finalizado, podrá reproducir el disco en la mayoría de los reproductores/grabadores/unidades de DVD.
	VR (Modo VR): Puede editar el disco en una videocámara con DVD, pero la reproducción sólo es posible en un grabador de DVD que admita el modo VR.

- Consulte la página 8 para conocer la compatibilidad de un disco finalizado.



<When a DVD-RW disc is formatted.>

Para un disco DVD+RW: Aparece el menú "Formatear". El formateo hace que el disco grabado sea nuevo y esté reutilizable borrando todos los datos grabados en el disco.

Extracción de un disco

1. Deslice el interruptor **OPEN** en la dirección de la flecha.
   - La cubierta del disco se abrirá parcialmente.
2. Abra suavemente la cubierta con la mano el espacio restante.
3. Retire el disco.
   - Mientras pulsa la parte central del eje del disco, sujete el disco por los bordes para retirarlo.
4. Empuje suavemente la tapa del disco para cerrarla.

- Las funciones de finalización y formateo no están disponibles cuando el nivel de la batería está por debajo ( ).
  Utilice el adaptador de alimentación de CA al finalizar/formatear un disco DVD.
- No puede abrir la cubierta del disco al cargar. Espere hasta que se complete la carga del disco.
- No accione el interruptor de encendido ni retire la tarjeta de memoria ni el disco mientras accede al soporte de almacenamiento. Si lo hace, podrían producirse daños en el soporte de almacenamiento o en sus datos.
- No podrá continuar con la grabación si la tapa del disco está abierta. Un icono y un mensaje mostrarán que es imposible realizar la grabación con la tapa del disco abierta.
- La apertura de la tapa puede tardar tiempo al utilizar DVD+RW en vez de otro tipo de disco. Especialmente, es posible que se necesiten más de 5 minutos si hay muchas imágenes de vídeo grabadas en el disco.

vor der aufnahme

Neue Disk formatieren

Beim Einlegen einer neuen Disk muss diese möglicherweise formatiert werden.
Die Diskerkennung beginnt.
DVD-R/+R DL: Das Formatieren beginnt automatisch.
DVD-RW: Das Formatierungsmenü wird geöffnet. Legen Sie das Aufnahmeformat fest, Modus „Video" oder „VR".
Sie können die Disk im Menü „Disc Management (Disk-Verwaltung)" erneut formatieren.
➥Seite 86

Unterschiede zwischen dem Video- und dem VR-Modus	Video (Videomodus): Nachdem die Disk fi xiert wurde, kann diese auf den meisten DVD-Playern/-Recordern/-Laufwerken wiedergegeben werden.
	VR (VR-Modus): Sie können eine Disk im DVD-Camcorder bearbeiten. Die Wiedergabe ist jedoch nur mit einem DVD-Recorder mit VR-Modus möglich.

- Weitere Informationen zur Kompatibilität bei fi xierten Disks finden Sie auf Seite 8.

DVD+RW: Das Formatierungsmenü wird geöffnet. Durch das Formatieren werden alle auf der Disk aufgezeichneten Daten gelöscht, und die Disk kann erneut verwendet werden.

Disk entnehmen

1. Schieben Sie den Schalter **OPEN** in Pfeilrichtung.
   - Die Klappe des Diskfachs öffnet sich teilweise.
2. Öffnen Sie die Klappe vorsichtig vollständig von Hand.
3. Entnehmen Sie die Disk.
   - Drücken Sie den mittleren Teil der Drehscheibe nach unten, und heben Sie die Disk an den Rändern an.
4. Drücken Sie leicht gegen die Klappe des Diskfachs, um die Klappe zu schließen.

- Die Funktionen Fixieren/Formatieren stehen bei niedrigem Akkuladestand (Anzeige ( ) oder geringer) nicht zur Verfügung.
  Schließen Sie vor der Fixierung/Formatierung einer DVD das Netzteil an.
- Während des Ladevorgangs kann das Diskfach nicht geöffnet werden. Warten Sie, bis der Ladevorgang abgeschlossen ist.
- Während des Zugriffs auf das Speichermedium darf das Gerät nicht ein- oder ausgeschaltet und die Speicherkarte oder Disk nicht entfernt werden.
  Dabei könnten das Speichermedium oder die Daten auf dem Speichermedium beschädigt werden.
- Bei geöffnetem Diskfach kann die Aufnahme nicht fortgesetzt werden. Ein Symbol und eine Meldung zeigen an, dass die Aufnahme bei geöffnetem Diskfach nicht möglich ist.
- Wenn Sie eine DVD+RW verwenden, dauert es u. U. länger als bei anderen Disktypen, bis Sie die Abdeckung öffnen können. Wenn auf der DVD viele Videodateien gespeichert wurden, dauert es u. U. länger als 5 Minuten.

Tiempo grabable y número de imágenes

Tiempo grabable para imágenes de vídeo

Almacen.	DVD+RW/ -RW/-R	DVD+ R DL	Memoria incorporada	Tarjeta de memoria			
Capacidad / Calidad de video	1,4 GB	2,6 GB	4 GB	256 MB	512 MB	1 GB	2 GB
Superfina	Aprox. 20 min.	Aprox. 35 min.	Aprox. 65 min.	Aprox. 4 min.	Aprox. 8 min.	Aprox. 16 min.	Aprox. 33 min.
Fina	Aprox. 30 min.	Aprox. 53 min.	Aprox. 95 min.	Aprox. 5 min.	Aprox. 12 min.	Aprox. 23 min.	Aprox. 48 min.
Normal	Aprox. 60 min.	Aprox. 106 min.	Aprox. 155 min.	Aprox. 9 min.	Aprox. 19 min.	Aprox. 38 min.	Aprox. 79 min.

Numero de fotos grabable

Resolución de foto	Almacen. Capacidad / Calidad de foto	Memoria incorporada	Tarjeta de memoria			
		4 GB	256 MB	512 MB	1 GB	2 GB
1152X864	Superfina	Aprox. 10860	Aprox. 690	Aprox. 1990	Aprox. 2770	Aprox. 5580
	Fina	Aprox. 13960	Aprox. 880	Aprox. 1780	Aprox. 3470	Aprox. 7170
	Normal	Aprox. 21720	Aprox. 1380	Aprox. 2780	Aprox. 5410	Aprox. 11160
800X600	Superfina	Aprox. 21720	Aprox. 1380	Aprox. 2780	Aprox. 5410	Aprox. 11160
	Fina	Aprox. 27930	Aprox. 1770	Aprox. 3570	Aprox. 6950	Aprox. 14350
	Normal	Aprox. 43440	Aprox. 2760	Aprox. 5560	Aprox. 10820	Aprox. 22380

La capacidad de formato real puede ser inferior ya que el firmware interno utiliza una parte de la memoria.

Aufnahmezeit und Anzahl der Bilder

Aufnahmezeit für Videoaufnahmen

Speichermedium	DVD+RW/ -RW/-R	DVD+ R DL	Interner Speicher	Speicherkarte			
Speicherkapazität / Videoqualität	1,4 GB	2,6 GB	4 GB	256 MB	512 MB	1 GB	2 GB
Superfein	ca. 20 Min.	ca. 35 Min.	ca. 65 Min.	ca. 4 Min.	ca. 8 Min.	ca. 16 Min.	ca. 33 Min.
Fein	ca. 30 Min.	ca. 53 Min.	ca. 95 Min.	ca. 5 Min.	ca. 12 Min.	ca. 23 Min.	ca. 48 Min.
Normal	ca. 60 Min.	ca. 106 Min.	ca. 155 Min.	ca. 9 Min.	ca. 19 Min.	ca. 38 Min.	ca. 79 Min.

Anzahl speicherbarer Bilder

Bildauf-lösung	Speichermedium Speicherkapazität / Bildqualität	Interner Speicher	Speicherkarte			
		4 GB	256 MB	512 MB	1 GB	2 GB
1152 × 864	Superfein	ca. 10860	ca. 690	ca. 1990	ca. 2700	ca. 5580
	Fein	ca. 13960	ca. 880	ca. 1780	ca. 3470	ca. 7170
	Normal	ca. 21720	ca. 1380	ca. 2780	ca. 5410	ca. 11160
800 × 600	Superfein	ca. 21720	ca. 1380	ca. 2780	ca. 5410	ca. 11160
	Fein	ca. 27930	ca. 1770	ca. 3570	ca. 6950	ca. 14350
	Normal	ca. 43440	ca. 2760	ca. 5560	ca. 10820	ca. 22380

Der tatsächlich formatierte Speicherplatz kann geringer sein, da die interne Firmware Speicherplatz belegt.

antes de grabar

- Las cifras anteriores se han medido en condiciones de prueba de grabación estándar de Samsung y pueden diferir dependiendo del uso real.
- La videocámara con DVD proporciona tres opciones de calidad para grabaciones de vídeo: "**Super Fine**" **(Superfina)**, "**Fine**" **(Fina)** y "**Normal**" **(Normal)**. Cuanto más alto sea el ajuste de calidad, más memoria se utilizará.
- El índice de compresión aumenta al elegir ajustes de calidad más bajos. Cuanto más alto sea el índice de compresión, mayor será el tiempo de grabación. No obstante, la calidad de la imagen será más baja.
- Es posible que no funcionen correctamente las tarjetas de memoria con una capacidad superior a 8 GB.
- El tamaño máximo de un archivo de vídeo (MPEG2) que se puede grabar de una vez es de 4 GB.
- En una tarjeta de memoria puede almacenar hasta 999 imágenes de vídeo.
- Los archivos de imágenes de vídeo grabados en otro equipo no se pueden reproducir en esta videocámara con DVD.

Para comprobar la capacidad restante de la memoria

Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para apagar la unidad y pulse el botón **Pantalla** (|▢|) / ***i*CHECK**. ➥página 26

vor der aufnahme

- Die oben angegebenen Werte wurden unter Standardtestbedingungen von Samsung gemessen und können je nach tatsächlicher Verwendung des Geräts abweichen.
- Videoaufnahmen mit dem DVD-Camcorder sind in drei Qualitätsstufen möglich: „**Super Fine**“ **(Superfein)**, „**Fein**“ **(Fein)** und „**Normal**“ **(Normal)**. Je höher die Qualitätseinstellung, desto mehr Speicherplatz ist erforderlich.
- Die Komprimierungsrate steigt bei niedrigeren Qualitätseinstellungen. Je höher die Komprimierung, desto mehr Zeit steht für die Aufnahme zur Verfügung. Eine hohe Komprimierung wirkt sich jedoch negativ auf die Bildqualität aus.
- Speicherkarten mit einer Kapazität von mehr als 8 GB funktionieren möglicherweise nicht einwandfrei.
- Eine einzelne Videoaufnahme (MPEG2) kann maximal 4 GB groß sein.
- Auf einer Speicherkarte können bis zu 999 Videoaufnahmen gespeichert werden.
- Videoaufnahmen, die mit anderen Geräten aufgezeichnet wurden, können auf diesem DVD-Camcorder nicht abgespielt werden.

Verbleibende Speicherkapazität überprüfen

Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den Camcorder auszuschalten. Drücken Sie dann die „Anzeigentaste **(|▢|) / *i*CHECK**“. ➥Seite 26

grabación

En las páginas siguientes se describen los procedimientos básicos para grabar imágenes de vídeo o fotos.

GRABACIÓN DE IMÁGENES DE VIDEO

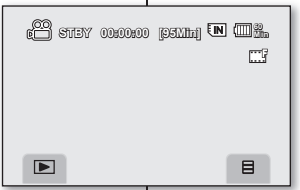
- Puede grabar imágenes de vídeo únicamente en modo Vídeo. ➥página 21
- Puede grabar imágenes de vídeo utilizando el mando a distancia. ➥página 13
- Esta videocámara con DVDproporciona dos botones **Iniciar/parar grabación**. Uno se encuentra en la parte trasera de la videocámara y el otro en la parte frontal de la videocámara. Seleccione el botón **Iniciar/parar grabación** que mejor utilice.

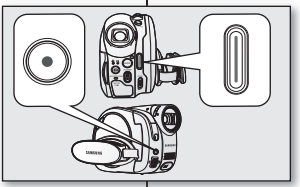
1. Encienda la videocámara con DVD.
- Conecte la videocámara con DVD a una fuente de alimentación. (Es decir, a una batería o a un adaptador de CA.)
- Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la videocámara con DVD.
- Establezca el soporte de almacenamiento apropiado. ➥página 31
  - Para grabar en una tarjeta de memoria, inserte la tarjeta de memoria.
  - Para grabar en un disco DVD, inserte un disco DVD.
  - Cuando inserte un disco DVD o una tarjeta de memoria en modo **STBY (ESP)**, aparece el menú de configuración del soporte de almacenamiento.

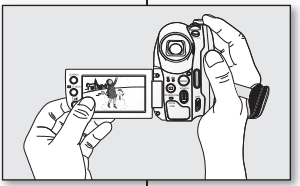
2. Encuadre el sujeto en la pantalla LCD. (Objetivo y LCD)
- Coloque el interruptor **Abrir/cerrar objetivo** en abierto (◎). ➥página 10

3. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación**.
- Aparecerá el indicador de grabación (●) y se iniciará la grabación.
- Pulse de nuevo el botón **Iniciar/parar grabación** para detener la grabación.

4. Una vez finalizada la grabación, apague la videocámara con DVD.







aufnahme

Die grundlegenden Vorgehensweisen für Video- oder Fotoaufnahmen werden auf dieser und den folgenden Seiten beschrieben.

VIDEOAUFNAHMEN

- Videos können nur im Videomodus aufgezeichnet werden. ➥Seite 21
- Sie können Videos auch über die Fernbedienung aufzeichnen. ➥Seite 13
- Dieser DVD-Camcorder verfügt über zwei Tasten zum **Aufnahmestart/-stopp**. Eine befindet sich auf der Rückseite, die andere auf der Vorderseite des Camcorders. Verwenden Sie je nach Bedarf eine der beiden Tasten zum **Aufnahmestart/-stopp**.

1. Schalten Sie den DVD-Camcorder ein.
- Versorgen Sie den DVD-Camcorder mit Strom. (Akku oder Netzteil)
- Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den DVD-Camcorder einzuschalten.
- Wählen Sie das entsprechende Speichermedium aus. ➥Seite 31
  - Legen Sie eine Speicherkarte ein, um die Aufnahme auf diesem Medium zu speichern.
  - Legen Sie eine DVD ein, um die Aufnahme auf diesem Medium zu speichern.
  - Wenn Sie im Modus **STBY (STBY)** eine DVD oder eine Speicherkarte einlegen, wird das Menü für die Speichermedien angezeigt.

2. Überprüfen Sie das Motiv auf dem LCD-Monitor. (Objektiv und LCD)
- Schieben Sie den Schalter zum **Öffnen/Schließen** des Objektivs auf „offen“ (◎). ➥Seite 10

3. Drücken Sie die Taste zum **Aufnahmestart/-stopp**.
- Das Aufnahmesymbol (●) wird angezeigt, und die Aufnahme beginnt.
- Drücken Sie die Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** erneut, um die Aufnahme zu beenden.

4. Schalten Sie den DVD-Camcorder nach Beendigung der Aufnahme aus.

grabación

- El tamaño de la imagen de vídeo grabada es 720X576.
- Expulse la batería al terminar de grabar para evitar un consumo innecesario de la batería.
- Para obtener la información en pantalla, consulte la página 22.
- Para ver el tiempo de grabación aproximado, consulte la página 37.
- El sonido se graba con el micrófono estéreointerno situado en la parte frontal de la videocámara con DVD. Tenga cuidado de no bloquear este micrófono.
- Antes de grabar un vídeo importante, asegúrese de probar si existe algún problema con el sonido o con la grabación de vídeo.
- Para las diferentes funciones disponibles cuando graba imágenes de vídeo. ➥página 54-68
- No accione el interruptor de encendido ni retire la tarjeta de memoria ni el disco mientras accede al soporte de almacenamiento. Si lo hace, podrían producirse daños en el soporte de almacenamiento o en sus datos.
- Si fija el soporte de almacenamiento en DVD, pueden crearse hasta 253 escenas de título en discos DVD-R/+RW/+R DL/-RW (Modo Vídeo), y hasta 999 en DVD-RW (Modo VR).
- No podrá continuar con la grabación si la tapa del disco está abierta. Un icono y un mensaje mostrarán que es imposible realizar la grabación con latapa del disco abierta.
- No puede utilizar una tarjeta de memoria bloqueada para grabar. Verá un mensaje que indica que la grabación está desactivada debido a que está bloqueada.
- Si pulsa el botón **Iniciar/parar grabación** mientras se encuentra en curso la operación de un menú, la unidad vuelve al modo de pausa de grabación.
- **Si apaga la videocámara con DVD mientras graba, enciéndala de nuevo con el disco o con la tarjeta de memoria insertada: La reparación del soporte de almacenamiento se ejecutará automáticamente con un mensaje.** No apague la unidad ni retire el disco o la tarjeta de memoria mientras la videocámara con DVD se esté recuperando. De lo contrario, se dañarán los datos o el propio soporte de almacenamiento (disco o tarjeta de memoria). La recuperación de datos se completa en unos minutos, pero puede que lleve más tiempo en algunas ocasiones. Utilice el adaptador de alimentación de CA al recuperar los datos.

aufnahme

- Videos werden mit einer Auflösung von 720 × 576 Pixeln aufgenommen.
- Entnehmen Sie nach dem Aufnehmen den Akku, um unnötigen Akkuverbrauch zu vermeiden.
- Informationen zu Bildschirmanzeigen finden Sie auf Seite 22.
- Informationen zur ungefähren Aufnahmezeit finden Sie auf Seite 37.
- Der Ton wird über das interne Stereomikrofon auf der Vorderseite des DVD-Camcorders aufgezeichnet. Dabei darf das Mikrofon nicht verdeckt sein.
- Überprüfen Sie vor wichtigen Videoaufnahmen, dass die Funktionen zur Audio- und Videoaufnahme einwandfrei funktionieren.
- Informationen zu verschiedenen Funktionen während der Videoaufnahme finden Sie auf ➥Seite 54–68
- Während des Zugriffs auf das Speichermedium darf der Schalter POWER nicht betätigt und die Speicherkarte oder Disk nicht entfernt werden. Andernfalls können das Speichermedium oder die Daten auf dem Speichermedium beschädigt werden.
- Wenn Sie als Speichermedium „DVD“ auswählen, können bis zu 253 Titel auf einer Disk vom Typ DVD-R/+RW/+R DL/-RW (Videomodus) erstellt werden, bis zu 999 auf einer DVD-RW (VR-Modus).
- Bei geöffnetem Diskfach kann die Aufnahme nicht fortgesetzt werden. Ein Symbol und eine Meldung zeigen an, dass die Aufnahme bei geöffnetem Diskfach nicht möglich ist.
- Auf gesperrten Speicherkarten sind keine Aufnahmen möglich. Es wird eine Meldung angezeigt, dass das Aufnehmen wegen der Sperre nicht möglich ist.
- Wenn Sie während einer Menüoperation die Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** drücken, wechselt das Gerät in den Pausenmodus.
- **Wenn das Gerät während der Aufnahme ausgeschaltet wurde, schalten Sie es mit eingelegter Disk oder Speicherkarte erneut ein. Das Speichermedium wird dann automatisch repariert und eine entsprechende Meldung angezeigt.** Während der Wiederherstellung darf das Gerät nicht ausgeschaltet werden und die Disk oder Speicherkarte darf nicht entfernt werden. Dies könnte zu Datenverlust oder Beschädigungen am Speichermedium (Disk oder Speicherkarte) führen. Die Datenwiederherstellung dauert in der Regel nur wenige Minuten, kann jedoch auch etwas länger dauern. Schließen Sie vor der Datenwiederherstellung das Netzteil an.

CAPTURA DE IMÁGENES FOTOGRÁFICAS

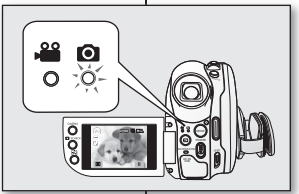
- Puede capturar fotos únicamente en modo Foto. ➥página 21
- La videocámara con DVD proporciona dos botones **PHOTO**. Uno se encuentra en la parte superior u el otro en la parte frontal de la videocámara.
- **Capturar una imagen fotográfica es posible en la memoria incorporada y en la tarjeta de memoria.**
  Los discos DVD no admiten el modo Foto.

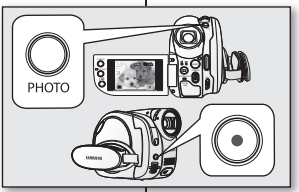
1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y pulse el botón **MODE** para definir Foto ( ). ➥página 21
- Establezca el medio de almacenamiento apropiado. ➥página 31
  - Para grabar en una tarjeta de memoria, inserte la tarjeta de memoria.
  - Si pulsa el botón **MODE** en el modo de grabación de vídeo del modo de disco, el sistema cambia al modo de grabación de foto de la memoria incorporada.

2. Encuadre el sujeto en la pantalla LCD. (Objetivo y LCD)
- Coloque el interruptor **Abrir/cerrar objetivo** en abierto ( ). ➥página 10

3. Pulse el botón **PHOTO** para capturar la imagen.
- Se oye el sonido del obturador. Cuando desaparezca el indicador ( ), se habrá grabado la imagen fotográfica.
- Mientras se guarda la imagen fotográfica en el soporte de almacenamiento, no es posible continuar con la siguiente grabación.

- El número de imágenes fijas que se pueden guardar depende de la calidad de la imagen. ➥página 37
- **La imagen fotográfica únicamente se captura con una relación de altura/anchura de 4:3 como se muestra en la ilustración de la parte inferior de la página.**
- El sonido no se grabará con laimagen fotográfica en el soporte de almacenamiento.
- Las tarjetas de memoria que se puede utilizar en esta videocámara con DVD son SDHC y MMCplus.
- Compruebe la colocación de la lengüeta de protección en la tarjeta de memoria antes de la grabación. No podrá grabar cuando esté bloqueada (sólo tarjeta de memoria SDHC).
- Si resulta difícil enfocar, utilice la función de enfoque manual. ➥página 62
- No accione el interruptor **POWER** ni retire la tarjeta de memoria mientras accede al soporte de almacenamiento. Existe la posibilidad de que se dañe el soporte de almacenamiento o los datos.
- Las imágenes fotográficas son en realidad más anchas de lo que aparecen en la pantalla LCD.
- Si pulsa el botón **Grabar/Foto** de la parte frontal o el botón **PHOTO** mientras se encuentra en curso las operaciones de menú, el producto vuelve al modo **STBY (ESP)**.





FOTOAUFNAHMEN

- Fotos können nur im Fotomodus aufgenommen werden. ➥Seite 21
- Der Camcorder verfügt über zwei **PHOTO**-Tasten. Eine befindet sich auf der Oberseite und die andere auf der Vorderseite des Camcorders.
- **Fotos können im internen Speicher oder auf einer Speicherkarte gespeichert werden.**
  Der Fotomodus wird von DVDs nicht unterstützt.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die Taste **MODE**, um in den Fotomodus ( ) zu wechseln. ➥Seite 21
- Legen Sie das entsprechende Speichermedium fest. ➥Seite 31
  - Legen Sie eine Speicherkarte ein, um die Aufnahme auf diesem Medium zu speichern.
  - Wenn Sie bei ausgewähltem Datenträger im Videoaufnahmemodus auf die Taste **MODE (Modus)** drücken, schaltet das System in den Fotoaufnahmemodus für den internen Speicher.

2. Überprüfen Sie das Motiv auf dem LCD-Monitor. (Objektiv und LCD)
- Schieben Sie den Schalter zum **Öffnen/Schließen** des Objektivs auf offen ( ). ➥Seite 10

3. Drücken Sie die Taste **PHOTO**, um eine Aufnahme zu machen.
- Sie hören ein Auslösergeräusch. Wenn das Symbol ( ) nicht mehr angezeigt wird, wurde das Foto aufgenommen.
- Sie können keine weiteren Aufnahmen machen, während das Foto auf dem Speichermedium gespeichert wird.

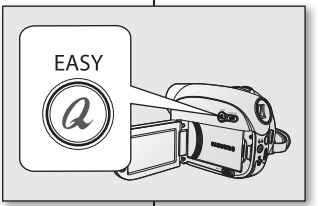
- Die Anzahl der Fotos, die gespeichert werden können, variiert je nach Qualität und Größe der Bilder. ➥Seite 37
- **Das Foto wird nur im Seitenverhältnis 4:3 aufgenommen, so wie links unten dargestellt.**
- Bei der Aufnahme von Fotos kann kein Ton aufgenommen werden.
- Für den DVD-Camcorder können Speicherkarten vom Typ SDHC und MMCplus verwendet werden.
- Überprüfen Sie vor der Aufnahme die Position des Schutzschiebers der Speicherkarte. Wenn die Speicherkarte gesperrt ist, sind keine Aufnahmen möglich (nur SDHC-Speicherkarte).
- Wenn Sie Schwierigkeiten bei der Fokussierung haben, verwenden Sie die manuelle Fokussierung. ➥Seite 62
- Bewegen Sie nicht den Schalter **POWER**, und entfernen Sie nicht die Speicherkarte, während Sie auf das Speichermedium zugreifen. Andernfalls können das Speichermedium oder die Daten beschädigt werden.
- Die tatsächlichen Fotos sind breiter als auf dem LCD-Monitor angezeigt.
- Wenn Sie auf der Vorderseite die Taste **Record/Photo** oder **PHOTO** drücken, während eine Menüoperation ausgeführt wird, kehrt das Gerät in den Modus **STBY** zurück.

grabación

GRABACIÓN SENCILLA PARA PRINCIPIANTES (MODO EASY Q)

- La función EASY Q sólo está disponible con el modo Vídeo. ➥página 21
- Con la función EASY Q, la mayoría de los ajustes de la videocámara con DVD se ajustan automáticamente, lo que le libera de realizar los ajustes detallados.

1. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender.
- Aparece la pantalla del modo Vídeo ( ). (Cuando se defina en otro modo de funcionamiento, pulse el botón **MODE** para definir Vídeo ( ).)
- Establezca el medio de almacenamiento apropiado. ➥página 31 (Si desea grabar en una tarjeta de memoria, inserte la tarjeta de memoria.)



<Movie record mode>

2. Pulse el botón **EASY Q**.
- Cuando pulse el botón **EASY Q**, la mayoría de las funciones se deshabilitan y las siguientes funciones se definen en "**Auto**" **(Automático)**.
- Los indicadores de ([EASY Q] y Anti-temblores(HIS) ( )) aparecen en pantalla al mismo tiempo.

3. Para grabar imágenes de vídeo, pulse el botón **Iniciar/ Parar grabación**.

Para cancelar el modo EASY Q

Pulse una vez más el botón **EASY Q**. Los indicadores
- ([EASY Q] y Anti-temblores(HIS) ( )) desaparecen de la pantalla.
- Casi todos los ajustes volverán a los ajustes anteriores a la activación del modo EASY Q.

- **Botones no disponibles con EASY Q habilitado.**
  Los siguientes controles no están disponibles porque se definen automáticamente. Es posible que aparezca el mensaje ("**Release the EASY Q**" **(Liberar EASY Q)**) correspondiente si se intenta realizar alguna operación no disponible.
  - Ficha Menú ( ) / etc.
  - **"Scene Mode (AE)"(Modo escena (EA)), "White Balance" (Bal. blanco), "Exposure"(Exposición), "Anti-Shake(HIS)" (Antitemblores(HIS)), "Digital Effect" (Efecto digital), "Focus" (Enfoque), "Shutter" (Obturador), "Back Light" (Luz de fondo), "C. Nite" (C. Nite)** etc.
- Cancele la función EASY Q si desea añadir algún efecto o ajuste a las imágenes.
- Los ajustes del modo EASY Q se liberan una vez que se apaga la videocámara con DVD.

aufnahme

EINFACHES AUFNEHMEN FÜR ANFÄNGER (EASY Q-MODUS)

- Die Funktion EASY Q steht nur im Videomodus zur Verfügung. ➥Seite 21
- Mit der Funktion EASY Q werden die meisten Einstellungen des DVD-Camcorders automatisch vorgenommen, so dass Sie keine umfangreichen Anpassungen vornehmen müssen.

1. Schieben Sie zum Einschalten den Schalter **POWER** nach unten.
- Der Bildschirm des Videomodus ( ) wird angezeigt. (Wenn ein anderer Modus aktiviert ist, drücken Sie die Taste **MODE**, um in den Videomodus ( )zu wechseln.)
- Legen Sie das entsprechende Speichermedium fest. ➥Seite 31
  (Legen Sie eine Speicherkarte oder eine Disk ein, um die Aufnahme auf dem entsprechenden Medium zu speichern.)

2. Drücken Sie die Taste **EASY Q**.
- Wenn Sie die Taste **EASY Q** drücken, werden die meisten Funktionen deaktiviert und die folgenden Funktionen auf „**Auto**" **(Auto)** festgelegt: (Weißabgleich, Belichtungszeit, Bildstabilis., Fokus, Blende).
- Die Symbole ([EASY Q] und Bildstabilisierung (HIS) ( )) werden gleichzeitig auf dem Bildschirm angezeigt.

3. Zum Beginnen der Videoaufnahme drücken Sie die Taste zum **Aufnahmestart/-stopp**.

Modus EASY Q deaktivieren

Drücken Sie die Taste **EASY Q** erneut.
- Die Symbole ([EASY Q] und Bildstabilisierung(HIS) ( )) werden nicht mehr auf dem Bildschirm angezeigt.
- Fast alle Einstellungen kehren in den Zustand zurück, in dem sie sich vor der Aktivierung des Modus EASY Q befunden haben.

- **Im Modus EASY Q nicht verfügbare Tasten**
  Die folgenden Tasten und Funktionen stehen nicht zur Verfügung, da die Optionen automatisch festgelegt werden.
  Bei Betätigung dieser Tasten wird möglicherweise die entsprechende Meldung („ **Release the Easy Q (Taste EASY Q loslassen)**") angezeigt.
  - „Menü" ( ) / Taste **PHOTO** / usw.
  - Eine Liste der nicht verfügbaren Funktionen finden Sie auf Seite 116.
- Verlassen Sie den Modus EASY Q, wenn Sie den Aufnahmen Effekte oder Einstellungen hinzufügen möchten.
- Der Modus EASY Q wird beim Ausschalten des DVD-Camcorders deaktiviert.

CAPTURA DE IMÁGENES FIJAS DURANTE LA REPRODUCCIÓN DE VIDEO

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Si pulsa el botón **PHOTO** o **Grabar/Foto** en el frontal durante la reproducción, detiene la reproducción y guarda una imagen de la escena actual del vídeo que se encuentra en pausa.

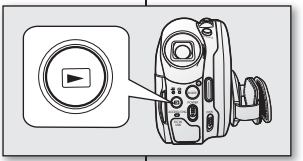
1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y pulse el botón **Reproducir** ( ) para establecer el modo Reproducir.
- Establezca el medio de almacenamiento apropiado. ➥página 31. (Si desea grabar en una tarjeta de memoria, inserte la tarjeta de memoria.)
- Aparece la pantalla del índice de miniaturas.

2. Toque la ficha Vídeo ( ).
- Para cambiar la página actual de la imagen en miniatura, toque la ficha Arriba ( ) o Abajo ( ).

3. Toque la imagen de vídeo que desee.
Los archivos seleccionados aparecen en pantalla y se reproducen automáticamente.

4. Pulse el botón **PHOTO** o **Grabar/Foto** en el frontal.
- La imagen fija se graba en el soporte de almacenamiento.
- Se oye el sonido del obturador. Cuando desaparezca el indicador (▷▷▷), se habrá grabado la imagen fotográfica.
- Al guardar la imagen fija, se hace una pausa en la pantalla de reproducción.

- Las imágenes fijas se copian desde las imágenes de vídeo al soporte de almacenamiento y se guardan en formato 800x600.
- Si captura imágenes grabadas en la memoria incorporada o en un disco DVD, las imágenes fijas capturadas se guardan en la memoria incorporada. Y si captura las imágenes grabadas en la tarjeta de memoria, las imágenes fijas capturadas se guardan en la tarjeta de memoria.



EINZELBILDAUFNAHME WÄHREND DER WIEDERGABE VON VIDEOAUFNAHMEN

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Wenn Sie während der Wiedergabe die Taste **PHOTO** oder die Taste für **Video-/Fotoaufnahme** drücken, wird die Wiedergabe angehalten und ein Einzelbild der angehaltenen Szene gespeichert.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die **Wiedergabetaste** ( ), um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
- Legen Sie das entsprechende Speichermedium fest. ➥Seite 31
(Legen Sie eine Speicherkarte oder eine Disk ein, um die Aufnahme auf dem entsprechenden Medium zu speichern.)
- Der Miniaturindex-Bildschirm wird angezeigt.

2. Berühren Sie „Video“ ( ).
- Berühren Sie die Pfeiltasten ( ) oder ( ), um zu einer anderen Miniaturansicht zu wechseln.

3. Berühren Sie auf das gewünschte Video.
Die ausgewählte Datei wird angezeigt und automatisch wiedergegeben.

4. Drücken Sie die Taste **PHOTO** oder die Taste für **Video-/Fotoaufnahme** an der Vorderseite des Gerätes.
- Das Einzelbild wird gespeichert.
- Sie hören ein Auslösergeräusch. Wenn das Symbol (▷▷▷) nicht mehr angezeigt wird, wurde das Foto aufgenommen.
- Beim Speichern des Einzelbilds wird die Wiedergabe angehalten.

- Die Einzelbilder der Videoaufnahme werden auf dem Speichermedium im Format 800 × 600 gespeichert.
- Unabhängig davon, ob Sie Videos auf dem internen Speicher oder auf einer DVD aufnehmen, werden Einzelbilder immer im internen Speicher gespeichert. Wenn Sie die Videos auf einer Speicherkarte aufnehmen, werden auch die Einzelbilder auf der Karte gespeichert.

grabación

USO DEL ZOOM

Utilice la función de zoom para cerrar o abrir el ángulo de grabación.
Esta videocámara con DVD permite grabar utilizando un potente zoom óptico 26x y un zoom digital 1200x.

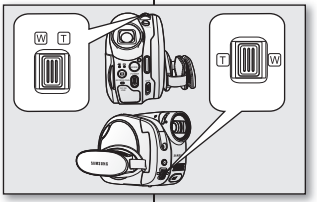
- La videocámara con DVD cuenta con dos palancas de zoom. Una se encuentra en la parte superior y la otra en la parte frontal de la videocámara. Utilice la palanca de **Zoom** que más le convenga.

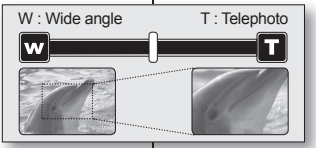
Para acercar el zoom
Deslice la palanca de zoom hacia adelante
T (telefoto).

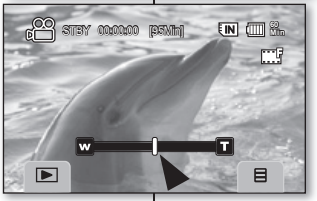
Para alejar el zoom
Deslice la palanca de zoom hacia
W (ángulo panorámico).

- Cuanto más deslice la palanca del zoom, más rápido será la acción de zoom.
- La ampliación del zoom por encima de 26x se realiza a través de un procesamiento de imágenes digital y por ello se denomina zoom digital. El zoom digital puede llegar hasta 1200x.
  Defina "**Digital Zoom**" **(Zoom Digital)** en "**On**" **(On)**.
  ➥página 67
  Puede definir el zoom digital hasta 1200x en modo Vídeo.

- Asegúrese de mantener el dedo en la palanca del zoom. Si aleja el dedo de la palanca del zoom, es posible que también se grabe el sonido de la palanca.
- La distancia mínima posible entre la videocámara y el objeto con un enfoque nítido es de aproximadamente 1 cm para el ángulo panorámico y de 50 cm para el teleobjetivo.
- Es posible que el enfoque sea inestable mientras se utiliza el zoom. En este caso, defina el zoom antes de grabar y bloquee el enfoque utilizando el enfoque manual (➥página 62), y, a continuación utilice el zoom en la grabación.
- El zoom óptico mantiene la calidad del vídeo, pero con el zoom digital es posible que la calidad de la imagen sufra.







aufnahme

ZOOMFUNKTION VERWENDEN

Verwenden Sie die Zoomfunktion für Nah- oder Weitwinkelaufnahmen.
Mit diesem DVD-Camcorder können Sie Aufnahmen mit 26fachem Hochleistungszoom oder 1200fachem Digitalzoom erstellen.

- Der Camcorder hat zwei Zoomregler. Einer befindet sich auf der Oberseite, der andere auf der Vorderseite des Camcorders. Verwenden Sie je nach Bedarf einen der beiden Zoomregler.

Einzoomen (Zoom vergrößern)
Schieben Sie den Zoomregler in Richtung **T** (Telemodus).

Auszoomen (Zoom verkleinern)
Schieben Sie den Zoomregler in Richtung
W (Weitwinkel).

- Je weiter Sie den Zoomregler nach unten schieben, desto schneller reagiert der Zoom.
- Eine mehr als 26fache Vergrößerung erfolgt durch digitale Bildbearbeitung und wird daher Digitalzoom genannt. Der Digitalzoom ermöglicht eine bis zu 1200fache Vergrößerung.
  Stellen Sie **„Digital Zoom" (Digitaler Zoom)** auf **„On" (Ein)** fest. ➥Seite 67
  Sie können den Digitalzoom im Videomodus auf eine bis zu 1200fache Vergrößerung festlegen.

- Nehmen Sie den Finger nicht vom Zoomregler. Wenn Sie Ihren Finger vom Zoomregler nehmen, wird möglicherweise auch das Geräusch des Zoomreglers aufgezeichnet.
- Die minimale Entfernung zwischen Camcorder und Motiv für ein scharfes Bild beträgt ca. 1 cm im Weitwinkel- und 50 cm im Telemodus.
- Während des Zoomens können die Bilder verwackeln. Stellen Sie daher den Zoom vor Beginn der Aufnahme ein, fi xieren Sie den Fokus über die manuelle Fokussierung
  (➥Seite 62), und vergrößern oder verkleinern Sie dann das Motiv während der Aufnahme.
- Beim optischen Zoom bleibt die Bildqualität voll erhalten, beim digitalen Zoom kann die Qualität nachlassen.

reproducción

Puede ver las imágenes de vídeo y de fotos en la vista del índice de imágenes en miniatura y reproducirlas de diversas formas.

CAMBIO DEL MODO DE REPRODUCCIÓN

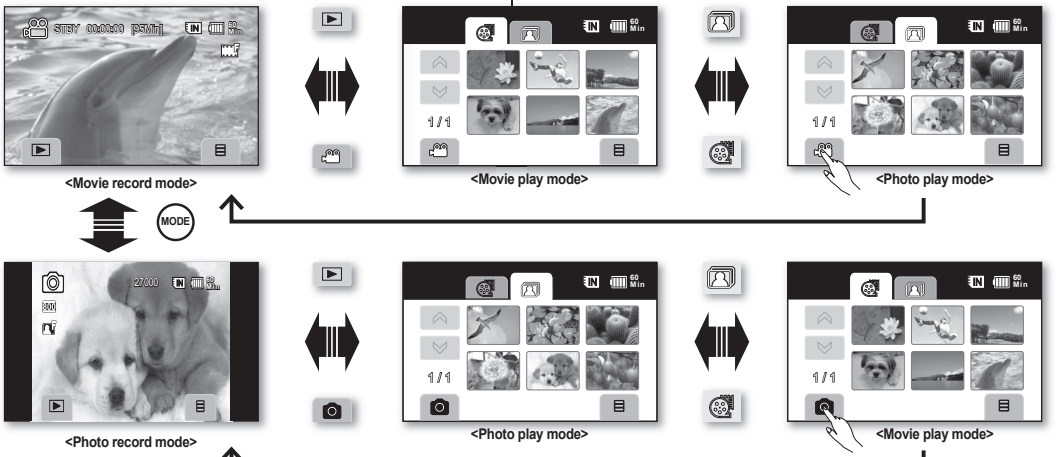
- **Puede fácilmente cambiar entre el modo Grabar y Reproducir tocando la ficha Reproducir (▶).** Toque la ficha Reproducir (▶) en la pantalla del modo Vídeo (🎥) o Foto (📷).
- **También puede cambiar entre el modo Grabar y Reproducir tocando la ficha Reproducir (▶).** Las imágenes de vídeo y de fotos grabadas aparecen en la vista del índice de imágenes en miniatura.

wiedergabe

Für die Video- und Fotoaufnahmen stehen Ihnen eine Miniaturindexansicht sowie verschiedene Wiedergabeoptionen zur Verfügung.

WIEDERGABEMODUS WÄHLEN

- **Durch Drücken der Wiedergabetaste (▶) können Sie ganz einfach zwischen Aufnahmemodus und Wiedergabemodus wechseln.** Berühren Sie auf dem Bildschirm „Videomodus" (▶) oder „Fotomodus" (🎥) die Schaltfl äche „Wiedergabe" (📷).
- **Auch durch Drücken der Wiedergabetaste (▶) können Sie zwischen Aufnahmemodus und Wiedergabemodus wechseln.** Die Video- und Fotoaufnahmen werden in der Miniaturindexansicht angezeigt.



Los discos DVD no admiten el modo Foto en esta videocámara. Por tanto, el soporte de almacenamiento cambia del disco DVD a la memoria incorporada antes de entrar en el modo Foto cuando pulsa el botón MODE en modo Vídeo.

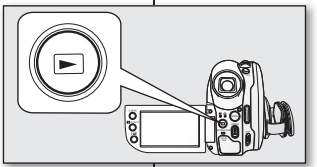
Auf diesem Camcorder wird der Fotomodus von DVDs nicht unterstützt. Wenn Sie daher im Videomodus die Taste **MODE** drücken, wechselt das Speichermedium automatisch von der DVD auf den internen Speicher, wenn der Fotomodus ausgewählt wird.

reproducción

REPRODUCCIÓN DE IMÁGENES DE VIDEO

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Puede cambiar al modo Reproducir utilizando el botón **Reproducir** ( ).
  Como alternativa, puede cambiar al modo Reproducir tocando la ficha Reproducción ( ) de la pantalla en el modo Vídeo ( ) o Foto ( ).
- Puede buscar rápidamente la imagen de vídeo que desee utilizando la vistas del índice de imágenes en miniatura.
- Utilice los botones relacionados con la reproducción del mando a distancia. ➥página 13

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y pulse el botón **Reproducir** ( ) para establecer el modo Reproducir.
2. Abra la pantalla LCD.
   - Ajuste el brillo o el color de la pantalla LCD. ➥página 70
   - Establezca el soporte de almacenamiento apropiado. ➥página 31 (Para reproducir desde una tarjeta de memoria o un disco, inserte una tarjeta de memoria o un disco.)
3. Toque la ficha Vídeo ( ).
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura. La marca de selección de la imagen en miniatura se encuentra en el archivo de más reciente creación o reproducción.
   - Para cambiar la página actual de imágenes en miniatura, toque la ficha Arriba ( ) o Abajo ( ).
4. Toque la imagen de vídeo que desee.
   - Los archivos seleccionados aparecen en pantalla y se reproducen automáticamente.
   - La imagen de vídeo se reproduce de acuerdo con el ajuste de la opción de reproducción. ➥página 69
   - Para detener la reproducción, toque la ficha Volver ( ).



- Las fichas relacionadas con la reproducción desaparecen de la pantalla unos segundos después de que se inicie la reproducción. Vuelven a aparecer al tocar cualquier parte de la pantalla LCD.
- Pulse el botón **Pantalla** ( ) / **iCHECK** para activar y desactivar la función de la OSD (Presentación en pantalla).
- Dependiendo de la cantidad de datos que se vaya a reproducir, es posible que las imágenes que se van a reproducir tarden tiempo en aparecer.
- Es posible que los videos editados en un PC no aparezcan en esta videocámara con DVD.
- Es posible que los videos grabados en otra videocámara no se puedan reproducir en esta videocámara con DVD.

wiedergabe

VIDEOAUFNAHMEN WIEDERGEBEN

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Drücken Sie zum Wechseln in den Wiedergabemodus die Taste **Wiedergabe** ( ).
  Sie können auch im Videomodus ( ) oder Fotomodus ( ) die Schaltfläche „Wiedergabe“ ( ) auf dem Bildschirm berühren um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
- Mit Hilfe der Miniaturindexansicht können Sie schnell die gewünschten Videoaufnahmen finden.
- Verwenden Sie die Tasten für Wiedergabefunktionen auf der Fernbedienung. ➥Seite 13

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten. Drücken Sie die **Wiedergabetaste** ( ), um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
2. Klappen Sie den LCD-Monitor auf.
   - Passen Sie die Helligkeit und Farbe des LCD-Monitors an. ➥Seite 70
   - Legen Sie das entsprechende Speichermedium fest. ➥Seite 31 (Legen Sie zur Wiedergabe von einer Speicherkarte oder Disk diese ein.)
3. Berühren Sie die Taste „Video“ ( ).
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt. Die Markierung der Miniaturansicht befindet sich auf der zuletzt erstellten oder wiedergegebenen Datei.
   - Zum Wechseln zu einer anderen Miniaturansicht berühren Sie die Pfeiltaste ( ) oder ( ).
4. Wählen Sie die gewünschte Videodatei aus.
   - Die ausgewählten Dateien werden angezeigt und automatisch wiedergegeben.
   - Die ausgewählte Videodatei wird entsprechend der festgelegten Wiedergabeoptionen abgespielt. ➥Seite 69
   - Berühren Sie zum Anhalten der Wiedergabe „Zurück“ ( ).

- Die Wiedergabeoptionen werden einige Sekunden nach dem Start der Wiedergabe ausgeblendet. Wenn Sie den LCD-Monitor an einer beliebigen Stelle berühren, werden diese wieder angezeigt.
- Drücken Sie die „**Anzeigentaste** ( ) **/ iCHECK**“, um die Bildschirmanzeigen ein- bzw. auszuschalten.
- Je nach der wiederzugebenden Datenmenge kann es einen Augenblick dauern, bis die Videoaufnahmen angezeigt werden.
- Videoaufnahmen, die auf einem PC bearbeitet wurden, werden auf dem DVD-Camcorder möglicherweise nicht angezeigt.
- Videoaufnahmen von anderen Camcordern lassen sich möglicherweise nicht auf dem DVD-Camcorder wiedergegeben.

Ajuste del volumen

- Toque la ficha Volumen ( ) en la pantalla LCD.
- Puede controlar el volumen utilizando la ficha Más ( ) o Menos ( ) de la pantalla LCD.
- Puede oír el sonido grabado con el altavoz incorporado.
- El nivel puede ajustarse entre 0 y 19.

Si cierra la pantalla LCD durante la reproducción, no se oirá ningún sonido por el altavoz.

Diversas operaciones de reproducción

Reproducir / Pausa / Parar

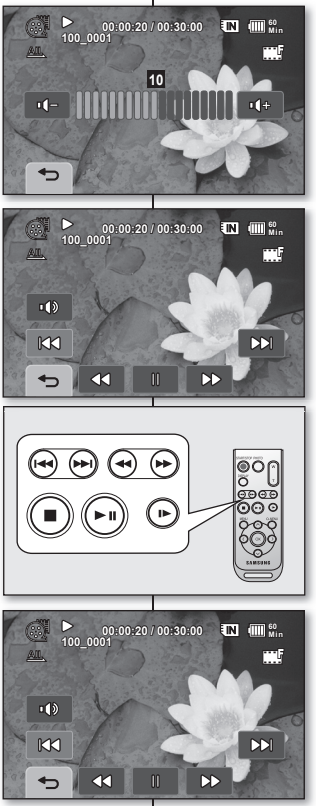
- Las funciones Reproducir y Pausa se alternan al tocar la ficha Reproducir ( ) / y la ficha Pausa ( ) durante la reproducción. Toque la ficha Volver ( ) para detener la reproducción.
- Las fichas relacionadas con la reproducción vuelven a aparecer tocando cualquier punto de la pantalla LCD durante la reproducción. Toque las fichas relacionadas con la reproducción para hacer una pausa en la reproducción o reanudarla.
- Puede realizar la misma operación utilizando el mando a distancia (/).

Buscar reproducción

- Durante la reproducción, cada toque de la ficha Buscar atrás( ) / Buscar adelante ( )aumenta la velocidad de reproducción.
  - Velocidad RPS (Búsqueda de reproducción inversa): x2 → x16 → x2
  - Velocidad FPS (Búsqueda de reproducción adelante): x2 → x16 → x2
- Para reanudar la reproducción normal, toque la ficha Reproducir ( ).
- Puede realizar la misma operación utilizando el mando a distancia (/).

Saltar reproducción

- Toque la ficha Saltar atrás ( ) / Saltar adelante ( ) durante al reproducción.
  Al reproducir un soporte de almacenamiento, si toca la ficha Saltar adelante ( ) , se desplaza al siguiente vídeo.
  Si toca la ficha Saltar atrás ( ), se desplaza al inicio del vídeo.
  Si toca la ficha Saltar atrás ( ) en un tiempo de 3 segundos desde el comienzo del vídeo, se desplaza al inicio del vídeo anterior.
- Puede hacer la misma operación utilizando el mando a distancia (/).



Lautstärke einstellen

- Berühren Sie „Lautstärke“ ( ) auf dem LCD-Monitor.
- Regeln Sie die Lautstärke mit Hilfe der Tasten ( ) oder ( ).
- Sie können den aufgezeichneten Ton über den integrierten Lautsprecher wiedergeben.
- Der Regelbereich der Lautstärke liegt zwischen 0 und 19.

Wenn Sie den LCD-Monitor während der Wiedergabe schließen, wird der Ton ausgeschaltet.

Verschiedene Wiedergabeoptionen

Abspielen, Pause, Stopp

- Durch Berühren von „Wiedergabe“( )/„Pause“ ( ) während der Wiedergabe können Sie zwischen Wiedergabe- und Pausenmodus wechseln. Berühren Sie „Zurück“ ( ), um die Wiedergabe anzuhalten.
- Wenn Sie während der Wiedergabe den LCD-Monitor an einer beliebigen Stelle berühren, werden die Wiedergabeoptionen angezeigt. Verwenden Sie die Wiedergabeoptionen, um die Wiedergabe anzuhalten oder fortzusetzen.
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung (/) drücken.

Suchlauf

- Bei jedem Berühren von „Rückwärtssuche“ ( ) / „Vorwärtssuche“ ( ) während der Wiedergabe wird die Wiedergabegeschwindigkeit erhöht.
  - RPS-Geschwindigkeit (Rückwärtssuche): x2 → x16 → x2
  - FPS-Geschwindigkeit (Vorwärtssuche): x2 → x16 → x2
- Zum Fortsetzen der Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit berühren Sie „Wiedergabe“ ( ).
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung (/) drücken.

Überspringen

- Berühren Sie während der Wiedergabe „Rückwärts überspringen “ ( ) / „Vorwärts überspringen“ ( ) Bei der Wiedergabe von Aufnahmen auf einem Speichermedium wird durch Berühren von „Vorwärts überspringen“ ( ) zum nächsten Video gewechselt. Wenn Sie „Rückwärts überspringen“ ( ) berühren, springt der Camcorder zum Anfang des Videos. Wenn Sie „Rückwärts überspringen“ ( ) innerhalb von 3 Sekunden nach Start eines Videos, springt der Camcorder zum Anfang des vorherigen Videos.
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung (/) drücken.

reproducción

Reproducción a cámara lenta

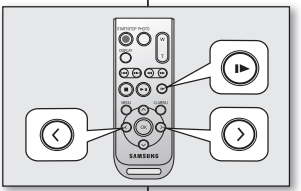
- Siempre que toque la ficha Reproducción lenta atrás ( ) / Reproducción lenta adelante ( )en pausa, puede reproducir el vídeo adelante o atrás a una velocidad de 1/2x.
- Para reanudar la reproducción normal, toque la ficha Reproducir ( ).
- Puede reproducir la imagen adelante a una velocidad de 1/2x utilizando el botón de reproducción a cámara lenta ( ) del mando a distancia.
- Al pulsar los botones ( ) o ( ) del mando a distancia durante la reproducción lenta, reproduce lentamente en sentido inverso o hacia adelante.

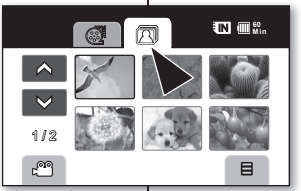
VISUALIZACIÓN DE IMÁGENES FOTOGRÁFICAS

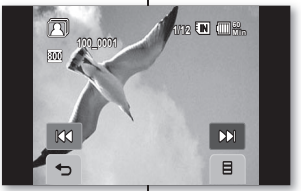
- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Puede reproducir y ver imágenes fotográficas grabadas en el soporte de almacenamiento (memoria incorporada o tarjeta de memoria).

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y pulse el botón **Reproducir** ( ) para establecer el modo Reproducir.
2. Abra la pantalla LCD.
   - Ajuste el brillo o el color de la pantalla LCD. ➥página 70
   - Establezca el soporte de almacenamiento apropiado. ➥página 31 (Si desea reproducir en la tarjeta de memoria, inserte la tarjeta de memoria. Los discos DVD no admiten el modo Foto en esta videocámara.)
3. Toque la ficha Foto ( ).
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura.
   - Para cambiar la página actual de imágenes en miniatura, toque la ficha Arriba ( ) o Abajo ( ) .
4. Toque la imagen de la foto que desee.
5. Toque la ficha de imagen anterior ( ) / siguiente ( ) , busque la imagen fotográfica que desee.
   - Para ver la imagen anterior, toque la ficha de imagen anterior ( ) .
   - Para ver la imagen siguiente, toque la ficha de imagen siguiente ( ) .
   - Mantenga colocado el dedo en la ficha de imagen anterior ( ) o siguiente ( ) para buscar rápidamente una imagen. Realmente el número de imagen cambia durante la búsqueda con imágenes no modificadas.
6. Para volver a la vista del índice de imágenes en miniatura, toque la ficha Volver ( ).

- Todos los iconos y fichas desaparecen o aparecen cuando se pulsa el botón **Pantalla** ( ) / ***i*CHECK** en la videocámara.
- El tiempo de carga puede variar dependiendo del tamaño de la imagen.
- Cualquier imagen grande tomada con otro dispositivo aparecerá como una imagen en miniatura.







wiedergabe

Zeitlupe

- Durch Berühren von „Zeitlupe rückwärts“ ( ) / „Zeitlupe vorwärts “ ( ) im Pausenmodus können Sie das Video mit 0,5facher Geschwindigkeit vorwärts oder rückwärts abspielen.
- Zum Fortsetzen der Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit berühren Sie „Wiedergabe“ ( ).
- Zum Wiedergeben der Aufnahme mit 0,5facher Geschwindigkeit vorwärts drücken Sie die Zeitlupentaste ( ) auf der Fernbedienung.
- Wenn Sie während der langsamen Wiedergabe auf der Fernbedienung die Tasten ( ) oder ( ) drücken, wird das Video langsam rückwärts oder vorwärts wiedergegeben.

FOTOS ANZEIGEN

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Sie können auf dem Speichermedium (interner Speicher oder Speicherkarte) aufgezeichnete Fotoaufnahmen wiedergeben und anzeigen.

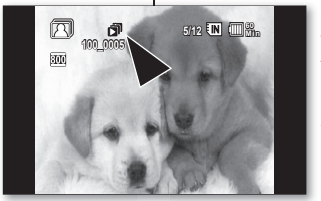
1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die **Wiedergabetaste** ( ), um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
2. Klappen Sie den LCD-Monitor auf.
   - Passen Sie die Helligkeit und Farbe des LCD-Monitors an ➥Seite 70
   - Legen Sie das entsprechende Speichermedium fest. ➥Seite 31 (Legen Sie eine Speicherkarte ein, um Aufnahmen von einer Speicherkarte wiederzugeben. Auf diesem Camcorder wird der Fotomodus von DVDs nicht unterstützt.)
3. Berühren Sie „Foto“ ( ).
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt.
   - Zum Wechseln zu einer anderen Miniaturansicht berühren Sie die Pfeiltaste ( ) oder ( ).
4. Wählen Sie die gewünschte Fotodatei aus.
5. Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ( ) / ( ) die gewünschte Fotodatei aus.
   - Zum Anzeigen des vorherigen Bilds berühren Sie die Pfeiltaste ( ).
   - Zum Anzeigen des nächsten Bilds berühren Sie die Pfeiltaste ( ).
   - Halten Sie den Finger auf der Pfeiltaste ( ) oder ( ) gedrückt, um schnell nach einem Bild zu suchen. Tatsächlich wird die Bildnummer während einer Suche geändert, dabei werden die Bilder jedoch nicht geändert.
6. Zum Zurückkehren zur Miniaturindexansicht berühren Sie „Zurück“ ( ).

- Alle Symbole und Register werden ausgeblendet bzw. eingeblendet, wenn Sie am Camcorder die Taste **Anzeigentaste** ( ) / ***i*CHECK** drücken.
- Die jeweilige Ladezeit hängt von der Bildgröße ab.
- Bilder mit besonders hoher Auflösung, wie sie von anderen Geräten aufgezeichnet werden, werden nur in einer Miniaturansicht wiedergegeben.

Visionado de una proyección de diapositivas

Defina la función de presentación para realizar una visualización continua.

1. Toque la ficha Menú ( ) en la vista del índice de imágenes en miniatura o en el modo de visualización de una sola imagen.
   - Aparece el menú.
2. Toque "**Slide Show**" **(Presentación)**.
   - Aparece el indicador ( ). La presentación se iniciará a partir de la imagen actual.
   - Las imágenes pasarán consecutivamente y aparecerán en la pantalla durante 2 ó 3 segundos cada una.
   - Para detener la presentación, toque cualquier punto de la pantalla LCD.
   - Toque la ficha Menú ( ) → "**Slide Show**" **(Presentación)** para iniciar de nuevo la presentación.



<Slide Show>

Para ver la imagen siguiente o anterior

Arrastre el dedo de izquierda a derecha para seleccionar la imagen anterior en la pantalla LCD, y al revés para seleccionar la imagen siguiente.
Esta función también está disponible en el modo de reproducción de vídeo.

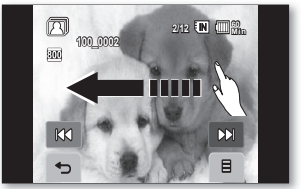
Diashow anzeigen

Wählen Sie für die Diashow die Option für die kontinuierliche Anzeige aus.

1. Berühren Sie „Menü" ( ) in der Miniaturindexansicht oder in der Einzelbildanzeige.
   - Das Menü wird angezeigt.
2. Berühren Sie „**Slide Show**" **(Dia)**.
   - Das Symbol ( ) wird angezeigt. Die Diashow beginnt mit dem aktuellen Bild.
   - Alle Bilder werden nacheinander jeweils 2–3 Sekunden lang angezeigt.
   - Zum Beenden der Diashow berühren Sie den LCD-Monitor an einer beliebigen Stelle.
   - Sie können die Diashow erneut starten, indem Sie „Menü" ( ) → **„Slide Show" (Dia)** drücken.

Nächstes oder vorheriges Bild anzeigen

Fahren Sie mit dem Finger von links nach rechts über den LCD-Monitor, um das vorherige Bild anzuzeigen und von rechts nach links, um das nächste anzuzeigen. Diese Funktion ist auch im Videowiedergabemodus verfügbar.



<Present image>

<Next image>

<Present image>

<Previous image>

conexión

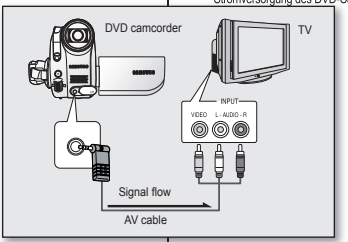
Puede ver las imágenes de vídeo y de fotos en una pantalla grande conectando la videocámara con DVD a un televisor.

CONEXIÓN A UN TELEVISOR

- Para reproducir las grabaciones, el televisor debe ser compatible con PAL. ➥página105
- Recomendamos usar como fuente de alimentación para la videocámara con DVD el adaptador de CA.

Utilice el cable de AV suministrado para conectar la videocámara con DVD a un televisor como se indica a continuación:

1. Conecte el extremo del cable AV con el enchufe sencillo al terminal AV de la videocámara.
2. Conecte el otro extremo con los cables de vídeo(amarillo) e izquierda (blanco) / derecha (rojo) al televisor.



- Para obtener información adicional sobre la conexión, consulte el manual del usuario del dispositivo conectado.
- Antes de conectar, asegúrese de que el volumen del televisor esté bajo: si no lo hace, podría producirse una retroalimentación en los altavoces del televisor.
- Conecte con cuidado los cables de entrada y salida a las conexiones correspondientes del dispositivo con el que se esté utilizando la videocámara con DVD.

Visualización en la pantalla del televisor

1. Encienda el televisor y coloque el selector de entrada en la conexión de entrada a la que está conectada la videocámara con DVD.
   - Esto normalmente se conoce como "línea". Consulte el manual de instrucciones del televisor para saber cómo cambiar la entrada del televisor.
2. Encienda la videocámara con DVD.
   - Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo y pulse el botón **Reproducir** ( ) para establecer el modo Reproducir. ➥página 21
   - Abra la pantalla LCD y establezca el soporte de almacenamiento apropiado. ➥página 31
   - La imagen de la videocámara con DVD aparecerá en la pantalla del televisor.
3. Realice la reproducción.
   - Puede realizar la reproducción, grabación o ajustes del menú mientras se muestra en la pantalla del televisor.

- Ajuste el volumen del sonido del televisor.
- El mando a distancia resulta de utilidad al utilizar la videocámara con DVD mientras se ve una imagen en la pantalla del televisor.
- Si sólo está disponible una entrada de audio monoaural en el dispositivo conectado (TV, etc.), utilice el cable de audio con el terminal blanco (Audio L).
- Cuando se reproduce el vídeo de la copia guardada, no aparecerá ninguna imagen en la pantalla del televisor.
- Cuando se deshabilite "TV Display" (TV Display), los menús no aparecen en la pantalla de TV.
- La información que la videocámara con DVD esté grabando aparecerá en la pantalla del televisor: Pulse el botón **Pantalla ( ) / iCHECK** para cambiar el estado de visualización. ➥página 26
- Es posible que se produzcan chirridos cuando la videocámara con DVD se encuentre demasiado cerca de otros dispositivos o el volumen esté alto. Mantenga la videocámara con DVD lejos de otros dispositivos conectados.

anschlussmöglichkeiten

Sie können die Video- und Fotoaufnahmen auf einem größeren Bildschirm ansehen, indem Sie den DVD-Camcorder mit einem Fernsehgerät verbinden.

CAMCORDER AN EIN FERNSEHGERÄT ANSCHLIESSEN

- Aufnahmen können nur auf einem PAL-kompatiblen Fernsehgerät wiedergegeben werden. ➥Seite105
- Es empfiehlt sich, bei der Wiedergabe von Aufnahmen auf einem Fernsehgerät das Netzteil für die Stromversorgung des DVD-Camcorders zu verwenden.

Verbinden Sie den DVD-Camcorder und das Fernsehgerät folgendermaßen mit dem mitgelieferten AV-Kabel:

1. Schließen Sie das Ende des AV-Kabels mit dem Einzelstecker an den AV-Anschluss des Camcorders an.
2. Schließen Sie das andere Kabelende an den Video-Ausgang (gelb) und die Audiokabel (links weiß, rechts rot) an das Fernsehgerät an.

- Weitere Informationen zum Anschließen von Geräten finden Sie im Handbuch des jeweiligen Geräts.
- Verringern Sie vor dem Anschließen des Camcorders die Lautstärke des Fernsehgeräts. Andernfalls kann es zu Rückkopplungsgeräuschen kommen.
- Schließen Sie die Kabel sorgfältig über die entsprechenden Anschlüsse an das mit dem DVD-Camcorder verwendete Gerät an.

Wiedergabe auf einem Fernsehgerät

1. Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und aktivieren Sie den Eingang, an den Sie den DVD-Camcorder angeschlossen haben.
   - Dieser ist häufig als „Line" ausgewiesen. Hinweise zum Aktivieren eines Eingangs finden Sie der Anleitung des Fernsehgeräts.
2. Schalten Sie den DVD-Camcorder ein.
   - Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, und drücken Sie die **Wiedergabetaste** ( ), um in den Wiedergabemodus zu wechseln. ➥Seite 21
   - Klappen Sie den LCD-Monitor auf, und legen Sie das entsprechende Speichermedium fest. ➥Seite 31
   - Die Aufnahmen des DVD-Camcorders werden auf dem Fernsehbildschirm angezeigt.
   - Sie können die Bilder auch auf dem LCD-Monitor oder im Sucher des DVD-Camcorders ansehen.
3. Starten Sie die Wiedergabe.
   - Während der Camcorder an ein Fernsehgerät angeschlossen ist, können Sie weiterhin wiedergeben, aufnehmen oder Menüeinstellungen festlegen.

- Passen Sie die Lautstärke am Fernsehgerät an.
- Wenn Sie gleichzeitig den DVD-Camcorder bedienen und eine Bildaufnahme auf dem Fernsehbildschirm ansehen möchten, bietet sich die Verwendung der Fernbedienung an.
- Falls am angeschlossenen Gerät (Fernsehgerät o. Ä.) nur ein Mono-Audioeingang verfügbar ist, verwenden Sie das Audiokabel mit dem weißen Stecker (Audio links).
- Während der Wiedergabe eines kopiergeschützten Videofilms wird auf dem Fernsehbildschirm kein Bild angezeigt.
- Wenn "TV-Anzeige " deaktiviert wurde, werden keine Menüs auf dem Fernsehgerät angezeigt.
- Auf dem Fernsehbildschirm wird die Meldung angezeigt, dass sich der DVD-Camcorder im Wiedergabemodus befindet. Drücken Sie die **„Anzeigentaste ( ) / iCHECK"**, um den Anzeigemodus für Bildschirmanzeigen zu ändern. ➥Seite 26
- Es kommt u. U. zu Rückkopplungsgeräuschen, wenn der Abstand zwischen dem DVD-Camcorder und anderen Geräten zu gering oder die Lautstärke zu hoch ist. Stellen Sie den DVD-Camcorder nicht in der direkten Nähe angeschlossener Geräte auf.

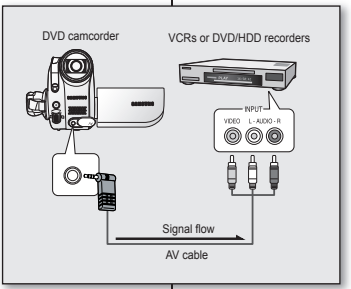
Visualización de imagen dependiendo de la relación de altura/ anchura del televisor

Relación altura/anchura	TV panorámico(16:9)	TV 4:3
Imágenes grabadas con la relación 16:9 (16:9 Pan.: On) • Imágenes de vídeo		
Imágenes fotográficas grabadas con la relación 4:3 (16:9 Pan.: Off) • Imágenes de vídeo • Imágenes fotográficas		

- Consulte la página 64 para el ajuste “16:9 Pan.”.

Duplicación en aparatos de vídeo o grabadores de DVD/HDD

Puede duplicar imágenes reproducidas en esta videocámara con DVD en otros dispositivos de vídeo, como aparatos de vídeo o grabadores de DVD/HDD. Utilice el cable Multi AV que se suministra para conectar la videocámara con DVD a otro dispositivo de vídeo como se muestra en la siguiente figura:



1. Deslice el interuptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y pulse el botón **Reproducir** (▶) para establecer el modo Reproducir. ➥página 21
2. Abra la pantalla LCD.
   - Establezca el soporte de almacenamiento apropiado.➥página 31
3. Toque el vídeo grabado (duplicada) en la vista de miniaturas.
4. Pulse el botón de grabación en el dispositivo conectado.
   - La videocámara con DVD comenzará la reproducción y el dispositivo de grabación la duplicará.

- Consulte “Edición de capítulos” para crear una lista de reproducción seleccionando las escenas que desee entre las grabadas en esta videocámara con DVD. ➥páginas 80-84
- El sonido se oye en el altavoz. Si el volumen está demasiado alto, es posible que se registre ruido en la imagen duplicada.
- Asegúrese de utilizar el adaptador de alimentación de CA como fuente de alimentación de la videocámara con DVD para evitar que se apague la unidad durante la grabación en otro dispositivo de vídeo.

Bildanzeige je nach Seitenverhältnis des Fernsehgeräts

Aufnahmeformat	Breitbildfernseher (16:9)	Herkömmliches Fernsehgerät (4:3)
Bildaufnahmen im 16:9-Breitbildformat (16:9 Breitbild: Ein) • Videoaufnahmen		
Fotoaufnahmen im herkömmlichen 4:3-Format (16:9 Breitbild: Aus) • Videoaufnahmen • Fotoaufnahmen		

- Weitere Informationen zum 16:9-Breitbildformat finden Sie auf Seite 64.

Nachvertonen von Aufnahmen auf Videorecordern oder DVD/HDD-Recordern

Sie können Bilder, die auf diesem DVD-Camcorder wiedergegeben werden, auf andere Videogeräten wie z. B. einen Videorecorder oder einen DVD/HDD-Recorder kopieren. Verbinden Sie den DVD-Camcorder, wie in der nachfolgenden Abbildung gezeigt, über das mitgelieferte AV-Kabel mit einem anderen Videogerät.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die **Wiedergabetaste** (▶), um in den Wiedergabemodus zu wechseln. ➥Seite 21
2. Klappen Sie den LCD-Monitor auf.
   - Wählen Sie das entsprechende Speichermedium aus. ➥Seite 31
3. Drücken Sie auf die Miniaturansicht des aufgenommenen (zu kopierenden) Videos.
4. Drücken Sie am angeschlossenen Gerät die Aufnahmetaste.
   - Der DVD-Camcorder beginnt mit der Wiedergabe und das Aufnahmegerät mit der Aufnahme.

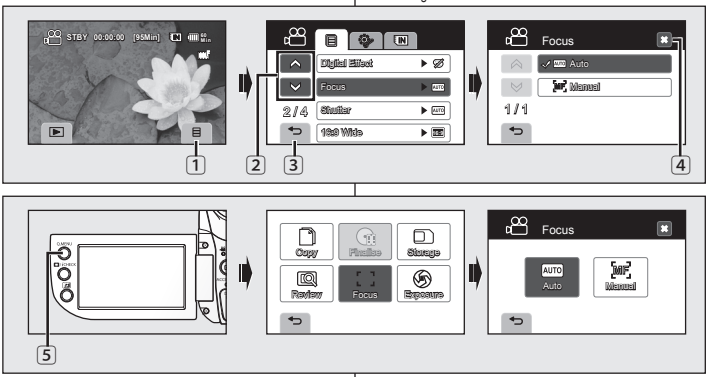
- Informationen zum Erstellen von Wiedergabelisten aus ausgewählten Aufnahmen des DVD-Camcorders finden Sie im Kapitel „Bearbeiten von Videoaufnahmen“. ➥Seiten 80–84
- Über die Lautsprecher werden die Audiosignale ausgegeben. Zu hohe Lautstärke kann beim Kopieren stören.
- Stellen Sie sicher, dass der DVD-Camcorder immer über das Netzteil mit Strom versorgt wird, damit der Camcorder beim Aufzeichnen auf einem anderen Videogerät bei leerem Akku nicht ausgeschaltet wird.

utilización de opciones del menú

YPuede utilizar la videocámara con DVD de más fácilmente definiendo los menús relacionados con la grabación, reproducción y configuración.

MANEJO DEL MENÚ Y DEL MENÚ RÁPIDO

- Puede cambiar los ajustes del menú para personalizar la videocámara con DVD. Acceda a la pantalla del menú que desee siguiendo los pasos que se indican a continuación y cambie los diversos ajustes.
- Utilizando el panel táctil, puede fácilmente realizar la selección y desplazarse por el menú.



1	Ficha Menú ( ): se utiliza para entrar en el menú.
2	Ficha Arriba ( ) / Abajo ( ) : se utiliza para cambiar a la página anterior o siguiente.
3	Ficha Volver ( ) : se utiliza para desplazarse al menú anterior o para salir del menú.
4	Ficha Salir ( ) : se utiliza para salir del menú.
5	Botón **Q.MENU**: se utiliza para entrar al menú rápido. El menú rápido proporciona un acceso más sencillo a los menús de uso más frecuente sin utilizar la ficha Menú ( ) .

- Menú no se puede utilizar en el modo EASY Q ni en el modo de grabación.
- Las opciones accesibles en el menú y en el menú rápido pueden variar dependiendo del modo de funcionamiento. Para obtener los elementos accesibles, consulte las páginas 54-56.

menüoptionen

Sie können die Bedienung des DVD-Camcorders vereinfachen, indem Sie Menüeinstellungen für die Aufnahme, Wiedergabe und Einstellungen vornehmen.

MENÜ UND QUICK-MENÜ

- Sie können die Menüeinstellungen des DVD-Camcorders nach Bedarf anpassen. Rufen Sie den gewünschten Menübildschirm auf, indem Sie die nachstehenden Schritte befolgen, und ändern Sie die entsprechenden Einstellungen.
- Über den Touchscreen können Sie auf einfache Art eine Auswahl treffen und durch das Menü navigieren.

1	„Menü“ ( ): Zum Aufrufen des Menüs.
2	Pfeiltasten ( ) / ( ): Zum Wechseln zur vorherigen oder nächsten Seite.
3	„Zurück“ ( ): Zum Wechseln zum vorherigen Menü oder zum Schließen des Menüs.
4	„Schließen“ ( ): Zum Verlassen des Menüs.
5	**Q.MENU**-Taste: Zum Öffnen des Quick-Menüs. Das Quick-Menü bietet schnellen Zugriff auf häufig verwendete Menüs, ohne dass „Menü“ ( ) berührt werden muss.

- Das Menü ist im Modus „EASY Q“ und im Aufnahmemodus nicht verfügbar.
- Die im Menü und im Quick-Menü zugänglichen Optionen können je nach Betriebsmodus variieren. Weitere Informationen zu den zugänglichen Optionen finden Sie auf den Seiten 54–56.

✪ Siga las instrucciones que se incluyen a continuación para utilizar cada una de las opciones de menú que se enumeran en esta página. Por ejemplo: ajuste del enfoque

Si se utiliza la ficha Menú (▤);

1. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender. Aparece la pantalla del modo Vídeo (🎥). (Cuando se defina en otro modo de funcionamiento, pulse el botón **MODE** para definir Vídeo (🎥).)
2. Toque la ficha Menú (▤).
3. Toque "**Focus**" **(Enfoque)**.
   - Si la opción no se encuentra en pantalla, toque la ficha Arriba (▲) o Abajo (▼) para subir o bajar al siguiente grupo de opciones.
4. Toque la opción que desee.
   - Para cambiar la página anterior o siguiente, toque la ficha Arriba (▲) o Abajo (▼).
5. Para salir, toque la ficha Salir (✖) o Volver (↩) hasta que desaparezca el menú.

Si se utiliza el botón Q.MENU;

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y pulse el botón **MODE** para definir Vídeo (🎥).
2. Pulse el botón **Q.MENU** para entrar en el menú rápido.
3. Toque "**Focus**" **(Enfoque)**.
4. Toque la opción que desee.
5. Para salir, toque la ficha Salir (✖) o Volver (↩) hasta que desaparezca el menú.

- Las opciones accesibles en el menú varían dependiendo del modo de funcionamiento.
- Existen algunas funciones que no puede activar simultáneamente.cuando se utiliza la ficha Menú (▤) o el botón **Q.MENU**. No es posible seleccionar las opciones de menú atenuadas en pantalla. Consulte el apartado de solución de problemas para ver ejemplos de combinaciones imposibles de funciones y opciones de menú. ➥página 116

✪ Folgen Sie den nachstehenden Anweisungen, um die auf dieser Seite aufgelisteten Menüoptionen zu verwenden.
Beispiel: Einstellen des Fokus

Mit „Menü“ (▤)

1. Schieben Sie zum Einschalten den Schalter **POWER** nach unten.
   Der Videomodus-Bildschirm (🎥) wird angezeigt. (Wenn ein anderer Modus aktiviert ist, drücken Sie die Taste **MODE**, um in den Videomodus (🎥) zu wechseln.)
2. Berühren Sie „Menü“ (▤).
3. Berühren Sie **„Focus“ (Fokus)**.
   - Wenn die Option nicht auf dem Monitor angezeigt wird, blättern Sie mit Hilfe der Pfeiltasten (▲) oder (▼) zur nächsten Optionsgruppe.
4. Berühren Sie die gewünschte Option.
   - Berühren Sie zum Wechseln zur vorherigen oder nächsten Seite die Pfeiltasten (▲) oder (▼).
5. **Berühren** Sie zum Verlassen des Menüs „Schließen “ (✖) oder „Zurück“ (↩), bis das Menü nicht mehr angezeigt wird.

Mit der Taste Q.MENU

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die Taste **MODE**, um in den Videomodus (🎥) zu wechseln.
2. Drücken Sie die Taste **Q.MENU**, um das Quick-Menü zu öffnen.
3. Berühren Sie **„Focus“ (Fokus)**.
4. Wählen Sie die gewünschte Option.
5. Berühren Sie zum Verlassen des Menüs „Schließen“ (✖) oder „Zurück“ (↩), bis das Menü nicht mehr angezeigt wird.

- Die im Menü zugänglichen Optionen können je nach Betriebsmodus variieren.
- Bestimmte Funktionen können nicht gleichzeitig verwendet werden, wenn Sie „Menü“ (▤) oder **Q.MENU** verwenden. Die grauen Menüoptionen auf dem Bildschirm sind nicht verfügbar. Beispiele von Funktionen und Menüoptionen, die nicht kombinierbar sind, finden Sie im Kapitel „Fehlersuche“. ➥Seite 116

utilización de opciones del menú

OPCIONES DE MENÚ

- Las opciones accesibles en el menú varían dependiendo del modo de funcionamiento.
- Para obtener detalles de las operaciones, consulte la página correspondiente.

Opciones del menú de grabación ( )

Modo de funcionamiento	Vídeo ( )	Foto ( )	Valor predet.	Página
Scene Mode (AE) (Modo escena (EA))	●	X	Auto(Automático)	57
Resolution (Resolución)	X	●	800 x 600	68
White Balance (Bal. blanco)	●	●	Auto(Automático)	58
Exposure (Exposición)	●	●	Auto(Automático)	59
Anti-Shake(HIS) (Anti-temblores(HIS))	●	X	Off (Off)	60
Digital Effect (Efecto digital)	●	X	Off (Off)	61
Focus (Enfoque)	●	●	Auto(Automático)	62
Shutter (Obturador)	●	X	Auto(Automático)	63
16:9 Wide (16:9 Pan.)	●	X	On (On)	64
Quality (Calidad)	●	●	Fine(Fina)	64
Wind Cut (Antiviento)	●	X	Off (Off)	65
Back Light (Luz de fondo)	●	●	Off (Off)	65
C. Nite (C. Nite)	●	X	Off (Off)	66
Digital Zoom (Zoom Digital)	●	X	Off (Off)	67

●: posible, X: imposible

- Algunas opciones no aparecerán dependiendo del tipo de soporte de almacenamiento.
- Existen algunas funciones que no pueden activarse simultáneamente al utilizar la ficha Menú ( ) o el botón **Q.MENU**. No es posible seleccionar las opciones de menú atenuadas en pantalla. Consulte el apartado de solución de problemas para ver ejemplos de combinaciones imposibles de funciones y opciones de menú. ➥página 116

menüoptionen

OPTIONEN IM MENÜ

- Die im Menü zugänglichen Optionen können je nach Betriebsmodus variieren.
- Ausführliche Informationen finden Sie auf der entsprechenden Seite.

Menüoptionen für die Aufnahme ( )

Menüoptionen	Video ( )	Foto ( )	Standardwert	Seite
Scene Mode (AE) Szenenmod. (Bel.pr.))	●	X	Auto (Auto)	57
Resolution (Auflösung)	X	●	800 × 600	68
White Balance (Weißabgleich)	●	●	Auto (Auto)	58
Exposure (Blende)	●	●	Auto (Auto)	59
Anti-Shake(HIS) (Bildstabilis.(HIS))	●	X	Off (Aus)	60
Digital Effect (Digitaler Effekt)	●	X	Off (Aus)	61
Focus (Fokus)	●	●	Auto (Auto)	62
Shutter (Belichtung)	●	X	Auto (Auto)	63
16:9 Wide (16:9 Breit)	●	X	On (Ein)	64
Quality (Qualität)	●	●	Fine (Fein)	64
Wind Cut (Rauschunt.)	●	X	Off (Aus)	65
Back Light (Gegenlichtkomp)	●	●	Off (Aus)	65
C. Nite (Lange Belicht. zeit)	●	X	Off (Aus)	66
Digital Zoom (Digitaler Zoom)	●	X	Off (Aus)	67

●: möglich, X: nicht möglich

- Einige Optionen werden je nach Speichermedium nicht angezeigt.
- Bestimmte Funktionen können nicht gleichzeitig verwendet werden, wenn Sie „Menü“ ( ) oder **Q.MENU** verwenden. Die auf dem Monitor grau dargestellten Menüoptionen sind nicht verfügbar. Beispiele von Funktionen und Menüoptionen, die nicht kombinierbar sind, finden Sie im Kapitel „Fehlersuche“. ➥Seite 116

Opciones del menú de reproducción ( )

Modo de funcionamiento		Video ( )	Foto ( )	Valor predet.	Página
Play Option (Opción repr.)		●	X	Play All (Repr. todo)	69
Slide Show (Presentación)		X	●	-	49
Delete (Supr)		●	●	-	76
Protect (Proteger)		●	●	-	75
Copy (Copiar) (sólo memoria incorporada)	Sel. múlt. a DVD	●	X	-	77
	All to DVD (Todo a DVD)	●	X	-	77
	Multi Select to Card (Sel. múlt. a tarjeta)	●	●	-	77
	All to Card (Todo a tarjeta)	●	●	-	77
Edit (Editar)	Divide (Dividir)	●	X	-	78
	Combine (Combinar)	●	X	-	79
Print Mark(DPOF) (Marca impr.(DPOF)) (sólo tarjeta de memoria)		X	●	-	91

●: posible, X: imposible

Ajustes del menú Configuración ( )

Modo de funcionamiento	Valor predet.	Página
Date/Time Set (Ajuste de reloj)	-	69
Date/Time (Fecha y Hora)	Off (Off)	69
File No. (No arch.)	Series (Serie)	70
LCD Control (Control LCD)	Bright(Brillo) 18, Colour(Color) 18	70
Disc Manage (Adm. Discos)	-	85-90
Storage Info (Inf. almac.)	-	71
Format (Formatear)	-	71
Beep Sound (Sonido pitido)	On (On)	72
Shutter Sound (Sonido. obt.)	On (On)	72
Auto Power Off (Apag. autom.)	5 Min (5 min.)	72
Remote (Mando a dist.)	On (On)	72
TV Display (TV Display)	On (On)	73
USB Connect (Conexión USB)	Mass Storage (PC)	73
Default Set (Ajuste predet.)	-	73
Language (Language)	-	73
Calibration (Calibración)	-	74

Menüoptionen für die Wiedergabe ( )

Menüoptionen		Video ( )	Foto ( )	Standard-wert	Seite
Play Option (Wiedergabeoption)		●	X	Play All (Alle wiederg.)	69
Slide Show (Dia)		X	●	-	49
Delete (Lösch.)		●	●	-	76
Protect (Schützen)		●	●	-	75
Copy (Kopieren) (nur interner Speicher)	Multi Select to DVD (Mehrf.aus. auf DVD)	●	X	-	77
	All to DVD (Alle auf DVD)	●	X	-	77
	Multi Select to Card (Mehrf.a. auf Karte)	●	●	-	77
	All to Card (Alle auf Karte)	●	●	-	77
Edit (Bearbeiten)	Divide (Teilen)	●	X	-	78
	Combine (Zus.füg.)	●	X	-	79
Print Mark(DPOF) (Druckmark.(DPOF)) (nur Speicherkarte)		X	●	-	91

●: möglich, X: nicht möglich

Menüoptionen ( ) einstellen

Menüoptionen	Standardwert	Seite
Date/Time Set (Uhr einstellen)	-	69
Date/Time (Datum/Uhrzeit)	Off (Aus)	69
File No. (Datei-Nr.)	Series (Fortlaufend)	70
LCD Control (LCD-Steuerung)	Bright(Helligk.) 18, Colour(Farbe) 18	70
Disc Manage (Disk-Manager)	-	85-90
Storage Info (Speicherinfo)	-	71
Format (Formatieren)	-	71
Beep Sound (Signalton)	On (Ein)	72
Shutter Sound (Foto-Klickton)	On (Ein)	72
Auto Power Off (Autom. beenden)	5 Min (5 Min.)	72
Remote (Fernbedienung)	On (Ein)	72
TV Display (TV Display)	On (Ein)	73
USB Connect (USB-Verbind.)	Mass Storage (Computer)	73
Default Set (Standardeinst.)	-	73
Language (Language)	-	73
Calibration (Farbbalance)	-	74

utilización de opciones del menú

OPCIONES DEL MENÚ RÁPIDO

- Las opciones accesibles en el menú rápido varían dependiendo del modo de funcionamiento.
- Para obtener detalles de las operaciones, consulte la página correspondiente.

Opciones del menú de grabación

Modo de funcionamiento	Video	Foto	Valor predet.	Página
Copy (Copiar)	●	●	-	77/84
Finalise/UnFinalise (Finalizar/Anular finalización) (sólo DVD)	●	X	-	87-90
Storage (Almacen)	●	●	Memory (Memoria)	31
Review (Revisión)	●	●	-	68
Focus (Enfoque)	●	●	Auto(Automático)	62
Exposure (Exposición)	●	●	Auto(Automático)	59

●: posible, X: imposible

Opciones del menú de reproducción

Modo de funcionamiento		Video	Foto	Predet.	Página
Copy (Copiar)		●	●	-	77/84
Finalise/UnFinalise (Finalizar/Anular finalización) (sólo DVD)		●	X	-	87-90
Storage (Almacen)		●	●	Memory (Memoria)	31
Delete All (Supr. todo)		●	●	-	76
Edit (Editar)	Divide (Dividir)	●	X	-	78
	Combine (Combinar)	●	X	-	79
Playlist (Lista repr.)		●	X	-	80-84

●: posible, X: imposible

- Algunas opciones no aparecerán dependiendo del tipo de soporte de almacenamiento.
- Existen algunas funciones que no pueden activarse simultáneamente al utilizar la ficha Menú ( ) o el botón **Q.MENU**. No es posible seleccionar las opciones de menú atenuadas en pantalla. Consulte el apartado de solución de problemas para ver ejemplos de combinaciones imposibles de funciones y opciones de menú. ➥página 116

menüoptionen

OPTIONEN IM QUICK-MENÜ

- Die im Quick-Menü zugänglichen Funktionen können je nach Betriebsmodus variieren.
- Ausführliche Informationen finden Sie auf der entsprechenden Seite.

Menüoptionen für die Aufnahme

Menüoptionen	Video	Foto	Standard-wert	Seite
Copy (Kopieren)	●	●	-	77/84
Finalise/UnFinalise (Finalis./Fin. aufheben) (nur DVD)	●	X	-	87–90
Storage (Speich. pl.)	●	●	Memory(Speicher)	31
Review (Ansicht)	●	●	-	68
Focus (Fokus)	●	●	Auto (Auto)	62
Exposure (Blende)	●	●	Auto (Auto)	59

●: möglich, X: nicht möglich

Menüoptionen für die Wiedergabe

Menüoptionen		Video	Foto	Standard	Seite
Copy (Kopieren)		●	●	-	77/84
Finalise/UnFinalise (Finalis./Fin. aufheben) (nur DVD)		●	X	-	87-90
Storage (Speich. pl.)		●	●	Memory(Speicher)	31
Delete All (Alle lösch.)		●	●	-	76
Edit (Bearbeiten)	Divide (Teilen)	●	X	-	78
	Combine (Zus.füg.)	●	X	-	79
Playlist (Wdg.-L.)		●	X	-	80-84

●: möglich, X: nicht möglich

- Einige Optionen werden je nach Speichermedium nicht angezeigt.
- Bestimmte Funktionen können nicht gleichzeitig verwendet werden, wenn Sie „Menü“ ( ) oder **Q.MENU** verwenden. Die auf dem Monitor grau dargestellten Menüoptionen sind nicht verfügbar. Beispiele von Funktionen und Menüoptionen, die nicht kombinierbar sind, finden Sie im Kapitel „Fehlersuche“. ➥Seite 116

OPCIONES DE MENÚ PARA GRABACIÓN ( )

Puede configurar las opciones de menú para la grabación de imágenes de vídeo y de fotos.

Scene Mode (AE) (Modo escena (EA))

Esta videocámara con DVD ajusta automáticamente la velocidad y apertura del obturador de acuerdo con el brillo del objeto para obtener una grabación óptima: También puede especificar uno de los seis modos dependiendo de las condiciones del objeto, el entorno de grabación o la finalidad de la filmación.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Auto (Automático)	- Balance automático entre el objeto y el fondo. - Se utiliza en condiciones normales. - La velocidad del obturador se ajusta automáticamente dependiendo de la escena.	**Ninguna**
Sports (Deportes)	- Se utiliza para grabar a personas u objetos que se mueven rápidamente. Si el modo Deportes se utiliza con luz fluorescente, es posible que la imagen tiemble. En este caso, utilice el modo Automático para grabar.	
Portrait (Retrato)	- Crea una profundidad de campo superficial para que la persona o el objeto aparezcan contra un fondo suavizado. - Este modo de retrato es más eficaz cuando se emplea en exteriores.	
Spotlight (Luz punt.)	- Evita la sobreexposición de la cara del sujeto, etc. cuando se enfrenta a una luz potente, como en una operación de soldadura o en un escenario.	
Beach/Snow (Playa/ Nieve*)	- Evita la sobreexposición de la cara del sujeto, etc. en un lugar en el que el reflejo de la luz sea intenso, como en la playa en verano o en una pista de esquí.	
High Speed Shutter (Alta vel.)	- Reduce el efecto borroso al grabar rápidamente objetos en movimiento como en el golf o en el tenis.	

- Puede comprobar el modo “Modo escena (EA)” seleccionado en la visualización de la información en pantalla. No obstante, nada aparecerá en el modo “Automático”.
- Esta función se establecerá en “**Auto**” **(Automático)** en el modo EASY Q.
- Esta función sólo puede definirse en el modo Vídeo.

MENÜOPTIONEN FÜR DIE AUFNAHME ( )

Die Menüoptionen können für Video- und Fotoaufnahmen eingerichtet werden.

Scene Mode (AE) (Szenenmod. (Bel.pr.))

Dieser DVD-Camcorder regelt die Belichtungszeit und die Blende entsprechend der Helligkeit des Objekts und erreicht so ein optimales Aufnahmeergebnis. Außerdem können entsprechend der Beschaffenheit des Objekts, den Aufnahmebedingungen und dem Zweck der Aufnahmen sechs verschiedene Modi ausgewählt werden.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Auto (Auto)	- Automatischer Abgleich von Motiv und Hintergrund. - Bei normalen Aufnahmebedingungen. - Automatische Anpassung der Belichtungszeit je nach Motiv.	**Keine**
Sports (Sport)	- Für Aufnahmen von Personen oder Objekten in schneller Bewegung. Die Verwendung des Modus „Sports“ (Sport) bei Neonlicht kann zu Flimmern des Bildes führen. Schalten Sie in diesem Fall für die Aufnahme in den Modus „Auto“.	
Portrait (Porträt)	- Erzeugt eine geringe Tiefenschärfe, so dass die Person oder der Gegenstand vor einem verschwommenen Hintergrund hervorgehoben wird. - Die besten Ergebnisse in diesem Modus erzielen Sie bei Außenaufnahmen.	
Spotlight (Spotlight)	- Verhindert die Überbelichtung einer Porträtaufnahme bei starkem Lichteinfall, wie z. B. bei einer Hochzeit oder auf einer Bühne.	
Beach/Snow (Sehr hell)	- Verhindert die Unterbelichtung einer Porträtaufnahme, wenn das Licht stark reflektiert wird, wie z. B. an einem Sommerstrand oder auf einer Skipiste.	
High Speed Shutter (Schnell)	- Reduziert Unschärfe bei der Aufnahme von Objekten, die sich schnell bewegen, wie z. B. beim Golf oder Tennis.	

- Der ausgewählte Szenenmodus (Belichtungsprogramm) kann über die Bildschirmanzeige überprüft werden. Im Modus „Auto“ wird kein Symbol angezeigt.
- Diese Funktion ist im Modus EASY Q auf „**Auto**“**(Auto)** festgelegt.
- Diese Funktion kann nur im Videomodus festgelegt werden.

utilización de opciones del menú

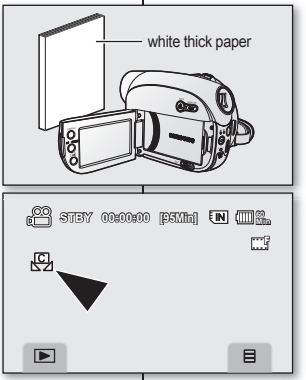
White Balance (Bal. blanco)

Esta videocámara con DVD ajusta automáticamente el color del objeto. Cambie el ajuste del balance de blanco dependiendo de las condiciones de grabación.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Auto (Automático)	Esta es la opción que se utiliza por lo general para controlar de manera automática el balance de blanco.	**Ninguna**
Daylight (Luz de día)	Controla el equilibrio del blanco según el ambiente exterior, especialmente, en planos cortos y cuando el objeto tiene un color dominante.	☼
Cloudy (Nublado)	Esta opción se utiliza cuando se graba con un tiempo nublado.	☁
Fluorescent (Fluorescente)	Esta opción se utiliza para grabar con luces fluorescentes blancas.	
Tungsten (Tungsteno)	Esta opción se utiliza cuando los alrededores tienen menos de 3200K de luz de tungsteno.	
Custom WB (BB pers.)	Puede ajustar manualmente el balance de blanco para que coincida con la fuente de luz o con la situación.	

Ajuste manual del balance de blanco

1. Toque "**Custom WB." (BB pers.)**.
   Aparece el indicador "**Set White Balance" (Ajustar BB)**.
2. Encuadre un objeto en blanco como una hoja de papel de forma que llene la pantalla.
   Utilice un objeto que no sea transparente.
   - Si no se enfoca el objeto que aparece en pantalla, corrija el enfoque utilizando el "**Manual Focus**" **(Manual Enfoque)**.
     ➥página 62
3. Toque la ficha **OK** (OK).
   El ajuste de balance de blanco aparecerá junto con el indicador ( ).



menüoptionen

White Balance (Weißabgleich)

Dieser DVD-Camcorder gleicht die Farbe des Motivs automatisch ab. Ändern Sie die Einstellung für den Weißabgleich entsprechend den Aufnahmebedingungen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Auto (Auto)	Mit dieser Option wird der Weißabgleich automatisch gesteuert.	**Keine**
Daylight (Tageslicht)	Hierdurch wird der Weißabgleich entsprechend der Außenbedingungen gesteuert, insbesondere bei Nahaufnahmen und Aufnahmen von Motiven, bei denen eine Farbe vorherrscht.	☼
Cloudy (Bewölkt)	Diese Option wird für Aufnahmen bei trübem Wetter verwendet.	☁
Fluorescent (Neonlicht)	Diese Option wird für Aufnahmen bei Neonlicht verwendet.	
Tungsten (Wolframlampe)	Diese Option wird für Aufnahmen in Umgebungslicht mit einer Farbtemperatur von weniger als 3200 K verwendet, wie bei Licht von Glühlampen.	
Custom WB (Ben.-WA)	Der Weißabgleich kann manuell auf die Lichtquelle bzw. deren Position abgestimmt werden.	

Weißabgleich manuell einstellen

1. Wählen Sie **„Custom WB (Ben.-WA)“** aus.
   Die Anzeige **„Set White Balance“ (Weißabgl. einst.)** erscheint.
2. Halten Sie die Kamera formatfüllend auf einen weißen Gegenstand, z. B. ein Blatt Papier.
   Der Gegenstand sollte nicht durchsichtig sein.
   - Wenn der bildschirmfüllende Gegenstand nicht fokussiert wird, korrigieren Sie den Fokus mit Hilfe von **„Manual Focus“ (Manueller Fokus)**. ➥Seite 62
3. Drücken Sie die Taste **OK** (OK).
   Der Weißabgleich wird nun ausgeführt, und das Symbol ( ) wird angezeigt.

- Un objeto se puede capturar bajo diferentes tipos de condiciones de luz en interiores (natural, fluorescente, vela, etc.). Debido a que la temperatura del color es diferente dependiendo de la fuente de luz, el matiz del objeto diferirá dependiendo del ajuste del balance de blanco. Utilice esta función para obtener un resultado más natural.
- Se recomienda especificar "**Digital Zoom: Off**" **(Zoom Digital: Off)** (➥página 67) antes de ajustar el balance de blanco.
- No utilice un objeto con color al ajustar el balance de blanco: No podrá ajustarse el matiz apropiado.
- Esta función se establecerá en "**Auto" (Automático)** en el modo EASY Q.
- Reinicie el balance de blanco si las condiciones de iluminación cambian.
- Si el balance del blanco se ajusta en Automático en las grabaciones normales en exteriores, se pueden obtener mejores resultados.

Exposure (Exposición)

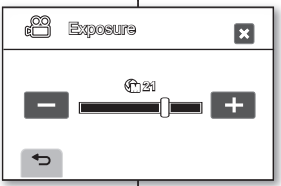
La videocámara con DVD habitualmente ajusta automáticamente la exposición. También puede ajustar manualmente la exposición dependiendo de las condiciones de grabación.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
"Auto" (Automático)	Esta opción ajusta automáticamente el brillo de la imagen según las condiciones de luz ambiental.	Ninguna
Manual (Manual)	Puede ajustar manualmente el brillo de una imagen. Ajuste el brillo cuando el objeto esté demasiado brillante o demasiado oscuro.	21

Ajuste manual de la exposición:
Al ajustar manualmente la exposición, aparece el ajuste predeterminado conforme se ajuste el valor automáticamente según las condiciones de luz ambiental.

Toque la ficha Más (−) o Menos (+) para ajustar la exposición mientras se ve la imagen en la pantalla LCD. El valor ajustado se aplica justo después de tocar la ficha (− o +).

- El valor de exposición se puede definir entre "**0**" y "**29**".



- In geschlossenen Räumen kann ein Motiv bei verschiedenen Lichtverhältnissen aufgenommen werden (natürliches Licht, Neonlicht, Kerzenschein usw.). Da die Farbtemperatur je nach Lichtquelle variiert, fällt die Farbwirkung des Motivs je nach den Einstellungen für den Weißabgleich unterschiedlich aus. Verwenden Sie diese Funktion, um ein möglichst naturgetreues Ergebnis zu erzielen.
- Es wird empfohlen, die Einstellung „**Digital Zoom: Off" (Digitaler Zoom: Aus)** (➥Seite 67) zu wählen, bevor Sie den Weißabgleich vornehmen.
- Verwenden Sie keinen farbigen Gegenstand für den Weißabgleich. Der entsprechende Farbton kann nicht festgelegt werden.
- Diese Funktion ist im Modus EASY Q auf **„Auto" (Auto)** eingestellt.
- Passen Sie den Weißabgleich neu an, wenn sich die Lichtverhältnisse ändern.
- Bei normalen Außenaufnahmen erzielen Sie mit der Einstellung „Auto" optimale Ergebnisse.

Exposure (Blende)

Der DVD-Camcorder passt die Blende gewöhnlich automatisch an. Die Blende kann entsprechend der Aufnahmebedingungen auch manuell festgelegt werden.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Auto (Auto)	Mit dieser Option wird die Bildhelligkeit automatisch auf die Umgebungsbeleuchtung abgestimmt.	Keine
Manual (Manuell)	Die Helligkeit einer Aufnahme kann manuell angepasst werden. Passen Sie die Helligkeit an, wenn ein Motiv zu hell oder zu dunkel ist.	21

Blende manuell einstellen
Wenn Sie die Blende manuell einstellen, werden die voreingestellten Werte angezeigt, bis die Werte automatisch an die umgebungsspezifischen Lichtverhältnisse angepasst sind.

Berühren Sie (−) oder (+), um die Blende einzustellen, während Sie den LCD-Monitor betrachten. Der festgelegte Wert wird sofort nach Betätigen der Taste (− oder +) übernommen.

- Für die Blende kann ein Wert zwischen **0** und **29** festgelegt werden.

utilización de opciones del menú

Se recomienda la exposición manual en las situaciones que se enumeran a continuación:

- Al disparar utilizando una iluminación inversa o cuando el fondo sea demasiado brillante.
- Al disparar en un fondo natural reflectante como una playa o una pista de esquí.
- Cuando el fondo sea demasiado oscuro o el objeto demasiado brillante.

- Si cambia manualmente el valor de exposición con la función "**Scene Mode(AE)**" **(Modo escena (EA))** seleccionada, primero se aplican los cambios manuales.
- Esta función se establecerá en "**Auto**" **(Automático)** en el modo EASY Q.

Anti-temblores (HIS)

Cuando se utiliza el zoom para grabar una imagen de un objeto ampliado, corregirá la falta de nitidez en la imagen grabada.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Off (Off)	Deshabilita la función.	**Ninguna**
On (On)	Compensa las imágenes inestables causadas por temblores de la videocámara, en particular al aplicar el zoom.	

- El modo EASY Q define automáticamente "**Anti-Shake(HIS)**" **(Anti-temblores(HIS))** en "**On**" **(On)**
- Cuando se especifica "**Anti-Shake(HIS): On**" **(Anti-temblores(HIS): On),** existirá una ligera diferencia entre el movimiento real y el movimiento en pantalla.
- No se pueden corregir completamente los temblores excesivos de la videocámara aunque tenga "**Anti-Shake(HIS) (Anti-temblores (HIS): On**" **(On)**. Sujete con firmeza la videocámara con DVD con ambas manos.
- Se recomienda especificar "**Anti-Shake(HIS): Off**" **(Anti-temblores(HIS): Off)** al utilizar la videocámara con DVD en una mesa o un trípode. (no suministrado).
- Cuando grabe imágenes con una ampliación 26x o superior y "**Anti-Shake(HIS)**" **(Anti-temblores(HIS))** se haya definido en "**On**" **(On)** en lugares oscuros, es posible que aparezcan rastros de imágenes. En este caso, recomendamos utilizar un trípode (no suministrado) y definir "**Anti-Shake(HIS)**" **(Anti-temblores(HIS))** en "**Off.**" **(Off)**
- Esta función sólo puede definirse en el modo Vídeo.

menüoptionen

Unter den folgenden Bedingungen wird eine manuelle Blendeneinstellung empfohlen:

- Rückseitige Beleuchtung des Motivs oder zu heller Hintergrund
- Aufnahmen mit reflektierendem natürlichem Hintergrund, z. B. am Strand oder im Schnee
- Zu dunkler Hintergrund oder zu helles Motiv

- Wenn Sie den Wert für die Blende im Modus **„Scene Mode(AE)" (Szenenmod. (Bel.pr.))** manuell ändern, haben die manuellen Einstellungen Priorität.
- Diese Funktion ist im Modus EASY Q auf „Auto" festgelegt.

Anti-Shake(HIS) (Bildstabilis.(HIS))

Wenn Sie mit dem Zoom ein vergrößertes Motiv aufnehmen, wird durch diese Funktion einer Bildunschärfe entgegen gewirkt.

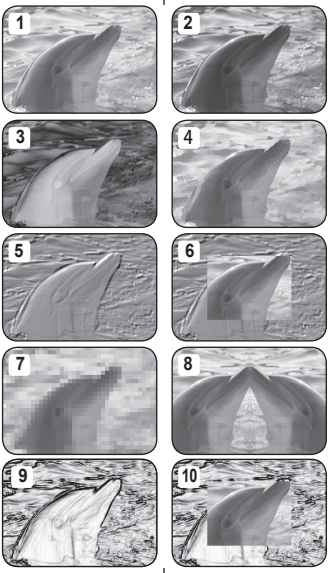
Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
On (Ein)	Gleicht verwackelte Bilder aus, die durch eine unruhige Camcorderführung entstehen, insbesondere bei starker Vergrößerung.	

- Im Modus EASY Q wird die Option **„Anti-Shake(HIS)" (Bildstabilis.(HIS))** automatisch auf **„On" (Ein)** eingestellt.
- Bei der Einstellung **„Anti-Shake(HIS): On" (Bildstabilis.(HIS): Ein)** kommt es zu einer leichten Verzögerung zwischen der tatsächlichen Kamerabewegung und dem angezeigten Bild.
- Grobe Wackelbewegungen mit dem Camcorder können auch bei aktiver Einstellung "**Anti-Shake(HIS)**: **On**" **(Bildstabilis.(HIS): Ein)** nicht vollständig korrigiert werden.
  Halten Sie deshalb den DVD-Camcorder mit beiden Händen ruhig fest.
- Es wird empfohlen, die Einstellung **„Anti-Shake(HIS): Off" (Bildstabilis.(HIS): Aus)** auszuwählen, wenn der DVD-Camcorder auf einem Tisch oder Stativ steht (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Wenn Sie Bilder mit mehr als 26x facher Vergrößerung aufnehmen und die Funktion **„Anti-Shake(HIS)" (Bildstabilis.(HIS))** bei schlechten Lichtverhältnissen auf **„On" (Ein)** eingestellt ist, kann es zu Nachleuchten kommen. In diesem Fall wird empfohlen, ein Stativ (nicht im Lieferumfang enthalten) zu verwenden sowie die Option **„Anti-Shake(HIS)" (Bildstabilis.(HIS))** auf **„Off" (Aus)** zu stellen.
- Diese Funktion kann nur im Videomodus festgelegt werden.

Digital Effect (Efecto digital)

Los efectos digitales permiten dar un aspecto más creativo a las grabaciones. Seleccione el efecto digital que necesite para el tipo de imagen que desee grabar y el efecto que desee crear. Existen 10 opciones diferentes de efectos digitales.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
off (off)	Deshabilita la función.	**Ninguna**
1 **Black & White (B y N)**	Este modo cambia la imagen a blanco y negro.	
2 **Sepia (Sepia)**	Este modo le da a la imagen un color marrón rojizo.	
3 **Negative (Negativo)**	Este modo invierte los colores, creando una imagen en negativo.	
4 **Art (Arte)**	Este modo le da a la imagen un aspecto de grano grueso.	
5 **Emboss1 (Relieve1)**	Este modo crea un efecto 3D (relieve).	
6 **Emboss2 (Relieve2)**	Este modo crea un efecto 3D (relieve) en el área alrededor de la imagen.	
7 **Mosaic (Mosaico)**	Este modo le da a la imagen un aspecto de mosaico.	
8 **Mirror (Espejo)**	Este modo divide la imagen en dos, empleando un efecto de espejo.	
9 **Pastel1 (Pastel1)**	Este modo aplica un efecto pastel pálido a la imagen.	
10 **Pastel2 (Pastel2)**	Este modo aplica un efecto pastel pálido al área alrededor de la imagen.	



- El modo "**Mirror**" **(Espejo)** no está disponible en el modo 16:9 panorámico. Libere antes 16:9 panorámico para definir "**Mirror**" **(Espejo)**.
- Esta función se definirá en "**off**"**(off)** mientras EASY Q se encuentre en uso.
- Los modos "**Mosaic**" **(Mosaico),** "**Mirror**" **(Espejo),** "**Emboss2**" **(Relieve2)** y "**Pastel2**" **(Pastel2),** no están disponibles mientras Anti-temblores o Color Nite se encuentren en uso.
- Zoom digital no está disponible en el modo **Mosaic (Mosaico), Mirror (Espejo),** "**Emboss2**" **(Relieve2)** o "**Pastel2**" **(Pastel2)**.
- Esta función sólo puede definirse en el modo Vídeo.

Digital Effect (Digitaler Effekt)

Mit der Funktion „Digital Effects" (Digitale Effekte) können Sie Aufnahmen individuell und kreativ gestalten. Wählen Sie einen zur Aufnahme passenden Digitaleffekt aus. Es gibt 10 verschiedene digitale Effekte.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
1 **Black & White (S/W)**	Die Aufnahmen werden in Schwarzweiß dargestellt.	
2 **Sepia (Sepia)**	Verleiht der Aufnahme einen rötlich-braunen Schimmer.	
3 **Negative (Negativ)**	Die Farben der Aufnahme werden wie bei einem Negativ invertiert.	
4 **Art (Pop-Art)**	Die Aufnahme wird stark grobkörnig dargestellt.	
5 **Emboss1 (Relief1)**	Mit diesem Modus wird ein 3D-Effekt erzeugt.	
6 **Emboss2 (Relief2)**	Nur der das Objekt umgebende Bereich wird in 3D dargestellt.	
7 **Mosaic (Mosaik)**	Die Aufnahme wird mosaikartig dargestellt.	
8 **Mirror (Spiegel)**	Das Bild wird an einer imaginären, vertikal durch die Bildmitte laufenden Linie gespiegelt.	
9 **Pastel1 (Pastell1)**	In diesem Modus wird die Aufnahme wie mit Pastellfarben gemalt dargestellt.	
10 **Pastel2 (Pastell2)**	Der Pastellfarbeneffekt wird nur auf den das Objekt umgebenden Bereich angewandt.	

- Die Funktion **„Mirror" (Spiegel)** ist im Modus „16:9 Wide" (16:9 Breit) nicht verfügbar. Deaktivieren Sie den Modus „16:9 Breit", um die Funktion **„Mirror" (Spiegel)** zu aktivieren.
- Die digitalen Effekte sind im Modus EASY Q auf **„Off" (Aus)** gestellt.
- Die Funktionen **„Mosaic" (Mosaik), „Mirror" (Spiegel), „Emboss2" (Relief2)** und **„Pastel2" (Pastell2)** sind bei Aktivierung der Bildstabilisierung oder der langen Belichtungszeit nicht verfügbar.
- Der digitale Zoom ist für die Funktionen **„Mosaic" (Mosaik), „Mirror" (Spiegel), „Emboss2" (Relief2)** und **„Pastel2" (Pastell2)** nicht verfügbar.
- Diese Funktion kann nur im Videomodus festgelegt werden.

utilización de opciones del menú

Focus(Enfoque)

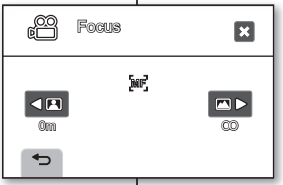
La videocámara con DVD normalmente enfoca un objeto automáticamente (auto-focus). Al encender la videocámara con DVD, siempre aparece activado auto-focus . También puede enfocar manualmente un objeto dependiendo de las condiciones de grabación.

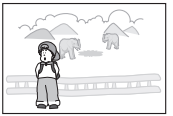
Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Auto (Automático)	En la mayoría de casos, es mejor usar el enfoque automático, ya que permite concentrarse en el aspecto creativo de la grabación.	Ninguna
Manual (Manual)	El enfoque manual puede ser necesario bajo ciertas condiciones que hacen que el enfoque automático resulte difícil o poco fiable.	MF

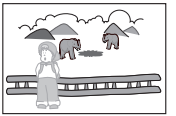
Enfoque manual durante la grabación
Esta videocámara con DVD enfoca automáticamente un objeto desde cerca hasta el infinito. No obstante, es posible que no se consiga un enfoque correcto dependiendo de las condiciones de grabación. En este caso, utilice el modo de enfoque manual.

1. Toque "**Focus**" **(Enfoque)** → "**Manual**" **(Manual)**.
   - Aparece el indicador de enfoque de ajuste manual.

2. Toque la ficha Sujeto más cercano ( ) o Sujeto más alejado ( ) para ajustar el enfoque al mismo tienpo que se ve el sujeto en la pantalla LCD.
   Enfoque de un objeto más alejado
   Para enfocar un sujeto más alejado, toque el sujeto más alejado ( ).
   Enfoque de un objeto más cercano
   Para enfocar un sujeto más cercano, toque el sujeto más cercano ( ).
   - El icono más cercano o más alejado (/) aparece en el centro cuando el ajuste del enfoque llega al final.
     Se aplica el valor ajustado justo después de tocar la ficha (o).




<Nearer subject>


<Farther subject>

En las siguientes situaciones se pueden obtener mejores resultados ajustando el enfoque manualmente.
- Cuando una imagen contiene varios objetos, algunos situados cerca de la videocámara con DVD y otros lejos de ella.
- Cuando hay una persona entre la niebla o rodeada de nieve.
- Cuando se graban superficies muy brillantes, como un coche.
- Cuando hay gente u objetos que se mueven constantemente o con rapidez, como una multitud o un atleta..

menüoptionen

Focus (Fokus)

Der DVD-Camcorder stellt den Fokus normalerweise automatisch auf ein Objekt ein (Autofokus). Beim Einschalten des DVD-Camcorders ist stets der Modus „Autofokus" aktiviert. Sie können ein Motiv entsprechend der Aufnahmebedingungen auch manuell fokussieren.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Auto (Auto)	Verwenden Sie vorzugsweise den Autofokus, da Sie sich dann besser auf die Kreativität beim Aufnehmen konzentrieren können.	Keine
Manual (Manuell)	Für manche Aufnahmesituationen ist der Autofokus jedoch ungeeignet. Verwenden Sie in diesen Fällen den manuellen Fokus.	MF

Während einer Aufnahme manuell fokussieren
Dieser DVD-Camcorder stellt den Fokus auf ein Objekt automatisch von Nahaufnahme bis unendlich ein. Je nach Aufnahmesituation wird die richtige Einstellung ggf. nicht automatisch gefunden. Verwenden Sie in solchen Fällen den manuellen Fokus.

1. Berühren Sie **„Focus" (Fokus) → „Manual" (Manuell)**.
   - Die Einstellungsanzeige für den manuellen Fokus wird eingeblendet.
2. Stellen Sie mit Hilfe von „Näheres Objekt" ( ) oder „Entfernteres Objekt" ( ) den Fokus ein, während das Objekt auf dem LCD-Monitor angezeigt wird.
   Fokus auf ein weiter entferntes Objekt einstellen
   Berühren Sie zum Fokussieren auf ein weiter entferntes Objekt die Schaltfl äche „Entfernteres Objekt" ( ).
   Fokus auf ein näheres Objekt einstellen
   Berühren Sie zum Fokussieren auf ein näheres Objekt die Schaltfl äche „Näheres Objekt" ( ).
   - Bei Erreichen der maximalen Fokuseinstellung wird in der Bildmitte das Symbol „Näheres Objekt" bzw. „Entfernteres Objekt" (/) angezeigt. Sobald Sie (oder) berühren, wird der neue Wert übernommen.

In folgenden Fällen erzielen Sie unter Umständen bessere Ergebnisse, wenn Sie den Fokus manuell einstellen:
- Mehrere Objekte in unterschiedlicher Entfernung vom DVD-Camcorder im Bild
- Motiv im Nebel oder Schnee
- Motiv mit sehr heller oder glänzender Oberfläche, z. B. ein Auto
- Personen oder Objekte in ständiger oder sehr schneller Bewegung, z. B. Sportler oder eine Menschenmenge

- La función "**Focus**" **(Enfoque)** alternará entre enfoque manual y enfoque automático. Con el enfoque automático, no aparecerá en pantalla ninguna indicación.
- Si no posee experiencia en el uso de la videocámara con DVD, le recomendamos que use el enfoque automático.
- Esta función se establecerá en "**Auto**" **(Automático)** en el modo EASY Q.

Shutter (Obturador)

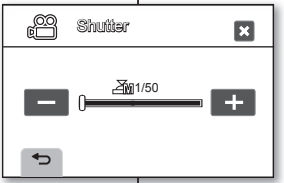
La videocámara con DVD establece automáticamente la velocidad del obturador dependiendo del brillo del sujeto. También puede ajustar manualmente la velocidad del obturador de acuerdo con las condiciones de la escena.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
"**Auto**" **(Automático)**	La videocámara con DVD ajusta automáticamente el valor de apertura apropiado.	**Ninguna**
Manual (Manual)	La velocidad del obturador se puede definir en 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000 o 1/10000.	1/50

Ajuste manual de la velocidad del obturador

Puede definir manualmente la velocidad del obturador. Una velocidad del obturador rápida puede congelar el movimiento de un sujeto en rápido movimiento y una velocidad del obturador baja puede mostrar borroso el sujeto para dar la impresión de movimiento. El valor ajustado se aplica justo después de tocar la ficha (− o +).

- Una velocidad rápida del obturador permite capturar un sujeto en rápido movimientopor fotograma de forma vivaz.



Velocidades del obturador recomendadas al grabar

Velocidad de obturador	Condiciones
1/50	La velocidad del obturador se fija en 1/50 de segundo. Las bandas negras que normalmente aparecen al capturar una pantalla de televisor se estrechan.
1/120	La velocidad del obturador se fina en 1/120 de segundo en deportes en pista cubierta como baloncesto. Puede reducirse el parpadeo que se produce al disparar con luz fluorescente o lámpara de vapor o mercurio.
1/250, 1/500, 1/1000	Coches o trenes en movimiento u otros vehículos de movimiento rápido como una montaña rusa.
1/2000, 1/4000, 1/10000	Deportes al aire libre como golf y tenis.

- Wenn Sie **„Focus" (Fokus)** auswählen, wird zwischen manuellem Fokus und Autofokus umgeschaltet. Bei Auswahl des Autofokus erscheint keine besondere Anzeige auf dem Monitor.
- Wenn Sie noch wenig Übung im Umgang mit dem DVD-Camcorder haben, ist die Verwendung des Autofokus empfehlenswert.
- Diese Funktion ist im Modus EASY Q auf **„Auto"** eingestellt.

Shutter (Belichtung)

Der DVD-Camcorder stellt die Belichtungszeit je nach Helligkeit des Objekts automatisch ein. Die Belichtungszeit kann entsprechend den Aufnahmebedingungen auch manuell festgelegt werden.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Auto (Auto)	Der DVD-Camcorder stellt den entsprechenden Belichtungswert automatisch ein.	**Keine**
Manual (Manuell)	Für die Belichtungszeit stehen folgende Werte zur Verfügung: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000 oder 1/10000.	1/50

Belichtungszeit manuell einstellen

Sie können die Belichtungszeit manuell festlegen. Durch eine kurze Belichtungszeit können Personen oder Objekte in sehr schneller Bewegung als Motiv festgehalten werden. Durch eine lange Belichtungszeit wird ein solches Motiv verschwommen dargestellt und erweckt den Eindruck von Bewegung. Sobald Sie (− oder +) berühren, wird der neue Wert übernommen.

- Mit einer kurzen Belichtungszeit können Sie in rascher Abfolge Einzelbilder von sich schnell bewegenden Personen und Objekten aufnehmen.

Für Aufnahmen empfohlene Belichtungszeiten

Belichtungszeit	Voraussetzungen
1/50	Die Belichtungszeit ist auf den Wert 1/50 Sekunde festgelegt. Die meist bei der Aufnahme von Fernsehbildern entstehenden schwarzen Streifen werden dadurch schmaler.
1/120	Die Belichtungszeit ist auf den Wert 1/120 Sekunde festgelegt (z. B. für Hallensportarten wie Handball). Das Flimmern von Bildern, die bei einer Beleuchtung mit Neonlicht oder Quecksilberdampflampen aufgenommen wurden, wird reduziert.
1/250, 1/500, 1/1000	Belichtungszeit für fahrende Autos, Züge oder andere sich schnell bewegende Objekte (z. B. Achterbahnen)
1/2000, 1/4000, 1/10000	Belichtungszeit für Sportarten im Freien wie Golf oder Tennis

utilización de opciones del menú

- Recomendamos el uso de un trípode cuando se grabe con una velocidad de obturador lenta.
- Si cambia manualmente el valor de velocidad del obturador con la función "**Scene Mode(AE)**" **(Modo escena (EA))** seleccionada, primero se aplican los cambios manuales.
- Es posible que la imagen no se vea tan uniforme cuando se defina la velocidad del obturador.
- Esta función se establecerá en "**Auto**"**(Automático)** en el modo EASY Q.
- Al grabar con una velocidad de obturador de 1/1000 o superior, asegúrese de que el sol no se refleje sobre el objetivo.
- La velocidad del obturador sólo puede definirse en el modo Vídeo.

16:9 Wide (16:9 Pan.)

Puede grabar una imagen de vídeo en 16:9 o 4:3 según la relación de altura/anchura que desee. Defina la relación de altura/anchura como la de su televisor. La función 16:9 Pan. sólo está operativa en el modo Vídeo.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
off (off)	Graba imágenes de vídeo con una relación de altura/anchura 4:3.	-
On (On)	Graba imágenes de vídeo con una relación de altura/anchura 16:9.	-

- El modo de espejo y zoom digital no está disponible en el modo 16:9 Pan.
- Una imagen de vídeo se reproduce con una relación de altura/anchura de 16:9 en la videocámara con DVD. Cuando se reproduce la imagen de vídeo grabada con una relación de altura /anchura de 4:3 en la videocámara con DVD o en la pantalla con una relación de altura/anchura de 16:9, es posible que la imagen visualizada aparezca más ancha que su tamaño real.

Quality (Calidad)

Se puede seleccionar la calidad del vídeo que se va a grabar. Esta videocámara con DVD puede grabar en los modos SF (Superfina), F (Fina) y N (Normal). El modo fino se establece como ajuste de fábrica.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Super Fine (Superfina)	Graba imágenes de vídeo con la calidad de imagen superfina.	SF
Fine (Fina)	Graba imágenes con la calidad de imagen fina.	F
Normal (Normal)	Graba imágenes con la calidad de imagen normal.	N

menüoptionen

- Für Aufnahmen mit einer langen Belichtungszeit wird die Verwendung eines Stativs empfohlen.
- Wenn Sie den Wert für die Belichtungszeit im Modus **„Scene Mode(AE)" (Szenenmod.(Bel.pr.))** manuell ändern, haben die manuellen Einstellungen Priorität.
- Wenn Sie eine kurze Belichtungszeit festgelegt haben, wirkt das Bild möglicherweise weniger glatt.
- Diese Funktion ist im Modus EASY Q auf **„Auto"** eingestellt.
- Achten Sie bei Aufnahmen mit einer Belichtungszeit von über 1/1000 darauf, direkte Sonneneinstrahlung in das Objektiv zu vermeiden.
- Die Belichtungszeit kann nur im Videomodus festgelegt werden.

16:9 Wide (16:9 Breit)

Sie können Videodateien in den Formaten 16:9 oder 4:3 entsprechend dem gewünschten Seitenverhältnis aufnehmen. Wählen Sie das Seitenverhältnis entsprechend Ihrem Fernsehgerät aus. Die Funktion „16:9 Wide" (16:9 Breit) ist nur im Videomodus verfügbar.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Zeichnet Videodateien im Seitenverhältnis 4:3 auf.	-
On (Ein)	Zeichnet Videodateien im Seitenverhältnis 16:9 auf.	-

- Die Modi „Mirror" (Spiegel) und „Digital Zoom" (Digitaler Zoom) sind im Modus „ 16:9 Wide" (16:9 Breit) nicht verfügbar.
- Eine Videodatei wird im Seitenverhältnis 16:9 im DVD-Camcorder wiedergegeben. Wenn eine Videodatei im Seitenverhältnis 4:3 aufgezeichnet wurde, wird sie auf dem DVD-Camcorder im Seitenverhältnis 16:9 wiedergegeben, d. h. das angezeigte Bild wird breiter als ursprünglich aufgenommen angezeigt.

Quality (Qualität)

Sie können die Aufnahmequalität von Videos festlegen. Dieser DVD-Camcorder stellt die Aufnahmemodi SF (Superfein), F (Fein) und N (Normal) zur Verfügung. Standardmäßig ist der Modus Fein eingestellt.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Super Fine (Superfein)	Aufnahme von Videos in sehr hoher Bildqualität	SF
Fine (Fein)	Aufnahme von Videos in hoher Bildqualität	F
Normal (Normal)	Aufnahme von Videos in normaler Bildqualität	N

- Los archivos grabados se codifican con VBR (Velocidad variable de bits). VBR es un sistema de codificación que ajusta automáticamente la velocidad en bits de acuerdo con la imagen de grabación.

Wind Cut (Antiviento)

Puede reducir el ruido del viento al grabar sonido con el micrófono incorporado. Si estña definido "**Wind Cut: On**" **(Antiviento: On)** , los componentes de baja frecuencia del sonido capturado por el micrófono serán cortados durante la grabación: Esto facilita poder oír voces y sonido durante la reproducción.

- Use la función Antiviento cuando grabe en lugares donde sople el viento, como en la playa.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
off (off)	Deshabilita la función.	Ninguna
On (On)	Minimiza el ruido del viento u otro ruido mientras se graba.	

- Asegúrese de que la función "**Wind Cut**" **(Antiviento)** esté definida en "**Off**" **(Off)** cuando desee que la sensibilidad del micrófono sea la máxima posible.
- La función de antiviento sólo estará operativa durante la grabación de vídeo.
- La función de antiviento sólo funciona con el micrófono incorporado.

Back Light (Luz de fondo)

Cuando el objeto esté iluminado por detrás, esta función compensará la iluminación de forma que el objeto no quede demasiado oscuro.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
off (off)	Deshabilita la función.	Ninguna
On (On)	- Se ejecuta la compensación de luz de fondo. - La compensación de luz de fondo da brillo al objeto rápidamente.	

- Die aufgenommenen Dateien werden mit variabler Bitrate (VBR) kodiert. Mit Hilfe der VBR-Kodierung wird die Bitrate automatisch entsprechend den Aufnahmebedingungen angepasst.

Wind Cut (Rauschunterdrückung)

Sie können Windgeräusche bei Aufnahmen über das integrierte Mikrofon reduzieren. Wenn die Einstellung **„Wind Cut: On" (Rauschunt.: Ein)** ausgewählt ist, werden die vom Mikrofon aufgezeichneten Niederfrequenz-Komponenten während der Aufnahme herausgefiltert. Dies ermöglicht eine verbesserte Sprach- und Tonwiedergabe.

- Verwenden Sie die Windgeräuschunterdrückung, wenn Sie an windigen Orten Aufnahmen machen möchten (z. B. am Strand).

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
On (Ein)	Reduziert Windgeräusche oder sonstiges Rauschen in der Aufnahme.	

- Vergewissern Sie sich, dass die Funktion **„Wind Cut" (Rauschunt.)** auf **„Off" (Aus)** gestellt ist, wenn das Mikrofon besonders empfindlich sein soll.
- Die Rauschunterdrückung ist nur für Videoaufnahmen verfügbar.
- Die Rauschunterdrückung funktioniert nur bei Verwendung des integrierten Mikrofons.

Back Light (Gegenlichtkomp)

Wenn das Objekt von hinten beleuchtet ist, sorgt diese Funktion für eine Kompensation der Lichtverhältnisse, so dass das Objekt nicht zu dunkel aufgenommen wird.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
On (Ein)	- Gegenlichtausgleich wird durchgeführt. - Gegenlichtausgleich führt zu schneller Aufhellung des Objekts.	

utilización de opciones del menú

La luz de fondo influye en la grabación cuando el objeto que se va a grabar es más oscuro que el fondo:

- Cuando el objeto está delante de una ventana.
- Cuando se va a grabar a una persona que lleva ropa blanca o brillante y se encuentra frente a un fondo muy iluminado. En este caso, su cara estará demasiado oscura para que se distingan sus facciones.
- Cuando el objeto se encuentra en el exterior y el fondo está nublado.
- Cuando la fuente de luz es muy intensa.
- Cuando el objeto se encuentra delante de un fondo nevado.

<Back Light off>

Esta función se establecerá en "**Off**" **(Off)** en el modo EASY Q.

C. Nite (C. Nite)

Puede hacer que el sujeto parezca estar grabado a cámara lenta controlando la velocidad del obturador o una imagen más brillante en lugares oscuros sin que afecte a los colores. También existe una luz LED que se puede utilizar para grabar en sitios oscuros.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Off* (Off)	Deshabilita la función.	Ninguna
1/25	Graba imagen más brillante.	1/25
1/13	Graba imagen más brillante incluso en un lugar oscuro.	1/13
1/13+LED	Graba una imagen clara con la luz LED en un lugar oscuro sin sacrificar el color.	1/13+LED

PRECAUCIÓN

- El FOCO puede llegar a ponerse demasiado caliente. No lo toque mientras se encuentre en funcionamiento o después de apagarlo. Si lo hace, podría producirle graves lesiones.
- No coloque la videocámara con DVD en su bolsa de transporte inmediatamente después de utilizar el FOCO, ya que puede continuar teniendo una temperatura muy elevada durante un rato.
- No lo utilice cerca de materiales inflamables o explosivos.

menüoptionen

Die Hintergrundbeleuchtung beeinflusst die Aufnahme, wenn das Motiv dunkler als der Hintergrund ist.

- Das Motiv befindet sich vor einem Fenster.
- Die aufzunehmende Person trägt helle oder weiße Kleidung und befindet sich vor einem hellen Hintergrund. Das Gesicht der Person ist zu dunkel, um die Gesichtszüge zu erkennen.
- Sie filmen im Freien, und der Himmel im Hintergrund ist bedeckt.
- Das Licht ist zu grell.
- Das Motiv befindet sich vor einem schneebedeckten Hintergrund.

<Back Light on>

Diese Funktion ist im Modus EASY Q auf **„Off" (Aus)** eingestellt.

C. Nite (Lange Belicht.zeit)

Sie können über die Regelung der Belichtungszeit eine Zeitlupenaufnahme oder an dunklen Orten eine hellere Aufnahme ohne Farbverluste machen. Für Aufnahmen in dunklen Umgebungen ist zudem eine LED-Lampe verfügbar.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off* (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
1/25	Für Bildaufnahmen bei normalen Lichtverhältnissen	1/25
1/13	Für Bildaufnahmen bei schlechten Lichtverhältnissen	1/13
1/13+LED	Für scharfe Bildaufnahmen ohne Farbverluste bei schlechten Lichtverhältnissen; mit LED-Leuchte	1/13+LED

ACHTUNG

- Die Lampe kann sehr heiß werden. Berühren Sie die LED-Leuchte niemals während des Betriebs oder kurz nach dem Ausschalten, da es sonst zu schweren Verbrennungen kommen kann.
- Verstauen Sie den DVD-Camcorder nicht in der Tasche, wenn kurz zuvor die Leuchte eingeschaltet war, da die Leuchte noch einige Zeit sehr heiß sein kann.
- Verwenden Sie die LED-Leuchte nicht in der Nähe leicht entflammbarer oder explosiver Materialien.

- El foco de la cámara permite grabar un objeto en lugares oscuros.
- El foco de la cámara se puede utilizar únicamente con la función **C.Nite.**
- Al utilizar **C. Nite**, el enfoque se ajusta lentamente y es posible que aparezcan en pantalla puntos blancos; esto no es ningún defecto.
- La función Color Nite no está disponible con las siguientes funciones: **"Scene Mode(AE)" (Modo escena (EA)), "Shutter" (Obturador), "Exposure" (Exposición), "Digital Zoom" (Zoom Digital), "Digital Effect (Efecto digital) ("Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Espejo), "Emboss2" (Relieve2)** y **"Pastel2" (Pastel2))."**
- Una vez que se defina Anti-temblores, se liberará el modo **C.Nite.**
- El foco LED no se podrá activar o desactivar mientras se graba.
- El alcance del foco de la cámara es limitado. (Hasta 2 m (6,6 pies).)
- La función C.Nite sólo está disponible en el modo Vídeo.

Digital Zoom (Zoom Digital)

Puede seleccionar el nivel de zoom máximo en caso de que desee aplicar el zoom por encima de 26X (el ajuste predeterminado) durante la grabación. Un zoom por encima de 26x se logra digitalmente hasta 1200x cuando se combina con el zoom óptico.
Desactive el modo 16:9 Wide para utilizar la función de Zoom digital.
La zona de zoom aparece cuando seleccione el nivel de zoom.

Este lado derecho de la barra muestra el factor de zoom digital. La zona de zoom aparece cuando seleccione el nivel de zoom.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Off (Off)	Hasta un zoom de 26X se realiza ópticamente .	Ninguna
100x, 200x, 400x, 1200x	Hasta 26X, el zoom se realiza ópticamente y hasta 100x (200x, 400x, o 1200x) se realiza digitalmente.	Ninguna

- La calidad de la imagen puede resultar deteriorada dependiendo de cuánto se acerca el objeto.
- El zoom máximo puede dar como resultado una calidad de imagen más pobre.
- El Zoom digital no está disponible mientras **"Anti-temblores (HIS)," "EASY Q," "C. Nite," "16:9 Pan," "Mosaico," "Espejo," "Relieve2"** o **"Pastel2"** se encuentran en uso.
- Una vez que se defina **"C. Nite," "EASY Q," "16:9 Pan," "Mosaico," "Espejo," "Relieve2,"** o **"Pastel2,"** se liberará el modo de zoom digital. (Se hará una copia de seguridad de los datos del modo Zoom digital.)
- Una vez Una vez seleccionado Anti-temblores(HIS), se liberará el modo de Zoom digital.
- Esta función sólo puede definirse en el modo Vídeo.

- Mit Hilfe der Funktion „LED Light" (LED-Licht) können Sie Objekte in dunklen Umgebungen filmen.
- Die LED-Lampe kann nur in Verbindung mit der Funktion für eine lange Belichtungszeit verwendet werden.
- Wenn Sie die Funktion „Lange Belicht.zeit" verwenden, wird der Fokus nur langsam eingestellt. Manchmal werden weiße Punkte auf dem Display angezeigt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Die Funktion „Lange Belicht.zeit" ist nicht zusammen mit den folgenden Funktionen verfügbar: "**Scene Mode (AE) (Szenenmod. (Bel.progr.))**," "**Shutter (Belichtung)**", „**Exposure (Blende)**", „**Digital Zoom (Digitaler Zoom)**", „**Digital Effect (Digitaler Effekt)**" („**Emboss2**" **(Relief2)**, „**Mosaic**" **(Mosaik)**, „**Mirror**" **(Spiegel)**" und „**Pastel2 (Pastell2)**").
- Bei Aktivierung des Modus „Anti-Shake" (Bildstabilis.) wird der Modus „**Colour Nite**" (Lange Belicht.zeit) automatisch deaktiviert.
- Die Funktion für das LED-Licht kann während der Aufnahme nicht ein- oder ausgeschaltet werden.
- Die Reichweite des LED-Lichts ist begrenzt. (ca. 2 m)
- Die Funktion „Lange Belicht.zeit" ist nur im Videomodus verfügbar.

Digital Zoom (Digitaler Zoom)

Wenn Sie während der Aufnahme ein Motiv mehr als 26fach (Standardeinstellung) vergrößern möchten, können Sie die maximale Zoomstufe auswählen. Eine über 26fache Vergrößerung wird mit dem digitalen Zoom erreicht. Bei gleichzeitiger Verwendung des optischen Zooms ist eine bis zu 1200fache Vergrößerung möglich.
Deaktivieren Sie den Modus „16:9 Wide" (16:9 Breit), wenn Sie die Funktion „Digital Zoom" (Digitaler Zoom) verwenden möchten.
Bei Auswahl der Zoomstufe wird der Zoombereich angezeigt.

Auf der rechten Seite des Balkens wird der digitale Zoomfaktor angezeigt. Bei Auswahl der Zoomstufe wird der Zoombereich angezeigt.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Bis zum 26fachen Zoom wird optisch vergrößert.	Keine
100x, 200x, 400x, 1200x	Bis zum 26fachen Zoom wird optisch vergrößert, bis zum 1200fachen Zoom digital.	Keine

- Mit zunehmender Vergrößerung leidet unter Umständen die Aufnahmequalität.
- Eine sehr starke Vergrößerung kann sich negativ auf die Bildqualität auswirken.
- Die Funktion „**Digital Zoom**" **(Digitaler Zoom)** ist in den Modi „**Anti-Shake(HIS)**" **(Bildstabilisierung (HIS))**, **EASY Q**, „**C. Nite**" **(Lange Belicht.zeit)**, „**16:9 Wide**" **(16:9 Breit)**, „**Mosaic**" **(Mosaik)**, „**Mirror**" **(Spiegel)**, „**Emboss2**" **(Relief2)** und „**Pastel2**" (**Pastell2**) nicht verfügbar.
- Bei Aktivierung der Modi **„C. Nite" (Lange Belicht.zeit), EASY Q, „16:9 Wide" (16:9 Breit), „Mosaic" (Mosaik), „Mirror" (Spiegel), „Emboss2" (Relief2)** oder **„Pastel2" (Pastell2) wird der Modus „Digital Zoom" (Digitaler Zoom)** automatisch deaktiviert. (Die Einstellungen des Modus „Digital Zoom" (Digitaler Zoom) werden gespeichert.)
- Bei Aktivierung des Modus „Anti-Shake(HIS)" (Bildstabilisierung (HIS)) wird der Modus „Digital Zoom" (Digitaler Zoom) automatisch deaktiviert.
- Diese Funktion kann nur im Videomodus festgelegt werden.

utilización de opciones del menú

Resolution (Resolución)

Puede seleccionar la resolución de las imágenes fotográficas que va a grabar.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
1152x864	Se selecciona para grabar con una resolución alta.	1152
800x600	Se selecciona para grabar con una resolución media.	800

- En relación con la capacidad de la imagen detallada, consulte la página 37.
- Para el revelado de las fotos, cuanto más alta sea la resolución, mejor será la calidad de la imagen.
- El número de imágenes grabables varía dependiendo del entorno de grabación.
- Las imágenes fotográficas que se graban en 1152X864 en la videocámara con DVD es posible que no puedan reproducirse correctamente en otros dispositivos digitales que no admitan este tamaño de foto.
- Las imágenes de alta resolución utilizan más memoria que las imágenes con una resolución más baja. Por tanto, cuanto más alta sea la resolución seleccionada, memos memoria estará disponible para hacer fotos.
- Esta función sólo puede definirse en el modo Vídeo.

Quality (Calidad)

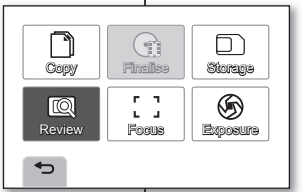
Se puede seleccionar la calidad de la foto que se va a grabar.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Super Fine (Superfina)	Graba imágenes fotográficas con la calidad de imagen superfina.	SF
Fine (Fina)	Graba imágenes fotográficas con la calidad de imagen fina.	F
Normal (Normal)	Graba imágenes fotográficas con la calidad de imagen normal.	N

- Número de imágenes que se puede almacenar en una tarjeta de memoria o en una memoria incorporada, consulte la página 37.
- Las cifras anteriores aproximadas se basan en el número de imágenes en condiciones de grabación normales.

Review (Revisión)

Puede revisar la grabación más reciente.
Puede controlar la reproducción tocando las fichas relacionadas con la reproducción de la pantalla.
Esta función sólo está disponible en el menú rápido.



menüoptionen

Resolution (Auflösung)

Sie können die Auflösung der Fotoaufnahmen auswählen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
1152 × 864	Für Aufnahmen mit hoher Auflösung.	1152
800 × 600	Für Aufnahmen mit normaler Auflösung.	800

- Weitere Einzelheiten zum Speicherplatz für Bilder finden Sie auf S. 37.
- Bei der Anfertigung von Abzügen ist zu beachten, dass eine höhere Auflösung eine bessere Bildqualität ergibt.
- Die Anzahl speicherbarer Bildaufnahmen hängt von den Aufnahmebedingungen ab.
- Fotos, die mit einer Bildgröße von 1152 × 864 auf dem DVD-Camcorder aufgenommen wurden, können Probleme bei der Wiedergabe auf anderen digitalen Geräten bereiten, die diese Bildgröße nicht unterstützen.
- Hochauflösende Bilder verbrauchen mehr Speicherplatz als Bilder mit geringerer Auflösung. Je höher die ausgewählte Auflösung, desto weniger Bilder können gespeichert werden.
- Diese Funktion kann nur im Videomodus festgelegt werden.

Quality (Qualität)

Sie können auswählen, in welcher Qualität Bilder gespeichert werden sollen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Super Fine (Superfein)	Aufnahme von Bildern in sehr hoher Bildqualität	SF
Fine (Fein)	Aufnahme von Bildern in hoher Bildqualität	F
Normal (Normal)	Aufnahme von Bildern in normaler Bildqualität	N

- Weitere Einzelheiten zur Anzahl von Bildern, die auf einer Speicherkarte oder im internen Speicher gespeichert werden können, finden Sie auf Seite 37.
- Die oben angegebenen Werte basieren auf der Anzahl von Bildern bei normalen Aufnahmebedingungen.

Review (Ansicht)

Sie können die zuletzt aufgenommenen Bilder anzeigen.
Sie können die Wiedergabe steuern, indem Sie die Wiedergabeschaltflächen auf dem Display berühren.
Diese Funktion ist nur im Quick-Menü verfügbar.

OPCIONES DEL MENÚ DE REPRODUCCIÓN

Puede configurar estas opciones de menú para reproducir videos.

Play Option (Opción repr.)

Puede configurar las opciones de reproducción de imágenes de vídeo.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Play All (Repr. todo)	Reproduce las imágenes de vídeo desde la seleccionada hasta el final.	All
Play One (Repr. uno)	Reproduce únicamente la imagen de vídeo seleccionada y vuelve a la vista del índice de miniaturas.	1

AJUSTE DE LAS OPCIONES DEL MENÚ (⚙)

Puede configurar la fecha y hora, el idioma de la OSD, la salida de vídeo y los ajustes de visualización de la videocámara con DVD.

Date/Time Set (Ajuste de reloj)

Fije la fecha y hora actuales para que puedan grabarse correctamente. ➥página 30

Date/Time (Fecha/Hora)

Puede fijar la fecha y hora para mostrarla en la pantalla LCD.

- Antes de utilizar la función "**Date/Time**" **(Fecha/Hora)**, debe fijar la fecha y hora. ➥página 30

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Off (Off)	No se muestra la información de la fecha y hora actual.	Ninguna
Date (Fecha)	Muestra la fecha actual.	01/JAN/2007 (01/ENE/2007)
Time (Hora)	Muestra la hora actual.	00:00 (00:00)
Date &Time (Fecha y Hora)	Muestra la fecha y hora actuales.	01/JAN/2007 00:00 (01/ENE/2007 00:00)

- **La fecha y hora mostrará "01/JAN/2007 00:00" (01/ENE/2007 00:00)) en los siguientes casos.**
  - Si se ha realizado una grabación de un vídeo o una foto antes de fijar la fecha y hora en la videocámara con DVD.
  - Cuando la pila de litio incorporada se debilita o se agota.

MENÜOPTIONEN FÜR DIE WIEDERGABE

Sie können dieMenüoptionen für die Wiedergabe von Videos einrichten.

Play Option (Wiedergabeoption)

Sie können die Wiedergabeoptionen für Videoaufnahmen einrichten.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Play All (Alle wiederg.)	Die Videos werden beginnend mit dem ausgewählten Video bis zum letzten abgespielt.	All
Play One (1 wiederg.)	Gibt nur die ausgewählte Videoaufnahme wieder und kehrt anschließend zum Miniaturindex zurück.	1

MENÜOPTIONEN (⚙) EINSTELLEN

Sie können Datum und Uhrzeit, die Sprache der Bildschirmanzeige, den Videoausgang und die Anzeige des DVD-Camcorders festlegen.

Date/Time Set (Uhr einstellen)

Stellen Sie die Werte für Datum und Uhrzeit richtig ein, so dass diese für die Aufnahmen korrekt gespeichert werden. ➥Seite 30

Date/Time (Datum/Uhrzeit)

Sie können festlegen, ob Datum und/oder Uhrzeit auf dem LCD-Monitor angezeigt werden.

- Bevor Sie die Funktion „**Date/Time**" **(Datum/Uhrzeit)** verwenden, müssen Sie die entsprechenden Werte hierfür festlegen. ➥Seite 30

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Das aktuelle Datum und die aktuelle Uhrzeit werden nicht angezeigt.	Keine
Date (Datum)	Das aktuelle Datum wird angezeigt.	01/JAN/2007 (01/JAN/2007)
Time (Uhrzeit)	Die aktuelle Uhrzeit wird angezeigt.	00:00 (00:00)
Date&Time (Datum&Zeit)	Das aktuelle Datum und die aktuelle Uhrzeit werden angezeigt.	01/JAN/2007 00:00 (01/JAN/2007 00:00)

- **In folgenden Fällen wird als Datum und Uhrzeit „01/JAN/2007 00:00" (01.JAN.2007 00:00) eingeblendet:**
  - Datum und Uhrzeit wurden nicht vor Beginn der Video- oder Fotoaufnahmen festgelegt.
  - Der eingebaute Lithium-Akku ist zu schwach oder leer.

utilización de opciones del menú

File No. (No arch.)

Los números de archivo se asignan a las imágenes fotográficas en el orden en que se grabaron.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Series (Serie)	Asigna números de archivo en secuencia incluso aunque se sustituya la tarjeta de memoria por otra, después de formatear o después de borrar todos los archivos. El número de archivo se reinicia al crear una nueva carpeta.	**Ninguna**
Reset (Reinic.)	Reinicia el número de archivo a 0001 incluso tras formatear, borrando todo o insertando una nueva tarjeta de memoria. Utilice "**Reset.**" **(Reinic.)** cuando ya no se pueden crear carpetas ni archivos ya que se ha llegado al límite de creación de carpetas y archivos.	**Ninguna**

LCD Control (Control LCD)

La videocámara con DVD está equipada con una pantalla de cristal líquido (LCD) de 2,7 pulg., que le permite
ver directamente lo que esté grabando o reproduciendo. Dependiendo de las condiciones en las que esté utilizando la viodeocámara con DVD (en interiores o exteriores, por ejemplo), puede ajustar el brillo y el color de la pantalla LCD.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Bright (Brillo)	Ajusta el brillo de la pantalla LCD.	**Ninguna**
Colour (Color)	Ajusta la ganancia de color de la pantalla LCD.	**Ninguna**

- Toque la ficha Menos (−) o Más (+) para aumentar o bajar el valor de la opción elegida.

- Puede deinir los valores para el brillo y el color de la pantalla LCD entre 0 y 35.
- EL ajuste de la pantalla LCD no afecta al brillo ni al color de la imagen que se va a grabar.

menüoptionen

File No. (Datei-Nr.)

Fotos werden fortlaufend in der Reihenfolge ihrer Aufnahme mit Dateinummern versehen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Series (Fortlaufend)	Die Zuweisung von Dateinummern erfolgt fortlaufend, selbst wenn die Speicherkarte ausgetauscht, gelöscht oder formatiert wurde. Die Dateinummerierung wird zurückgesetzt, wenn ein neuer Ordner eingerichtet wird.	**Keine**
Reset (Zurücks.)	Die Dateinummer wird auf 0001 zurückgesetzt, auch wenn die Speicherkarte ausgetauscht, gelöscht oder formatiert wurde. Verwenden Sie „ **Reset" (Zurücksetzen)**, wenn keine weiteren Ordner und Dateien erstellt werden können, da die maximal mögliche Anzahl erreicht wurde.	**Keine**

LCD Control (LCD-Steuerung)

Der DVD-Camcorder ist mit einem 2,7-Zoll-Farbmonitor mit Flüssigkristallanzeige (LCD) ausgestattet. Damit können Sie aktuelle Aufnahmen verfolgen und gespeicherte Aufnahmen wiedergeben. Je nach Aufnahmesituation (z. B. Innen- oder Außenaufnahmen) können Sie Helligkeit und Farbsättigung des LCD-Monitors anpassen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Bright (Helligk.)	Regelt die Helligkeit des LCD-Monitors.	**Keine**
Colour (Farbe)	Regelt die Farbe des LCD-Monitors.	**Keine**

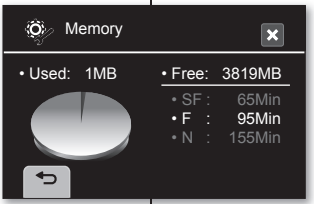
- Berühren Sie (−) oder (+), um den Wert für die gewünschte Option zu verringern oder zu erhöhen.

- Für die Helligkeit und die Farbe des LCD-Monitors können Sie einen Wert zwischen 0 und 35 festlegen.
- Die Einstellungen des LCD-Monitors wirken sich nicht auf Helligkeit und Farbe der Aufnahmen aus.

Storage Info (Inf. almac.)

Muestra la información de almacenamiento (el soporte de almacenamiento, el espacio utilizado y el espacio disponible, la calidad de grabación seleccionada). Por tanto, podrá comprobar el tiempo que podrá grabar en el soporte de almacenamiento.

Ajustes	Contenido
Memory (Memoria)	Puede ver el espacio utilizado, el espacio disponible y la calidad de grabación seleccionada en la memoria incorporada.
DVD (DVD)	Puede ver el espacio utilizado, el espacio disponible y la calidad de grabación seleccionada en el disco DVD.
Card (Tarjeta)	Puede ver el espacio utilizado, el espacio disponible y la calidad de grabación seleccionada en la tarjeta de memoria.



- Puede comprobar el tiempo grabable por calidad pulsando el botón **Pantalla** (▢) / ***i*CHECK**. ➥Seite 26

Format (Formatear)

Puede utilizar la función "**Format**" **(Formatear)** para borrar completamente todos los archivos y opciones guardados en el soporte de almacenamiento, incluidos los archivos protegidos.

Ajustes	Contenido
Memory (Memoria)	Puede formatear la memoria incorporada.
DVD (DVD)	Puede formatear el disco DVD (DVD-RW/+RW). ➥página 86
Card (Tarjeta)	Es posible formatear la tarjeta de memoria.

- Si ejecuta la función de formatear, todos los archivos se borrarán completamente y no podrán recuperarse.
- Dar formato al soporte de almacenamiento utilizando un dispositivo diferente puede causar errores de lectura en la tarjeta de memoria.
- No apague el aparato durante el proceso de formato.
- Una tarjeta de memoria con la lengüeta de protección en la posición de bloqueo no podrá formatearse. ➥página 33

Storage Info (Speicherinfo)

Über diese Funktion erhalten Sie Informationen zum Speicher (Speichermedium, belegter und verfügbarer Speicher, ausgewählte Aufnahmequalität) sowie zur verfügbaren Aufnahmezeit des Speichermediums.

Einstellungen	Inhalt
Memory (Speicher)	Sie können den belegten und verfügbaren Speicher sowie die ausgewählte Aufnahmequalität für den internen Speicher anzeigen.
DVD (DVD)	Sie können den belegten und verfügbaren Speicher sowie die ausgewählte Aufnahmequalität für die DVD anzeigen.
Card (Karte)	Sie können den belegten und verfügbaren Speicher sowie die ausgewählte Aufnahmequalität für die Speicherkarte anzeigen.

- Sie können die Aufnahmezeit abhängig von der Qualität überprüfen. Drücken Sie dazu die Taste **Anzeige** (▢) / ***i*CHECK.** ➥Seite 26

Format (Formatieren)

Mit der Funktion **„Format" (Formatieren)** können Sie sämtliche Dateien und Optionen auf dem Speichermedium löschen. Dies betrifft auch geschützte Dateien.

Einstellungen	Inhalt
Memory (Speicher)	Sie können den internen Speicher formatieren.
DVD (DVD)	Sie können die DVD (DVD-RW/+RW) formatieren. ➥Seite 86
Card (Karte)	Sie können die Speicherkarte formatieren.

- Wenn Sie die Formatierungsfunktion ausführen, werden alle Dateien unwiderruflich gelöscht.
- Die Formatierung des Speichermediums mit einem anderen Gerät hat einen **Lesefehler (Read error)** zur Folge.
- Schalten Sie das Gerät während des Formatierungsvorgangs auf keinen Fall aus.
- Eine gesperrte Speicherkarte kann nicht formatiert werden. ➥Seite 33

utilización de opciones del menú

Beep Sound (Sonido pitido)

Puede activar o desactivar el sonido de pitido.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Off (Off)	Cancela el sonido del pitido.	Ninguna
On (On)	Cuando está activado, sonará un pitido siempre que se pulse un botón.	Ninguna

- El sonido de pitido se desactiva durante la grabación de películas.
- Cuando el sonido de pitido esté desactivado, el sonido se desactiva.

Shutter Sound (Sonido. obt.)

Puede activar o desactivar el sonido del obturador.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Off (Off)	Cancela el sonido del obturador.	Ninguna
On (On)	Cuando está activado, el obturador emitirá un sonido con cada pulsación del botón **PHOTO**.	Ninguna

Auto Power Off (Apag. autom.)

Puede establecer que la videocámara con DVD se apague automáticamente cuando no se ejecute ninguna operación durante 5 minutos en modo STBY (ESP).

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Off (Off)	La videocámara con DVD no se apaga automáticamente.	Ninguna
5 Min (5 Min)	La videocámara con DVD se apaga automáticamente cuando no se utiliza durante 5 minutos.	Ninguna

Remote (Mando a dist.)

Esta función permite activar o desactivar el mando a distancia para utilizar la Videocámara con DVD.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Off (Off)	Deshabilita la función. - El indicador ( ) aparece cuando se utiliza el mando a distancia.	Ninguna
On (On)	Puede controlar la videocámara con DVD con el mando a distancia.	Ninguna

menüoptionen

Beep Sound (Signalton)

Sie können den Signalton ein- oder ausschalten.

Einstel-lungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Der Signalton wird deaktiviert.	Keine
On (Ein)	Bei eingeschaltetem Ton ertönt ein Signal, wenn eine Taste gedrückt wird.	Keine

- Bei der Aufnahme von Videos ist der Signalton ausgeschaltet.
- Wenn der Signalton ausgeschaltet ist, wird der Ton beim Ein-/Ausschalten des Geräts deaktiviert.

Shutter Sound (Foto-Klickton)

Sie können das Verschlussgeräusch ein- oder ausschalten.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Das Verschlussgeräusch wird deaktiviert.	Keine
On (Ein)	Wenn die Funktion aktiviert ist, ist beim Drücken der Taste **PHOTO** ein Verschlussgeräusch hörbar.	Keine

Auto Power Off (Autom. beenden)

Sie können den DVD-Camcorder so einstellen, dass er sich nach fünf Minuten im Modus STBY (Standby) automatisch ausschaltet, wenn er während dieser Zeit nicht benutzt wird.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Der DVD-Camcorder schaltet sich nicht automatisch aus.	Keine
5 Min (5 Min)	Der DVD-Camcorder wird nach fünfminütiger Inaktivität automatisch ausgeschaltet.	Keine

Remote (Fernbedienung)

Mit dieser Funktion können Sie die Fernbedienung für den DVD-Camcorder aktivieren oder deaktivieren.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Die Fernbedienungs-Funktion ist deaktiviert.	Keine
On (Ein)	Sie können den DVD-Camcorder mit der Fernbedienung steuern.	Keine

TV Display (TV Display)

La característica TV Display funciona en los modos de grabación y reproducción. Puede seleccionar la vía de salida de la OSD (presentación en pantalla). Esto le permite ajustar la OSD para verla en el visor, en la pantalla LCD o en el televisor externo.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Off (Off)	La OSD sólo aparece en la pantalla LCD y en el visor.	Ninguna
On (On)	La OSD aparece en la pantalla LCD, en el visor y en el TV.	Ninguna

Conexión USB

Con el cable USB, puede conectar su videocámara con DVD a un PC para copiar sus fotografías y vídeo desde el soporte de almacenamiento, o conectarla a una impresora para imprimir las imágenes fotográficas.

Ajustes	Contenido	Visualización en pantalla
Mass Storage (PC)	Se conecta a un PC.	Ninguna
PictBridge (Impresora)	Se conecta a una impresora	Ninguna

Default Set (Ajuste predet.)

Puede inicializar los ajustes de la videocámara con DVD a los ajustes de fábrica sólo en el modo STBY (ESP). ➥página 21
La inicialización de los ajustes de la videocámara con DVD a los ajustes de fábrica no afecta a las imágenes grabadas.

Language (Language)

Puede seleccionar el idioma en el que desea que aparezca el menú y los mensajes.
"English" → " 한국어 " → "Français" → "Deutsch" → "Italiano" → "Español" → "Português" → "Nederlands"→ "Svenska" → "Suomi" → "Norsk" → "Dansk"→ "Polski" → "Magyar" → "Українська" → "Русский" → " 中文 " → "ไทย" → "Türkçe" → "Iranian" → "Arabic"

Las opciones de "**Language**" **(Language)** pueden cambiarse sin aviso previo.

TV Display (TV-Anzeige)

Die Funktion „TV Display" (TV-Anzeige) steht sowohl im Aufnahmemodus als auch im Wiedergabemodus zur Verfügung. Sie können auswählen, ob die Bildschirmanzeige (OSD) nur auf dem Camcorder oder auch auf angeschlossenen Geräten angezeigt werden soll. Mit dieser Funktion können Sie festlegen, ob die Bildschirmanzeige (OSD) auf dem Sucher, dem LCD-Monitor oder auf einem externen Fernsehgerät ausgegeben werden soll.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Die Bildschirmanzeige wird nur auf dem LCD-Monitor bzw. im Sucher eingeblendet.	Keine
On (Ein)	Die Bildschirmanzeige wird auf dem LCD-Monitor bzw. im Sucher sowie auf dem Bildschirm des angeschlossenen Fernsehgeräts eingeblendet.	Keine

USB Connect (USB-Verbind.)

Mit dem USB-Kabel können Sie den DVD-Camcorder an einen Computer anschließen, um auf dem Speichermedium befindliche Video- und Bilddateien zu kopieren. Oder Sie schließen den DVD-Camcorder an einen Drucker an, um Bilder auszudrucken.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Mass Storage (Computer)	Zum Anschließen an einen PC.	Keine
PictBridge (Drucker)	Zum Anschließen an einen Drucker.	Keine

Default Set (Standardeinst.)

Sie können nur im Modus STBY den DVD-Camcorder auf die werkseitigen Standardeinstellungen zurücksetzen. ➥Seite 21
Ein Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen wirkt sich nicht auf gespeicherte Aufnahmen aus.

Language (Sprache)

Sie können die Sprache auswählen, in der die Menüs und alle Meldungen angezeigt werden.
„English" → „ 한국어 " → „Français" → „Deutsch" → „Italiano" → „Español" → „Português" → „ Nederlands" → „Svenska" → „Suomi" → „Norsk" → „Dansk" → „Polski" → „Magyar" → „Українська" → „Русский" → „ 中文 " → „ไทย" → „Türkçe" → „Persisch" → „Arabisch"

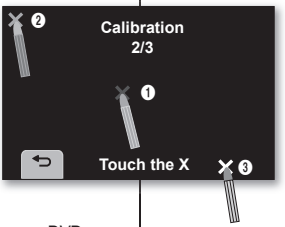
Die Optionen für **„Language"** können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

utilización de opciones del menú

Calibration (Calibración)

Es posible que las opciones del panel táctil no funcionen correctamente. Si esto sucede, siga el procedimiento que se indica a continuación. Se recomienda conectar la videocámara con DVD a la toma de corriente utilizando el adaptador de alimentación de CA durante la operación.

1. Deslice el interruptor **POWER** para encender la unidad.
2. Desconecte todos los cables de la videocámara con DVD a excepción del adaptador de alimentación de CA y, a continuación, extraiga la tarjeta de memoria y el disco DVD de la videocámara con DVD.
3. Toque la ficha Menú ( ) → "Configuración" ( )→ "**Calibration**" **(Calibración)**.
4. Toque la "**X**" que aparece en pantalla con la punta de un bolígrafo (o algo similar) que no dañe la pantalla LCD.
   - Al tocar la "**X**" que aparece en pantalla, la posición de la "**X**" cambia.



5. **Repita el paso 4 tres veces.**
   - Al tocar la última posición de "**X**", el ajuste de calibración finaliza y aparece la pantalla del menú.
   - Si no ha tocado el punto correcto, intente la calibración de nuevo.
   - Para cancelar la calibración toque la ficha Volver ( ).

- No utilice un objeto punzante para realizar la calibración. Si lo hace, puede dañar la pantalla LCD.

menüoptionen

Calibration (Farbbalance)

Wenn die Tasten auf dem Touchscreen nicht einwandfrei funktionieren, folgen Sie den nachstehenden Anweisungen. Es wird empfohlen, den DVD-Camcorder über das mitgelieferte Netzteil an die Stromversorgung anzuschließen.

1. Betätigen Sie den Schalter **POWER**, um das Gerät einzuschalten.
2. Trennen Sie alle Kabel mit Ausnahme des Netzteils vom DVD-Camcorder, und entnehmen Sie anschließend die Speicherkarte und die DVD aus dem Gerät.
3. Berühren Sie „Menü" ( ) → „Settings" (Einstellungen) ( ) → **„ Calibration" (Farbbalance).**
4. Berühren Sie „X" auf dem Monitor. Verwenden Sie hierfür einen Stift mit einer abgerundeten Spitze, um den LCD-Monitor nicht zu beschädigen.
   - Wenn Sie das Symbol „X" auf dem Monitor berühren, wird es an einer anderen Position erneut angezeigt.
5. **Wiederholen Sie diesen Schritt vier Mal.**
   - Wenn Sie zum vierten Mal das Symbol „X" berühren, ist die Kalibrierung abgeschlossen und das Menü wird angezeigt.
   - Wenn Sie nicht die korrekte Stelle berührt haben, wiederholen Sie die Kalibrierung.
   - Zum Beenden der Kalibrierung berühren Sie „Zurück" ( ).

- Verwenden Sie für diese Funktion keine spitzen Gegenstände, da der LCD-Monitor sonst beschädigt werden könnte.

gestión de imágenes

En este capítulo se describe información sobre las herramientas de gestión de videos o archivos de fotos para la protección, borrado y copia. No se ejecutan con la batería baja para proteger el almacenamiento.

PROTECCIÓN CONTRA BORRADO ACCIDENTAL

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Las imágenes más importantes se pueden proteger contra el borrado accidental.
- Si ejecuta el formateo, se borrarán todos los archivos incluidos los archivos protegidos.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y presione el botón **Reproducir** ( ) para establecer el modo Reproducir.
   - Seleccione el soporte de almacenamiento apropiado. ➥página 31
2. Toque la ficha Vídeo ( ) o Foto ( ).
3. Toque la ficha Menú ( ) y, a continuación, toque "**Protect**" **(Proteger)**.
4. Toque en pantalla la opción que desee ("**Multi Select**" **(Sel. múltiple)**, "**All On**" **(Todo activado)** o "**All Off**" **(Todo apagado**).
   - "**Multi Select**" **(Sel. múltiple)**: protege las imágenes individualmente.
   - Para proteger imágenes individuales, toque la imagen para seleccionar las imágenes que se van a proteger. El indicador ( ) indicator aparece en las imágenes de vídeo seleccionadas.
     Tocar la imagen en miniatura del vídeo cambia la selección de la imagen en miniatura de vídeo para protegerna (aparece el indicador ( ) en la imagen) o no protegerla (se quita el indicador ( ) de la imagen).
   - "**All On**" **(Todo activado)**: protege todas las imágenes.
   - Para proteger todas las imágenes, simplemente toque "**All On**" **(Todo activado)**.
   - "**All Off**" **Todo apagado**: libera inmediatamente las imágenes bloqueadas.
   - Toque "**All Off**" **Todo apagado**.
5. El mensaje aparecerá según la opción seleccionada. Toque "**Yes**" **(Sí)**.
   - Al terminar, se protegerán las imágenes seleccionadas.

- La función de protección no está disponible en el modo de disco DVD.
- Con imágenes fotográficas, esta función se ejecuta igual en el modo de visualización completo de imagen (una sola imagen aparece en pantalla).
- Las imágenes protegidas mostrarán el indicador ( ) cuando aparezcan.
- Si la pestaña de protección contra escritura en la tarjeta de memoria está colocada en LOCK, no puede definir la protección de imagen. ➥página 32

dateiverwaltung

In diesem Abschnitt werden die Verwaltungstools zum Schützen, Löschen, Kopieren usw. von Video- und Bilddateien beschrieben. Diese Tools stehen bei niedrigem Akkustand aufgrund des Speicherschutzes nicht zur Verfügung.

VOR VERSEHENTLICHEM LÖSCHEN SCHÜTZEN

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Sie können Bilder vor versehentlichem Löschen schützen.
- Bei Verwendung der Formatierungsfunktion werden alle gespeicherten Dateien gelöscht, auch die mit einem Löschschutz versehenen Dateien.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die **Wiedergabetaste** ( ), um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
   - Wählen Sie das entsprechende Speichermedium aus. ➥Seite 31
2. Berühren Sie „Video" ( ) oder „Foto" ( ).
3. Berühren Sie „Menü" ( ), und wählen Sie **„Protect" (Schützen)** aus.
4. Berühren Sie die gewünschte Option auf dem Monitor (**„Multi Select" (Mehrfachauswahl)**, **„All On" (Alle ein)** oder **„All Off" (Alle aus)**).
   - **„Multi Select" (Mehrfachauswahl)**: Schützt einzelne Bilder.
   - Zum Schützen einzelner Bilder berühren Sie die Bilder, die geschützt werden sollen. Auf den ausgewählten Videobildern wird das Symbol ( ) angezeigt.
     Wenn Sie die Miniaturansicht des Videobilds berühren, wechselt die Auswahl zwischen aktiviertem Schutz (das Symbol ( ) wird angezeigt) oder deaktiviertem Schutz (das Symbol ( ) wird ausgeblendet).
   - **„All On" (Alle ein)**: Schützt alle Bilder.
   - Berühren Sie zum Schützen aller Bilder die Option **„All On"(Alle ein)**.
   - **„All Off" (Alle aus)**: Deaktiviert den Schutz für alle geschützten Bilder.
   - Berühren Sie **„All Off" (Alle aus)**.
5. Die der ausgewählten Option entsprechende Meldung wird angezeigt. Berühren Sie die Option **„Yes" (Ja)**.
   - Die ausgewählten Bilder sind jetzt geschützt.

- Die Schutzfunktion ist im DVD-Modus nicht verfügbar.
- Bei Fotos ist die Funktionsweise im Vollbildmodus identisch (Einzelbildanzeige auf dem Monitor).
- Geschützte Bilder sind bei der Anzeige mit dem Symbol ( ) versehen.
- Wenn die Speicherkarte gesperrt ist, ist die Bildschutzfunktion nicht verfügbar. ➥Seite 32

gestión de imágenes

ELIMINACIÓN DE IMÁGENES (IN (RW) VR)

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Puede borrar las imágenes grabadas en el soporte de almacenamiento.
- Si el soporte de almacenamiento se define en DVD, esta función sólo estará operativa en un disco DVD-RW (modo VR).
- Si desea borrar imágenes protegidas, primero tendrá que liberar la protección de las imágenes.
- Una imagen que se ha borrado no se puede recuperar.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y presione el botón **Reproducir** ( ) para establecer el modo Reproducir.
   - Seleccione el soporte de almacenamiento apropiado. ➥página 31
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura.
2. Toque la ficha Vídeo ( ) o la ficha Foto ( ).
3. Toque la ficha Menú ( ) → "**Delete**" **(Supr.)**.
4. oque en pantalla la opción que desee ("**Multi Select**" **(Sel. múltiple) o** "**All**" **(Todo)**).
   - "**Multi Select**" **(Sel. múltiple)**: borra imágenes individuales.
   - Para borrar imágenes individuales, toque la imagen para seleccionar las imágenes que desea borrar. Aparece el indicador ( ) en las imágenes seleccionadas. Tocar la imagen en miniatura cambia entre la selección de la imagen en miniatura para borrarse (aparece el indicador ( ) en la imagen) o para no borrarse (se quita el indicador ( ) de la imagen). Toque la ficha **Aceptar** (OK).
   - "**All**" **(Todo)**: borra todas las imágenes.
   - Para borrar todas las imágenes, simplemente toque "**All**" **(Todo)**.
5. El mensaje aparecerá según la opción seleccionada. Toque "**Yes**" **(Sí).**
   - Al terminar, se borrarán las imágenes seleccionadas. (Consecuentemente también desaparecen los archivos borrados en la lista de reproducción. ➥página 83)

- Con imágenes fotográficas, esta función se ejecuta igual en el modo de visualización completo de imagen (una sola imagen aparece en pantalla).
- Para proteger imágenes importantes frente a borrado accidental, active la protección de imágenes.
- No puede borrar la imagen protegida. Debe liberar la función de protección para borrar la imagen. ➥página 75 Si toca la imagen protegida, la imagen no se selecciona con un pitido.
- También puede acceder utilizando el botón **Q.MENU**. Presione el botón **Q.MENU**.→ Toque "**Delete All**" **(Supr. todo)**. → Toque "**Yes**" **(Sí).**

dateiverwaltung

BILDER LÖSCHEN(IN (RW) VR))

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Sie können auf dem Speichermedium gespeicherte Bilder löschen.
- Wenn als Speichermedium eine DVD ausgewählt wurde, ist diese Funktion nur für DVD-RW (VR-Modus) verfügbar.
- Zum Löschen geschützter Bilder müssen Sie zunächst den Löschschutz deaktivieren.
- Gelöschte Bilder können nicht wiederhergestellt werden.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die **Wiedergabetaste** ( ), um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
   - Wählen Sie das entsprechende Speichermedium aus. ➥Seite 31
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt.
2. Berühren Sie „Video" ( ) oder „Foto" ( ).
3. Berühren Sie „Menü" ( ) → **„Delete" (Löschen).**
4. Berühren Sie die gewünschte Option auf dem Monitor (**„Multi Select" (Mehrfachauswahl)** oder **„All" (Alle)**).
   - **„Multi Select" (Mehrfachauswahl)**: Löscht einzelne Bilder.
   - Zum Löschen einzelner Bilder berühren Sie die Bilder, die gelöscht werden sollen. Auf den ausgewählten Bildern wird das Symbol ( ) angezeigt. Durch Berühren der Miniaturansicht des Bilds wird dieses zum Löschen ausgewählt (das Symbol ( ) wird auf dem Bild angezeigt). Beim Aufheben der Auswahl wird das Symbol ( ) ausgeblendet. Berühren Sie **OK** (OK).
   - **„All" (Alle)**: Löscht alle Bilder.
   - Zum Löschen aller Bilder wählen Sie **„All" (Alle)**.
5. Die der ausgewählten Option entsprechende Meldung wird angezeigt. Berühren Sie **„Yes" (Ja)**.
   - Die ausgewählten Bilder sind jetzt gelöscht. (Die gelöschten Dateien werden auch in der Wiedergabeliste entsprechend gelöscht. ➥Seite 83)

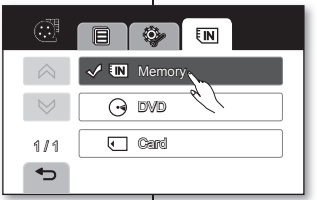
- Bei Fotos ist die Funktionsweise im Vollbildmodus identisch (Einzelbildanzeige auf dem Monitor).
- Verwenden Sie für wichtige Bilder den Löschschutz, um diese nicht versehentlich zu löschen.
- Geschützte Bilder können nicht gelöscht werden. Zum Löschen entsprechender Bilder muss zunächst der Löschschutz aufgehoben werden. ➥Seite 75 Wenn Sie das geschützte Bild berühren, wird das Bild nicht mit einem Signalton ausgewählt.
- Der Zugriff auf diese Funktion ist auch über die Taste **Q.MENU** möglich. Drücken Sie die Taste **Q.MENU**→ Wählen Sie **„ Delete All" (Alle löschen)** →Wählen Sie das gewünschte Speichermedium aus.→ Wählen Sie **„Yes" (Ja)**.

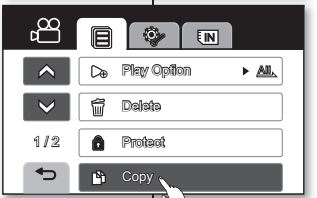
COPIA DE ARCHIVOS DESDE LA MEMORIA INCORPORADA (IN)

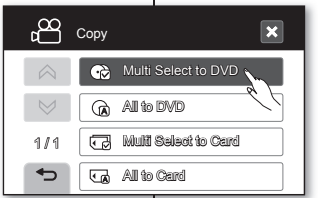
- **Puede copiar imágenes desde la memoria incorporada a un disco DVD o a una tarjeta de memoria.**
- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducire. ➥página 21
- Asegúrese de haber insertado una tarjeta de memoria o un disco DVD.

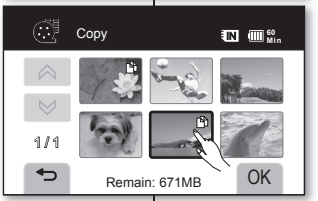
1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y presione el botón **Reproducir** ( ) para establecer el modo Reproducir.
   - Seleccione el soporte de almacenamiento en memoria incorporada. ➥ página 76
2. Toque la ficha Vídeo ( ) o Foto ( ).
3. Toque la ficha Menú ( ) → "**Copy**" **(Copiar)**.
4. Toque en pantalla la ficha de la opción que desee. ("**Multi Select to DVD**," **(Sel. múlt. a DVD)** "**All to DVD**," **(Todo a DVD)** "**Multi Select to Card**," **(Sel. múlt. a tarjeta)** o "**All to Card**" **(Todo a tarjeta)**).
   - "**Multi Select to DVD**," **(Sel. múlt. a DVD)**: copia imágenes de vídeo individuales a un disco DVD.
   - Toque las imágenes que desee copiar. Aparece el indicador ( ) en las imágenes de vídeo seleccionadas. Tocar la imagen en miniatura de vídeo cambia la selección de la imagen de vídeo en miniatura para copiarse (aparece el indicador ( ) en la imagen) o no copiarse (se quita el indicador ( ) de la imagen).
   - "**All to DVD**," **(Todo a DVD)**: copia todas las imágenes de vídeo al DVD.
   - "**Multi Select to Card**," **(Sel. múlt. a tarjeta)**: copia imágenes de vídeo/fotos individuales a una tarjeta.
   - Toque las imágenes que desee copiar. El indicador ( ) aparece en las imágenes de vídeo seleccionadas. Tocar la imagen en miniatura del vídeo cambia la selección de la imagen en miniatura de vídeo para copiarla (aparece el indicador ( ) en la imagen) o no copiarla (se quita el indicador ( ) de la imagen).
   - "**All to Card**" **(Todo a tarjeta)**: copia todas las imágenes de vídeo/fotos en la tarjeta.
5. Toque la ficha **Aceptar** ( ). El mensaje aparecerá según la opción seleccionada. Toque "**Yes**" **(Sí)**.

- Esta función no está disponible con el nivel de la batería por debajo de ( ).
- Esta función se ejecuta igual en el modo de visualización completo de imagen (una sola imagen aparece en pantalla). (Sólo imágenes fotográficas)
- Si el espacio libre disponible no es suficiente, no será posible realizar la copia. Borre las imágenes innecesarias. ➥página 76
- Si el disco o la tarjeta de memoria tienen un error, es posible que no se pueda copiar.
- No quite la alimentación (batería o adaptador de alimentación de CA) durante la copia. Es posible que se dañe el soporte de almacenamiento. Utilice el adaptador de alimentación de CA utilizando la función de copia.
- Puede acceder a esta función pulsando el botón **COPY/ FINALIZE**.
- También puede acceder utilizando el botón **Q.MENU**. Presione el botón **Q.MENU**.→ Toque "**Copy**" **(Copiar)**.Toque el soporte de almacenamiento que va a utilizar para copiar. → Toque la ficha **Aceptar** ( ). En el menú rápido, se seleccionan todas las imágenes en miniatura de vídeo. Toque la imagen en miniatura de vídeo que no desee copiar. El indicador ( ) desaparece de la imagen. Asimismo, si no hay espacio suficiente para copiar en el soporte almacenamiento de destino, los archivos se copian por orden mientras el espacio lo permita.









DATEIEN VOM INTERNEN SPEICHER KOPIEREN (IN)

- **Sie können Bilder vom internen Speicher auf eine DVD oder Speicherkarte kopieren.**
- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Stellen Sie sicher, dass eine Speicherkarte oder DVD eingelegt wurde.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die **Wiedergabetaste** ( ), um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
   - Wählen Sie als Speichermedium den integrierten Speicher. ➥Seite 76
2. Berühren Sie „Video" ( ) oder „Foto" ( ).
3. Berühren Sie „Menü" ( ) → **„Copy" (Kopieren)**.
4. Berühren Sie die gewünschte Option auf dem Monitor: **„Multi Select to DVD" (Mehrf.aus. auf DVD)**, **„All to DVD" (Alle auf DVD)**, **„Multi Select to Card" (Mehrf.a. auf Karte)** oder **„All to Card" (Alle auf Karte)**
   - **„Multi Select to DVD" (Mehrf.aus. auf DVD)**: Kopiert einzelne Videobilder auf DVD.
   - Berühren Sie die Bilder, die Sie kopieren möchten. Auf den ausgewählten Videobildern wird das Symbol ( ) angezeigt. Durch Berühren der Miniaturansicht des Videobilds wird dieses zum Kopieren ausgewählt (das Symbol ( ) wird auf dem Bild angezeigt). Beim Aufheben der Auswahl wird das Symbol ( ) ausgeblendet.
   - **„All to DVD" (Alle auf DVD)**: Kopiert alle Videobilder auf DVD.
   - **„Multi Select to Card" (Mehrf.a. auf Karte)**: Kopiert einzelne Video-/Bilddateien auf eine Speicherkarte.
   - Berühren Sie die Bilder, die Sie kopieren möchten. Auf den ausgewählten Videobildern wird das Symbol ( ) angezeigt. Durch Berühren Sie Miniaturansicht des Videobilds wird dieses zum Kopieren ausgewählt (das Symbol ( ) wird auf dem Bild angezeigt). Beim Aufheben der Auswahl wird das Symbol ( ) ausgeblendet.
   - **„All to Card" (Alle auf Karte)**: Kopiert alle Video-/Bilddateien auf eine Speicherkarte.
5. Berühren Sie **OK** ( ). Die der ausgewählten Option entsprechende Meldung wird angezeigt. Berühren Sie **„Yes" (Ja)**.

- Die Formatierungsfunktion ist bei niedrigem Akkuladestand (Anzeige ( ) oder geringer) nicht verfügbar.
- Die Funktionsweise ist im Vollbildmodus identisch (Einzelbildanzeige auf dem Monitor). (Nur Fotos)
- Wenn nicht genügend Speicherplatz auf dem Speichermedium vorhanden ist, können Dateien nicht kopiert werden. Löschen Sie nicht benötigte Bilder. ➥Seite 76
- Wenn die eingelegte Disk oder Speicherkarte fehlerhaft ist, funktioniert die Kopierfunktion möglicherweise nicht.
- Trennen Sie das Gerät während des Kopiervorgangs nicht von der Stromversorgung (Akku oder Netzteil). Andernfalls kann das Speichermedium beschädigt werden. Verwenden Sie das Netzteil, wenn Sie die Funktion zum Kopieren einsetzen.
- Sie können auf diese Funktion über die Taste **COPY/FINALIZE** zugreifen.
- Der Zugriff auf diese Funktion ist auch über die Taste **Q.MENU** möglich. Drücken Sie die Taste **Q.MENU**.→ Berühren Sie **„Copy" (Kopieren)** → Wählen Sie das entsprechende Speichermedium aus. → Berühren Sie **OK** ( ). Im Quick-Menümodus werden alle Vorschaubilder ausgewählt. Wenn Sie einzelne Videos nicht kopieren möchten, berühren Sie die entsprechenden Vorschaubilder. Das Symbol ( ) wird dann nicht mehr auf dem Vorschaubild angezeigt. Wenn nicht genug Speicherplatz für die zu kopierenden Dateien verfügbar ist, werden die Dateien der Reihe nach in den Speicher kopiert, bis dieser vollständig belegt ist.

edición de imágenes de vídeo

Puede editar las imágenes de vídeo grabadas de diversas formas.
- Seleccione el soporte de almacenamiento en el que desee editar.
- Si el soporte de almacenamiento se define en DVD, esta función sólo estará operativa en un disco DVD-RW (modo VR).

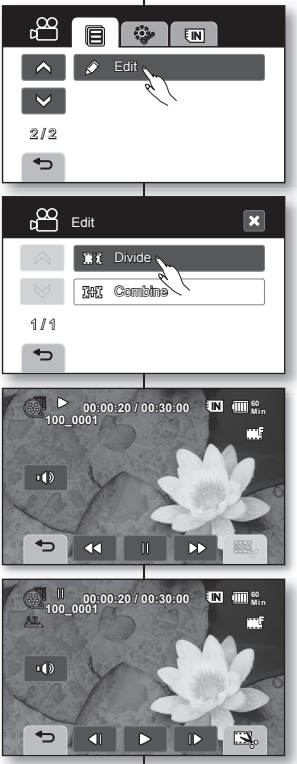
DIVISIÓN DE UNA IMAGEN DE VIDEO

(IN / (RW) VR))

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Puede dividir una imagen de vídeo tantas veces como desee para borrar una sección que ya no necesite. Las imágenes de vídeo se dividirán en grupos de dos.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y presione el botón **Reproducir** ( ) para establecer el modo Reproducir.
   - Seleccione el soporte de almacenamiento apropiado. ➥página 31
2. Toque la ficha Menú ( ) ➝ "**Edit**" **(Editar)** ➝ "**Divide**" **(Dividir)**.
   - Si la opción no aparece en pantalla, toque la ficha Arriba ( ) o Abajo( ) para cambiar la página.
3. Toque la imagen de vídeo que desee.
   - Se reproducirá la imagen de vídeo seleccionada.
4. Busque el punto de división tocando la ficha relacionada con la reproducción (, , , o).
5. Toque la ficha Pausa ( ) en el punto de división y, a continuación, toque la fichaCortar ( ) .
   - Aparecerá el mensaje "**Divide a file at this point?**" **(¿Dividir un archivo en este punto?)**.
6. Toque "**Yes**" **(Sí)**.
   - La imagen de vídeo seleccionada se divide en dos imágenes de vídeo. La segunda imagen se coloca en la última vista del índice de imágenes en miniatura para la memoria incorporada y la tarjeta de memoria, y se coloca tras la primera imagen para DVD-RW (modo VR). Tenga en cuenta que la imagen dividida es la original.
   - Para borrar la parte que no desee de una imagen de vídeo, divida el primer vídeo y, a continuación, borre la parte que no necesite (consulte la página 76). Tras dividir la imagen de vídeo, puede combinar otras imágenes de vídeo que desee (consulte la página 79).

- No puede dividir la imagen protegida. Debe liberar la función de protección para dividirla. ➥página 75
- Buscar y reproducción lenta resultan de utilidad al designar puntos de división.
- El punto de división puede adelantarse o retrasarse con respecto al punto designado en unos 0,5 segundos aproximadamente.
- Una imagen de vídeo cuyo tiempo de grabación sea inferior a 3 segundos no puede dividirse.
- Si no hay espacio libre en el soporte de almacenamiento, no será posible hacer la división. Borre las imágenes de vídeo innecesarias.
- No quite la alimentación (batería o adaptador de alimentación de CA) durante la división.
  Es posible que se dañe el soporte de almacenamiento.
- No retire la tarjeta de memoria o el disco DVD mientras conduce. Es posible que se haya dañado la tarjeta de memoria o el disco DVD.
- Si la imagen de vídeo está dividida en la vista de índice de imágenes en miniatura, la segunda imagen de las imágenes divididas se borra en la lista de reproducción.
- También puede acceder utilizando el botón **Q.MENU**. Presione el botón **Q.MENU** ➝ Toque "**Edit**" **(Editar)**. ➝ Toque "**Dividir**".



bearbeiten von videoaufnahmen

Für die Bearbeitung von Videoaufnahmen stehen Ihnen verschiedene Optionen zur Verfügung.
- Wählen Sie das Speichermedium aus, das Sie bearbeiten möchten.
- Wenn als Speichermedium eine DVD ausgewählt wurde, ist diese Funktion nur für eine DVD-RW-Disk (VR-Modus) verfügbar.

VIDEODATEIEN TEILEN (IN / (RW) VR))

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Sie können eine Videodatei beliebig oft teilen, um einen nicht länger benötigten Abschnitt zu löschen. Videoaufnahmen werden in zwei Teile geteilt.

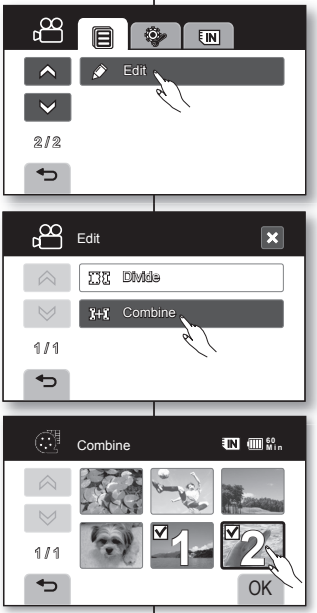
1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die **Wiedergabetaste** ( ), um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
   - Wählen Sie das entsprechende Speichermedium aus. ➥Seite 31
2. Berühren Sie „Menü" ( ) ➝ **„Edit" (Bearbeiten)** ➝ **„Divide" (Teilen)**.
   - Wenn die Option nicht auf dem Monitor angezeigt wird, wechseln Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ( ) oder ( ) die Seite.
3. Wählen Sie die gewünschte Videodatei aus.
   - Die gewünschte Videodatei wird abgespielt.
4. Suchen Sie den Teilungspunkt, indem Sie eine Wiedergabefunktion berühren (, , , oder).
5. Berühren Sie am Teilungspunkt „Pause" ( ), und wählen Sie die Option „Schneiden" ( ) aus.
   - Die Meldung **„Divide a file at this point?" (Datei hier teilen?)** wird angezeigt.
6. Wählen Sie **„Yes" (Ja)**.
   - Das Video wird in zwei Videodateien aufgeteilt. Die zweite Datei wird in die letzten Miniaturindexansicht für den integrierten Speicher und die Speicherkarte platziert, dagegen wird sie bei der DVD-RW (VR-Modus) direkt hinter der ersten Datei angezeigt. Die erste Datei wird an der gleichen Stelle angezeigt, an der sich die ursprüngliche Datei befand.
   - Wenn Sie einen Teil einer Videoaufnahme löschen möchten, teilen Sie zunächst die Videoaufnahme und löschen Sie dann den Teil, den sie nicht länger benötigen (siehe Seite 76). Geteilte Videodateien können zu neuen Videos zusammengestellt werden (siehe Seite 79).

- Geschützte Bilder können nicht geteilt werden. Zum Teilen des Bildes muss zunächst der Löschschutz aufgehoben werden. ➥Seite 75
- Suchlauf und Zeitlupe sind nützlich beim Festlegen der Teilungspunkte.
- Der Teilungspunkt weicht unter Umständen um ca. 0,5 Sekunden vom festgelegten Punkt ab.
- Videodateien mit einer Aufnahmezeit von weniger als drei Sekunden können nicht geteilt werden.
- Zum Teilen einer Datei muss zudem genügend Speicherplatz auf dem Speichermedium verfügbar sein. Löschen Sie nicht benötigte Videodateien.
- Trennen Sie das Gerät während des Teilungsvorgangs nicht von der Stromversorgung (Akku oder Netzteil).
  Andernfalls kann das Speichermedium beschädigt werden.
- Während Sie ein Video teilen, dürfen Sie die Speicherkarte oder eine DVD nicht aus dem Gerät entfernen. Die Speicherkarte oder DVD könnte beschädigt werden.
- Wenn ein Video geteilt wurde, wird in der Miniaturindexansicht der zweite Teil des geteilten Videos aus der Playlist gelöscht.
- Der Zugriff auf diese Funktion ist auch über die Taste **Q.MENU** möglich. Drücken Sie die Taste **Q.MENU**.➝ Wählen Sie **„Edit" (Bearbeiten)** aus.➝ Berühren Sie „ **Divide" (Teilen)**.

COMBINACIÓN DE DOS IMÁGENES DE VIDEO (HDD DVD-RW DVD-VR)

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Puede combinar dos imágenes de vídeo diferentes.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y presione el botón **Reproducir** ( ) para establecer el modo Reproducir.
   - Seleccione el soporte de almacenamiento apropiado. ➥página 31
2. Toque la ficha Menú ( ) ➔ "**Edit**" **(Editar)** ➔ "**Combine**" **(Combinar)**.
   - Si la opción no aparece en pantalla, toque la ficha Arriba ( ) o Abajo ( ) para desplazarse al siguiente grupo de opciones.
3. Toque las imágenes de vídeo que va a combinar.
   - Aparece el indicador ( ) en las imágenes de vídeo seleccionadas.
   - Tocar la imagen de vídeo en miniatura cambia la selección de la imagen de vídeo en miniatura para combinarse (aparece el indicador ( ) en la imagen) o no combinarse (se quita el indicador ( ) de la imagen).
4. Toque la ficha **OK** ( ).
   - Aparecerá el mensaje "**Combine selected two files?**" **(¿Combinar los dos archivos seleccionados?)**.
5. Toque "**Yes**" **(Sí)**.
   - La miniatura de la primera imagen de vídeo aparecerá en la imagen de vídeo combinada.



- Es imposible combinar las imágenes de vídeo con calidad diferente. Por ejemplo, si tiene una imagen grabada con una calidad de imagen superfina y dos con una calidad fina, sólo podrá combinar las dos imágenes con calidad fina, pero no podrá hacerlo con la imagen de vídeo con calidad superfina.
- No puede combinar las imágenes protegidas. Debe liberar antes la función de protección para poder pegarla. ➥página 75
- Las dos imágenes se combinan en el orden seleccionado y se restaura como una imagen de vídeo.
- No se conservarán las imágenes de vídeo originales.
- Las imágenes fotográficas no se pueden combinar.
- También puede acceder utilizando el botón **Q.MENU**. Presione el botón **Q.MENU** . ➔ Toque "**Edit**" **(Editar)**. ➔ Toque "**Combine**" **(Combinar)**.
- Es posible combinar al mismo tiempo hasta 2 imágenes de vídeo.
- No es posible combinar archivos por encima de 4 GB.

ZWEI VIDEODATEIEN ZUSAMMENFÜGEN (HDD DVD-RW DVD-VR)

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Sie können zwei verschiedene Videodateien zusammenfügen.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die **Wiedergabetaste** ( ), um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
   - Wählen Sie das entsprechende Speichermedium aus. ➥Seite 31
2. Berühren Sie „Menü" ( ) ➔ **„Edit" (Bearbeiten)** ➔ **„Combine" (Zusammenfügen)**.
   - Wenn die Option nicht auf dem Monitor angezeigt wird, blättern Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ( ) oder ( ) zur nächsten Optionsgruppe.
3. Wählen Sie die Videodateien aus, die Sie zusammenfügen möchten.
   - Auf den ausgewählten Videodateien wird das Symbol ( ) angezeigt.
   - Durch Berühren der Miniaturansicht des Videobilds wird dieses zum Zusammenfügen ausgewählt (das Symbol ( )wird auf dem Bild angezeigt). Beim Aufheben der Auswahl wird das Symbol ( ) ausgeblendet.
4. Berühren Sie **OK** ( ).
   - Die Meldung **„Combine selected two files?" (Ausgew. Dateien zusammenfügen?)** wird angezeigt.
5. Berühren Sie **„Yes" (Ja)**.
   - Die Miniaturansicht der ersten Videodatei wird für die zusammengefügte Videodatei angezeigt.

- Videodateien mit unterschiedlichen Qualitätsstufen können nicht zusammengefügt werden. Wenn zum Beispiel eine Videoaufnahme mit der Qualitätsstufe „Superfein" erstellt wurde und zwei Videoaufnahmen mit der Stufe „Fein", können nur die beiden Videos mit der Qualitätsstufe „Fein" zusammengefügt werden, jedoch nicht das Video mit der Stufe „Superfein".
- Geschützte Videos können nicht zusammengefügt werden. Der Löschschutz muss erst aufgehoben werden, damit ein Video bearbeitet werden kann. ➥Seite 75
- Die beiden Videodateien werden in der ausgewählten Reihenfolge zusammengefügt und als eine einzige Videodatei gespeichert.
- Die Original-Videodateien werden dabei gelöscht.
- Bilddateien können nicht zusammengefügt werden.
- Der Zugriff auf diese Funktion ist auch über die Taste **Q.MENÜ** möglich. Drücken Sie die Taste **Q.MENU.** ➔ Wählen Sie **„Edit" (Bearbeiten)** aus. ➔ Berühren Sie **„Combine" (Zusammenfügen)**.
- Es können maximal 2 Videodateien gleichzeitig zusammengefügt werden.
- Dateien mit einer Größe von über 4 GB können nicht zusammengeführt werden.

edición de imágenes de vídeo

LISTA DE REPRODUCCIÓN

Descripción de lista de reproducción

- Puede crear una lista de reproducción en el mismo disco recopilando las escenas favoritas de las imágenes de vídeo grabadas. Al crear o borrar listas de reproducción, no se borrará la imagen de vídeo original. Añadir o borrar imágenes de vídeo de la lista de reproducción no afecta a las imágenes de vídeo reales.
- Si el soporte de almacenamiento se define en DVD, esta función sólo estará operativa en un disco DVD-RW (modo VR).
  Debe formatear el DVD-RW en modo VR antes de grabar. ➥página 86

Ejemplo: Tiene grabadas algunas escenas en un soporte de almacenamiento (memoria, DVD o tarjeta.) Desea guardar la grabación original, pero también desea crear un compendio colocando juntas las escenas favoritas. En este caso, puede crear una lista de reproducción seleccionando únicamente las escenas favoritas, dejando la grabación original tal y como está.

Una escena del título se crea entre los puntos en los que se inicia y se detiene una grabación. Una vez eliminado, no puede recuperar de nuevo la escena del título.

bearbeiten von videoaufnahmen

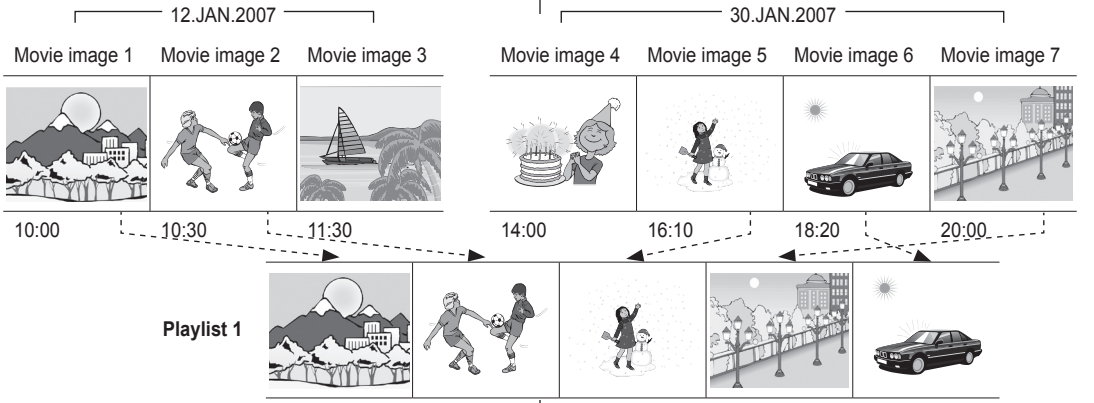
WIEDERGABELISTEN VERWENDEN

Was ist eine Wiedergabeliste?

- Sie können eine Wiedergabeliste auf einer Disk erstellen, indem Sie die gewünschten Szenen aus den vorhandenen Videoaufnahmen auswählen. Beim Erstellen oder Löschen von Wiedergabelisten wird die Original-Videodatei nicht gelöscht. Wenn Sie Videoaufnahmen zur Wiedergabeliste hinzufügen oder aus dieser löschen, wirkt sich dies nicht auf die Original-Videodateien aus.
- Wenn als Speichermedium eine DVD ausgewählt wurde, ist diese Funktion nur für eine DVD-RW-Disk (VR-Modus) verfügbar.
  Die DVD-RW sollte vor der Aufnahme im VR-Modus formatiert werden. ➥Seite 86

Beispiel: Sie haben auf einem Speichermedium einige Szenen aufgenommen (interner Speicher, DVD oder Speicherkarte). Nun möchten Sie die Originalaufnahme speichern und eine Auswahl der besten Szenen erstellen. In diesem Fall können Sie eine Wiedergabeliste erstellen, indem Sie die gewünschten Szenen auswählen. Die Originalaufnahmen bleiben dabei unverändert.

Der Anfang und das Ende einer Aufnahme markieren den Anfang und das Ende einer Szene. Wenn eine Szene gelöscht wird, kann sie nicht mehr wiederhergestellt werden.



CREACIÓN DE LA LISTA DE REPRODUCCIÓN

(IN (-RW VR))

- **Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir utilizando el botón Q.MENU.** ➥página 53
- Puede crear una lista de reproducción en esta videocámara con DVD recopilando las escenas favoritas de las imágenes de vídeo grabadas. Aunque la lista de reproducción no se crea copiando datos, su creación consumirá capacidad de almacenamiento.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y presione el botón **Reproducir** ( ) para establecer el modo Reproducir.
   - Seleccione el soporte de almacenamiento apropiado. ➥página 31

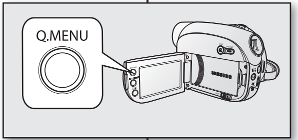
2. Presione el botón **Q.MENU**.
   - Aparece el menú rápido.

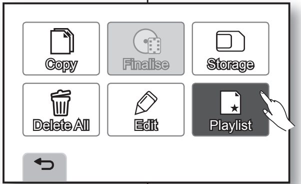
3. Toque la ficha "**Playlist**" **(Lista repr.)** → Menú ( ) → "**Add**" **(Añadir)**.
   - Aparecerá la vista en miniatura de la imagen de vídeo.

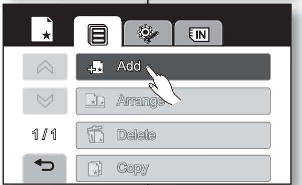
4. Seleccione y toque las imágenes de vídeo que va a añadir a la lista de reproducción.
   - Aparece el indicador (✓) en las imágenes de vídeo seleccionadas.
   - Tocar la imagen del vídeo en miniatura selecciona la imagen de vídeo en miniatura para protegerla (aparece el indicador (✓) en la imagen) o no protegerla (se quita el indicador (✓) de la imagen).

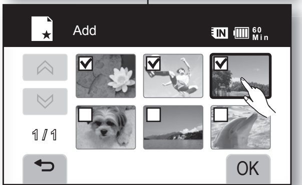
5. Toque la ficha **OK** (OK).
   - Aparecerá el mensaje "**Añadiendo…**".
   - Una vez completada la creación de una lista de reproducción, aparecerá la vista en miniatura de la lista de reproducción.
   - Puede reproducir una lista de reproducción de igual forma que reproduce una imagen de vídeo. ➥página 46

- Si el espacio libre disponible en el soporte de almacenamiento no es suficiente, no será posible crear la nueva lista de reproducción. Borre las imágenes de vídeo innecesarias.
- Puede añadir a la lista de reproducción una imagen de vídeo de igual forma que hemos hecho anteriormente.









WIEDERGABELISTE ERSTELLEN

(IN (-RW VR))

- **Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus über die Taste Q.MENU verfügbar.** ➥Seite 53
- Sie können auf dem DVD-Camcoder eine Wiedergabeliste erstellen, indem Sie die gewünschten Videoaufnahmen auswählen. Da zum Erstellen der Wiedergabeliste keine Dateien kopiert werden müssen, wird hierfür nur wenig Speicherplatz benötigt.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie die **Wiedergabetaste** ( ), um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
   - Wählen Sie das entsprechende Speichermedium aus. ➥Seite 31

2. Drücken Sie die Taste **Q.MENU**.
   - Das Quick-Menü wird angezeigt.

3. Berühren Sie **„Playlist" (Wdg.-L.)** → „Menü" ( ) → **„Add" (Hinzufügen)**.
   - Die Miniaturansicht der Videodatei wird angezeigt.

4. Berühren Sie zum Auswählen die Videodateien, die Sie der Wiedergabeliste hinzufügen möchten.
   - Das Symbol (✓) wird auf den ausgewählten Videobildern angezeigt.
   - Durch Berühren der Miniaturansicht des Videobilds wird dieses für den Schutz ausgewählt (das Symbol (✓) wird auf dem Bild angezeigt). Beim Aufheben des Schutzes wird das Symbol (✓) ausgeblendet.

5. Berühren Sie **OK** (OK).
   - Die Meldung „**Now Adding...**" **(Wird hinzugefügt)** wird angezeigt.
   - Sobald die Wiedergabeliste erstellt ist, wird die Miniaturansicht der Wiedergabeliste angezeigt.
   - Sie können eine Wiedergabeliste auf dieselbe Weise abspielen wie eine Videodatei. ➥Seite 46

- Wenn nicht genügend Speicherplatz auf dem Speichermedium vorhanden ist, können keine Wiedergabelisten erstellt werden. Löschen Sie nicht benötigte Videodateien.
- Sie können einer Wiedergabeliste eine Videodatei auf die hier beschriebene Weise hinzufügen.

edición de imágenes de vídeo

ORDENACIÓN DE LAS IMÁGENES DE VIDEO DENTRO DE LA LISTA DE REPRODUCCIÓN ((-RW) (VR))

- **Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir utilizando el botón Q.MENU.**
  ➥ página 53
- Puede organizar las imágenes de vídeo existentes dentro de una lista de reproducción moviéndolos a las posiciones que desee.

1. Presione el botón **Q.MENU**.
- Aparece el menú rápido.

2. Toque "**Playlist**" **(Lista repr.)** ➝ ficha Menú ( ) ➝ "**Arrange**" **(Mover)**.
- Aparecerá la vista en miniatura de la lista de reproducción.

3. Toque la imagen de vídeo que se va a mover.
- Aparece el indicador (✓) en las imágenes de vídeo seleccionadas.
- Tocar la imagen del vídeo en miniatura selecciona la imagen de vídeo en miniatura para organizarla (aparece el indicador (✓) en la imagen) o no (se quita el indicador (✓) de la imagen).
- También aparecerá una barra al lado de la imagen de vídeo.

4. Toque la ficha Anterior ( ) o Siguiente ( ) para mover la barra a la posición de su elección y, a continuación, toque la ficha **OK** ( ).
- La imagen de vídeo seleccionada se moverá a la nueva posición.
- Puede reorganizar las imágenes de vídeo tanto como desee.

bearbeiten von videoaufnahmen

REIHENFOLGE DER VIDEODATEIEN IN EINER WIEDERGABELISTE ÄNDERN ((-RW) (VR))

- **Diese Funktion funktioniert nur im Wiedergabemodus mit der Taste Q.MENU.**
  ➥Seite 53
- Sie können Videoaufnahmen innerhalb einer Wiedergabeliste verschieben, indem Sie diese an die gewünschte Stelle ziehen.

1. Drücken Sie die Taste **Q.MENU**.
- Das Quick-Menü wird angezeigt.

2. Berühren Sie **„Playlist“ (Wdg.-L.)** ➝ Taste „Menü“ ( ) ➝ **„Arrange“ (Beweg.)**.
- Die Miniaturansicht der Wiedergabeliste wird angezeigt.

3. Berühren Sie die Videodatei, die verschoben werden soll.
- Das Symbol (✓) wird auf den ausgewählten Videobildern angezeigt.
- Durch Berühren der Miniaturansicht des Videobilds wird dieses zum Verschieben ausgewählt (das Symbol (✓) wird auf dem Bild angezeigt). Beim Aufheben der Auswahl wird das Symbol (✓) ausgeblendet.
- Neben der ausgewählten Videodatei wird außerdem ein Balken angezeigt.

4. Bewegen Sie den Balken mit Hilfe der Pfeiltasten ( ) oder ( ) in die gewünschte Position, und drücken Sie anschließend auf **OK** ( ).
- Die ausgewählte Videodatei wird in die neue Position verschoben.
- Sie können die Videodateien beliebig oft verschieben.

ELIMINACIÓN DE LAS IMÁGENES DE VIDEO DE LA LISTA DE REPRODUCCIÓN

((IN) (RW) (VR))

- **Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir utilizando el botón Q.MENU.** ➥ página 53
- Puede borrar dentro de la lista de reproducción las imágenes de vídeo que no desee.

1. Presione el botón **Q.MENU**.
   - Aparece el menú rápido.
2. Toque "**Playlist**" **(Lista repr.)** ➙ ficha Menú ( ) ➙ "**Delete.**" **(Supr.)**.
   - Aparecerá la vista en miniatura de la lista de reproducción.
3. Toque la imagen de vídeo que va a borrar.
   - Aparece el indicador ( ) en las imágenes de vídeo seleccionadas.
   - Tocar la imagen del vídeo en miniatura selecciona la imagen de vídeo en miniatura para borrarla (aparece el indicador ( ) en la imagen) o no borrarla (se quita el indicador ( ) de la imagen).
4. Toque la ficha **OK** ( ).
   - Aparecerá el mensaje "**Delete files from Playlist? Original file not deleted.**" **(Eliminar archivos de lista de repr? Archivo original no eliminado.)** (Se borrarán los archivos originales).
5. Toque "**Yes**" **(Sí)**.
   - Se borrarán las listas de reproducción seleccionadas.

VIDEODATEIEN AUS EINER WIEDERGABELISTE LÖSCHEN

((IN) (RW) (VR))

- **Diese Funktion funktioniert nur im Wiedergabemodus mit der Taste Q.MENU.** ➥Seite 53
- Sie können nicht benötigte Videodateien in einer Wiedergabeliste löschen.

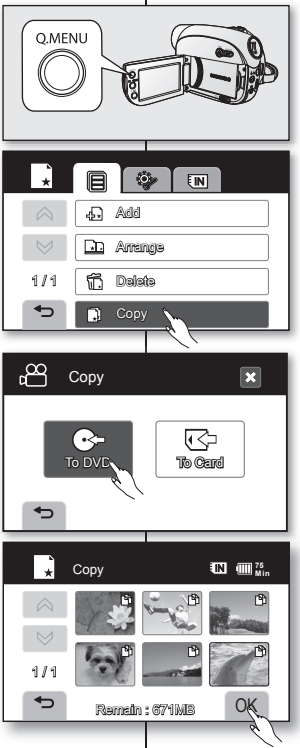
1. Drücken Sie die Taste **Q.MENU**.
   - Das Quick-Menü wird angezeigt.
2. Berühren Sie **„Playlist" (Wdg.-L.)** ➙ Taste „Menü" ( ) ➙ **„Delete" (Löschen)**.
   - Die Miniaturansicht der Wiedergabeliste wird angezeigt.
3. Berühren Sie die Videodatei, die gelöscht werden soll.
   - Das Symbol ( ) wird auf den ausgewählten Videobildern angezeigt.
   - Durch Berühren der Miniaturansicht des Videobilds wird dieses zum Löschen ausgewählt (das Symbol ( ) wird auf dem Bild angezeigt). Beim Aufheben der Auswahl wird das Symbol ( ) ausgeblendet.
4. Berühren Sie **OK**.
   - Die Meldung **„Delete files from Playlist? Original file not deleted." (Aus Wg.liste entf? Dat. wird dabei nicht gelöscht.)** wird angezeigt.
5. Berühren Sie **„Yes" (Ja)**.
   - Die ausgewählten Wiedergabelisten werden gelöscht.

edición de imágenes de vídeo

COPIA DE LISTAS DE REPRODICCIÓN DESDE LA MEMORIA INCORPORADA(IN)

- **Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir utilizando el botón Q.MENU.**
  ➥página 53
- **Puede copiar listas de reproducción desde la memoria incorporada a un disco DVD o en una tarjeta de memoria.**
- Asegúrese de insertar un disco o una tarjeta de memoria en la videocámara.

1. Presione el botón **Q.MENU**.
   - Aparece el menú rápido.
2. Toque "**Playlist**" **(Lista repr.)** ➜ ficha Menú (▤) ➜ "**Copy**" **(Copiar)**.
3. Toque el soporte de almacenamiento (DVD o tarjeta) que desee usar para copiar.
   - Se seleccionan todas las imágenes en miniatura de vídeo. Toque la imagen en miniatura de vídeo que no desee copiar. El indicador (⎘) desaparece de la imagen.
   - Si no hay espacio suficiente para copiar en el soporte almacenamiento de destino, los archivos se copiarán por orden mientras el espacio lo permita.
4. Toque la ficha **OK** (OK).
   Se copiarán los archivos seleccionados.



- Esta función no está disponible con el nivel de la batería por debajo de (▀).
- No puede acceder a esta función pulsando el botón **COPY/FINALIZE**.
- Si el espacio libre disponible no es suficiente, no será posible realizar la copia. Borre las imágenes innecesarias.
  ➥página 76
- Si el disco o la tarjeta de memoria tienen un error, es posible que no se pueda copiar.
- No quite la alimentación (batería o adaptador de alimentación de CA) durante la copia. Es posible que se dañe el soporte de almacenamiento. Utilice el adaptador de alimentación de CA utilizando la función de copia.
- Puede ver los archivos copiados desde la lista de reproducción en la vista de índice de imágenes en miniatura del soporte de almacenamiento seleccionado.

bearbeiten von videoaufnahmen

WIEDERGABELISTEN VOM INTERNEN SPEICHER KOPIEREN(IN)

- **Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus über die Taste Q.MENU verfügbar.**
  ➥Seite 53
- **Sie können Wiedergabelisten vom internen Speicher auf eine DVD oder Speicherkarte kopieren.**
- Stellen Sie sicher, dass Sie die Disk oder Speicherkarte in den Camcorder eingelegt haben, auf die Sie die Dateien kopieren möchten.

1. Drücken Sie die Taste **Q.MENU**.
   - Das Quick-Menü wird angezeigt.
2. Berühren Sie **„Playlist" (Playlist)** ➜ „Menü" (▤) ➜ **„Copy" (Kopieren)**.
3. Wählen Sie das gewünschte Speichermedium (DVD oder Speicherkarte) aus, auf das Sie die Dateien kopieren möchten.
   - Alle Vorschaubilder werden ausgewählt. Wenn Sie einzelne Videos nicht kopieren möchten, Berühren Sie die entsprechenden Vorschaubilder. Das Symbol (⎘) wird dann nicht mehr auf dem Vorschaubild angezeigt.
   - Wenn nicht genug Speicherplatz für die zu kopierenden Dateien verfügbar ist, werden die Dateien der Reihe nach in den Speicher kopiert, bis dieser voll ist.
4. Berühren Sie **OK** (OK).
   Die ausgewählten Dateien werden kopiert.

- Diese Funktion ist bei niedrigem Akkuladestand unter (▀) nicht verfügbar.
- Sie können auf diese Funktion nicht zugreifen, indem Sie auf die Taste **COPY/FINALIZE** drücken".
- Wenn der freie Speicherplatz auf dem Medium nicht ausreicht, ist der Kopiervorgang vielleicht nicht möglich. Löschen Sie nicht benötigte Dateien.
  ➥Seite 76
- Wenn die Disk oder die Speicherkarte fehlerhaft ist, ist ein Kopiervorgang u. U. nicht erforderlich.
- Trennen Sie das Gerät während des Kopiervorgangs nicht von der Stromversorgung (Akku oder Netzteil). Andernfalls kann das Speichermedium beschädigt werden. Verwenden Sie das Netzteil, wenn Sie die Funktion zum Kopieren einsetzen.
- Die kopierten Dateien werden von der Playlist in den Index der Miniaturansicht des gewählten Speichermediums kopiert.

gestión de discos

Puede gestionar un disco DVD para grabación.

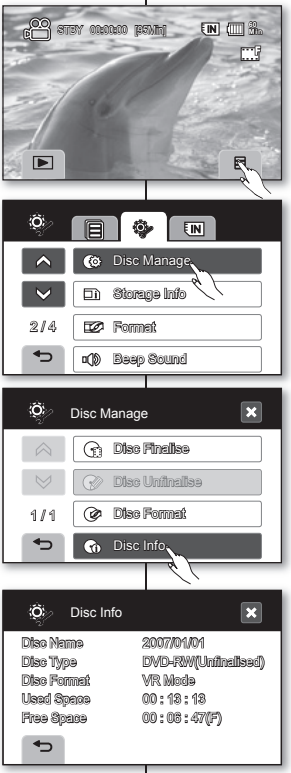
INFORMACIÓN DEL DISCO ((-RW) (+RW) (-R) (+R DL))

- Esta función está operativa tanto en modo Vídeo como en modo Reproducir. ➥página 21
- Muestra la información del disco como el nombre, el tipo, el formato del disco, etc.

AVISO: Asegúrese de insertar un disco.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad. ➥página 21
2. Toque la ficha Menú ( ).
   - Aparece el menú.
3. Toque la ficha Configuración ( ).
   - Aparece el menú de configuración.
4. Toque "**Disc Manage**" **(Adm. Discos)** y, a continuación, toque "**Disc Info**" **(Inf. de disco)**.
   - Si no aparece ninguna opción en pantalla, toque la ficha Arriba ( ) o Abajo ( ) para desplazarse a las opciones.
   - "Aparecerán "**Disc Name**" **(Nom disco)**, "**Disc Type**" **(Tipo disco)**, "**Disc Format**" **(Form. Disco)**, "**Used Space**" **(Esp. usado)** y "**Free Space**" **(Esp. libre)** .
5. Para salir, toque de forma repetida la ficha salir ( ) o Volver ( ) hasta que desaparezca el menú.

- Es posible que aparezca la información del disco dependiendo del tipo de disco.



disk-verwaltung

Sie können Aufnahmen auf DVDs verwalten.

DISK-INFORMATIONEN ((-RW) (+RW) (-R) (+R DL))

- Diese Funktion ist sowohl im Videomodus als auch im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Es werden Disk-Informationen wie z. B. Diskname, Disktyp und Diskformat angezeigt.

HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass eine Disk eingelegt wurde.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten. ➥Seite 21
2. Drücken Sie die Taste „Menü" ( ).
   - Das Menü wird angezeigt.
3. Berühren Sie „Einstellungen" ( ).
   - Das Menü „Einstellungen" wird angezeigt.
4. Berühren Sie **„Disc Manage" (Disk-Manager)**, und wählen Sie anschließend **„Disc Info" (Diskinfo)** aus.
   - Wenn die Option nicht auf dem Monitor angezeigt wird, blättern Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ( ) oder ( ) zu den gewünschten Optionen.
   - **„Disc Name" (Diskname), „Disc Type" (Disktyp), „Disc Format" (Diskformat)**, **„Used Space" (Beleg. Spei.)** und **„Free Space" (Frei. Platz)** werden angezeigt.
5. Drücken Sie zum Verlassen wiederholt auf „Schließen" ( ) oder „Zurück" ( ), bis das Menü nicht mehr angezeigt wird.

- Disk-Informationen werden abhängig vom Disktyp angezeigt.

gestión de discos

FORMATEO DEL DISCO ((-RW) (+RW))

- Esta función está operativa tanto en modo Vídeo como en modo Reproducir. ➥página 21
- Puede formatear un disco grabado para reutilizarlo. Al formatear, se eliminarán todos los datos existentes.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad. ➥página 21
2. Toque la ficha Menú ( ).
   - Aparece el menú.
3. Toque la ficha Configuración ( ).
   - Aparece el menú de configuración.
4. Toque "**Disc Manage**" **(Adm. Discos)** y, a continuación, toque "**Disc Format**" **(Form. Disco)**.
   - Si no aparece ninguna opción en pantalla, toque la ficha Arriba ( ) o Abajo ( ) para desplazarse a al siguiente grupo de opciones.
   - Una vez insertado el disco DVD-RW, toque "**Vídeo**" o "**VR**" según desee utilizar el disco.
   - Si inserta el disco DVD+RW, toque "**Yes**" **(Sí)**. Consulte la página 36 para obtener más detalles sobre el tipo de formato.

- La función de formateo no está disponible con el nivel de la batería por debajo de ( ).
- El formateo eliminará todo el contenido grabado en el disco. Tenga cuidado de no eliminar datos por error.
- No apague el aparato durante el proceso de formateo. Es posible que se dañen los datos grabados en el disco.
- Asegúrese de utilizar el adaptador de CA al formatear un disco de forma que no se apague la videocámara con DVD mientras formatea un disco.

disk-verwaltung

DISKFORMAT ((-RW) (+RW))

- Diese Funktion ist sowohl im Aufnahmemodus als auch im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Sie können eine beschriebene Disk zur Wiederverwendung formatieren. Beim Formatieren werden alle auf der Disk vorhandenen Daten gelöscht.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten. ➥Seite 21
2. Drücken Sie die Taste „Menü" ( ).
   - Das Menü wird angezeigt.
3. Berühren Sie „Einstellungen"( ).
   - Das Menü „Einstellungen" wird angezeigt.
4. Berühren Sie „**Disc Manage" (Disk-Manager),** und wählen Sie anschließend **„Disc Format" (Diskformat)** aus.
   - Wenn die Option nicht auf dem Monitor angezeigt wird, blättern Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ( ) oder ( ) zur nächsten Optionsgruppe.
   - Wenn Sie eine DVD-RW eingelegt haben, wählen Sie je nach gewünschter Verwendung der Disk **„Video" (Vide)** oder **„VR" (VR)**.
   - Wenn Sie eine DVD+RW eingelegt haben, berühren Sie **„Yes" (Ja)**. Weitere Einzelheiten zum Formattyp finden Sie auf Seite 36.

- Die Funktion „Formatieren" ist bei niedrigem Akkuladestand (Anzeige ( )) oder geringer) nicht verfügbar.
- Beim Formatieren werden alle Aufnahmen auf einer Disk gelöscht. Achten Sie darauf, dass Sie dabei nicht versehentlich wichtige Daten löschen.
- Schalten Sie das Gerät während des Formatierungsvorgangs auf keinen Fall aus. Andernfalls können die Daten auf der Disk beschädigt werden.
- Schließen Sie zum Formatieren der Disk das Netzteil an, damit sich der Camcorder während des Formatierens nicht unerwartet ausschaltet.

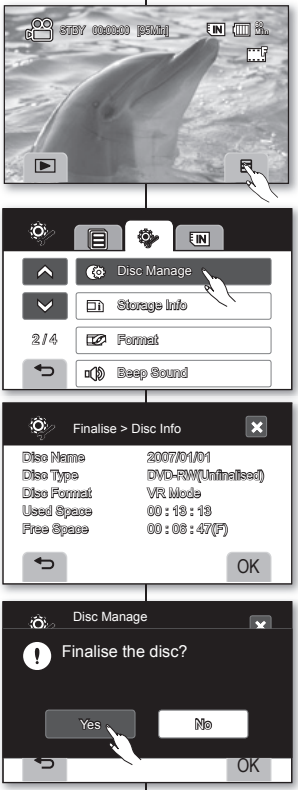
FINALIZACIÓN DE UN DISCO (+R) (+RW) (-R) (+R DL))

- Esta función está operativa tanto en modo Vídeo como en modo Reproducir.. ➥página 21
- Para reproducir el contenido de un DVD-RW/-R/+R DL en otros reproductores/grabadores/unidades de DVD, debe finalizar el disco. Al finalizar, debería haber suficiente energía en las baterías. Si se va a utilizar un adaptador de CA, asegúrese de que el terminal esté correctamente conectado. Un corte de corriente al finalizar podría impedir que el disco se reprodujera.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad. ➥página 21
2. Toque la ficha Menú ( ).
   - Aparece el menú.
3. Toque la ficha Configuración ( ) → **"Disc Manage" (Adm. Discos)** → **"Disc Finalise" (Finalizar disco)** en secuencia.
   - Si no aparece ninguna opción en pantalla, toque la ficha Arriba ( ) o Abajo ( ) para cambiar la página.
   - Puede simplemente finalizar el disco utilizando el botón **FINALIZE** de la videocámara con DVD.
   - También puede utilizar Q.MENU; presione el botón **Q.MENU** y, a continuación, toque "**Finalise**" **(Finalizar)**.
4. Aparecerá el mensaje "**El DVD debe finalizarse para reproducirse en otro repr. o grab. de DVD**". Toque la ficha **OK** ( ) para confirmar.
   - Aparecerla la información del disco.
5. Toque la ficha **OK** ( ) y, a continuación, toque "**Yes**" **(Sí)** para finalizar.
   - Elija "**No**" **(No)** para cancelar.
   - Aparecerá el mensaje que muestra que se está finalizando el disco.
   - Una vez completada la finalización, aparecerá el indicador de disco finalizado.

ATENCIÓN

Durante la finalización, no someta la videocámara con DVD a impactos ni a vibraciones. Esto podría causar una avería.



DISK FIXIEREN (+R) (+RW) (-R) (+R DL))

- Diese Funktion ist sowohl im Aufnahmemodus als auch im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Zum Wiedergeben einer DVD-RW/-R/+R DL auf anderen DVD-Playern/-Recordern/-Laufwerken müssen Sie zunächst die Disk fixieren. Vergewissern Sie sich, dass der Akku dafür ausreichend geladen ist. Achten Sie bei Verwendung des Netzteils darauf, dass dieses korrekt angeschlossen ist. Wenn die Stromzufuhr während der Fixierung unterbrochen wird, kann die Disk möglicherweise nicht mehr abgespielt werden.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten. ➥Seite 21
2. Drücken Sie die Taste „Menü" ( ).
   - Das Menü wird angezeigt.
3. Berühren Sie nacheinander Einstellungen ( ) → "**Disc Manage**" **(Disk-Manager)** → "**Disc Finalise**" **(Disk finalis.)**.
   - Wenn die Option nicht auf dem Monitor angezeigt wird, blättern Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ( ) oder ( ) zur gewünschten Seite.
   - Drücken Sie zum Fixieren der Disk auf dem DVD-Camcorder die Taste **FINALIZE**.
   - Sie können die Disk aber auch über das Quick-Menü Fixieren, indem Sie die Taste **Q.MENU** und anschließend die Taste **„Finalise" (Finalis.)** drücken.
4. Die Meldung „**DVD needs to finalize for other DVD player or recorder to be played.**" (**nötig, um DVD in anderem Player oder Rekorder abspielen zu können.**) wird angezeigt. Drücken Sie zum Bestätigen auf **OK** ( ).
   - Die Disk-Informationen werden angezeigt.
5. Berühren Sie **OK** ( ) und dann auf **„Yes" (Ja)**, um die Disk zu fixieren.
   - Berühren Sie **„No" (Nein)**, um den Vorgang abzubrechen.
   - Es wird die Meldung angezeigt, dass die Disk gerade fixiert wird.
   - Sobald die Fixierung abgeschlossen ist, wird das Symbol für eine fixierte Disk angezeigt.

WARNUNG

Setzen Sie den DVD-Camcorder während der Fixierung keinen Stößen oder Vibrationen aus. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.

gestión de discos

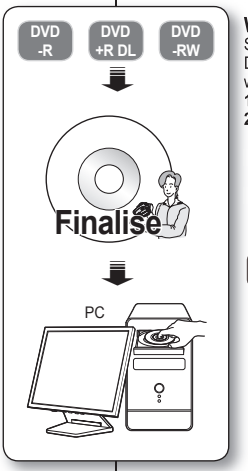
- La función de finalización no está disponible con el nivel de la batería por debajo de ( ).
- Una vez finalizado, las imágenes de vídeo o las lista de reproducción del disco no pueden borrarse o editarse.
- El tiempo necesario para finalizar podría diferir por tipo de disco.
- Consulte la página 8 para conocer la compatibilidad de un disco finalizado.
- La reproducción no está garantizada en todos los reproductores/grabadores de DVD.Para obtener información sobre compatibilidad, consulte el manual de usuario de los reproductores/grabadores/unidades.
- Una vez finalizado el disco DVD-R/+R DL, no puede volver a grabarlo en la videocámara con DVD.
- Puede reproducir discos DVD+RW en otros dispositivos sin finalizarlos.
- No es posible realizar grabaciones adicionales en un disco DVD-RW sin anular la finalización una vez finalizado.

Reproducción en un PC con una unidad de DVD

El disco DVD puede reproducirse en un PC con un medio que utilice un DVD (unidad de DVD).

1. Encienda el PC.
2. Inserte un disco finalizado en la unidad DVD del PC.
   - El software de la aplicación de reproducción de DVD se inicia y el disco se reproducirá.
   - Si no se inicia automáticamente la aplicación de reproducción de DVD, ejecute la aplicación desde el menú de inicio.

- Utilice una unidad de DVD compatible con un disco de 8 cm (3 1/2 pulg.).
- Es posible que los archivos grabados en un DVD no se reproduzcan en 'Windows Media Player'.
- Microsoft, Windows y el logotipo de Windows son marcas registradas de Microsoft Corporation incorporated en Estados Unidos y/o en otros países.
- PowerDirector y otras compañías y nombres de productosmencionados en este manual son marcas registradas utilizadas únicamente con fines de identificación y son propiedad exclusiva de sus respectivos propietarios.
- Es posible que el vídeo y el audio se interrumpan o se salten al reproducir un disco DVD en el PC. Si esto sucede, copie los datos en la unidad del disco duro.



disk-verwaltung

- Die Funktion „Fixieren“ ist bei niedrigem Akkuladestand (Anzeige ( ) oder geringer) nicht verfügbar.
- Nach der Fixierung können Videodateien und Wiedergabelisten auf der Disk weder bearbeitet noch gelöscht werden.
- Die Dauer des Fixierungsvorgangs kann je nach Disktyp variieren.
- Weitere Informationen zur Kompatibilität bei fixierten Disks finden Sie auf Seite 8.
- Die fehlerfreie Wiedergabe der Disks kann nicht für alle DVD-Player/-Recorder/-Laufwerke garantiert werden.Einzelheiten zur Kompatibilität finden Sie im Handbuch des DVD-Players/-Recorders/-Laufwerks.
- Sobald eine DVD-R/+R DL-Disk fixiert wurde, kann sie im DVD-Camcorder nicht erneut beschrieben werden.
- DVD+RW-Disks können ohne Fixierung auf anderen Geräten abgespielt werden.
- Wenn Sie eine fixierte DVD-RW-Disk für eine weitere Aufnahme verwenden möchten, müssen Sie zunächst die Fixierung der Disk aufheben.

Wiedergabe auf einem PC mit DVD-Laufwerk

Sie können die DVD auf einem PC mit einem DVD-kompatiblen Speichermedium (DVD-Laufwerk) wiedergeben.

1. Schalten Sie den Computer ein.
2. Legen Sie eine fixierte Disk in das DVD-Laufwerk des PCs ein.
   - Die Anwendung zur DVD-Wiedergabe wird gestartet, und die Disk wird abgespielt.
   - Wenn die Anwendung zur DVD-Wiedergabe nicht automatisch ausgeführt wird, starten Sie sie manuell über das Startmenü.

- Verwenden Sie ein DVD-Laufwerk, das mit Minidisks (3,5 Zoll, 8 cm) kompatibel ist.
- Die auf der DVD aufgezeichneten Dateien können mit dem Windows Media Player möglicherweise nicht abgespielt werden.
- Microsoft, Windows und das Windows-Logo sind eingetragene Marken der in den USA und/oder in weiteren Ländern registrierten Microsoft Corporation.
- PowerDirector und andere Firmennamen und Produktbezeichnungen in diesem Handbuch sind eingetragene Marken und werden lediglich zum Zweck der Identifizierung genannt. Sie bleiben exklusives Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber.
- Beim Abspielen einer DVD auf dem PC können Audio- und Videodaten unter Umständen unterbrochen oder übersprungen werden. Kopieren Sie die Daten in diesem Fall auf die Festplatte.

Reproducción de un disco finalizado en un reproductor/ grabador de DVD

Para reproducir un disco

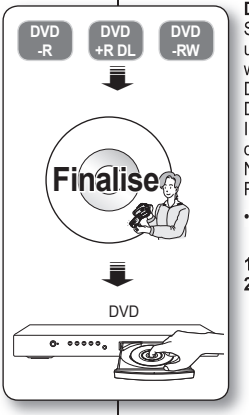
Puede reproducir discos DVD-R/-RW (modo Vídeo)/+R DL en reproductores/grabadores de DVD.
La reproducción no está garantizada en todos los reproductores y grabadores de DVD. Para obtener información sobre compatibilidad, consulte el manual de instrucciones del reproductor o del grabador de DVD.
La mayoría de reproductores/grabadores de DVD pueden reproducir un disco DVD+RW que no haya sido finalizado.

• Consulte la página 8 para conocer la compatibilidad de un disco finalizado.

1. Encienda el reproductor o grabador de DVD.
2. Inserte el disco DVD finalizado en la bandeja del reproductor/grabador de DVD.
   Puede comenzar la reproducción automáticamente o pulsar el botón REPR. para comenzar.
   Para obtener información adicional sobre la reproducción de discos DVD, consulte el manual el usuario del reproductor/grabador de DVD.

Para reproducir discos DVD-RW grabados en modo de VR:

Un disco DVD-RW finalizado en modo VR se puede reproducir en un grabador de DVD compatible.



Fixierte Disks auf einem DVD-Player/-Recorder wiedergeben

Disk wiedergeben

Sie können fixierte DVD-R/-RW-Disks (Videomodus) und DVD+R DL-Disks auf einem DVD-Player/-Recorder wiedergeben.
Die fehlerfreie Wiedergabe der Disks kann nicht für alle DVD-Player/-Recorder garantiert werden. Ausführliche Informationen zur Kompatibilität finden Sie im Handbuch des DVD-Players/-Recorders.
Nicht fixierte DVD+RWs können auf den meisten DVD-Playern/-Recordern wiedergegeben werden.

• Weitere Informationen zur Kompatibilität bei fixierten Disks finden Sie auf Seite 8.

1. Schalten Sie den DVD-Player/-Recorder ein.
2. Legen Sie die fixierte DVD in das DVD-Fach des Players/Recorders ein.
   Wenn sie nicht automatisch abgespielt wird, drücken Sie die Taste PLAY (Wiedergabe).
   Weitere Informationen zur Wiedergabe von DVDs finden Sie im Handbuch des DVD-Players/-Recorders.

Im VR-Modus aufgenommene Disk wiedergeben

Eine fixierte DVD-RW im VR-Modus kann nur mit einem DVD-Recorder wiedergegeben werden, der im VR-Modus aufgenommene DVD-RW-Disks abspielen kann.

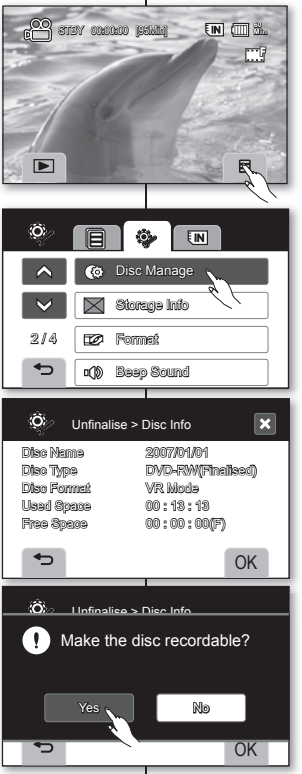
gestión de discos

ANULACIÓN DE LA FINALIZACIÓN DE UN DISCO (+RW)

- Esta función está operativa tanto en modo Vídeo como en modo Reproducir. ➥página 21
- Si un disco DVD-RW se ha finalizado en modo VR o en modo Vídeo, puede anular la finalización del disco para poder seguir grabando. Al anular la finalización de un disco, las baterías deben tener energía suficiente. Si se va a utilizar un adaptador de CA, asegúrese de que el terminal esté correctamente conectado.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad.
2. Toque la ficha Menú ( ).
   - Aparece el menú.
3. Toque la ficha Configuración ( ) → **"Disc Manage" (Adm. Discos)** → **"Disc Unfinalise" (Anul. fin. disco)** en secuencia.
   - Si no aparece ninguna opción en pantalla, toque la ficha Arriba ( ) o Abajo ( ) para desplazarse a al siguiente grupo de opciones.
   - También puede utilizar el botón Q.MENU. Presione el botón **Q.MENU** y, a continuación, toque "Sin finalizar". O bien puede anular la finalización del disco con el botón **FINALIZE**.
4. Toque la ficha **OK** (OK). Aparecerá el mensaje "**Make the disc recordable?**"(Haga que el disco sea grabable).
5. Toque "**Yes**" **(Sí)** para anular la finalización.
   - Elija "**No**" **(No)** para cancelar.
   - Aparecerá el mensaje que muestra que se está anulando la finalización del disco y se anulará la finalización del disco.

ATENCIÓN
- La función de anulación de la finalización no está disponible con el nivel de la batería por debajo de ( ).
- Durante la anulación de la finalización, no someta la videocámara con DVD a impactos ni a vibraciones. Esto podría causar una avería.



disk-verwaltung

FIXIERUNG AUFHEBEN (+RW)

- Diese Funktion ist sowohl im Aufnahmemodus als auch im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Wenn eine DVD-RW im VR-Modus oder im Videomodus finalisiert wurde, kann die Fixierung für weitere Aufnahmen aufgehoben werden. Beim EntFixieren muss der Akku ausreichend geladen sein. Achten Sie bei Verwendung des Netzteils darauf, dass dieses korrekt angeschlossen ist.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Taste „Menü" ( ).
   - Das Menü wird angezeigt.
3. Berühren Sie nacheinander Einstellungen ( ) → "**Disc Manage**" **(Disk-Manager)** → "**Disc Unfinalise**" **(Finalis. aufh.)**.
   - Wenn die Option nicht auf dem Monitor angezeigt wird, blättern Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ( ) oder ( ) zur nächsten Optionsgruppe.
   - Wenn Sie das Q-Menü verwenden, drücken Sie **Q.MENU** und anschließend **„Unfinalise" (Fin. aufheben)**. Alternativ kann die Fixierung der Disk auch über die Taste **FINALIZE** aufgehoben werden.
4. Berühren Sie **OK** (OK). Die Meldung „**Make the disc recordable?**" **(Disk beschreibbar machen?)** wird angezeigt.
5. Berühren Sie **„Yes" (Ja)**, um die Fixierung aufzuheben.
   - Berühren Sie **„No" (Nein)**, um den Vorgang abzubrechen.
   - Es wird die Meldung angezeigt, dass die Fixierung der Disk gerade aufgehoben wird.

WARNUNG
- Die Funktion „Fixieren aufheben" ist bei niedrigem Akkuladestand (Anzeige ( ) oder geringer) nicht verfügbar.
- Setzen Sie den DVD-Camcorder während der EntFixierung keinen Stößen oder Vibrationen aus. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.

impresión de imágenes fotográficas

Puede imprimir imágenes fotográficas insertando la tarjeta de configuración DPOF en la impresora compatible con DPOF o conectando la videocámara con DVD a la impresora PictBridge.

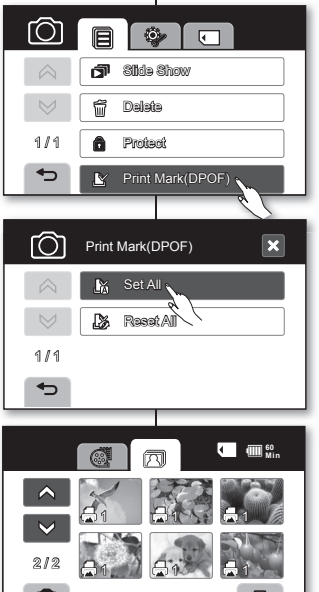
AJUSTE DE IMPRESIÓN DPOF

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Esta videocámara con DVD es compatible con DPOF (Digital Print Order Format). Con esta videocámara con DVD puede seleccionar las imágenes que se van a imprimir y el número de copias. Esta función resulta de utilidad para imprimir con una impresora compatible con DPOF o al llevar el soporte de almacenamiento a un laboratorio fotográfico para imprimir.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y pulse el botón del **modo Reproducir** ( ). ➥página 21
   - Seleccione la memoria de almacenamiento en **"Card" (Tarjeta).** ➥página 31
2. Toque la ficha Foto ( ).
3. Toque la ficha Menú ( ) → "**Print Mark (DPOF)**" **(Marca impr.(DPOF)).**
4. Toque en pantalla la opción que desee ("**Set All**" **(Selec.todo)** o "**Reset All**" **(Reinic. todo)**).
   - "**Set All**" **(Selec.todo)**: Coloca marcas de impresión en todas las imágenes. Toque simplemente "**Set All**" **(Selec.todo)**. Sólo puede imprimir una copia por imagen seleccionando "**Set All**" **(Selec.todo)**.
   - "**Reset All**" **(Reinic. todo)**: quita la marca de impresión. Toque "**Reset All**" **(Reinic. todo).**
5. El mensaje aparecerá según la opción seleccionada. Toque "**Yes**" **(Sí).**

Puede definir el número de copias sólo en la vista de una imagen. Seleccione la imagen fotográfica que va a imprimir en la vista de una sola imagen y toque la ficha Menú ( ) → "**Print Mark (DPOF)**" (**Marca impr.(DPOF)** → ficha Menos ( ) o Más ( ) (selección del número de copias). Es posible definir hasta 99 copias por cada imagen.

- Las imágenes con la marca de impresión mostrarán el indicador ( ) cuando aparezcan.
- Es posible que la opción "**Reset All**" **(Reinic. todo)** pueda tardar mucho tiempo dependiendo del número de imágenes almacenadas.
- DPOF (Digital Print Order Format) permite incorporar información de impresión en la carpeta MISC de la tarjeta de memoria. Seleccione las imágenes que se van a imprimir y el número de impresiones que realizar.
- Esta función no está disponible para imágenes de vídeo.
- Si no se inserta una tarjeta de memoria, los menús aún aparecen en la pantalla LCD, pero no se pueden seleccionar.



drucken von fotos

Sie können Bilder drucken, indem Sie die DPOF-Karte in einen DPOF-kompatiblen Drucker einlegen oder den DVD-Camcorder an einen PictBridge-kompatiblen Drucker anschließen.

EINSTELLUNGEN FÜR DAS DPOF-DRUCKEN

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Dieser DVD-Camcorder unterstützt das Druckformat DPOF (Digital Print Order Format). Sie können mit dem DVD-Camcorder festlegen, welche Bilder und wie viele Abzüge gedruckt werden sollen. Diese Funktion ist nützlich, wenn Sie über einen DPOF-kompatiblen Drucker drucken oder auf dem Speichermedium gespeicherte Bilder in einem Fotolabor drucken lassen.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten und drücken Sie die Taste für den **Wiedergabemodus** ( ). ➥Seite 21
   - Legen Sie als Speichermedium „**Card**" **(Karte)** fest. ➥Seite 31
2. Berühren Sie die Taste „Foto" ( ).
3. Berühren Sie die Taste „Einstellungen" ( ) → **„Print Mark (DPOF)" (Druckmark.(DPOF)).**
4. Wählen Sie die gewünschte Option auf dem Monitor **(„Set All" (Alle wählen)** oder **„Reset All" (Alle zurücksetzen)**).
   - **„Set All" (Alle wählen)**: Alle Bilder werden mit einer Druckmarkierung versehen. Berühren Sie **„Set All" (Alle wählen)**. Wenn Sie **„Set All" (Alle wählen)** auswählen, können Sie nur eine Kopie pro Bild drucken.
   - **„Reset All" (Alle zurücksetzen)**: Die Druckmarkierung wird entfernt. Berühren Sie **„Reset All" (Alle zurücksetzen)**.
5. Die der ausgewählten Option entsprechende Meldung wird angezeigt. Berühren Sie **„Yes" (Ja)**.

Die Anzahl der Abzüge kann nur in der Einzelbildanzeige festgelegt werden. Wählen Sie in der Einzelbildanzeige das Bild aus, das Sie drucken möchten, und Berühren Sie ( ) → **„Print Mark (DPOF)" (Druckmark.(DPOF))** → Legen Sie mit den Tasten ( ) oder ( ) die Anzahl der Abzüge fest. Es können bis 99 Abzüge eines Bildes gedruckt werden.

- Fotos mit einer Druckmarkierung sind bei der Anzeige mit dem Symbol ( ) versehen.
- Das Ausführen der Option **„Reset All" (Alle zurücksetzen)** kann je nach Anzahl der gespeicherten Bilder längere Zeit beanspruchen.
- Bei DPOF (Digital Printing Order Format) können die Druckinformationen für jedes Bild auf dem Speichermedium im Ordner „MISC" festgelegt werden. Wählen Sie aus, welche Bilder und wie viele Abzüge gedruckt werden sollen.
- Diese Funktion ist für Videodateien nicht verfügbar.
- Auch wenn keine Speicherkarte eingelegt wurde, werden die entsprechenden Menüs auf dem Monitor angezeigt. Sie stehen jedoch nicht zur Auswahl zur Verfügung.

impresión de imágenes fotográficas

IMPRESIÓN DIRECTA CON PICTBRIDGE

- Si la impresora es compatible con PictBridge, las imágenes fotográficas se pueden imprimir fácilmente conectando la videocámara con el cable USB directamente a la impresora. También se puede utilizar el ajuste de DPOF. ➥página 91

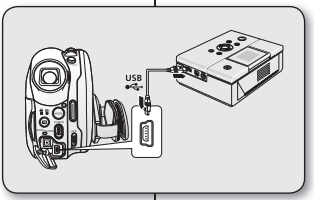
AVISO: Después de seleccionar "**PictBridge**" **(Impresora)** en el menú, conecte el cable USB.

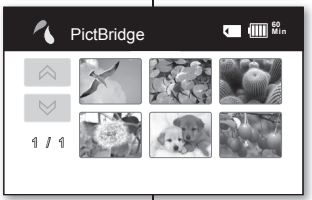
1. Defina "**USB Connect**" **(Conexión USB)** en "**PictBridge**" **(Impresora)**. ➥página 73
2. Conecte la videocámara con DVD a la impresora utilizando el cable USB suministrado.
3. Encienda la impresora.
   - Aparecerá la vista en miniatura de la imagen fotográfica.
4. Toque una imagen fotográfica que vaya a imprimir y, a continuación, toque la ficha Imprimir ( ).
   - Para buscar una imagen fotográfica, toque la ficha de imagen anterior ( ) o de imagen siguiente ( ).
5. El mensaje aparecerá según la opción seleccionada. Toque **"Yes" (Sí)**.
   - Se imprimirá la imagen fotográfica seleccionada.
   - Después de realizar la conexión, aparecerá en la pantalla LCD el sencillo menú de impresión. Para ver el menú de PictBridge, toque la ficha Menú ( ). Para obtener información adicional sobre el menú de PictBridge, consulte la página 93.

Ajuste del número de copias que desee imprimir
Toque la ficha Menos ( ) o Más ( ) para seleccionar el número de copias.

- Si la imagen va a la siguiente o a la anterior, el número de copias se reinicializa.

Para cancelar el ajuste de impresión
Toque la ficha Volver ( ) en la pantalla.
Para detener la impresión después de que se inicie la impresión
La pantalla de confirmación aparece mientras se imprime. Toque "**Cancel**" en la pantalla.





drucken von fotos

DIREKTDRUCK ÜBER PICTBRIDGE

- Wenn der Drucker mit PictBridge kompatibel ist, können Sie den Camcorder über das USB-Kabel direkt an den Drucker anschließen und die Fotos drucken. Es kann auch die DPOF-Einstellung verwendet werden. ➥Seite 91

HINWEIS: Schließen Sie das USB-Kabel an, nachdem Sie im Menü die Option **„PictBridge" (Drucker)** ausgewählt haben.

1. Legen Sie die Option **„USB Connect (USB-Verbind.)"** auf **„PictBridge" (Drucker)** fest. ➥Seite 73
2. Verbinden Sie den DVD-Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem Drucker.
3. Schalten Sie den Drucker ein.
   - Die Miniaturindexansicht des Fotos wird angezeigt.
4. Berühren Sie das zu druckende Foto und anschließend die Option „Drucken" ( ).
   - Berühren Sie zur Bildsuche die Schaltfl ächen für das vorherige Bild ( ) oder für das nächste Bild ( ).
5. Entsprechend der ausgewählten Option wird eine Meldung angezeigt. Berühren Sie "**Yes**" **(Ja)**.
   - Das ausgewählte Foto wird gedruckt.
   - Sobald die Verbindung hergestellt ist, wird auf dem LCD-Monitor das Menü für das einfache Drucken angezeigt. Berühren Sie „Menü" ( ), um das PictBridge-Menü anzuzeigen. Weitere Informationen zum PictBridge-Menü finden Sie auf Seite 93.

Anzahl der Ausdrucke einstellen
Mit ( ) oder ( ) können Sie die Anzahl der Ausdrucke erhöhen oder verringern.

- Wenn Sie das vorherige oder nächste Bild auswählen, wird die eingegebene Anzahl zurückgesetzt.

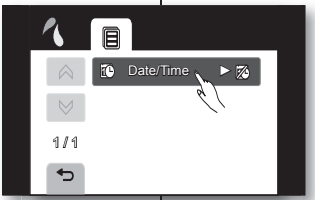
Druckeinstellungen verwerfen
Berühren Sie auf dem Bildschirm „Zurück" ( ).
Druckvorgang nach dem Start anhalten
Während des Druckvorgangs wird ein Bestätigungsbildschirm angezeigt.
Berühren Sie auf dem Bildschirm **„Cancel" (Abbrechen)**.

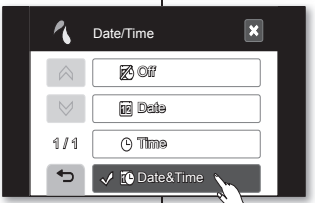
Menú de PictBridge

Ajuste de la opción de estampado de fecha y hora
Toque la ficha Menú ( ) → "**Date/Time**" **(Fecha/Hora)** → "**Off**" **(Off)**, "**Date**" **(Fecha)**, "**Time**" **(Hora)**, o "**Date&Time**" **(Fecha y Hora)** → ficha Volver ( ).

Para imprimir utilizando el ajuste de DPOF
Si la impresora es compatible con DPOF, puede utilizar el ajuste de DPOF. ➥página 91

- Si no se reconoce la impresora o para imprimir de nuevo después de una impresión directa con una impresora PictBridge, retire el cable USB, seleccione "**PictBridge**" de nuevo en el menú y vuelva a conectar conectar el cable.
- ISi el menú "**Conexión USB**" está definido en "**Mass Storage**" **(PC)**, no es posible conectar una impresora compatible con Pictbridge a la videocámara a través del cable USB. Al tocar "**Switch Mode**" **(Modo conmut.)** → "**PictBridge**" **(Impresora)** en la pantalla; en este punto, podrá conectar al modo de impresión sencillo. En algunos casos, es posible que no pueda conectarse la videocámara con DVD a la impresora; esto dependerá de la marca de la impresora. Si falla la conexión, desconecte el cable USB y apague y encienda la impresora de nuevo. A continuación, conecte el cable USB y defina la videocámara con DVD en "**PictBridge**" **(Impresora)**.
- La opción de fecha y hora no la admitirán todas las impresoras. Compruébelo con el fabricante de la impresora. El menú "**Date/Time**" **(Fecha/Hora)** no puede configurarse si la impresora no admite esta opción.
- PictBridgeTM™ es una marca registrada de CIPA (Camera & Imaging Products Association), un estándar de transferencia de imágenes desarrollado por Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson y Sony.
- Utilice el cable USB que se facilita con la videocámara con DVD.
- Utilice el adaptador de alimentación de CA para su videocámara con DVD durante la impresión directa con PictBridge. Apagar la videocámara con DVD durante la impresión puede dañar los datos del soporte de almacenamiento.
- Las imágenes de vídeo no se pueden imprimir.
- Puede definir varias opciones de impresión dependiendo de la impresora.
  Consulte el manual del usuario de la impresora para obtener detalles.
- No retire el cable USB ni la tarjeta de memoria durante el proceso de impresión.
- Es posible que no pueda imprimir imágenes fotografías en otros dispositivos.





<Printed photo with date/time imprinted>

PictBridge-Menü

Optionen für den Datums-/Zeitstempel einstellen
Berühren Sie „Menü" ( ) → **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)** → **„Off" (Aus)**, **„Date" (Datum)**, **„Time" (Uhrzeit)** oder **„Date&Time" (Datum&Zeit)** → Taste **„Zurück"** ( ).

Über die DPOF-Einstellung drucken
Wenn der Drucker kompatibel mit DPOF ist, können Sie die DPOF-Einstellung verwenden. ➥Seite 91

- Wenn der Drucker nicht erkannt wird oder Sie nach einem Direktdruck mit einem PictBridge-Drucker erneut drucken möchten, entfernen Sie das USB-Kabel, wählen Sie im Menü erneut **„PictBridge" (Drucker)**, und schließen Sie das Kabel wieder an.
- Wenn im Menü **„USB Connect" (USB-Verbind.)** die Option **„Mass Storage" (Computer)** ausgewählt ist, kann kein PictBridge-kompatibler Drucker über ein USB-Kabel an den Camcorder angeschlossen werden. Durch Berühren von **„Switch Mode" (Mod.wechsel)** → **„PictBridge" (Drucker)** auf dem Bildschirm können Sie eine Verbindung zum Modus für das einfache Drucken herstellen. Je nach Druckertyp kann der DVD-Camcorder in einigen Fällen keine Verbindung zum Drucker herstellen. Wenn keine Verbindung hergestellt werden kann, entfernen Sie das USB-Kabel, und schalten Sie den Drucker aus und wieder ein. Schließen Sie dann das USB-Kabel wieder an, und stellen Sie den DVD-Camcorder auf **„PictBridge" (Drucker)** ein.
- Die Option „Date/Time" (Datum/Uhrzeit) wird nicht von allen Druckern unterstützt. Wenden Sie sich gegebenenfalls an den Hersteller des Druckers. Im Menü **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)** können keine Einstellungen vorgenommen werden, wenn der Drucker diese Option nicht unterstützt.
- PictBridge™ ist eine eingetragene Marke von CIPA (Camera & Imaging Products Association). Dieser Standard zur Übertragung von Bilddateien wurde von Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson und Sony entwickelt.
- Verwenden Sie das im Lieferumfang des DVD-Camcorders enthaltene USB-Kabel.
- Verwenden Sie während des PictBridge-Direktdrucks das Netzteil zur Stromversorgung des DVD-Camcorders. Durch Ausschalten des DVD-Camcorders während des Druckvorgangs können Daten auf den Speichermedien beschädigt werden.
- Videoclips dagegen können nicht gedruckt werden.
- Je nach verwendetem Drucker können Sie verschiedene Druckoptionen festlegen.
  Weitere Informationen hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.
- Das USB-Kabel oder die Speicherkarte dürfen während des Druckvorgangs nicht entfernt werden.
- Auf anderen Geräten aufgenommene Fotos können möglicherweise nicht gedruckt werden.

interfaz USB

En este capítulo se explica la forma de conectar un PC utilizando el cable USB para realizar diversas funciones.

✪ Al conectar un cable USB a un PC, consulte las instrucciones de instalación del software y las especificaciones del PC que se incluyen a continuación.

REQUISITOS DEL SISTEMA

CyberLink PowerDirector

Deben cumplirse los siguientes requisitos para utilizar CyberLink PowerDirector.

Sistema operativo	Windows Vista, XP o 2000
Procesador:	Intel® Pentium® 4, al menos 2,2 GHz recomendados
RAM	512 MB (recomendado 1 GB o más)
Conector	Conector USB1.1/2.0
Pantalla	1024 x 768, color de 16 bits o superior
Misceláneo	Internet Explorer 5.5 o superior DirectX 9.0 o posterior
Soportes compatibles	DVD-R/-RW, DVD+R/+RW, DVD-RAM, CD-R/RW Para grabadores de DVD/CD compatibles, consulte el sitio Web de CyberLink: http://www.gocyberlink.com/english/products/powerproducer/2_gold/comp_dvd_drives.jsp

- El puerto USB debe facilitarse como USB 2.0 estándar o USB 1.1. se recomienda USB de alta velocidad (USB 2.0).
- PowerDirector se ha optimizado para los procesadores Intel Core 2 Duo y procesadores con tecnología MMX, SSE, SSE2, 3DNow! y Intel HyperThreading.
- DirectX es necesario para que CyberLink PowerDirector funcione correctamente y se instale automáticamente durante la instalación de CyberLink PowerDirector.
- La información anterior sobre los requisitos del sistema no es una garantía de que funcione en todos los ordenadores personales que cumplan dichos requisitos.

USB-schnittstelle

In diesem Kapitel wird beschrieben, wie Sie den Camcorder für verschiedene Funktionen über ein USB-Kabel an einen PC anschließen.

✪ Berücksichtigen Sie beim Anschließen eines USB-Kabels an einen PC die nachfolgenden Software-Installationsanweisungen und die PC-Spezifikationen.

SYSTEMANFORDERUNGEN

CyberLink PowerDirector

Für CyberLink PowerDirector gelten folgende Anforderungen.

Betriebssystem	Windows Vista, XP oder 2000
Prozessor	Intel® Pentium® 4, mindestens 2,2 GHz empfohlen
RAM	512 MB (1 GB und mehr empfohlen)
Anschlüsse	USB 1.1/2.0-Anschluss
Display	1024 × 768, 16 Bit Farbtiefe oder höher
Sonstiges	Internet Explorer 5,5 oder höher DirectX 9.0 oder höher
Unterstützte Medien	DVD-R/-RW, DVD+R/+RW, DVD-RAM, CD-R/RW Kompatible DVD/CD-Brenner finden Sie auf der Website von CyberLink: http://www.gocyberlink.com/english/products/powerproducer/2_gold/comp_dvd_drives.jsp

- USB 2.0 oder USB 1.1-Standardanschluss erforderlich. Hi-Speed USB (USB 2.0) wird empfohlen.
- PowerDirector ist für Intel Core 2 Duo-Prozessoren und Prozessoren mit MMX, SSE, SSE2, 3DNow! und Intel HyperThreading-Technologie optimiert.
- DirectX ist erforderlich, damit CyberLink PowerDirector ordnungsgemäß funktioniert und während der Installation von CyberLink PowerDirector automatisch installiert wird.
- Die oben genannten Informationen zu den Systemvoraussetzungen garantieren nicht, dass die bereitgestellte Software auf allen Computern funktioniert, die diese Voraussetzungen erfüllen.

INSTALACIÓN DE CyberLink PowerDirector

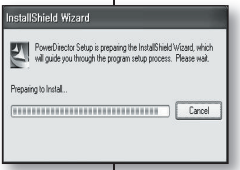
PowerDirector es el software para editar fácilmente MPEG, AVI, y otros archivos de vídeo, imágenes fijas, así como otro contenido para crear un vídeo.
Este software tiene una interfaz que permite editar en modo de línea de tiempo o guión gráfico, mantiene una calidad de imagen superior, utiliza SVRT para representación de alta velocidad y cuenta con una serie de funciones avanzadas de edición de vídeo.
Este manual sólo se refiere a la instalación del software y a la conexión de un PC. Para más detalles sobre el software, consulte “Online help/Readme” en el CD de CyberLink PowerDirector.

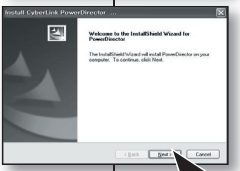
Antes de empezar:
Salga de todos los programas de software que esté utilizando. (Compruebe que no haya ningún icono de otras aplicaciones en la barra de estado.)

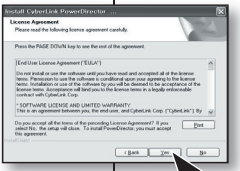
1. Cargue el CD-ROM de CyberLink PowerDirector en el PC.
   - Aparece la pantalla de configuración durante varios segundos.
   - Si no aparece la pantalla de configuración, haga doble clic en el icono del CD-ROM en la ventana “Mi PCr”.

2. Haga clic en “Next” (Siguiente).
   - Aparece la pantalla “License Agreement” (Acuerdo de licencia).

3. Haga clic en “Yes” (Sí).
   - Aparece la pantalla “Customer Information” (Información del usuario).







Cyberlink PowerDirector INSTALLIEREN

Power Director ist eine Software zur einfachen Bearbeitung von MPEG, AVI und anderen Videoformaten, Standbildern und sonstigen Elementen zum Erstellen von Filmen.
Diese Software verfügt über eine Schnittstelle, mit der die Bearbeitung sowohl im Timeline- als auch im Storyboard-Modus möglich ist. Die Software gewährleistet eine hervorragende Bildqualität, verwendet SVRT (Smart Video Rendering Technology) für die Hochgeschwindigkeitswiedergabe und bietet zahlreiche weitere moderne Funktionen zur Videobearbeitung.
In diesem Handbuch wird nur die Softwareinstallation und der Anschluss an einen PC erläutert. Weitere Details zur Software erhalten unter „Online help/Readme“ (Online-Hilfe/Liesmich) auf der CyberLink PowerDirector CD.

Vor dem Start:
Schließen Sie alle anderen geöffneten Programme. (Vergewissern Sie sich, dass sich keine anderen Anwendungssymbole auf der Taskleiste befinden.)

1. Legen Sie die mitgelieferte CyberLink PowerDirector-CD-ROM in das Laufwerk des PCs ein.
   - Der Setup-Bildschirm wird für einige Sekunden angezeigt.
   - Wenn der Setup-Bildschirm nicht angezeigt wird, doppelklicken Sie unter „Arbeitsplatz“ auf das CD-ROM-Symbol.

2. Klicken Sie auf „Next“ (Weiter).
   - Der Bildschirm „License Agreement“ (Lizenzvereinbarung) wird angezeigt.

3. Klicken Sie auf „Yes“ (Ja).
   - Der Bildschirm „Customer Information“ (Kundendaten) wird angezeigt.

interfaz USB

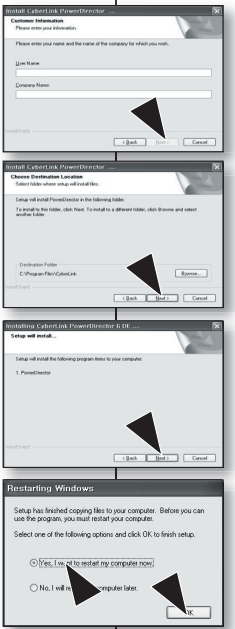
4. Confirme la información y haga clic en “Next” (Siguiente).
- Es posible cambiar la información.
- Aparece la pantalla “Choose Destination Location” (Seleccionar ubicación de destino).

5. Haga clic en “Next” (Siguiente).
- Aparece la pantalla “Setup will install…”.

6. Haga clic en “Next” (Siguiente).
- Aparece la pantalla “Setup status” (Estado de la instalación) y se instala CyberLink PowerDirector.
- Espere un momento hasta que finalice la instalación y aparezca la pantalla “Restarting Windows” (Reiniciando Windows).

7. Haga clic en “Yes, I want to restart my computer now” (Sí, deseo reiniciar mi equipo ahora) → “OK” (Aceptar) y reinicie el PC.

- Si realiza la instalación del software que ya está instalado, se iniciará la desinstalación. En este caso, realice de nuevo la instalación una vez finalizada la desinstalación.
- Debe cerrar Windows Messenger durante la instalación de CyberLink PowerDirector. Si se está ejecutando durante la instalación, aparece la pantalla “Information” (Información).
- Para más detalles, consulte el manual del usuario de CyberLink PowerDirector.



USB-schnittstelle

4. Geben Sie die entsprechenden Daten ein, und klicken Sie auf „Next“ (Weiter).
- Sie können die Daten auch ändern.
- Der Bildschirm „Choose Destination Location“ (Zielspeicherort auswählen) wird angezeigt.

5. Klicken Sie auf „Next“ (Weiter).
- Der Bildschirm „Setup will install... “ wird angezeigt.

6. Klicken Sie auf „Next“ (Weiter).
- Der Bildschirm „Setup status“ (Setupstatus) wird angezeigt, und CyberLink PowerDirector wird installiert.
- Warten Sie einen Moment, bis die Installation abgeschlossen ist und der Bildschirm „Restarting Windows“ (Windows wird neu gestartet) angezeigt wird.

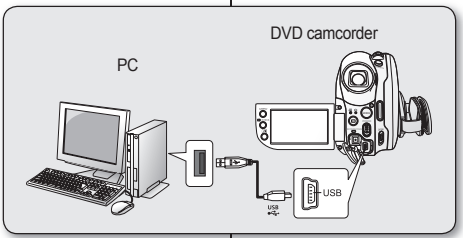
7. Klicken Sie auf „Yes, I want to restart my computer now“ (Ja, Computer jetzt neu starten). „OK“, um den PC neu zu starten.

- Wenn Sie bereits installierte Software installieren, wird mit der Deinstallation begonnen. Führen Sie in diesem Fall die Installation erneut aus, nachdem die Deinstallation abgeschlossen ist.
- Windows Messenger muss während der Installation von CyberLink PowerDirector geschlossen sein. Andernfalls wird der Bildschirm „Information“ angezeigt.
- Weitere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch zu CyberLink PowerDirector.

CONEXIÓN DEL CABLE USB

Para copiar archivos de vídeo y archivos fotográficos en el PC, conecte la videocámara con DVD al PC con un cable USB.

1. Defina "**USB Connect**" **(Conexión USB)** en "**Mass Storage**" **(PC)**. ➥página 73
2. Conecte la videocámara con DVD al PC con un cable USB.



- No aplique una fuerza excesiva al insertar o extraer un cable USB en su conector.
- Inserte un conector USB tras comprobar que la dirección de su inserción sea correcta.
- Se recomienda USB de alta velocidad (USB 2.0).

Desconexión del cable USB

Tras completar la transmisión de datos, debe desconectar el cable de la forma siguiente:

1. Haga clic en el icono "Desconectar o retirar hardware" en la bandeja de tareas.
2. Seleccione "Dispositivo de almacenamiento masivo USB" o "Disco USB" y, a continuación, haga clic en "Detener".
3. Haga clic en "Aceptar".
4. Desconecte el cable USB de la videocámara con DVD y el PC.

- Recomendamos el uso de un adaptador de alimentación de CA como fuente de alimentación en lugar de la batería.
- Una vez conectado el cable USB, encender y apagar la videocámara puede causar un funcionamiento defectuoso en el PC.
- Si desconecta el cable USB del PC o de la videocámara con DVD mientras se están transfiriendo datos, la transmisión se detendrá y puede que los datos resulten dañados.
- Si conecta el cable USB al PC a través de un concentrador (hub) USB, o si lo conecta de manera simultánea con otros aparatos USB, es posible que la videocámara con DVD no funcione correctamente. En este caso, desconecte del PC los otros aparatos USB y vuelva a conectar la videocámara con DVD.

USB-KABEL ANSCHLIESSEN

Schließen Sie zum Kopieren der Video- und Fotodateien auf einen PC den DVD-Camcorder über ein USB-Kabel an den PC an.

1. Legen Sie **„USB Connect" (USB-Verbind.)** auf **„Mass Storage" (Computer)** fest. ➥Seite 73
2. Verbinden Sie den DVD-Camcorder über ein USB-Kabel mit dem Computer.

- Gehen Sie beim Anschließen oder Entfernen des USB-Kabels ohne Kraftaufwand vor.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen des USB-Kabels die Ausrichtung des Steckers.
- Hi-Speed USB (USB 2.0) wird empfohlen.

USB-Kabel entfernen

Entfernen Sie das USB-Kabel nach Abschluss der Datenübertragung wie folgt:

1. Klicken Sie auf der Taskleiste auf das Symbol „Hardware sicher entfernen".
2. Wählen Sie „USB-Massenspeichergerät" oder „USB-Wechseldatenträger" aus, und klicken Sie auf „Beenden".
3. Klicken Sie auf „OK".
4. Trennen Sie das USB-Kabel vom DVD-Camcorder und vom PC.

- Es wird empfohlen, zur Stromversorgung das Netzteil statt des Akkus zu verwenden.
- Bei angeschlossenem USB-Kabel kann das Ein- oder Ausschalten des Camcorders zu Fehlfunktionen des PCs führen.
- Wenn Sie das USB-Kabel zwischen DVD-Camcorder und PC während der Datenübertragung entfernen, wird die Datenübertragung unterbrochen. Die Daten können dabei beschädigt werden.
- Wenn Sie das USB-Kabel über einen USB-Hub an den PC anschließen oder gleichzeitig andere USB-Geräte an den PC angeschlossen sind, funktioniert der DVD-Camcorder möglicherweise nicht ordnungsgemäß. Trennen Sie in diesem Fall alle anderen USB-Geräte vom PC, und schließen Sie den DVD-Camcorder erneut an.

interfaz USB

VISUALIZACIÓN DEL CONTENIDO DEL SOPORTE DE ALMACENAMIENTO

- Puede transferir o copiar los archivos guardados en la memoria incorporada o en la tarjeta de memoria al PC utilizando el cable USB.
- No es posible transferir los vídeos grabados en un disco DVD al PC utilizando el cable USB. Puede reproducir los vídeos directamente en el PC en la que se haya instalado la unidad de DVD.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y, a continuación, defina el soporte de almacenamiento en "**Memory**" **(Memoria)** o "**Card**" **(Tarjeta)**. ➥página 21, 31
   - El disco extraíble sólo admite la memoria incorporada y la tarjeta de memoria. (El DVD no se admite.)
2. Conecte la videocámara con DVD al PC con un cable USB. ➥página 97
3. **Al utilizar Windows® XP,Vista:**
   - Aparece la ventana "Disco extraíble" en la pantalla del PC tras un momento.
   - Seleccione "Abrir carpetas para ver archivos utilizando Windows Explorer" y haga clic en "Aceptar".

   Al utilizar Windows® 2000:

   a. Haga doble clic en el icono "Mi PC" en el escritorio.
   El icono "Disco extraíble" que representa el soporte de almacenamiento en la videocámara con DVD, aparece en la ventana "Mi PC".

   b. Haga doble clic en el icono "Disco extraíble".
4. Aparecen las carpetas del soporte de almacenamiento.
   - Los diferentes tipos de archivos se almacenan en diferentes carpetas.

- Si no aparece la ventana "Disco extraíble", confirme la conexión o realice los pasos 1 y 2 (página 97).
- Si no aparece la ventana "Disco extraíble", haga clic en el icono "Mi PC" para entrar en "Disco extraíble".

USB-schnittstelle

INHALT VON SPEICHERMEDIEN ANZEIGEN

- Sie können auf dem internen Speicher oder der Speicherkarte aufgenommene Dateien über ein USB-Kabel auf den PC verschieben oder kopieren.
- Auf einer DVD gespeicherte Videos können nicht über ein USB-Kabel auf den PC übertragen werden. Sie können diese Videos direkt im DVD-Laufwerk des PCs abspielen.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und wählen Sie als Speichermedium **„Memory" (Speicher)**, oder **„Card" (Karte)** aus. ➥Seite 21, 31
   - Als Wechseldatenträger werden nur der integrierte Speicher und Speicherkarten unterstützt. (DVD wird nicht unterstützt)
2. Verbinden Sie den DVD-Camcorder über ein USB-Kabel mit dem Computer. ➥Seite 97
3. **Unter Windows® XP/Vista:**
   - Nach einem kurzen Moment wird auf dem Computerbildschirm das Fenster „Wechseldatenträger" angezeigt.
   - Wählen Sie „Ordner öffnen, um Dateien anzuzeigen" aus, und klicken Sie auf „OK".

   Unter Windows® 2000:

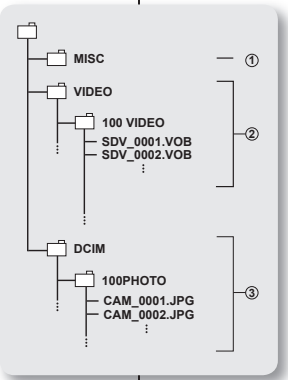
   a. Doppelklicken Sie auf dem Desktop auf „Arbeitsplatz". Das Speichermedium des DVD-Camcorders wird im Fenster „Arbeitsplatz" als „Wechseldatenträger" angezeigt.

   b. Doppelklicken Sie auf das Symbol „Wechseldatenträger".
4. Die Ordner auf dem Speichermedium werden angezeigt.
   - Unterschiedliche Dateitypen werden in verschiedenen Ordnern gespeichert.

- Wenn das Fenster „Wechseldatenträger" nicht angezeigt wird, überprüfen Sie die Verbindung (Seite 97), oder führen Sie die Schritte 1 und 2 erneut durch.
- Wenn das Fenster „Wechseldatenträger" nicht angezeigt wird, klicken Sie auf das Symbol „Arbeitsplatz" und geben Sie „Wechseldatenträger" ein.

Estructura de carpetas y archivos del soporte de almacenamiento

- La carpeta y la estructura de archivos de la memoria incorporada o la tarjeta de memoria se muestran a continuación.
- No cambie arbitrariamente ni elimine la carpeta o el nombre del archivo. Es posible que no se pueda reproducir.
- La asignación de nombres de archivos se realiza de acuerdo con DCF (Design rule for Camera File System).



Archivo de configuración de imagen ①
Aquí es donde se almacenan los datos para los archivos fotográficos como DPOF.

Archivo de imagen de vídeo ②
Las imágenes de vídeo tienen el siguiente formato de nombre de archivo: SDV_####.VOB El número de archivo aumenta automáticamente cuando se crea un nuevo archivo de imagen de vídeo. Cuando el número sobrepasa los 99, se crea una nueva carpeta y se guarda como 101 VIDEO.

Archivo de imagen fotográfica ③
Como los archivos de imágenes de vídeo, el número de archivo aumenta automáticamente cuando se crea una nueva imagen. Cuando el número de imágenes fotográficas supera las 99, se crea una nueva carpeta. Una nueva carpeta almacena archivos a partir de CAM_0001.JPG. El nombre de carpeta aumenta en el siguiente orden: 100PHOTO ➞ 101 PHOTO etc.

Formato de imagen

Imagen de vídeo
- Los videos se comprimen en formato MPEG2 (Moving Picture Experts Group).
- El tamaño de la imagen es de 720x576.

Imagen fotográfica
- Las imágenes fotográficas se comprimen en formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). La extensión de archivo es ".JPG".
- El tamaño de imagen es 1152x864 o 800x600.

- Es posible crear hasta 99 en una carpeta. Se crea una nueva carpeta cuando se hayan creado más de 99 archivos.
- Puede modificar el nombre de un archivo / carpeta almacenados en el soporte de almacenamiento (memoria incorporada o tarjeta de memoria) utilizando un PC. Es posible que la videocámara con DVD no reconozca los archivos modificados.

Verzeichnis- und Dateistruktur auf dem Speichermedium

- Die Verzeichnis- und Dateistruktur von Speicherkarten bzw. dem internen Speicher sieht folgendermaßen aus.
- Lage und Bezeichnung von Dateien und Ordnern dürfen nicht geändert werden. Andernfalls ist deren Wiedergabe nicht möglich.
- Die Dateibenennung befolgt die DCF (Design rule for Camera File System).

Bildkonfigurationsdatei ①
Hier werden die Daten der Bilddateien gespeichert, z. B. DPOF.

Videokonfigurationsdatei ②
Die Videoaufnahmen werden mit folgendem Dateinamen formatiert: SDV_####.VOB. Die Dateinummern erhöhen sich mit jeder neu hinzukommenden Videodatei automatisch. Bei Überschreiten der Nummer 99 wird ein neuer Ordner mit dem Namen „101 VIDEO" angelegt.

Bilddatei ③
Wie bei den Videodateien erhöht sich die Dateinummer mit jeder neu hinzukommenden Bilddatei automatisch. Wenn die Anzahl der Fotos 99 überschreitet, wird ein neuer Ordner angelegt. Weitere Bilder werden in einem neuen Ordner beginnend mit derDatei „CAM_0001.JPG" gespeichert. Der Ordnername erhöht sich in der Reihenfolge „100 PHOTO" ➞ „101 PHOTO" usw.

Bildformat

Videobild
- Videoclips werden im MPEG2-Format (Moving Picture Experts Group) komprimiert.
- Die Bildgröße beträgt 720x576 Pixel.

Foto
- Bilder werden im JPEG-Format (JPEG – Joint Photographic Experts Group) gespeichert. Die Dateierweiterung lautet „.JPG".
- Die Bildgröße beträgt 1152 × 864 bzw. 800 × 600.

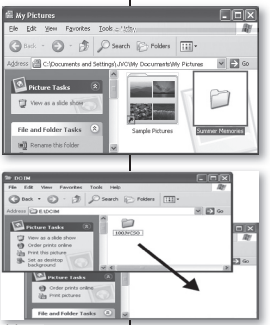
- Bis zu 9.999 Dateien können in einem Ordner erstellt werden. Bei mehr als 9.999 Dateien wird ein neuer Ordner erstellt.
- Sie können auf einem PC den Namen einer Datei oder eines Ordner auf dem Speichermedium (integrierter Speicher oder Speicherkarte) ändern. Bearbeitete Dateien werden vom DVD-Camcorder möglicherweise nicht erkannt.

interfaz USB

TRANSFERENCIA DE ARCHIVOS DESDE LA VIDEOCÁMARA CON DVD AL PC

Puede copiar el vídeo o las imágenes fotográficas al PC y reproducirlos.

1. Ejecute el procedimiento de “Visualización del contenido del soporte de almacenamiento”.
   ➥página 98
   - Aparecen las carpetas del soporte de almacenamiento.
2. Cree una nueva carpeta, introduzca el nombre de la carpeta y, a continuación, haga doble clic en ella.
3. Seleccione la carpeta que va a copiar y, a continuación, arrástrela y suéltela en la carpeta de destino.
   - La carpeta se copia desde el soporte de almacenamiento (memoria incorporada, tarjeta de memoria o disco) al PC.
   - No se garantiza que se puedan reproducir los archivos descargados desde el PC.



Edición de imágenes en el PC

Utilice “CyberLink PowerDirector”

- Puede instalar este software desde el CD que se facilita.
  ➥ página 95~96
- Con este software puede editar las imágenes grabadas en el PC.

USB-Schnittstelle

DATEIEN VOM DVD-CAMCORDER AUF DEN PC ÜBERTRAGEN

Video- und Fotodateien können auf den PC kopiert und dort wiedergegeben werden.

1. Führen Sie die im Abschnitt „Anzeigen des Inhalts von Speichermedien“ beschriebenen Schritte aus.
   ➥Seite 98
   - Die Ordner auf dem Speichermedium werden angezeigt.
2. Erstellen Sie einen neuen Ordner, geben Sie einen Namen ein, und doppelklicken Sie darauf.
3. Wählen Sie den zu kopierenden Ordner aus, und ziehen Sie ihn in den Zielordner.
   - Der Ordner wird vom Speichermedium (interner Speicher, Speicherkarte oder Disk) auf den PC kopiert.
   - Die Wiedergabe von Dateien, die vom PC auf das Gerät übertragen wurden, kann nicht garantiert werden.

Fotos auf dem PC bearbeiten

Installieren von CyberLink PowerDirector

- Die Installationsdateien für diese Software befinden sich auf der CD aus dem Lieferumfang. ➥Seite 95~96
- Mit dieser Software können Sie die aufgezeichneten Fotos auf dem PC bearbeiten.

mantenimiento e información adicional

MANTENIMIENTO

La videocámara con DVD es un producto de diseño y trabajo superior y debe tratarse con cuidado. Las sugerencias que se incluyen a continuación le ayudarán a cumplir con las obligaciones de la garantía y le permitirán disfrutar de este producto durante muchos años.

- Para la conservación de la videocámara con DVD, apague la videocámara con DVD.
  - Retire la batería y el adaptador de alimentación de CA. ➥página 16, 18
  - Retire la tarjeta de memoria y el disco DVD. ➥página 32

Precauciones de conservación

- **No deje la videocámara con DVD durante un tiempo prolongado en un lugar en el que la temperatura sea muy alta:**
  La temperatura dentro de un vehículo cerrado puede ser muy alta en verano. Si deja la videocámara con DVD en un lugar de estas características, podría sufrir una avería o podría dañarse la carcasa. No exponga la videocámara con DVD a la luz directa del sol ni la coloque cerca de un calentador.
- **No almacene guarde la videocámara con DVD en un lugar en el que la humedad sea alta o en un lugar polvoriento:**
  La entrada de polvo en la videocámara con DVD podría causar averías. Si la humedad es alta, el objetivo podría enmohecerse y la videocámara con DVD podría quedar inoperativa. Se recomienda colocar la videocámara con DVD en una caja junto con una bolsa pequeña de sílice al guardarla en un armario, etc.
- **No guarde la videocámara con DVD en lugares sometidos a fuerte magnetismo o a intensas vibraciones:**
  Esto podría causar averías.
- **Retire la batería de la videocámara con DVD y guárdela en lugar fresco:**
  Si deja la batería conectada o la guarda con una temperatura alta, podría reducirse su tiempo de utilidad.

Limpieza de la videocámara con DVD

- **Antes de limpiarla, apague la videocámara con DVD y retire la batería y el adaptador de alimentación de CA.**
  Para limpiar el exterior
  utilice un paño seco suave. No aplique fuerza excesiva al limpiar, frote con suavidad la superficie.
  - No utilice benceno o disolvente para limpiar la videocámara. El revestimiento del exterior podría desprenderse o podría deteriorarse la carcasa.

  Para limpiar la pantalla LCD
  Límpiela con un paño suave seco. Tenga cuidado de no dañar el monitor.
  Para limpiar el objetivo
  Utilice un ventilador opcional para eliminar la suciedad y otros objetos pequeños. No limpie el objetivo con un paño ni con los dedos. Si es necesario, límpie suavemente con papel para limpieza de objetivos.
  - Es posible que se forme moho si se deja el objetivo sucio.
  - Si el objetivo parece más oscuro, apague la videocámara con DVD y déjela descansar durante una hora aproximadamente.

weitere informationen

AUFBEWAHRUNG UND REINIGUNG

Der DVD-Camcorder ist ein anspruchsvolles Produkt bezüglich Design und Technik und sollte mit Sorgfalt behandelt werden. Indem Sie die nachfolgenden Ratschläge befolgen, bleiben die Gewährleistungsansprüche gewahrt, und Sie haben länger Freude an Ihrem Gerät.

- Schalten Sie den DVD-Camcorder aus, wenn er nicht benutzt wird.
  - Entfernen Sie Akku und Netzteil. ➥Seite 16, 18
  - Entfernen Sie die Speicherkarte und DVD. ➥Seite 32

Hinweise zur Aufbewahrung

- **Setzen Sie den DVD-Camcorder nicht über längere Zeit sehr hohen Temperaturen aus:**
  Bei hohen Außentemperaturen kann die Temperatur in einem geschlossenen Fahrzeug oder einem Kofferraum sehr hoch werden. Wenn Sie den DVD-Camcorder dort liegen lassen, kann es zu Fehlfunktionen oder Schäden am Gehäuse kommen. Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht aus, und legen Sie es nicht in der Nähe von Heizkörpern ab.
- **Lagern Sie den DVD-Camcorder nicht an feuchten oder staubigen Orten:**
  Eindringender Staub kann zu Fehlfunktionen führen. Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann das Objektiv angegriffen und der DVD-Camcorder unbrauchbar werden. Legen Sie den DVD-Camcorder zusammen mit einem kleinen Silikatbeutel in eine Schachtel, wenn Sie ihn z. B. im Kleiderschrank aufbewahren.
- **Setzen Sie den DVD-Camcorder keinen starken Magnetfeldern oder Vibrationen aus.** Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
- **Entfernen Sie den Akku aus dem DVD-Camcorder, und lagern Sie ihn an einem kühlen und trockenen Ort:** Wenn Sie den Akku im Gerät lassen oder bei hoher Temperatur lagern, verkürzt sich seine Lebensdauer.

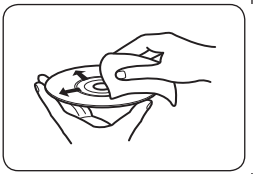
DVD-Camcorder reinigen

- **Schalten Sie den DVD-Camcorder aus, und entfernen Sie den Akku und das Netzteil vor der Reinigung.**
  So reinigen Sie das Gehäuse
  Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch. Üben Sie beim Reinigen keinen Druck auf das Gehäuse aus, und wischen Sie es behutsam ab.
  - Verwenden Sie zum Reinigen weder Waschbenzin noch Verdünner. Dadurch kann sich die äußere Beschichtung ablösen oder die Gehäuseaußenfläche beschädigt werden.

  So reinigen Sie den LCD-Monitor
  Reinigen Sie den Monitor mit einem weichen, trockenen Tuch. Achten Sie darauf, den Monitor dabei nicht zu beschädigen.
  So reinigen Sie das Objektiv
  Entfernen Sie Schmutz und andere kleine Partikel mit Druckluftspray. Reinigen Sie das Objektiv nicht mit Tüchern oder den Fingern. Verwenden Sie ggf. Objektivreinigungspapier.
  - Wenn das Objektiv schmutzig bleibt, kann sich Schimmel bilden.
  - Wenn das Objektiv trübe aussieht, schalten Sie den DVD-Camcorder aus, und warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie ihn wieder einschalten.

mantenimiento e información adicional

Limpieza y gestión del disco



- Tenga cuidado de no tocar con los dedos el lado de grabación (el lado con colores del arco iris) del disco. Es posible que no funcionen correctamente los discos contaminados con huellas o sustancias extrañas.
- Utilice un paño suave para limpiar el disco.
- Límpielos levemente desde el centro del disco hacia el borde exterior. Limpiar en círculo o con demasiada fuerza puede rayar el disco e impedir que se reproduzca con normalidad.
- No utilice benceno, disolvente, detergente, alcohol o un pulverizador antiestático al limpiar el disco. Puede causar una avería en el disco.
- Pulse el soporte de sujeción del centro de la caja del disco para extraer el disco con facilidad.
- Sujete los discos por los bordes y el orificio central para evitar marcas de dedos en el lado de grabación del disco.
- No doble ni aplique calor al disco.
- Guarde siempre los discos verticalmente en sus fundas de plástico cuando no se utilice.
- Guarde los discos fuera del alcance de la luz directa del sol, de generadores de calor, de la humedad y del polvo.

INFORMACIÓN ADICIONAL

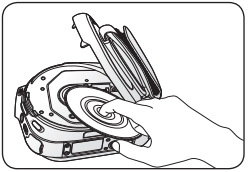
Soporte de almacenamiento

- **Asegúrese de seguir las instrucciones que se incluyen a continuación para evitar daños en los datos grabados.**
  - No doble ni deje caer el soporte de almacenamiento ni lo someta a fuertes presiones, sacudidas o vibraciones.
  - No salpique agua sobre el soporte de almacenamiento.
  - No utilice, sustituya ni guarde el soporte de almacenamiento en lugares expuestos a una fuerte electricidad estática ni a ruidos eléctricos.
  - No apague la videocámara ni retire la batería o el adaptador de alimentación de CA durante al grabación, reproducción o al acceder de alguna forma al soporte de almacenamiento.
  - No coloque el soporte de almacenamiento cerca de objetos con un fuerte campo magnético o que emitan ondas electromagnéticas fuertes.
  - No guarde el soporte de almacenamiento en lugares con alta temperatura o humedad.
  - No toque las piezas metálicas.
- **Copie los archivos grabados en el PC. Samsung no se hace responsable de la pérdida de datos.**
- **Una avería podría causar un fallo en el soporte de almacenamiento impidiendo su correcto funcionamiento. Samsung no compensará por ninguna pérdida de contenido.**
- **Consulte las páginas 31-36 para obtener más detalles.**

➥cont.

Weitere Informationen

Reinigung und Handhabung von Disks



- Berühren Sie keinesfalls die Aufnahmeseite (Rückseite) der Disks. Eine durch Fingerabdrücke oder Fremdkörper verunreinigte Disk wird möglicherweise nicht ordnungsgemäß wiedergegeben.
- Reinigen Sie Disks mit einem weichen Tuch.
- Reinigen Sie die Disk stets mit wenig Druck von der Mitte zum Rand. Durch zu starke oder kreisförmige Reinigungsbewegungen kann die Disk beschädigt werden.
- Reinigen Sie Disks niemals mit Lösungsmitteln wie Benzin, Verdünner, Alkohol oder Antistatik-Spray. Das Gerät kann andernfalls beschädigt werden.
- Drücken Sie zum Entnehmen der Disk auf die Halterung in der Mitte der Hülle.
- Fassen Sie die Disk nur am Rand an, um Fingerabdrücke auf der Aufnahmeseite zu vermeiden.
- Verformen Sie die Disk nicht, und setzen Sie sie nicht übermäßiger Hitze aus.
- Bewahren Sie Disks in ihrer Kunststoffhülle auf, und lagern Sie sie stets vertikal.
- Halten Sie Disks von direkter Sonneneinstrahlung, Heizkörpern, Feuchtigkeit und Staub fern.

ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

Speichermedien

- **Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die aufgezeichneten Daten nicht zu beschädigen.**
  - Verformen Sie die Speichermedien nicht, lassen Sie sie nicht fallen, und schützen Sie sie vor starkem Druck, Stößen oder Vibrationen.
  - Spülen Sie die Speichermedien nicht mit Wasser ab.
  - Verwenden, ersetzen oder lagern Sie die Speichermedien nicht an Orten, die statischer Aufladung oder elektrischen Strömungen ausgesetzt sind.
  - Während der Aufnahme, Wiedergabe oder des Zugriffs auf die Speichermedien darf der Camcorder nicht ausgeschaltet bzw. der Akku oder das Netzteil nicht entfernt werden.
  - Die Speichermedien dürfen nicht in die Nähe von Objekten gelangen, die über ein starkes magnetisches Feld verfügen oder starke, elektromagnetische Wellen abgeben.
  - Bewahren Sie die Speichermedien nicht an Orten mit hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit auf.
  - Berühren Sie die Metallteile nicht.
- **Übertragen Sie die aufgezeichneten Dateien auf Ihren PC. Samsung haftet nicht für den Verlust von Daten.**
- **Fehlfunktionen können dazu führen, dass die Speichermedien nicht ordnungsgemäß funktionieren. Samsung übernimmt keine Haftung für den Verlust von Daten.**
- **Weitere Informationen finden Sie auf den Seiten 31~36.**

Pantalla LCD

- **No deje la videocámara con DVD durante un tiempo prolongado en un lugar en el que la temperatura sea muy alta:**
- **Para evitar daños en la pantalla LCD**
  - No la presione demasiado fuerte ni la golpee.
  - No coloque la videocámara con la pantalla LCD hacia abajo.
- **Para prolongar la vida de servicio**, evite limpiarla con un paño rugoso.
- **Preste atención a los siguientes fenómenos al utilizar la pantalla LCD. No se trata de ninguna avería.**
  - Al utilizar la videocámara, la superficie alrededor de la pantalla LCD puede calentarse.
  - Si deja la unidad encendida durante mucho tiempo, se calentará la superficie alrededor de la pantalla LCD.

Baterías

Cuando no se utilice la videocámara con DVD durante un tiempo prolongado:
Se recomienda cargar totalmente la batería una vez al año, conéctela a la videocámara con DVD y úsela totalmente; luego, retire la batería y guárdela de nuevo en un lugar fresco y seco.
La batería que s suministra es una batería de iones de litio. Antes de utilizar la batería o una batería opcional, asegúrese de leer las siguientes precauciones:

- **Para evitar riesgos**
  - No la queme.
  - No cortocircuite los terminales. Al transportarla, lleve la batería en una bolsa de plástico.
  - No la modifique ni la desmonte.
  - No exponga la batería a temperaturas que superen los 60°C (140°F), ya que esto podría causar un sobrecalentamiento, una explosión o un incendio en la batería.
- **Para evitar daños y prolongar la vida de servicio**
  - No la someta a golpes innecesarios.
  - Cargue en un ambiente en el que las temperaturas se encuentren entre las tolerancias que se muestran a continuación.
    Se trata de una batería de tipo de reacción química - una temperatura más baja impide la reacción química, mientras que una temperatura más alta puede impedir una recarga completa.
  - Guárdela en un lugar fresco y seco. La exposición prolongada a altas temperaturas aumentará la descarga natural y acortará la vida de servicio.
  - Retírela del cargador o de la unidad de alimentación cuando no se encuentre en uso, ya que algunas máquinas utilizan corriente incluso cuando están apagadas.

- Se recomienda el uso de baterías exclusivas de **Samsung** en esta videocámara. El uso de baterías que no sean genéricas de **Samsung** puede causar daños en la circuitería de carga interna.
- Es normal que la batería se caliente tras cargarla o después de utilizarla.
  Especificaciones del rango de temperatura
  Carga: 10°C a 35°C (50°F a 95°F)
  Funcionamiento: 0°C a 40°C (32°F a 104°F)
  Almacenamiento: -20°C a 50°C (-4°F a 122°F)
- Cuanto más baja sea la temperatura, más tiempo tarda en recargarse.
- **Consulte las páginas 17-18 para más detalles.**

LCD-Monitor

- **Setzen Sie den DVD-Camcorder nicht über längere Zeit sehr hohen Temperaturen aus:**
- **So vermeiden Sie Schäden am LCD-Monitor**
  - Üben Sie keinen übermäßigen Druck aus, und vermeiden Sie Stöße.
  - Legen Sie den Camcorder niemals mit dem LCD-Monitor nach unten ab.
- **Reinigen Sie den Monitor nicht mit einem rauen Tuch,** um die Lebensdauer zu verlängern.
- **Beachten Sie die folgenden Phänomene, die bei der Verwendung des LCD-Monitors auftreten können. Es handelt sich dabei nicht um Fehlfunktionen.**
  - Während der Verwendung des Camcorders kann sich die Oberfläche um den LCD-Monitor erwärmen.
  - Wenn Sie das Gerät für längere Zeit eingeschaltet lassen, kann die Oberfläche um den LCD-Monitor heiß werden.

Akkus

Hinweise bei längerer Nichtbenutzung des DVD-Camcorders
Es wird empfohlen, den Akku einmal im Jahr vollständig aufzuladen, diesen in den DVD-Camcorder einzusetzen und vollständig zu entladen. Entfernen Sie anschließend den Akku, und bewahren Sie ihn an einem kühlen und trockenen Ort auf.
Bei dem mitgelieferten Akku handelt es sich um einen Lithium-Ionen-Akku. Lesen Sie vor dem Verwenden des mitgelieferten Akkus oder eines optionalen Akkus unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise:

- **So vermeiden Sie Gefahren**
  - Zünden Sie den Akku nicht an.
  - Schließen Sie die Anschlüsse nicht kurz. Bewahren Sie den Akku beim Transport in einer Kunststofftasche auf.
  - Bauen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keinerlei Änderungen vor.
  - Setzen Sie den Akku keinen Temperaturen von über 60 °C aus, da der Akku sonst überhitzen, explodieren oder sich entzünden kann.

- **So können Sie Schäden vermeiden und die Lebensdauer verlängern**
  - Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
  - Laden Sie den Akku bei einer Umgebungstemperatur innerhalb der nachfolgend genannten Toleranzwerte auf.
    Es handelt sich um einen Akku, bei dem chemische Reaktionen auftreten. Kühlere Temperaturen mindern die chemische Reaktion, wohingegen wärmere Temperaturen ein vollständiges Aufladen verhindern können.
  - Bewahren Sie den Akku an einem kühlen und trockenen Ort auf. Wenn Sie den Akku längere Zeit hohen Temperaturen aussetzen, erhöht sich die natürliche Entladung, und die Lebensdauer wird verkürzt.
  - Entfernen Sie den Akku bei Nichtbenutzung aus der Ladestation, da einige Geräte auch in ausgeschaltetem Zustand Strom verbrauchen.

- Verwenden Sie ausschließlich Original-**Samsung**-Akkus für diesen Camcorder.Die Verwendung handelsüblicher Akkus, die nicht von **Samsung** stammen, kann zu Schäden im internen Ladestromkreis führen.
- Es ist normal, dass sich der Akku während des Ladevorgangs oder während des Gebrauchs erwärmt.
  Angaben zum Temperaturbereich
  Laden: 10 °C bis 35 °C
  Betrieb: 0 °C bis 40 °C
  Lagerung: –20 °C bis 50 °C
- Je niedriger die Temperatur, desto länger dauert der Ladevorgang.
- **Weitere Informationen finden Sie auf den Seiten 17–18.**

mantenimiento e información adicional

Carga de la batería recargable incorporada

La videocámara tiene una batería incorporada recargable para conservar la fecha, hora y otros ajustes incluso cuando se apaga la unidad. La batería recargable incorporada siempre se carga cuando la videocámara está conectada a la toma de corriente a través del adaptador de alimentación de CA o mientras la batería está acoplada. La batería recargable se descarga totalmente en unos 6 meses si no utiliza la videocámara. Utilice la videocámara después de cargar la batería recargable incorporada. No obstante, aunque no se cargue la batería recargable incorporada, el funcionamiento de la videocámara no se verá afectado mientras no grabe la fecha.

Descripción del tipo de disco

Tipo de disco	DVD-R (3 1/2 pulg.)	DVD+R DL (3 1/2 ¨)	DVD-RW (3 1/2 ¨)		DVD+RW (3 1/2 ¨)
Modo	**–**	**–**	**VR (Grabación de vídeo)**	**Vídeo**	**–**
Capacidad	**1,4 G**	**2,6 G**	**1,4 G**	**1,4 G**	**1,4 G**
Formateo de un nuevo disco①➥página 36	Auto	Auto	●②		●③
Grabación ➥página 39-44	●	●	●	●	●
Borrado ➥página 76	X	X	●	X	X
Rescritura	X	X	●	●	●
Reproducción en otros reproductores de DVD ④ (Finalizar⑤) ➥página 89	●	●	X	●	●⑥
Reproducción en otros grabadores de DVD ④ ➥página 89	●	●	●	●	●⑥
Grabación adicional tras la finalización (Anular finalización) ➥página 90	X	X	●	●	– ⑥
Edición ➥página 78-79	X	X	●	X	X
Reutilización de un disco mediante el formateo ⑦ (Formatear) ➥página 86	X	X	●	●	●

●: posible, X : imposible / –: no necesario

weitere informationen

Internen Akku aufladen

In den Camcorder ist ein interner Akku integriert, damit das Datum, die Uhrzeit und andere Einstellungen auch bei ausgeschaltetem Gerät erhalten bleiben. Der interne Akku wird stetig aufgeladen, wenn der Camcorder über das Netzteil mit einer Steckdose verbunden ist oder der Akku eingesetzt ist. Wenn Sie den Camcorder nicht verwenden, ist der interne Akku nach ca. 6 Monaten vollständig entladen. Laden Sie dann zuerst den internen Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden. Ein entladener interner Akku wirkt sich jedoch nicht auf den Betrieb des Camcorders aus, es sei denn, Sie möchten das Datum aufzeichnen.

Beschreibung der Disktypen

Disktyp	DVD-R (3,5 Zoll)	DVD+R DL (3,5 Zoll)	DVD-RW (3,5 Zoll)		DVD+RW (3,5 Zoll)
Modus	**–**	**–**	**VR**	**Video**	**–**
Speicherkapazität	**1,4 GB**	**2,6 GB**	**1,4 GB**	**1,4 GB**	**1,4 GB**
Formatieren einer neuen Disk ①➥Seite 36	Auto	Auto	●②		●③
Aufnahme ➥Seite 39–44	●	●	●	●	●
Löschen ➥Seite 76	X	X	●	X	X
Überschreiben	X	X	●	●	●
Wiedergabe auf anderen DVD-Playern ④ (Fixieren ⑤) ➥Seite 89	●	●	X	●	●⑥
Wiedergabe auf anderen DVD-Recordern ④ ➥Seite 89	●	●	●	●	●⑥
Zusätzliche Aufnahmen nach der Fixierung(Fixierung aufheben) ➥Seite 90	X	X	●	●	– ⑥
Bearbeiten ➥Seite 78–79	X	X	●	X	X
Erneutes Verwenden einer Disk nach dem Formatieren ⑦ (formatieren) ➥Seite 86	X	X	●	●	●

●: möglich, X: nicht möglich, –: nicht erforderlich

① Debe formatear un nuevo disco antes de grabarlo.

② Al cargar un disco DVD-RW debe formatearlo en modo Vídeo o VR.

③ Al cargar un disco DVD+RW, debe formatearlo.
④ No podemos garantizar que pueda reproducir en todas las videocámaras con DVD, reproductores/grabadores de DVD de otros fabricantes o en los PC . Para obtener información de compatibilidad, consulte el manual del dispositivo en el que desea reproducir.
⑤ Los discos deben finalizarse antes de que puedan reproducirse en reproductores/grabadores de DVD estándar.
Consulte la página 8 para conocer la compatibilidad de un disco finalizado.

⑥ Puede reproducir discos DVD+RW en reproductores/grabadores de DVD sin finalizarlos.
⑦ Al formatear un disco grabado, los datos grabados en el disco se borran y se recupera la capacidad del disco, permitiendo la reutilización del disco.

UTILIZACIÓN DE LA VIDEOCÁMARA CON DVD EN EL EXTRANJERO

- **Los sistemas de electricidad y de color pueden variar de un país a otro.**
- **Antes de usar la videocámara con DVD en el extranjero, compruebe lo siguiente.**
- Fuentes de alimentación
  El adaptador de CA que se suministra incluye la selección automática de voltaje en el rango de CA de 100 V a 240 V. Puede utilizar la videocámara en cualquier país o región utilizando el adaptador de alimentación de CA que se suministra con la videocámara dentro del rango de 100 V a 240 V de CA, y el rango de 50/60 Hz. Si es necesario, utilice una clavija adaptadora de CA, dependiendo del diseño de la toma de corriente.
- En sistemas de color de TV
  La videocámara está basada en el sistema **PAL**.
  Para ver las grabaciones en un televisor o para copiar en un dispositivo externo, debe ser un televisor basado en un sistema PAL o en un dispositivo externo que tenga los terminales de audio/vídeo apropiados. De lo contrario, puede que tenga que utilizar un transcodificador de vídeo separado (conversor de formato PAL-NTSC).

- **Países/regiones compatibles con PAL**
  Alemania, Arabia Saudita, Australia, Austria, Bélgica, Bulgaria, CEI, China, Dinamarca, Egipto, España, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Grecia, Holanda, Hong Kong, Hungría, India, Irak, Irán, Kuwait, Libia, Malasia, Mauricio, Noruega, República Checa, República de Eslovaquia, Rumania, Singapur, Siria, Suecia, Suiza, Tailandia, Túnez, etc.
- **Regiones/países compatibles con NTSC**
  Bahamas, Canadá, Centroamérica, Corea, Estados Unidos, Filipinas, Japón, México, Taiwán, etc.

① Eine neue Disk muss zuerst formatiert werden, um Aufnahmen speichern zu können.
② Wenn Sie eine DVD-RW einlegen, müssen Sie diese im Videomodus oder im VR-Modus formatieren.
③ Wenn Sie eine DVD+RW einlegen, müssen Sie diese formatieren.
④ Die Wiedergabe in DVD-Camcordern, DVD-Playern/-Recordern oder Computern anderer Hersteller kann nicht garantiert werden. Informationen zur Kompatibilität finden Sie im Handbuch des Geräts, auf dem Sie die Aufnahme wiedergeben möchten.
⑤ Die Disk muss zuerst fixiert werden, bevor diese auf Standard-DVD-Playern/-Recordern wiedergegeben werden kann.
Weitere Informationen zur Kompatibilität bei fixierten Disks finden Sie auf Seite 8.
⑥ DVD+RWs können ohne Fixierung auf DVD-Playern und -Recordern wiedergegeben werden.
⑦ Beim Formatieren einer Disk mit Aufnahmen werden die auf der Disk gespeicherten Daten gelöscht und die Kapazität der Disk wiederhergestellt, so dass Sie die Disk erneut verwenden können.

CAMCORDER IN ANDEREN LÄNDERN UND REGIONEN VERWENDEN

- **Jedes Land und jede Region hat eigene elektrische Systeme und Farbsysteme.**
- **Vor der Verwendung des DVD-Camcorders in anderen Ländern und Regionen sollten Sie folgende Punkte überprüfen:**
- Stromquellen
  Das mitgelieferte Netzteil passt sich im Wechselstrombereich zwischen 100 V und 240 V automatisch an die vorhandene Stromspannung an. Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den DVD-Camcorder überall verwenden, wo Wechselstrom im Bereich 100 V–240 V, 50/60 Hz verfügbar ist. Je nach Steckdose benötigen Sie ggf. einen Adapter. Verwenden Sie nur handelsübliche Adapter.
- TV-Farbsysteme
  Der Camcorder basiert auf dem **PAL**-System. Wenn Sie Aufnahmen auf einem Fernsehgerät ansehen oder auf ein anderes Gerät kopieren wollen, muss es sich um ein Fernsehgerät vom Typ **PAL** bzw. um externe Geräte mit entsprechenden Anschlüssen handeln. Anderenfalls wird ein gesonderter Videoformatwandler (PAL-NTSC-Formatumwandler) benötigt.

- **Länder und Regionen mit PAL-Farbsystem**
  Ägypten, Australien, Belgien, Bulgarien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, GUS, Hongkong, Indien, Irak, Iran, Kuwait, Libyen, Malaysia, Mauritius, Niederlande, Norwegen, Österreich, Rumänien, Saudi-Arabien, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakei, Spanien, Syrien, Thailand, Tschechien, Tunesien, Ungarn usw.
- **Länder und Regionen mit NTSC-Farbsystem**
  Bahamas, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Philippinen, Taiwan, USA usw.

solución de problemas

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de ponerse en contacto con un centro de servicio autorizado de Samsung, realice las siguientes comprobaciones. Es posible que le ahorren el tiempo y el coste de una llamada innecesaria.

Indicadores y mensajes de advertencia

Fuente de alimentación

Mensaje	Icono	Indica que...	Posible solución
Low battery (¡Batería baja!)		La batería está casi descargada.	Sustituya pora una batería cargada o conecte el adaptador de alimentación de CA. (Si el adaptador de alimentación de CA está conectado cuando aparece “Low battery” (¡Batería baja!), la unidad se apaga y se inicia la carga.)

Soporte de almacenamiento

Mensaje	Icono	Indica que...	Posible solución
Memory Full (Memoria llena)		No hay suficiente memoria para grabar.	Borre los archivos innecesarios en la memoria incorporada. Utilice otro soporte de almacenamiento. ➥página 31
Insert Disc (Insertar disco)		No hay disco en la videocámara con DVD.	Inserte un disco.
Disc full (Disco lleno)		No hay espacio suficiente en el disco.	Ponga un nuevo disco. Borre la imagen grabada.
Finalised Disc! (¡Disco finalizado!)		El disco se finaliza.	Para grabar en un disco DVD-RW/+RW, anule la finalización.
Not Supported Disc (Disco no admitido)		El disco no lo reconoce la videocámara con DVD. El disco se finaliza en las videocámaras fabricadas por otras compañías.	Los discos compatibles son DVD-R, DVD+R DL, DVD-RW y DVD+RW. Utilice un disco nuevo.
Disc Error (Error en disco)		El sistema de archivos no coincide con el disco. El disco se ha formateado en el PC.	Vuelva a formatear el disco para –RW/+RW. La superficie del disco no debe tener arañazos.
Write Error (Error de escr.)		Si se apaga la unidad de repente mientras se esté grabando, no se grabará el archivo correctamente.	Para recuperar los datos anteriores de un disco o tarjeta de memoria, apague y encienda la unidad. Tras la recuperación de datos, el sistema cambiará al modo **STBY (ESP)**. Si falla la recuperación de datos, aparece “**Disc Error**” **(Error en disco)** o “**Card Error**” **(Error de tarjeta)**.
Not Supported Card (Tarjeta no admitida)		La tarjeta de memoria no se admite en esta videocámara.	Cambie la tarjeta de memoria por la que recomendamos. ➥páginas 32-33
Card Error (Error de tarjeta)		La tarjeta de memoria o el controlador están dañados.	La tarjeta de memoria podría estar dañada. Inténtelo con otra tarjeta de memoria.

fehlersuche

FEHLERSUCHE

Bevor Sie sich an den Samsung-Kundendienst wenden, sollten Sie anhand der folgenden Punkte selbst versuchen, den Fehler zu beheben. So können Sie unnötigen Zeit- und Kostenaufwand vermeiden.

Warnanzeigen und -meldungen

Stromversorgung

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Low Battery (Akku schwach!)		Der Akku ist fast vollständig entladen.	Ersetzen Sie den Akku durch einen aufgeladenen Akku, oder schließen Sie das Netzteil an. (Wenn das Netzteil während der Anzeige der Meldung „Low Battery“ (Akku schwach!) angeschlossen wird, wird das Gerät ausgeschaltet, und der Ladevorgang beginnt.)

Speichermedien

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Memory Full (Speicher voll)		Der freie Speicher reicht für die Aufnahme nicht aus.	Löschen Sie nicht benötigte Dateien aus dem internen Speicher. Verwenden Sie ein anderes Speichermedium. ➥Seite 71
Insert Disc (Disk einlegen)		Es befindet sich keine Disk im DVD-Camcorder.	Legen Sie eine Disk ein.
Disc full (Disk voll!)		Es ist nicht genügend Speicherplatz auf der Disk vorhanden.	Legen Sie eine neue Disk ein. Löschen Sie gespeicherte Bilder.
Finalised Disc! (Disk finalisiert!)		Die Disk ist bereits fixiert.	Heben Sie zum Speichern von Aufnahmen auf einer DVD-RW/+RW die Fixierung auf.
Not Supported Disc (Kartentyp ungeeig.)		Die Disk wird vom DVD-Camcorder nicht erkannt. Die Disk wurde in einem Camcorder eines anderen Herstellers fixiert.	Folgende Disks werden unterstützt: DVD-R, DVD+R DL, DVD-RW und DVD+RW. Verwenden Sie eine neue Disk.
Disc Error (Disk-Fehler)		Das Dateisystem entspricht nicht der Disk. Die Disk wurde auf dem PC formatiert.	Formatieren Sie die Disk als -RW/+RW. Die Oberfläche der Disk darf keine Kratzer aufweisen.
Write Error (Schreibfehler)		Wenn während der Aufnahme die Stromversorgung unterbrochen wird, kann die Datei nicht ordnungsgemäß geschrieben werden.	Wenn Sie vorherige Daten auf der Disk oder Speicherkarte wiederherstellen möchten, schalten Sie das Gerät aus und wieder ein. Nach der Datenwiederherstellung schaltet das System in den Modus **STBY (STBY)**. Wenn die Daten nicht wiederhergestellt werden können, wird die Meldung **„Disc Error“ (Diskfehler)** oder **„Card Error“ (Kartenfehler)** angezeigt.
Not Supported Card (Kartentyp ungeeig.)		Die Speicherkarte wird von diesem Camcorder nicht unterstützt.	Tauschen Sie die Speicherkarte gegen eine empfohlene Speicherkarte aus. ➥Seiten 32–33
Card Error (Kartenfehler)		Die Speicherkarte oder die Steuereinheit sind fehlerhaft.	Die Speicherkarte kann beschädigt werden. Legen Sie eine andere Speicherkarte ein.

Mensaje	Icono	Indica que...	Posible solución
Insert Card (Insertar tarjeta)		No hay ninguna tarjeta de memoria insertada en la ranura de la tarjeta.	Introduzca una tarjeta de memoria. Utilice otro soporte de almacenamiento. ➥página 31
Card Full (Tarjeta llena)		No hay espacio suficiente para grabar en la tarjeta con memoria.	Borre archivos innecesarios en la tarjeta de memoria. Utilice otro soporte de almacenamiento. ➥página 31
Low speed card (Tarj baja vel.. Grabe.)		La videocámara con DVD no puede grabar con una tarjeta de baja velocidad.	Utilice la tarjeta de memoria recomendada. ➥páginas 32-34
Not formatted! (Sin formato)		El sistema de archivos no coincide con la memoria incorporada ni con la tarjeta de memoria. Se ha formateado la tarjeta de memoria en el PC. Es necesario formatear la memoria incorporada o la tarjeta de memoria.	Formatee la memoria incorporada o la tarjeta de memoria. ➥página 71
Card Locked (Memoria protegida)		La tarjeta de memoria está protegida contra grabación.	Libere la pestaña de protección de la tarjeta de memoria.
Cover is opened (¡Tapa abierta!)		La tapa está abierta.	Cierre la tapa.
Recovering Data … Don't power off (Recuperando datos … No apague)		Mientras se esté grabando, si se apaga la unidad de repente, no se grabará el archivo correctamente. Cuando encienda la unidad, aparecerá el mensaje, "Recovering Data... Don't power off." (Recuperando datos … No apague.).	Si apaga la videocámara con DVD mientras graba, enciéndala de nuevo con el disco o con la tarjeta de memoria insertada: la reparación del disco o la tarjeta de memoria se ejecutará automáticamente. - No retire el disco o la tarjeta de memoria mientras está recuperando la videocámara con DVD: si se ignora, desactivará la función de reparación de archivo. No apague la videocámara con DVD cuando la recuperación de datos se encuentre en curso. En este momento, no haga ninguna de las acciones que se indican a continuación, ya que podrían dañarse los datos o el propio soporte de almacenamiento (disco o tarjeta de memoria): - Desconectar el adaptador de alimentación de CA; - Expulsar el disco o la tarjeta de memoria; - Retirar la batería; - Someter a la videocámara con DVD a vibraciones o impactos severos. Siga las directrices que aparecen en pantalla teniendo en cuenta la información que se incluye a continuación. - La recuperación de datos se completa en unos minutos, pero puede que lleve más tiempo en algunas ocasiones. Utilice el adaptador de alimentación de CA al recuperar los datos. (No apague cuando la recuperación de datos se encuentre en curso o el disco podría dañarse.) - Es posible que la recuperación de datos no sea satisfactoria según los ajustes de tiempo de apagado. - Al grabar desde otras videocámaras o grabadoras de DVD presentes en el soporte de almacenamiento, es posible que la recuperación de datos no sea satisfactoria.

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Insert Card (Karte einlegen)		Es befindet sich keine Speicherkarte im Steckplatz.	Legen Sie eine Speicherkarte ein. Verwenden Sie ein anderes Speichermedium. ➥Seite 31
Card Full (Karte voll)		Auf der Speicherkarte steht nicht genügend Speicherplatz für die Aufnahme zur Verfügung.	Löschen Sie nicht benötigte Dateien von der Speicherkarte. Verwenden Sie ein anderes Speichermedium. ➥Seite 31
Low speed card (Low-Speed-Karte)		Der DVD-Camcorder kann die Aufnahme mit einer Low-Speed-Karte nicht ausführen.	Verwenden Sie eine empfohlene Speicherkarte. ➥Seiten 32–34
Not formatted! (Nicht formatiert!)		Das Dateisystem entspricht nicht dem internen Speicher oder der Speicherkarte. Die Speicherkarte wurde auf dem PC formatiert. Der interne Speicher oder die Speicherkarte müssen formatiert werden.	Formatieren Sie den internen Speicher oder die Speicherkarte. ➥Seite 71
Card Locked (Speicher geschützt!)		Die Speicherkarte ist schreibgeschützt.	Deaktivieren Sie den Schreibschutz der Speicherkarte.
Cover is opened (Abdeckung geöffnet)		Die Abdeckung ist geöffnet.	Schließen Sie die Abdeckung.
Recovering Data … Don't power off (Datenwiederh... Nicht ausschalten)		Wenn während der Aufnahme die Stromversorgung unterbrochen wird, kann die Datei nicht ordnungsgemäß geschrieben werden. Wenn Sie das Gerät einschalten, wird die Meldung „ Recovering Data... Don't power off." (Datenwiederh... Nicht ausschalten) angezeigt.	Wenn das Gerät während der Aufnahme ausgeschaltet wurde, schalten Sie es mit eingelegter Disk oder Speicherkarte erneut ein. Die Disk oder Speicherkarte wird dann automatisch repariert. - Während der Wiederherstellung darf die Disk oder die Speicherkarte nicht entfernt werden. Wenn dies nicht beachtet wird, wird die Wiederherstellungsfunktion unterbrochen. Schalten Sie den DVD-Camcorder nicht aus, während die Datenwiederherstellung läuft. Um das Speichermedium (Disk oder Speicherkarte) vor Datenverlust oder Beschädigungen zu schützen, vermeiden Sie Folgendes: - Netzteil entfernen - Disk oder Speicherkarte auswerfen - Akku entfernen - Starke Erschütterungen oder Vibrationen Folgen Sie den Anweisungen auf dem Bildschirm, und achten Sie auf die folgenden Punkte: - Die Datenwiederherstellung dauert in der Regel nur wenige Minuten, kann jedoch auch etwas länger dauern. Schließen Sie vor der Datenwiederherstellung das Netzteil an. (Schalten Sie das Gerät nicht aus, während die Daten wiederhergestellt werden, da andernfalls das Speichermedium beschädigt werden kann.) - Bei der Datenwiederherstellung können durch zu frühes Ausschalten des Geräts Fehler auftreten. - Wenn sich auf dem Speichermedium Aufnahmen befinden, die mit einem anderen DVD-Camcorder oder -Rekorder erstellt wurden, können diese Daten ggf. nicht wiederhergestellt werden.

solución de problemas

PictBridge

Mensaje	Indica que...	Posible solución
Read Error (¡Error de lectura!)	Existen algunos problemas con el archivo.	Libere la protección.
Ink Error (¡Error de tinta!)	Existen algunos problemas con el cartucho de tinta.	• Compruebe el cartucho de tinta. • Sustituya el cartucho de tinta.
Paper Error (¡Error de papel!)	Existen algunos problemas con el papel.	Compruebe el papel.
Print Error (¡Error de impresión!)	Existen algunos problemas con la impresora.	Apague y encienda la impresora.

Consulte también el manual del usuario de la impresora que se va a utilizar.

PRECAUCIÓN

Si existe condensación, deje la videocámara descansar unos minutos antes de utilizarla.

- ¿Qué es la condensación?
  La condensación se produce al trasladar la videocámara con DVD a un lugar en el que existe una diferencia de temperatura considerable con respecto al lugar de origen. La humedad se condensa en las lentes externa o interna de la videocámara con DVD, así como en la lenta de reflexión y en la superficie del disco que se va a reproducir. Cuando esto sucede, es posible que no pueda utilizar temporalmente las funciones de grabación o reproducción de la videocámara con DVD. Asimismo, si se utiliza la videocámara mientras existe condensación, es posible que se produzca una avería o daños.
- ¿Qué puedo hacer?
  Apague la unidad, retire la batería y déjela secar en un área seca durante 1~2 horas antes de utilizarla.
- ¿Cuándo se produce la condensación?
  Cuando se traslada el dispositivo a un lugar con una temperatura superior a la temperatura del lugar de origen o al utilizarla de repente en un área caliente.
  - Al grabar en exteriores con una temperatura baja en invierno y después de utilizarla en interiores.
  - Al grabar en exteriores con temperaturas altas después de estar en interiores o dentro de un coche utilizando CA.

Antes de enviar la videocámara a reparar.

- Si las siguientes instrucciones no le permiten solucionar el problema, póngase en contacto con el centro de servicio autorizado de Samsung más cercano.
- Dependiendo del problema, es posible que haya que inicializar la memoria interna o sustituirla, con lo cual los datos se perderán. Asegúrese de hacer una copia de seguridad de los datos en el PC antes de enviar la videocámara a reparar. Samsung no se hace responsable de la pérdida de datos.

fehlersuche

PictBridge

Meldung	Erklärung	Aktion
Read Error (Lesefehler)	Es gibt Probleme mit der Datei.	Deaktivieren Sie den Schreibschutz.
Ink Error (Tintenfehler)	Es gibt Probleme mit der Druckerkartusche.	• Überprüfen Sie die Druckerkartusche. • Tauschen Sie die Druckerkartusche.
Paper Error (Papierfehler)	Es gibt Probleme mit dem Papier.	Überprüfen Sie das Papier.
Print Error (Fehler beim Drucken)	Es gibt Probleme mit dem Drucker.	Schalten Sie den Drucker aus und wieder ein.

Lesen Sie auch die Bedienungsanleitung des Druckers.

ACHTUNG

Warten Sie im Falle von Kondensation eine Weile, bis Sie den Camcorder verwenden.

- Was ist Kondensation?
  Kondensation tritt auf, wenn der DVD-Camcorder beim Transport größeren Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Die Kondensation tritt sowohl auf den externen und internen Linsen des DVD-Camcorders als auch auf der Reflektionslinse und der Oberfläche der Disk auf, die für die Wiedergabe verwendet wird. Wenn dies der Fall ist, können Sie die Aufnahme- oder Wiedergabefunktionen des DVD-Camcorders zeitweilig nicht verwenden. Zusätzlich kann die Verwendung des Camcorders bei Kondensation zu Fehlfunktionen oder Schäden führen.
- Wie gehe ich vor?
  Schalten Sie den Camcorder aus, entfernen Sie den Akku, und bewahren Sie ihn für ein bis zwei Stunden in trockener Umgebung auf.
- Wann kommt es zu Kondensation?
  Zu Kondensation kommt es, wenn das Gerät an einen Ort mit höherer Temperatur als zuvor transportiert wird oder spontan in warmer Umgebung verwendet wird.
  - Wenn Sie im Winter draußen bei kalten Temperaturen filmen und den Camcorder anschließend für Innenaufnahmen verwenden.
  - Wenn Sie bei warmem Wetter draußen filmen und sich vorher im Haus oder in einem Auto mit Klimaanlage aufgehalten haben.

Beachten Sie diese Punkte, bevor Sie den Camcorder zur Reparatur einschicken.

- Wenn trotz dieser Anweisungen das Problem nicht behoben werden kann, erfragen Sie unter den nächsten Samsung-Kundendienst.
- Je nach Problem muss der interne Speicher möglicherweise zurückgesetzt oder ausgetauscht werden, wobei die Daten gelöscht werden. Sichern Sie wichtige Daten auf dem PC, bevor Sie den Camcorder zur Reparatur einschicken. Samsung haftet nicht für verloren gegangene Daten.

✪ Si tiene algún problema con la videocámara, compruebe lo siguiente antes de solicitar el servicio. Si las siguientes instrucciones no le permiten solucionar el problema, póngase en contacto con el centro de servicio autorizado de Samsung más cercano.

Síntomas y soluciones

Alimentación

Síntoma	Explicación/Solución
Se apaga automáticamente.	• ¿Se ha definido "**Auto Power Off**" **(Apag. autom.)** en "**5 Min**" **(5 min.)**? Si no se pulsa ningún botón durante unos 5 minutos, la videocámara con DVD se apaga automáticamente ("**Auto power off**" **(Apag. autom.)**). Para desactivar esta opción, cambie el ajuste de "**Auto Power Off**" **(Apag. autom.)** a "**Off.**" **(Off)** ➥página 72 O encienda de nuevo la unidad, o bien utilice el adaptador de alimentación de CA para reanudar. • La batería está casi agotada. Cargue la batería o sustitúyala por una cargada.
No es posible apagar la unidad.	• Quite la batería o desenchufe el adaptador de alimentación de CA y vuelva a conectar una fuente de alimentación a la videocámara antes de encenderla de nuevo.
La batería se descarga con mucha rapidez.	• La temperatura es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. Cargue de nuevo la batería. • La batería ha llegado al final de su vida útil y no puede recargarse. Utilice otra batería.

Pantalla

Síntoma	Explicación/Solución
Se apaga la pantalla LCD.	• No guarde la videocámara con DVD en lugares sometidos a fuerte magnetismo. • Manténgala alejada de materiales magnéticos. Si acerca un objeto magnético al lado izquierdo de la videocámara con DVD, es posible que se apague la pantalla LCD, pero no se trata de ninguna avería.
La imagen se ve borrosa en el visor.	• No se ha ajustado la lente del visor. • Desplace la palanca de control del visor hasta que los indicadores que aparecen en el visor muestren que está bien enfocado.
La pantalla del televisor o de la LCD muestra imágenes distorsionadas o con bandas en la parte superior/inferior o izquierda/derecha.	• Puede suceder al grabar o ver la imagen con una relación 16:9 en un televisor con una relación 4:3 o viceversa. Para más detalles, consulte las especificaciones de la pantalla.
En la pantalla LCD aparece un indicador desconocido.	• Aparece en pantalla un indicador o mensaje de advertencia. ➥páginas 106-107

✪ Wenn bei der Verwendung des Camcorders Probleme auftreten, prüfen Sie zunächst folgende Punkte. Wenn Sie das Problem mit den folgenden Maßnahmen nicht beheben können, wenden Sie sich an den zuständigen Samsung-Kundendienst.

Fehler und Lösungen

Stromversorgung

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Stromzufuhr wird automatisch unterbrochen.	• Ist „**Auto Power Off**" **(Autom. beenden)** auf „**5 Min**" **(5 Min.)** festgelegt? Bei 5-minütiger Inaktivität des DVD-Camcorders schaltet sich dieser automatisch aus („**Auto Power Off**" **(Autom. beenden)**). Legen Sie zum Deaktivieren dieser Option die Funktion „**Auto Power Off**" **(Autom. beenden)** auf „**Off**" **(Aus)** fest. ➥Seite 72 Alternativ können Sie auch das Gerät wieder einschalten oder das Netzteil verwenden, um fortzufahren. • Der Akku ist fast leer. Laden Sie den Akku auf, oder ersetzen Sie ihn durch einen aufgeladenen Akku.
Das Gerät lässt sich nicht ausschalten.	• Entnehmen Sie den Akku, oder ziehen Sie den Netzstecker, und stellen Sie die Stromversorgung wieder her, bevor Sie den Camcorder wieder einschalten.
Der Akku ist schnell entladen.	• Die Temperatur ist zu niedrig. • Der Akku ist nicht vollständig geladen. Laden Sie den Akku erneut. • Der Akku ist erschöpft und kann nicht mehr aufgeladen werden. Verwenden Sie einen anderen Akku.

Monitor

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Der LCD-Monitor ist ausgeschaltet.	• Setzen Sie den DVD-Camcorder keinen starken Magnetfeldern aus. • Halten Sie den DVD-Camcorder von magnetischen Materialien fern. Wenn magnetisches Material in die Nähe der linken Seite des DVD-Camcorders gelangt, kann dies das Ausschalten des LCD-Monitors bewirken. Dies ist keine Fehlfunktion.
Das Bild im Sucher ist unscharf.	• Der Sucher ist falsch eingestellt. • Schieben Sie den Fokuseinsteller am Sucher nach links oder rechts, bis die Anzeige im Sucher scharf ist.
Die Bilder werden auf dem Fernsehgerät oder LCD-Monitor verzerrt dargestellt oder zeigen Streifen am oberen/unteren bzw. rechten/linken Rand.	• Dies kann beim Aufzeichnen oder Wiedergeben von Bildern im 16:9-Format auf einem Fernsehgerät mit 4:3-Format auftreten oder umgekehrt. Weitere Informationen finden Sie in den Monitorspezifikationen.
Ein unbekanntes Symbol wird auf dem LCD-Monitor angezeigt.	• Eine Warnung oder ein Hinweis wird auf dem Bildschirm angezeigt. ➥Seiten 106–107

solución de problemas

Síntoma	Explicación/Solución
Una postimagen permanece en la pantalla LCD.	• Esto sucede si desconecta el adaptador de alimentación de CA o retira la batería sin apagar la unidad antes.
La imagen de la pantalla LCD aparece oscura.	• La luz ambiental es demasiado brillante. Ajuste el brillo y el ángulo de la pantalla LCD. • Utilice la función del ampliador de LCD.

Discos

Síntoma	Explicación/Solución
El disco no puede retirar.	• La temperatura interna de la videocámara es inusualmente alta. Apague la videocámara y déjela en un lugar fresco durante un tiempo. • La videocámara tiene humedad en el interior (condensación). Apague la videocámara y déjela en un lugar fresco y seco durante una hora. ➥página 108 • La finalización se interrumpe apagando la videocámara. Encienda la videocámara y retire el disco sólo cuando termine la finalización. ➥páginas 87-88
No se reconoce el disco y se abre la tapa del disco.	• El disco está dañado. Coloque un disco nuevo.

Grabación

Síntoma	Explicación/Solución
Si se pulsa el botón **Iniciar/parar grabación** no se inicia la grabación.	• Pulse el botón **MODE** para establecer el modo Vídeo ( ). • No hay espacio suficiente para grabar en la memoria incorporada, en el disco DVD o en la tarjeta de memoria. • Vea si no se ha insertado la tarjeta de memoria o si la lengüeta de protección está colocada en la posición de bloqueo. • La videocámara tiene humedad en el interior (condensación). Apague la videocámara y déjela en un lugar fresco y seco durante una hora. ➥página 108
El tiempo de grabación normal es menor que el tiempo de grabación estimado.	• El tiempo de grabación estimado se calcula mediante ciertas referencias. • Cuando grabe un objeto que se mueva rápidamente, es posible que se acorte el tiempo de grabación real.

fehlersuche

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Auf dem LCD-Monitor bleibt ein Nachleuchten.	• Dies geschieht, wenn Sie das Netzteil vom Camcorder trennen oder den Akku entfernen, ohne das Gerät zuvor auszuschalten.
Das Bild auf dem LCD-Monitor erscheint zu dunkel.	• Das Umgebungslicht ist zu hell. Passen Sie die Helligkeit des LCD-Monitors und den Betrachtungswinkel an. • Verwenden Sie die Funktion „LCD enhancer“ (LCD-Optimierung).

Disks

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Disk kann nicht entfernt werden.	• Die Betriebstemperatur des Camcorders ist ungewöhnlich hoch. Schalten Sie das Gerät ab, und lagern Sie es einige Zeit an einem kühlen und trockenen Ort. • Im Camcorder hat sich Feuchtigkeit gebildet (Kondensation). Schalten Sie das Gerät ab, und lagern Sie es für etwa eine Stunde an einem kühlen und trockenen Ort. ➥Seite 108 • Die Fixierung wird durch das Ausschalten des Camcorders unterbrochen. Schalten Sie den Camcorder nur dann ein, und entfernen Sie die Disk nur dann, wenn die Fixierung abgeschlossen ist. ➥Seiten 87–88
Die Disk konnte nicht gelesen werden, und die Abdeckung öffnet sich.	• Die Disk ist beschädigt. Legen Sie eine neue Disk ein.

Aufnahmen

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Beim Betätigen der Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** startet die Aufnahme nicht.	• Drücken Sie die Taste **MODE** und legen Sie als Modus Video ( ) fest. • Es steht nicht genügend Speicherplatz im internen Speicher, auf der DVD oder der Speicherkarte zur Verfügung. • Überprüfen Sie, ob eine Speicherkarte eingelegt ist oder der Schreibschutz aktiviert ist. • Im Camcorder hat sich Feuchtigkeit gebildet (Kondensation). Schalten Sie das Gerät ab, und lagern Sie es für etwa eine Stunde an einem kühlen und trockenen Ort. ➥Seite 108
Die tatsächliche Aufnahmedauer ist kürzer als die geschätzte Dauer.	• Die Berechnung der geschätzten Aufnahmedauer basiert auf mehreren Faktoren. • Wenn Sie ein sich schnell bewegendes Objekt filmen, kann dies die tatsächliche Aufnahmedauer verkürzen.

Grabación

Síntoma	Explicación/Solución
La grabación se detiene automáticamente.	• La temperatura interna de la videocámara es extremadamente alta. Manténgala encendida y espere hasta que se caliente. • Si graba o borra archivos con frecuencia, se reducirá el rendimiento de la memoria flash incorporada. En este caso, formatee de nuevo el soporte de almacenamiento. • Si utiliza la tarjeta de memoria con una velocidad de escritura baja, la videocámara con DVD deja automáticamente de grabar las imágenes de vídeo y aparece el corespondiente mensaje en la pantalla LCD.
Al grabar un objeto iluminado con luz brillante, aparece una línea vertical.	• Este hecho es normal y no se trata de ningún defecto.
Cuando al grabar la pantalla esté expuesta a la luz directa del sol, la pantalla se pone roja o negra por un instante.	• Este hecho es normal y no se trata de ningún defecto.
Durante la grabación, no aparece ni la fecha ni la hora.	• "**Date/Time**" **(Fecha/Hora)** está definido en "**Off**" **(Off)**. Defina "**Date/Time**" **(Fecha/Hora)** en "**On**" **(On)** ➥página 30.
No es posible grabar una imagen fotográfica.	• Defina la videocámara en el modo Foto. ➥página 41 • Libere el bloqueo de la lengüeta de protección de la tarjeta de memoria si la tiene. • La tarjeta de memoria está llena. Utilice una tarjeta de memoria nueva o formatee la tarjeta de memoria existente. ➥páginas 32-34 O bien retire las imágenes innecesarias. ➥página 76 • No es posible grabar una imagen fotográfica en un disco DVD. Establezca el soporte de almacenamiento en memoria o tarjeta para grabar una imagen fotográfica.

Aufnahmen

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Aufnahme wird automatisch beendet.	• Die Betriebstemperatur des Camcorders ist ungewöhnlich niedrig. Schalten Sie das Gerät ein, und warten Sie, bis es sich erwärmt hat. • Durch häufiges Aufnehmen und Löschen von Dateien verschlechtert sich die Leistung des Speichermediums. Formatieren Sie in diesem Fall das Speichermedium erneut. • Wenn Sie eine Speicherkarte mit niedriger Schreibgeschwindigkeit verwenden, stoppt der DVD-Camcorder die Aufnahme automatisch, und eine entsprechende Meldung wird auf dem LCD-Monitor angezeigt.
Beim Aufnehmen eines hell erleuchteten Objekts erscheinen senkrechte Linien.	• Dies ist keine Fehlfunktion.
Wenn der Bildschirm während der Aufnahme direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist, wird er plötzlich rot oder schwarz.	• Dies ist keine Fehlfunktion.
Während der Aufnahme werden Datum und Uhrzeit nicht angezeigt.	• **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)** ist auf **„Off " (Aus)** eingestellt. Stellen Sie „**Date/Time**" (**Datum/Uhrzeit**) auf **„On" (Ein)** ➥Seite 30
Sie können keine Fotos aufnehmen.	• Wechseln Sie in den Fotomodus. ➥Seite 41 • Heben Sie ggf. den Schreibschutz der Speicherkarte auf. • Die Speicherkarte ist voll. Verwenden Sie eine neue Speicherkarte, oder formatieren Sie die Speicherkarte. ➥Seiten 32–34 Alternativ können Sie auch nicht mehr benötigte Fotos löschen. ➥Seite 76 • Auf einer DVD können keine Fotos aufgenommen werden. Wählen Sie für Fotoaufnahmen als Speichermedium den internen Speicher oder die Speicherkarte aus.

solución de problemas

Síntoma	Explicación/Solución
No se oye el sonido del obturador al grabar una imagen fotográfica.	• Defina "**Shutter Sound**" **(Sonido. obt.)** en "**On**" **(On)**.
Existe una diferencia de tiempo entre el punto en el que se pulsa el botón **Iniciar/parar grabación** y el punto en el que se inicia/detiene la imagen grabada.	• En la videocámara, es posible que exista una ligera demora entre el punto en el que pulsa el botón **Iniciar/parar grabación** y el punto real en el que se inicia/detiene la grabación de vídeo. No se trata de ningún error.
La relación de altura/anchura (16:9/4:3) del vídeo no se pude cambiar.	• La relación de altura/anchura del vídeo en 16:9 no se puede cambiar a 4:3.

Soporte de almacenamiento

Síntoma	Explicación/Solución
Las funciones de la tarjeta de memoria no están disponibles.	• Inserte correctamente una tarjeta de memoria en la videocámara. ➥página 32 • Si utiliza una tarjeta de memoria formateada en un PC, formatéela de nuevo directamente en la videocámara. ➥página 71
No es posible borrar o mover la imagen.	• Desbloquee la lengüeta de protección contra escritura de la tarjeta de memoria (tarjeta de memoria SDHC/SD) si la tiene. ➥página 33 • No es posible borrar imágenes protegidas con otro dispositivo. Libere la protección de la imagen del dispositivo.
No es posible formatear la tarjeta de memoria.	• Desbloquee la lengüeta de protección contra escritura de la tarjeta de memoria (tarjeta de memoria SDHC/SD) si la tiene. ➥página 33 • La tarjeta de memoria no la admite la videocámara o tiene algunos problemas.
El nombre del archivo de datos no se indica correctamente.	• Es posible que el archivo esté dañado. • La videocámara con DVD no admite el formato de archivo. • Sólo aparece el nombre de archivo, si la estructura de directorios cumple con el estándar internacional.

fehlersuche

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Bei Fotoaufnahmen ist der Foto-Klickton nicht zu hören.	• Legen Sie **„Shutter Sound" (Foto-Klickton)** auf **„On" (Ein)** fest.
Zwischen dem Betätigen der Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** und der tatsächlichen Aufnahme/Beendigung der Aufnahme tritt eine Verzögerung auf.	• Zwischen dem Drücken der Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** und der Reaktion des Geräts kann eine Verzögerung auftreten. Dies ist keine Fehlfunktion.
Das Bildformat (16:9/4:3) lässt sich nicht ändern.	• Das Bildformat 16:9 einer Videoaufnahme lässt sich nicht in das Format 4:3 ändern.

Speichermedium

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Funktionen der Speicherkarte lassen sich nicht ausführen.	• Legen Sie eine Speicherkarte korrekt in den Camcorder ein. ➥Seite 32 • Wenn die Speicherkarte auf einem Computer formatiert wurde, formieren Sie die Karte erneut mit dem Camcorder. ➥Seite 71
Das Bild kann nicht verschoben oder gelöscht werden.	• Deaktivieren Sie ggf. den Schreibschutz der Speicherkarte (SDHC-/SD-Speicherkarte). ➥Seite 33 • Sie können Bilder, die mit einem anderen Gerät geschützt wurden, nicht löschen. Deaktivieren Sie den Schreibschutz auf dem anderen Gerät.
Sie können die Speicherkarte nicht formatieren.	• Deaktivieren Sie ggf. den Schreibschutz der Speicherkarte (SDHC-/SD-Speicherkarte). ➥Seite 33 • Die Speicherkarte wird vom Camcorder nicht unterstützt, oder es sind Probleme mit der Speicherkarte aufgetreten.
Der Dateiname wird nicht korrekt angezeigt.	• Die Datei ist möglicherweise beschädigt. • Das Dateiformat wird vom DVD-Camcorder nicht unterstützt. • Wenn die Verzeichnisstruktur dem internationalen Standard entspricht, wird nur der Dateiname angezeigt.

Ajuste de la imagen durante la grabación

Síntoma	Explicación/Solución
El enfoque no se ajusta automáticamente.	• Defina "**Focus**" **(Enfoque)** en "**Auto**" **(Automático)**. ➥página 62 • Las condiciones de grabación no son idóneas para el enfoque automático. Ajuste el enfoque manualmente. ➥página 62 • El objetivo tiene polvo en la superficie. Limpie el objetivo y compruebe el enfoque. • La grabación se ha realizado en un lugar oscuro. Ilumine el lugar para darle más claridad.
La imagen aparece demasiado brillante o con alteraciones, o bien cambia de color.	• Esto puede suceder al realizar una grabación con un fluorescente, una lámpara de sodio o de mercurio. Cancele "**Scene Mode(AE)**" **(Modo escena (EA))** para evitar o minimizar este fenómeno. ➥página 57
El balance de color de la imagen no es natural.	• Hay que realizar el ajuste de balance de blanco. Ajuste correctamente "**White Balance**" **(Bal. blanco)** ➥página 58

Reproducción en la videocámara con DVD

Síntoma	Explicación/Solución
Si se utiliza la función de reproducción (Reproducir/ Pausa) no se inicia la reproducción.	• Pulse el botón del **modo Reproducir** (▷) para fijar el modo de reproducción. • Es posible que los archivos de imágenes grabados con otro dispositivo no se reproduzcan en la videocámara con DVD. • Seleccione un soporte de almacenamiento apropiado. • Compruebe la compatibilidad de la tarjeta de memoria. ➥página 32

Anpassen des Bildes während der Aufnahme

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Der Fokus wird nicht automatisch eingestellt.	• Legen Sie **„Focus" (Fokus)** auf **„Auto" (Auto)** fest. ➥Seite 62 • Die Aufnahmebedingungen sind für Autofokus nicht geeignet. Stellen Sie den Fokus manuell ein. ➥Seite 62 • Die Oberfläche des Objektivs ist staubig. Reinigen Sie das Objektiv, und überprüfen Sie den Fokus. • Die Aufnahme erfolgte an einem zu dunklen Ort. Leuchten Sie den Ort aus.
Das Bild ist zu hell, flackert oder ist nicht farbstabil.	• Dies kann bei Aufnahmen unter fluoreszierendem Licht, Natriumlampen oder Quecksilberlampen auftreten. Deaktivieren Sie den **„Scene Mode (AE)" (Szenenmod. (Bel.pr.))**, um das Problem zu vermeiden oder zu minimieren. ➥Seite 57
Die Farbwiedergabe des Bildes ist unnatürlich.	• Der Weißabgleich muss korrekt festgelegt werden. Legen Sie den passenden **„White Balance" (Weißabgleich)** fest. ➥Seite 58

Wiedergabe auf dem DVD Camcorder

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Bei Verwendung der Wiedergabefunktion (Wiedergabe/Pause) startet die Wiedergabe nicht.	• Drücken Sie die Taste für den **Wiedergabemodus** (▷), um den Wiedergabemodus zu aktivieren. • Videoaufnahmen von anderen Geräten lassen sich möglicherweise nicht auf dem DVD-Camcorder wiedergeben. • Wählen Sie ein passendes Speichermedium aus. • Überprüfen Sie die Kompatibilität der Speicherkarte. ➥Seite 32

solución de problemas

Síntoma	Explicación/Solución
La función de salto o búsqueda no funciona correctamente.	• Si la temperatura del interior de la videocámara es demasiado alta, es posible que no funcione correctamente. Apague la videocámara, espere unos instantes y, a continuación, enciéndala de nuevo.
Las imágenes fotográficas almacenadas en el soporte de almacenamiento no aparecen con el tamaño real.	• Es posible que las imágenes fotográficas grabadas en otro dispositivo no aparezcan con el tamaño real. No se trata de ningún error.
La reproducción se interrumpe de forma inesperada.	• Compruebe si el adaptador de alimentación de CA o la batería están conectados correctamente.

Reproducción en otros dispositivos (TV, etc.)

Síntoma	Explicación/Solución
No puede ver la imagen ni oír sonido desde el dispositivo conectado.	• Conecte la línea de audio del cable de A/V a la videocámara o al dispositivo conectado (TV, grabador de DVD, etc.). (Color rojo - derecha, color blanco - izquierda) • El cable de conexión (cable AV) no está conectado correctamente. Asegúrese de que el cable de conexión esté conectado al terminal adecuado. ➥páginas 50-51
La imagen aparece distorsionada en el televisor 4:3.	• Esto sucede al ver una imagen grabada en el modo 16:9 pan. en un televisor 4:3. Para una visualización correcta en el televisor, compruebe el tipo de televisor y defina el ajuste del modo de pantalla de televisión apropiado (“16:9 Wide”) antes de grabar. ➥página 64

Conexión/duplicación con otros dispositivos (TV, reproductor de DVD, etc)

Síntoma	Explicación/Solución
Las impresiones no se pueden realizar utilizando una impresora PictBridge.	• Es posible que la impresora no imprima las imágenes editadas en un ordenador o grabadas utilizando otro dispositivo. No se trata de ningún error.
No se puede duplicar correctamente utilizando el cable de A/V.	• El cable de A/V no se ha conectado correctamente. Asegúrese de que el cable de conexión de A/V esté conectado al terminal apropiado, es decir, al terminal de entrada del dispositivo utilizado para duplicar imágenes de otra videocámara. ➥página 51

fehlersuche

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Überspring- oder Suchfunktion funktioniert nicht richtig.	• Bei zu hoher Betriebstemperatur können Funktionsstörungen auftreten. Schalten Sie den Camcorder vorübergehend aus.
Die auf einem Speichermedium gespeicherten Fotos werden nicht in der tatsächlichen Größe angezeigt.	• Mit einem anderen Gerät aufgenommene Fotos werden möglicherweise nicht in der tatsächlichen Größe angezeigt. Dies ist keine Fehlfunktion.
Die Wiedergabe wird unerwartet unterbrochen.	• Überprüfen Sie, ob das Netzteil oder der Akku ordnungsgemäß verbunden sind.

Wiedergabe auf anderen Geräten (TV usw.)

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Bild oder Ton fehlen auf dem angeschlossenen Gerät.	• Verbinden Sie den Audio-Line-Stecker des angeschlossenen AV-Kabels mit dem Camcorder bzw. dem angeschlossenen Gerät (TV, DVD-Recorder usw.). (Rot – rechts, Weiß – links) • Das Verbindungskabel (AV-Kabel) ist nicht korrekt angeschlossen. Prüfen Sie, ob das Verbindungskabel mit der richtigen Buchse verbunden ist. ➥Seiten 50–51
Bei der Wiedergabe auf einem Fernsehgerät im Format 4:3 treten Bildstörungen auf.	• Dies geschieht bei der Wiedergabe von Bildern auf einem 4:3-Fernsehgerät, die im Modus 16:9 aufgenommen wurden. Überprüfen Sie das Fernsehgerät vor der Wiedergabe, und ändern Sie vor der Aufnahme die Einstellung für das Bildschirmformat („ 16:9 Wide“ (16:9 Breitbild)) entsprechend. ➥Seite 64

Anschließen an andere Geräte bzw. Nachvertonung mit anderen Geräten (TV, DVD-Player usw.)

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Fotos können mit einem PictBridge-Drucker nicht gedruckt werden.	• Möglicherweise druckt der Drucker keine Bilder, die auf einem Computer bearbeitet oder mit einem anderen Gerät aufgezeichnet wurden. Dies ist keine Fehlfunktion.
Eine korrekte Nachvertonung ist mit einem A/V-Kabel nicht möglich.	• Das AV-Kabel ist nicht richtig angeschlossen. Stecken Sie das A/V-Kabel in die richtige Buchse, d. h. in die Eingangsbuchse des Geräts, das Sie zur Nachvertonung von Aufnahmen auf dem Camcorder verwenden wollen. ➥Seite 51

Conexión a un PC.

Síntoma	Explicación/Solución
El ordenador no reconoce la videocámara.	• Desconecte cualquier otro dispositivo USB aparte del teclado, el ratón y la videocámara del ordenador. • Desconecte el cable USB del PC y de la videocámara, reinicie el PC y. a continuación conéctelas de nuevo correctamente. • No puede utilizar la videocámara con DVD en el entorno de Macintosh.
No se pueden reproducir correctamente un archivo de vídeo en un PC.	• Asegúrese de insertar el conector en la dirección correcta y conecte correctamente el cable USB al terminal USB de la videocámara. • Desconecte el cable del PC y de la videocámara, reinicie el PC. Y conéctela de nuevo correctamente.
No se puede utilizar el software que se facilita (PowerDirector) en un ordenador Macintosh.	• No es posible utilizar PowerDirector en un ordenador Macintosh. • Esta videocámara se reconoce como un dispositivo de almacenamiento extraíble en un ordenador Macintosh. (Mac OS 10.3 o superior admitidos.)
PowerDirector no funciona correctamente.	• Salga del programa PowerDirector y reinicie el ordenador de Windows.
La imagen o el sonido de la videocámara no se reproducen correctamente en el PC.	• Es posible que la reproducción de videos o sonido se detenga temporalmente dependiendo del PC. El vídeo o el sonido copiados al PC no se ven afectados. • Si la videocámara está conectada a un PC que no admita USB de alta velocidad (USB2.0), es posible que la imagen y el sonido no se reproduzcan correctamente. La imagen y el sonido copiados al PC no se ven afectados.

Anschließen an einen Computer

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Der Camcorder wird vom Computer nicht erkannt.	• Entfernen Sie alle USB-Geräte außer der Tastatur, der Maus und dem Camcorder vom Computer. • Entfernen Sie das USB-Kabel vom Computer und vom Camcorder, starten Sie den Computer neu, und stellen Sie anschließend die Verbindung ordnungsgemäß her. • Der Camcorder kann in einer Macintosh-Umgebung nicht verwendet werden.
Die Wiedergabe einer Videoaufnahme auf einem PC funktioniert nicht richtig.	• Achten Sie beim Anschließen auf die korrekte Ausrichtung des Kabels. Stecken Sie das USB-Kabel fest in den USB-Anschluss des Camcorders. • Entfernen Sie das Kabel an Computer und Camcorder, und führen Sie einen Neustart aus. Stellen Sie die Verbindung ordnungsgemäß wieder her.
Die mitgelieferte Software (PowerDirector) kann auf einem Macintosh-Computer nicht verwendet werden.	• Sie können PowerDirector nicht mit einem Macintosh-Computer verwenden. • Dieser Camcorder wird von Macintosh-Computern nur als externes Speichergerät erkannt. (Mac OS 10.3 oder höher wird unterstützt.)
PowerDirector funktioniert nicht richtig.	• Beenden Sie PowerDirector, und starten Sie den Windows-Computer neu.
Bild bzw. Ton des Camcorders werden nicht ordnungsgemäß auf dem Computer wiedergegeben.	• Die Bild- und Tonwiedergabe kann je nach Computer zeitweise unterbrochen werden. Bild und Ton, die auf den Computer kopiert wurden, sind davon nicht betroffen. • Wenn der Camcorder an einen Computer angeschlossen wird, der Hi-Speed USB (USB 2.0) nicht unterstützt, ist eine fehlerfreie Wiedergabe von Bild und Ton nicht gewährleistet. Bild und Ton, die auf den Computer kopiert wurden, sind davon nicht betroffen.

solución de problemas

Síntoma	Explicación/Solución
La pantalla de reproducción se paraliza o aparece distorsionada.	• Compruebe los requisitos del sistema para reproducir un vídeo. ➥página 94 • Salga del resto de aplicaciones que se estén ejecutando en el PC actual. • Si se reproduce un vídeo grabado en una videocámara conectada a un ordenador, es posible que la imagen no se reproduzca normalmente, dependiendo de la velocidad de transferencia. Copie el archivo en el PC y reprodúzcalo.

Operaciones generales

Síntoma	Explicación/Solución
La fecha y hora son incorrectas.	• ¿Ha dejado la videocámara sin utilizar durante un tiempo prolongado? Es posible que la pila de la memoria auxiliar (pila recargable incorporada) se haya descargado: Conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara para cambiar la batería de la memoria auxiliar al menos cada 6 meses. ➥página 30

Menú

Síntoma	Explicación/Solución
Las opciones de menú aparecen atenuadas.	• No puede seleccionar las opciones atenuadas en el modo de grabación/reproducción actual. • Existen algunas funciones que no puede activar simultáneamente. En la siguiente lista se muestran algunos ejemplos de combinaciones de funciones y opciones de menú imposibles. • Para definir las funciones que desea, no ajuste primero las siguientes opciones. - Todas las opciones de menú aparecen atenuadas al establecer la función EASY Q.

No se puede utilizar	Debido al siguiente ajuste
Scene Mode(AE) (Modo escena (EA))	Exposición (Manual) (Exposición (Manual))
	Shutter (Manual) (Obturador (Manual))
	C. Nite (C. Nite)
Efecto digital: (Digital Effect (Efecto digital)) Mosaic (Mosaico)/ Emboss2 (Relieve2)/Pastel2 (Pastel2)	Anti-Shake(HIS) (Anti-temblores(HIS))
	C. Nite (C. Nite)
Digital Effect (Efecto digital): Mirror (Espejo)	16:9 Wide (16:9 Pan.)
	Anti-Shake(HIS) (Anti-temblores(HIS))
	C. Nite (C. Nite)

No se puede utilizar	Debido al siguiente ajuste
Digital Zoom (Zoom Digital)	Digital Effect (Efecto digital): Mosaic (Mosaico)/Emboss2 (Relieve2)/Pastel2 (Pastel2)/Mirror (Espejo)
	16:9 Wide (16:9 Pan.)
	Anti-Shake(HIS) (Anti-temblores(HIS))
	C. Nite (C. Nite)
Shutter (Manual) (Obturador (Manual))	C. Nite (C. Nite)
Exposure (Manual) (Exposición (Manual))	C. Nite (C. Nite)
C. Nite (C. Nite)	Anti-Shake(HIS) (Anti-temblores(HIS))

fehlersuche

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Wiedergabe hält an oder ist verzerrt.	• Überprüfen Sie die zur Wiedergabe eines Videos erforderlichen Systemvoraussetzungen. ➥Seite 94 • Schließen Sie alle anderen Anwendungen auf dem Computer. • Wenn Sie ein auf dem Camcorder aufgezeichnetes Video wiedergeben und der Camcorder mit einem Computer verbunden ist, wird das Bild je nach Übertragungsgeschwindigkeit möglicherweise nicht fehlerfrei wiedergegeben. Kopieren Sie die Datei auf den PC, und starten Sie die Wiedergabe.

Allgemeine Funktionen

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Datum und Uhrzeit werden falsch angezeigt.	• Wurde der Camcorder längere Zeit nicht verwendet? Der interne Akku hat sich u. U. entladen. Verbinden Sie das Netzteil mindestens alle 6 Monate mit dem Camcorder, um den internen Akku aufzuladen. ➥Seite 30

Menü

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Menüelemente werden grau dargestellt.	• Grau angezeigte Elemente im aktuellen Aufnahme-/Wiedergabemodus können nicht ausgewählt werden. • Bestimmte Funktionen können nicht gleichzeitig verwendet werden. Die folgende Liste enthält Beispiele von nicht kombinierbaren Funktionen und Menüelementen. • Zum Festlegen bestimmter Funktionen dürfen folgende Elemente zuvor nicht festgelegt werden. - Alle Menüoptionen werden grau dargestellt, wenn Sie die Funktion EASY Q verwenden.

Nicht verwendbar	Grund
Scene Mode (AE) (Szenenmodus (Bel.progr.))	Exposure (Manual) (Blende (Manuell))
	Shutter (Manual) (Belichtung (Manuell))
	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
Digital Effect (Digitaler Effekt): Mosaic (Mosaik)/Emboss2 (Relief2)/Pastel2 (Pastell2)	Anti-Shake(HIS) (Bildstabilis.(HIS))
	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
Digital Effect (Digitaler Effekt): Mirror (Spiegel)	16:9 Wide (16:9 Breit)
	Anti-Shake(HIS) (Bildstabilis.(HIS))
	C. Nite (Lange Belicht.zeit)

Nicht verwendbar	Grund
Digital Zoom (Digitaler Zoom)	Digital Effect (Digitaler Effekt): Mosaic (Mosaik)/Emboss2 (Relief2)/Pastel2 (Pastell2)/Mirror (Spiegel)
	16:9 Wide (16:9 Breit)
	Anti-Shake(HIS) (Bildstabilis.(HIS))
	C. Nite (Lange Belicht. zeit)
Shutter (Manual) (Belichtung (Manuell))	C. Nite (Lange Belicht. zeit)
Exposure (Manual) (Blende (Manuell))	C. Nite (Lange Belicht. zeit)
C. Nite (Lange Belicht.zeit)	Anti-Shake(HIS) (Bildstabilis.(HIS))

especificaciones

NOMBRE DE MODELO VP-DX10/VP-DX10H

Sistema	
Señal de vídeo	PAL
Formato de compresión de imágenes	MPEG-2
Formato de compresión de audio	DOLBY® DIGITAL STEREO CREATOR
Calidad de grabación	SF (aprox. 9 Mbps, 60 min.), F (aprox. 6 Mbps,90 min.), N (aprox. 3 Mbps,180 min.)
Dispositivo de imagen	CCD (dispositivo acoplado por carga) 1 Megapíxel
Objetivo	Objetivo de zoom electrónico F1.6 26x (óptico), 1200x (digital)
Longitud focal	f2,5 ~ 65 mm
Diámetro del filtro	Ø30
Pantalla LCD/visor	
Tamaño/número de puntos	panorámica de 2,7 pulgadas 112.000
Método de pantalla LCD	LCD TFT
Visor	Color LCD
Conectores	
Salida compuesta	1Vp-p (75Ω terminado)
Salida de audio	-7.5dBs (600Ω terminado)
Salida USB	Conector tipo Mini-B
Generales	
Fuente de alimentación	8,4 V de CC, batería de iones de litio 7,4V
Tipo de fuente de alimentación	Batería de iones de litio, fuente de alimentación (100V~240V) 50/60 Hz
Consumo (grabación)	5,35 W (LCD/Visor)
Temperatura de funcionamiento	0˚~40˚C (32˚F~104˚F)
Temperatura de almacenaje	-20˚C ~ 60˚C (-4˚F ~ 140˚F)
Dimensiones	Anchura: 5,38 cm (2,12 pulgadas); altura: 8,92 cm (3,51 pulgadas); longitud: 12,1 cm (4,76 pulgadas)
Peso	417 g (0,92 lb, 14,71 oz) (Excepto batería de iones de litio)
Micrófono incorporado	Micrófono estéreo omnidireccional
Mando a distancia	En interiores: más de 15 m (49 pies) en línea recta; en exteriores: aprox. 5 m (16,4 pies) (en línea recta)

- Estas especificaciones técnicas y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

technische daten

MODELLNAME: VP-DX10/VP-DX10H

System	
Videosignal	PAL
Bildkompressionsformat	MPEG-2
Audiokompressionsformat	DOLBY® DIGITAL STEREO CREATOR
Aufnahmequalität	SF (ca. 9 Mbit/s, 60 min.), F (ca. 6 Mbit/s, 90 min.), N (ca. 3 Mbit/s, 180 min.)
Bildsensor	CCD (Charge Coupled Device) 1.000.000 Pixel
Objektiv	F1.6 26fach (optisch), 1200faches (digital) elektronisches Zoomobjektiv
Brennweite	2,5 – 65 mm
Filterdurchmesser	Ø 30
LCD-Monitor/Suchermonitor	
Größe/Pixel	2,7 Zoll, 112.000
LCD-Monitortyp	TFT-LCD
Sucher	Farb-LCD
Anschlüsse	
Composite-Ausgang	1 Vss (Abschlusswiderstand 75 Ω)
Audioausgang	–7,5 dBs (Abschlusswiderstand 600 Ω)
USB-Ausgang	Typ Mini-B
Allgemein	
Stromversorgung	8,4 V Gleichspannung, Lithium-Ionen-Akku 7,4 V
Stromversorgungstyp	Lithium-Ionen-Akku, Netzanschluss über Netzteil (100–240 V, 50/60 Hz)
Leistungsaufnahme (beim Aufnehmen)	5,35 W (LCD/Sucher)
Betriebstemperatur	0–40 °C
Lagertemperatur	–20 °C bis 60 °C
Abmessungen	Breite 53,8 mm, Höhe 89,2 mm, Länge 121 mm
Gewicht	417 g (ohne Lithium-Ionen-Akku)
Integriertes Mikrofon	Stereo-Kugelmikrofon
Fernsteuerung	In Innenräumen: über 15 m (Luftlinie), im Freien: ca. 5 m (Luftlinie)

- Änderungen der technischen Daten und der Gestaltung vorbehalten.

ESPAÑA (SPAIN)

GARANTIA COMERCIAL

La presente Garantía se otorga sin perjuicio y además de cualesquiera de los derechos reconocidos al consumidor frente al vendedor por la Ley 23/2003 de Garantías en Venta de Bienes de Consumo, de julio de 2003.

Este producto SAMSUNG está garantizado por un período de doce (12) meses a partir de la fecha de compra, el consumidor tiene derecho a la reparación gratuita de cualquier avería por defecto de fabricación en el Servicio Técnico Oficial, incluyendo mano de obra y piezas de recambio.

Para ejercitar sus derechos de conformidad con esta Garantía Comercial, el comprador deberá rellenar el certificado en el punto de venta en el momento de la compra y presentarlo al SAT junto con la factura, o el ticket de compra o el albarán de entrega.

La presente GARANTIA COMERCIAL es válida en las condiciones y durante los plazos indicados, contados a partir de la fecha de la compra.

Distribuidores autorizados de SAMSUNG y centros de Servicios Autorizados en otros Países adheridos a la Unión Europea, cumplirán con los términos de la garantía emitidos en la compra del país concerniente.

Para ejercitar sus derechos conforme a esta Garantía Comercial el consumidor dispone de las siguientes vías de atención:

- El Centro de Atención al Cliente de SAMSUNG: **Telf. 902 10 11 30**
- El sitio **www.samsung.com/es** para obtener más información.
- En caso necesario puede ponerse en contacto con:

Samsung Electronics Iberia S.A.
Avenida de la Vega, 21
28108 Alcobendas (Madrid)

■ CONDICIONES DE LA GARANTIA

1. Para la validez de la presente garantía será indispensable que este documento se encuentre correctamente rellenado y sellado, siendo igualmente válido a los mismos efectos el ticket de compra o el albarán de entrega que acredite la fecha de compra. En el caso de estar cualquiera de los antedichos documentos manipulados, la presente garantía perderá totalmente su validez.
2. El consumidor podrá exigir la reparación o sustitución del aparato siempre y cuando sea posible y proporcional a las circunstancias. En otro caso, el consumidor podrá optar entre una reducción proporcional en el precio o la resolución del contrato. La resolución no procederá cuando la falta de conformidad sea de escasa importancia.
3. Las reparaciones en garantía deben ser efectuadas por Servicios Oficiales SAMSUNG o Distribuidores Autorizados. No serán cubiertas por esta garantía, las reparaciones efectuadas por Servicios Técnicos o Distribuidores no Autorizados por SAMSUNG.
4. Este producto no se considerará defectuoso cuando se requiera la adaptación para cumplir las normas de seguridad o técnicas locales o nacionales de otro país diferente para el cual fue originalmente diseñado y producido. Esta garantía no cubre los trabajos para estas adaptaciones ni cualquier daño que pueda ocasionar.

5. Esta garantía no cubre ninguno de los siguientes casos:
   a) Revisiones periódicas, mantenimientos, sustitución de piezas debidas a desgastes y roturas.
   b) El coste relacionado con la instalación o puesta en marcha del producto.
   c) Mala utilización, incluyendo el fallo debido a la no utilización de este producto para su uso normal o correcta instalación.
   d) Daños causados por caída de rayos, agua, fuego, fuerza mayor, guerras, disturbios públicos, voltaje incorrecto, ventilación incorrecta o cualquier otra causa lejos del control de SAMSUNG.
   e) En cuanto a las partes sometidas a desgaste (baterías, pilas, carcasas) esta garantía será válida durante seis meses a partir de la fecha de su adquisición.
   f) No cubre software que suministre o aplique los convenios de licencia del usuario final o las condiciones o exclusiones de garantías separadas.
6. Esta garantía es válida para cualquier persona que legalmente adquiera la posesión del producto durante el período de garantía.
7. Los derechos estatutarios del consumidor en cualquier legislación nacional aplicable ya sea contra el vendedor originados en el contrato de compra o de otra forma no están afectados por esta garantía. A menos que haya una legislación nacional que exprese lo contrario, los derechos bajo esta garantía son los derechos de compra del consumidor y SAMSUNG, sus subsidiarias y distribuidores no están sujetos por indirecta o consecuente pérdida o cualquier daño de discos duros o de cualquier otro dispositivo de almacenamiento de datos, o cualquier otro equipo o material relacionado.
8. La garantía no cubre fallos del producto ocasionados por el uso de accesorios, dispositivos o consumibles que no sean originales de SAMSUNG diseñados para el producto.

Nota Informativa:

Mediante la cumplimentación voluntaria de esta garantía Vd. autoriza que los datos contenidos en el mismo sean incorporados a un fichero automatizado y almacenados y tratados por Samsung Electronics Iberia,S.A., comprometiéndose explícitamente a mantener estos datos bajo la máxima confidencialidad y a no suministrarlos a terceros. Asimismo, de conformidad con lo dispuesto por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de datos de carácter personal, Vd. puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiendo una comunicación por escrito a Samsung Electronics Iberia S.A. Avenida de la Vega, 21 28108 Alcobendas (Madrid)"

GARANTÍA EUROPEA

DEUTSCHLAND

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine vierundzwanzigmonatige Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics GmbH
Samsung House
Am Kronberger Hang 6
65824 Schwalbach/Ts.
Deutschland
Samsung-Hotline: 01805 SAMSUNG (01805 7267864)
(€ 0,14/Min. aus Festnetz/DTAG)
Fax: 01805 - 121214

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Fachhändlern oder Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen.
   Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Wasser, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d. h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von Disks, Daten, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

Schweiz

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 12 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben.
Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler.
Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center.
Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Zweigniederlassung Zürich
Tel.: 0800-SAMSUNG(0800-7267864)
(Gratis innerhalb der Schweiz)
www.samsung.ch

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

Österreich

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 24 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Tel.: 0800-SAMSUNG (0800-7267864)
www.samsung.at

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

contacte con SAMSUNG world wide

Si tiene preguntas o comentarios relacionados con productos Samsung, póngase en contacto con el centro de atención al cliente de SAMSUNG.

SAMSUNG – kontaktdaten

Bei Fragen oder für Informationen zu Produkten von Samsung wenden Sie sich an den SAMSUNG-Kundendienst bzw. die Hotline.

Region	Country	Customer Care Centre	Web Site
North America	CANADA	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ca
	MEXICO	01-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/mx
	U.S.A	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/us
Latin America	ARGENTINE	0800-333-3733	www.samsung.com/ar
	BRAZIL	0800-124-421, 4004-0000	www.samsung.com/br
	CHILE	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/cl
	COSTA RICA	0-800-507-7267	www.samsung.com/latin
	ECUADOR	1-800-10-7267	www.samsung.com/latin
	EL SALVADOR	800-6225	www.samsung.com/latin
	GUATEMALA	1-800-299-0013	www.samsung.com/latin
	JAMAICA	1-800-234-7267	www.samsung.com/latin
	PANAMA	800-7267	www.samsung.com/latin
	PUERTO RICO	1-800-682-3180	www.samsung.com/latin
	REP. DOMINICA	1-800-751-2676	www.samsung.com/latin
	TRINIDAD & TOBAGO	1-800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/latin
	VENEZUELA	0-800-100-5303	www.samsung.com/latin
	COLOMBIA	01-8000112112	www.samsung.com.co
Europe	BELGIUM	0032 (0)2 201 24 18	www.samsung.com/be
	CZECH REPUBLIC	844 000 844 Distributor pro Českou republiku :Samsung Zrt., česka organizační složka Vyskočilova 4, 14000 Praha 4	www.samsung.com/cz
	DENMARK	70 70 19 70	www.samsung.com/dk
	FINLAND	030-6227 515	www.samsung.com/fi
	FRANCE	3260 SAMSUNG(726-7864) or 08 25 08 65 65 (€ 0,15/Min)	www.samsung.com/fr
	GERMANY	01805 - SAMSUNG (726-7864) (€ 0,14/Min)	www.samsung.de
	HUNGARY	06-80-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/hu
	ITALIA	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/it
	LUXEMBURG	0035 (0)2 261 03 710	www.samsung.be
	NETHERLANDS	0900 20 200 88 (€ 0,10/Min)	www.samsung.com/nl
	NORWAY	815-56 480	www.samsung.com/no
	POLAND	0 801 801 881,022-607-93-33	www.samsung.com/pl
	PORTUGAL	80 8 200 128	www.samsung.com/pt
	SLOVAKIA	0800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/sk
	SPAIN	902 10 11 30	www.samsung.com/es
	SWEDEN	0771-400 200	www.samsung.com/se
	U.K	0870 SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/uk
	Republic of Ireland	0818 717 100	www.samsung.com/ie
	AUSTRIA	0800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/at
	Switzerland	0800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/ch
CIS	RUSSIA	8-800-555-55-55	www.samsung.ru
	KAZAHSTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.kz
	UZBEKISTAN	8-800-120-0-400	www.samsung.uz
	KYRGYZSTAN	00-800-500-55-500	
	UKRAINE	8-800-502-0000	www.samsung.ua
	LITHUANIA	8-800-77777	www.samsung.lt
	LATVIA	800-7267	www.samsung.com/lv
	ESTONIA	800-7267	www.samsung.ee
Asia Pacific	AUSTRALIA	1300 362 603	www.samsung.com/au
	New zealand	0800SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/nz
	CHINA	800-810-5858, 010-6475 1880	www.samsung.com.cn
	HONG KONG	3698 - 4698	www.samsung.com/hk
	INDIA	3030 8282, 1800 110011	www.samsung.com/in
	INDONESIA	0800-112-8888	www.samsung.com/id
	JAPAN	0120-327-527	www.samsung.com/jp
	MALAYSIA	1800-88-9999	www.samsung.com/my
	PHILIPPINES	1800-10-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ph
	SINGAPORE	1800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/sg
	THAILAND	1800-29-3232, 02-689-3232	www.samsung.com/th
	TAIWAN	0800-329-999	www.samsung.com/tw
	VIETNAM	1 800 588 889	www.samsung.com/vn
Middle East & Africa	Turkey	444 77 11	www.samsung.com.tr
	SOUTH AFRICA	0860-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/za
	U.A.E	800-SAMSUNG (726-7864), 8000-4726	www.samsung.com/mea

SAMSUNG

Compatibilidad RoHS

Nuestro producto cumple con “La restricción de uso de ciertassustancias peligrosas en equipo eléctrico y electrónico”, y noutilizamos los seis materiales peligrosos: Cadmio Cd), Plomo (Pb),Mercurio (Hg), Cromo hexavalente (Cr+6), bifenilos polibrominados (PBBs),difenilos éteres polibrominados (PBDEs)- en nuestros productos.

SAMSUNG

Dieses Zeichen ist auf dem Typenschild am Camcorder abgebildet.CE steht für “Conformité Européenne” (“Europäische Normierung”).Produkte, die dieses Zeichen tragen, entsprechen den für diesesProdukt geltenden Richtlinien der Europäischen Union. FürCamcorder sind dies z. B. die Niederspannungsrichtlinie und dieRichtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).

RoHS-konform

Unser Produkt entspricht der RoHS-Richtlinie (RoHS = Restriction ofthe use of certain Hazardous Substances in electrical and electronicequipment). Wir verwenden keinen der sechs schädlichen StoffeCadmium (Cd), Blei (Pb), Quecksilber (Hg), sechswertiges Chrom (CR+6),polybromierten Diphenylether (PBDE) und polybromiertes Diphenyl (PBB) inunseren Produkten.